Бсажурад ёўлдошев

Самашанд - 1999

**Ўзбекистон Республикася Олий ва ўрта махеус таълим вазирлиги Алишер Навоий иомидагн Самарқанд Давлат университети**

**БЕКМУРОД ЙЎЛДОШЕВ**

**ФРАЗЕОЛОГИК УСЛУБИЯТ АСОСЛАРН (ўқув қўлланмаси)**

**Университет тазуэир-нашриёт ва ўкув-услубий Кенгашлари е^рорларига биноан ўкув ^ўлланмаси сифатида аашрга тавсия этилган.**

Б.Йўлдошев. Фразеологик услубият асослари. Ўкув қўлланмасн. Самарқаид: СамДУ нашри. 1998. 200 6.

Кўлланмада фразеологик услубияг. унинг моқияти. асосий тушувчалари,

фраземаларнинг услубий тавсифи, уларнинг узуал ва окказионал услубий функдиялари ёритилади \амда фразеологик норма, фразема қўллаш ва нутқ маданияти, ибора ва имло, ибора ва пунктуация каби масалалар х^квда каълумот берилади.

Мазкур асар олий ўқув юртларининг фклология фгк\'льтетлари талабалари, аешрантлари хдмда фразеологиқ услубият муаммолари билан қизикувчн кекғ китобхоклар оммаскга мулжалланган.

Масъул муқаррир: филология фаилари доктори,

профессор ЗФИНБОЕВ Б. Ў.

Такризчилар: филология фанлари яомзодлара,

доцентлар ХЎЖАЕВ Т.Х. ҚУРБОНОВ Т.И.

Алишер Навоин номидаги Самаркднд Давдат уннверситети, 1998.

**Ушбу китоб азиз отамиз Болта Йўлдош ўғли ва муҳтарама волиламиз Санам Бахрои к^изииииг ёррн хотираларига бағишланади. КИРЯШ**

Маълумки, тилшуносликнинг фразеолошя соқаои фраземаларкинг семантик, струетурал-грамматик хусусиятлари билан бир крторда, фушвдионал- услубий имкониятларини ҳам ўрганади. Фразеояогиянинг фраземалар функаионал-услубий аспектда ўрганиладиган бўлимини “фрйзеологик стилистика” (услубият) деб номлаш мумкин.

“Фразеологик стилистика” ;ггамаси хдмдўстлик мамлакатлари тилшунослигйда 60-йиллардан кулланиладиган бўлди. Дастлаб бу атама А.ВЛСунин ва В.Л.Архангецьскин асарадрада ишлатилган(91,13;92;16Д35)! . Кейинчшшк бу атамадан ©ошқа тая\*диқотчилар х,ам фрйдаланганлар(97;98;Ю0). Жумладан, ВЛ.Архангельский усл\-бий жих.атдан мувофиқ ва услубий номувофиқ фразеолошк вариантларни систематизация крлиш билан фразеологик стилистика шу!-улланиши шзимлигини таъкидлаган эди (16.135).

“Лингвистак стилистика муаммолари” мавзуида ўтказилган илмий анжуман (1969) да А.В.Кунин “ФразеолоЕИк стилистиканинг асосий тушунчалари” деган маъруза билан чикдш қилган эди. Укинг таькидлашича. фразеологик услубйят умумий услубиятнинг таркибий қисми бўлиб, фраземаларнинг услубий хусусиятларини ўрганади. Фраземаларнинг услубий тавсифи фразеолошянинг х,ам объскти саналади(94,71 -75:148,44-49).

' Мазкур ишла адабиётларни кўрса-гашда куйидаги тартибга амал култтк вергулгача р;ж#м фокдаланклган здабиётлар рўйхатидаги манбашшг ўрнини. хейинга ткдм эса унинг сз5у1фасинн кўрсатади. Хгр £нр идмий адабист бир-биридаи нуқгади-вергуд билдн азкрагалди.



Фразеологиянинг бу янги бўлими, кўпгина олимларнинг фикрича, фраземаларнинг услубий қатламларики, уларнинг эмоционал-экспрессив хусусиятларини, фраземаларшшг. узуал ва окказионал функциялар>ши, ФЕлардан нуткда ижодий фойдаланиш усуллариш1, фразеолошянинг адабий гил нормаси ва нугк, маданияти билан боғлиқ муаммоларини тадк^қ этиш лозим. Фразеоуслубиятнииг қайд зтилган бундай муаммоларидан олимлар . диққати кўпроқ бадиий г иггнларда ФБ(фразеологик бирлик)ларни индивидуал- ижодий «ўлланиш усулларини аниқдашга қаратилгак эди (бу қакда қаранг: 114; 58 па пошқалар). Бу соқада ўэбек тилшунослигида қам И.Кўчқортоев,

Э.А.Умаро!:, Абдимурод Маматов. О.Абдуназарок, Ҳ.Қаххорова, Абдуғофир Маматов каби олимларнинг ишлари эътиборга лойиқ.

Жахри тила1унослигада фраземаларнйнг услуби.й тавсифи муаммоси ҳозирги к}шга қадар бир'хил ечимга эга бўлганича йўқ бу масала ўзбек тилшунослиғида махсус ўрганйлмагаи. Ҳрзирча лугатларда, берилаётган фраземалзр учун услубий хдволалар қўйишнинг ягона тамойиллари ҳам и^ялаб чиқилмаган. ўзбек талидаги фраземаларни услубий тавсифлаш мезонлари қам аниқланмаган. Ўз вақгада Л.И.Ройнснзон томонидан айтилган куйидаги фикр ҳозир х.ак ўз қиммапши сақлаб келмокда: “ФБларни услубий жиқатдан тавсифлаш лекссмаларни услубий тгшсифлашга нисбатан анча қийинроқ. Бу сох,ада лннқ мезбнлйр бизда қам. чет элда хде.1 ишлаб чиқилмаган”(126,254). ФраземаларйИнг услубий тармоқпанпигн масалаларинк , ўрганиш тил структурасини чуқурроқ туш\ ь »ш учунгана хнзмат қилиб қолмай, олий ва ўрта мактабларда тил ўкртжл. лексикографик ва фразеографик амалиёт утун ҳэм муқим ақамият касб этади. Академик В:В.Викоградов рус адабий тилининг 17 томлик луғати хақкда сўз юритйб, бу луғатви тузувчилар ФБларни услубий жиҳатдан тавсифлаш масаласига кам эътиббр бергаклкгини кўрсатган эди(33,262-263). Худди шундай қолатга биз йкки жилдлик “Ўзбек тилининг изохди луғати” да х,ам дуч келалшз. Бу луғатДа ФБлар кзохзида услубнй қаволалар кўгшнча берилмаган. Бундан ўзбек тилидагй барча фраземадар Яейтрал, услублараро қўллакжи имконига зга, деган нотўғри хулоса келвб члқади. “Ўзбек тилининг изох^и л\тати” каби ' норматав луғатларда фраземаларни услубий жиҳатдан бақолаш элементларининг бўлмаслкги бу луғатнинг нутқ маданиятига оид справочник сифатидаги қимматшш бироз пасайтиради.

Шунингдек, ўзбек тилшунослигада фраземаларнинг услубий функниялари, уларнинг сўз, бирикма ва гаплар билан семантик қамда услубий муносабати, ибораларнинг қўлланиш даражаси кабй қатор масалалар >;ам ўзининг тугал, асосли ечимйга эга бўлмаган.

Фраземалардан бадиий, публицисгик ва оғзаки счЬлашув нутқида ижодий фойдалалиш масалалари, юқорида таъкидлаганидек, фақат муайян ёзувчи ёки бадиий асар тили мисолида ўрганилган, холос. Лекин ФБлардан ижодий фойдаланиш усуллари муаммоси тизим хрлда умумлаштирилмаган.

Узбек тилшунослигида фразеологик меъёр, фразема қўллаш ва нутқ мадапияти, фргиема ва имло, йбора ва пунктуация кабй масалалар қам қали чуқур ўрганилмагак. Умуман олганда, “Фразема па меъёр” муаммося тил қақ!-;даги фаннинг икки соқаси - ф{изеология ва нутқ кадакияти ўртасида турувчи муаммсшардаи бири саналади, чунки бу муаммо, бир томондая, фраземалардан услубий мақсадда фойдаланиш ^ масалаларининг бевосита давоми бўлса, иккинчи томондан, бу муаммо ўзбек тилшунослигадг шаклдадиш босқишада турган нутқ мадаииятининг асосий муаммолари қаторига кираДи. ’ >

Ма.зкур монографияниш; кейинги бобларида фразеологик услубиятнинг юқорида таъкидланган ана ;лу тўрт масаласики имкониятларимиз Дараясасида тадк;|қ этишга қаракат қиламиз. Бу масалаларни ўрганиш ўзбек тилининг илмий фразеологияси ва умумин услубиятани шаклланткриш учушина эмгс, балки фразеография, лексикография ва нуп; маданиятининг конкрет, амалий муаммоларини қал этиш учун қам зарур, деб қи^облаймиз.

Бу асарда фразема, ФБ ёки ибора дейилганда тузилиши жиқзтидан сўз бирикмаси ёки гапга тбнг, умумлашган маъно англатувчи, компонентлари қисман ёки тўласинча кўчма маъно ифодаловчи турғун лексик-семантик бирликлар тушунилади. Асар муалпифнинг СамДУ ҳузуридаги о.тий ўкув юрглари ўқитувчиларининг маЛакасини ошириш факультети тинглов1шларига қамда ўзбек филологияси ва журналистика факультетининг иқгидорли талабаларига “Ўзбек фразеологияси асослари”, “Ўзбек фразеологик услубияти назариЯси ва амаЛиёти” мавзуларнда бир неча йилдан буён ўкрб келаётган маърузалар матни асосйда юзага. қелди. Бу ишнинг яратииишига ўз маслаҳатлари билан ҳясса кўшган академик Ш.Шоабдураҳмонов, профессорлар А.Ҳожиев, Ш.Раҳматуллаев, Ғ.Абдурах^монов. А.Маматов, Э.Бегматов, Б.Ўринбоев, А.М.Бушуй, С.Каримов, доцентлар Т.Хўжаев, Ж.Ҳамдамов, Т.Қурбонов, З.Аликулов, Қ.Усмонов ва бошк^ хдмкасбларга, ишни нашрга тайёрлашда ёрдам берган У курс талабаси М. Зафоевага самнмий миннатдорчилик билдирамиз. Мазкур асарнинг сифатини янада яхшилашга каратилган ҳдр қандай танқидий фикр-мулоқазаларни муаллиф самимият билан қабул қилади.

ФРАЗЕМАЛАРНИНГ УСЛУБИЙ ТАВСИФИ Тилдаги кўцгина. фразема (ибора) - лар учун экспрессив-эмоциокал Ьўёқцорлик ажрашас хусусият >?исо6ланади. пту билан бирга, ибораларнинг асосий қисми .услубий жиҳзтдан нейтралдир. Чунки ибора ёрдамиаа у ёки 6у пведмет, ҳодиса номлзиибгина қолмасдан, ўпи предмет ёки қодисага, шахсга сўзловчининг экспрессйв муносабати қам ифодаланади. Масалан, тилимизда хурсандликни “оғзи қулоғига стди’\ “тишининг оқнни кўреатди" иборалари билан ифодалаш мумкин. Бу ибораларнйнг бйри ижобйй бахр оттенкасини билдирса, кейингиси баъзан салбий маъно нозиклигини ифодалайди.

Умуман олганда. иборанинг маъно тузилиши сўзникига нисбатан анча мураккаб, чунки иборадаги маъно муносабатлари билан укиш компонент таркиби ўртасида катга узилиш, номувофиқлик мавжуд. Бу \с>лаг х^агго Х-Касаресдек машхур лексиколог олимни қам. ўз ваҚгида қуйидагидек пессимистик фшф-мупрҳазаларинв баён этшига ундзган эди:. “Модизмлар (фраземалар - Б.Й;) маъносини кўп қолларда аниқ белгилаб бўлмайди. бу иаънони, >тпшг ички мохиятяни шохдашга интишиасдан, қандай бўл\*а шундайлишча тушуниш лрзим”(79.245). :

Фраземалар сўзлардан фарқли ҳолда реаллиқдаги муайян воқеа-ҳодисани фақат ифодалаш, номлаш учун эмас, шу билан бйрга, унга нисбатан модал муносабатни ифодалаш мақсадида юзага келади. Тклдаги ибораларнинг асосий к;-юми семантик жиҳатдан инсонга, унинг барор хатти-қаракатини изохдашга қаратилган: улар инсоннинг физик, психолог^!;, ахлоқий-этик, интеллегпал хусусиятларини бах,олайди, инсоннинг ижтамоий хрлатини, касбини, ёшини, х,аётий тажрибасини. қариндошлик 'алоқаларини характерлайди(бу х.ақаа қаранг: 64,43). Шунингдек, воқеа ва ҳодисаларни ифодаловчи кўпгина ФБлар х.ам баҳрлаш отгенкасига эга. Шу сабабли ибораларнинг семантик структурасида кўшшча кошютатив элемент иштирок этади. Бу элемеит иборанинг предмет-логик (ноМинатив-мантик^й) маъиосяга эмоционал- экспреесивбўёқдорлик юклайди.

Лекин юқоридаги фикрлардан, айрим олимлар айтганидек, “экспрессивлик ФБларнинг категориал хусусияти”(Ю9,244) деган хулоса келиб чиқмаслиги\*керак. Чунки тилимиздаги “ипидан-иғнасигача”, “бир ган, бир жсн бўлиб”, “кўз очиб юмгунча”, “бир оғиз”, “бир овоздан”, “кўз илтамас” сингари қдтор ФБлар экспрессив хусусиятга эга эмас.

Аммо бу масаланинг иккинчи томони хдм бор. Баъзи олимлар экспрессив тоналлик ФБларнинг ўткинчи хусусияти, деган фикрни хдм олға сурмокдаларки( 111,175), бунга кўшилиб бўлмайди.

Тўғри, баъзан ФБнинг экспрессив бўёкдоряигига контекст таъсир кўрсатади. Масалан, “жон киритмоқ,” ибораси х,аёт багишламок, тетиклаштирмоқ маъноларини ифодалайди (232,101). Бу ибора контекст талаби билаи ўз кўлланиш доирасини, экспрессив бўёкдорлигини ўзгартириши мумкин: гроссмейстрлар шахмат санъатини бойитувчи, яъни доналарга

чинакам “жон” киритувчиларлир” (Сов.Ўзб. 13.03.84). Аммо кўпинча ФБнинг услубий таснифи, бўёкдорлиги матндан ташқари қолатдадир. Масалан, “тепа сочи тикка бўлли”, “санамай саккиз демоқ”, “кўчни шира босди”, “аммамнинг бузоги” сингари к.атор ФБлар контекстсиз, якка хрлда сўзлашув нутқига хослик, салбий бақо ифодалаш каби хусусиятларни ўзида ифода этади. Баъзан матндан ташклрида ФБнинг успубий тасиифмки осон ва аниқ белгилаш • мумкин бўз|!Я®йди>вуда аябйча тан етшоқ лозш. Масайай: “лагердаги ўрйс хотинлар уруш бошланибди, деб йиғлаган, мен аммамнинг бузоги ҳдйрон бўЛган эдим. Уруш аллақдёкда бўлаётибди-м, булар нега дод солади, дегалдим"(У.Хршимов.Нотаниш орол).

Келтирилган парчадаги “аммамнинг бузоғи” ибораси ландовур, лапашанг ешшнни эмас, балки хдли ёш, мурғак бола тасаввурини бўртириш, характерлаш учун хкхмат к^лпш.

Фразсмаларникг услубяй тасвифи доирасига куйидаги долзарб масалаяар кЯрадк: усяубйй маъао ва унияг компонеятлари, ФБларяи услубий жяқатдан фарк;:аш- мезонлари, ўзбех фразеояогяк системасининг услубий катламларини белгилаш, фразамалар сиконимияси ва уларнинг услубий тармокданишя ва бошқалар.

Сўзнинг сгмаятяк структурасини ўрганишга бағишланган ишлапда кониотациянинг икки тур?л - ингереят коннотация ва адгерент коннотация ўэаро фаркданади. Ингерент коннотация дейилганда сўз ёки ибора контекстдан ташқари олинган хрлатда ' уларга хос бўлган коинстатив; маъно тушунилса, адгерент коннотацияда сўз ёки ибораяинг муайян контекстда ифодалайдиган яутқий кониотатив маънолари эътиборга олинади (222,523-524; 182,12-14; 147. 70-78 ва бошқалар), Шунинг учун биз ҳдм фраземаяарнинг услубий тавеифи. уларнинг семантик структурасинн- ўрганишда йбора тил элементи сифатида ўз парадигматик қаторида олинганда .унга хос бўлган ингерент (лисоний! коннотатив маънони ва адгерент (нуткий) кокнотатив маъноня фарқаашга қаракат қиламиз, чункя, бу . икки хил коннотацияни фаркдамасдая туриб. ФБларЯинг сёмантик структурасини ўрганиб булмайди.

ФРАЗЕМАЛАРНИНГ УСЛУбИЙ МАЪНОСМ ВА МАЪНО К0М130НЕНТЛАРИ Маъяумки, тилдаги барча элементлар ношшатив-мантикяй маъно билан бирга услубий бўёқдорликка қам эга, Улар ўзига хос “эксирессив атмосфера билан ўралган” (В. В.Виноградов) бўлади. Бу хрлат тилшуносликда қозирга қадар турли хил номланкб келмокда. Тил элементларига ироняя, тантаяаворляк, қази л-му той иба. ишонмас лик, шубҳд каби услубий нозикликларни юкловчи ^одисани номлашда олимлар “услубяй бўёқ”, “услубий тоналлик”, “Коннотация” атамаларидан фойдаланмоқдалар. Биргина “коннотация” атамасининг ўзи х.ам гилшунослнкда хдр хил таърифланаётир. Жумладан, О.С.Ахманова, Н.М. Шанский, М.Тикоцкий каби олимлар коннотатив эяемент асосий маъноға кўшямча тарзда юкланадя, шунга кўра, у

тил бирликларинииг ссмантик структурасига кирмайди, деб қисоблайдилар (коннотациянинг ўрганилиш тарихи х,ақида қаранг: 54; 147,89-93; 183,12-14; 182 ва бошқалар). • .

А.В.Кунин С.Г.Гаврин, А.М.Мелерович сингари бошқа бир гурух, фразеолог олимлар эса коннотацияни лексик ёки фразеологик маънонинг таркнбий қисми сифатада изоқлайдилар. Э.С.Азнаурова эса кониотацияни объектив тил ходисаси деб қараш тарафдори сифатида кўринади( 12,88).

Э.Қиличев эса коннотатив маъно сўз семантикасидан дснотатив маъно

ажратилгандан кейии хрсил бўладиган айирмага тенг, деб ҳисоблайди(208,10).

/

Фраземаларнинг эмоционал-экспрессив бўёкдорлигини аниқлашнинг энг муқим йўли уларни семантик-стилистик ва контекстуал методлар асосида синчиклаб ўрганиш, контекстдаги маъно қнррзларини белгилашдир. Аммо “Ўзбек тилининг изох,ли луғати”да, проф.Ш.Рахматуллаезнинг “Ўзбек тилининг изохди фразеологик луғати”(1978),”Ўзбек тилининг фразеологик луғати”(1992), М.Соднқованинг “Қисқача ўзбекча-русча фразеологик луғат"(1989) каби асарларида фраземаларнннг маъно доцрасини аниқлаш жараёнида укда кўшймча услу>'ай, бақо моментлари борлига кўпинча ҳисобга олинмайди. Масалан, “кўзи тўрт бўлди” иборасини слиб кўрайлик. Бу ФБ “Изоқли луғат” да “нкқоятда иитизорлих билан кутди”. маъносига эга эканлиги қайд қ^линган(243,411). Ш.Раҳматуллаев луғатида эса бу ФБнинг “ кўзлари тўрт бўлди”, “кўзи тўрт бўлиб”, “йкки кўзи тў£т бўли6”, “тўрт кўз бўлиб” вариаатларига э‘га эканлкги қайд қилинган қамда “интизор бўлмоқ” маъносини ифодалашй таъкидлангак (232,142). М.Содиқова луғатида эса бу иборанинг русча таржимаси “все глаза проглядел; он ждал с нетерпепием; ждал не дождался; Енсматривал” тарзядэ берилган (236,150). Юқоридаги • уч яексикографик манбада бир ФБжтг изсҳр фарқли томоиларга эга. Бу жиҳдтдзь\* “Изоқли луғат” да қайд .этилган “ниқоятда” семаск ўша. ибораникг кўшимча стилисткк маъноси сакалади. Ҳар уччала манбада қам ўша иборапинг. услубий хосланиши, яъни қайси услуода кўпроқ кўлланиши х,ам таъкидлаб кўрсатклиши лочнм эди. Энди худди шу йборанинг айрим турюш тиллардаги изоқя билан танишайлик. “Қирғиз тилининг фразеологик луғати” да “Эқки козу торг бодуу” (“икки кўзи тўрт бўлмоқ”) ибораси келтирилиб, уяга “қандайдир бир нарсани жон дили билаи тиламоқ, зориқиб гутмок,” деб изох, берилган (246,315). “Уйғур тилининг изозуш фразеологик Лугати” да “тўрт кўзи билан (кутмок)”- ибораси келтирилиб, уага “интизорлик билан” тарзида изоқ оерилган (223,184). “Татар гилининг фразеологнк сўзлиги”да “кўз дурт бўлу” иборасига “кутилмаган х,ол- хабардан, ажабланувдан кўзлар зўр бўлиб очилув”, деб изох, берилган (227,. 460), туркман тндида эса “кўзи тўрт бўлмоқ” ибораси “турмуш курмоқ, уйланмоқ” маъносини ифодалайди (237, 121).

Кўринадики, лексикографик ва фразеографик манбаларда ФБлар т>’р;шча изоқланади, ФБларнинг кўшимча услубий маъноси (коннотатив хусусияти) қайд этилмайди. Асяини олганда, ФБларнинг услубий томони таъкидланганда луғатларда махсус қаволалар~белгилар кўлланилиши лозим. Лекин туркий тиллар, жумладаи, ўзбек тили ФБлари изоҳида хрзирги кунга қадар бунга кўпинча амал қилинмайдн. -

Масалан, “Изохди луғат” да фраземалар ромбик билан берилган, уларнинг айримлари эса уелубий (кйтобий, сўзлашув тили сингари) х,аволалар билан таъминланган. Жумладан, “кўзи кртгиқ” иборасининг “кишига тикилиб к.арайдиган, уялмайдиган, хаёсиз” маънолари қайд қилинган, шу билан бирга, унга с.т, (сўзлашув тилига хос) деган қавола х,ам қўйилган(243,411). Ш.Рахдаатуллаев луғатида эса бу ФБ қайд этилмаган. М.Содиқова луғатида “кўзи қатгиқ” ибораси “у него наглне (бмсстмднме) глаза” деб таржима қилинган ва неодобр. (неодобрительно) деган белги кўйилган (236, 150).

Ваъзан ФБларнинг эмоционал-бақо бўёғи луғатларда уларни изохлаш таркибига киритилади (бу қолат ФБнинг узуал, лисоний хусусияти билан қам боғлик). Масалан, А.Ҳожиевнинг “Ўзбек тили синонимларининг изоқли луғати” да “қазо крлмоқ” ибораси оддий сўзлашувда, асосан катта ёшдаги кишиларга нисбатан ва вафот этиш вақгларида, уни бошқаларга хабар қилишда

■ қўлланкши таъкидланган (248.242-243). 'Швбўд бўймйқ”.и5е»аои хям кўлланиш жиқатдаи 'оддий сўзлашувга хос, лекин у асосан гўдакларга нисбатан кўлланадк. Энди бу вкки йборанинг “йзоҳдк. лугат” даш нзохл^ бнлан танишайлик: “Қазо қрлмоқ” - ўлмоқ, вафот.зтмоқ (244, 536); “Нобуд 6’ўдмоқ” - “хдпок бўлмоқ ўлмоқ’ (243,5.05). Кўринадккк, “Кзоҳди луғат” да хдр иккала ибора изоҳрда улараикг қўлланиш хусусията, усяубий хшвянши очиб берилмагзи.

Шунис муқи.чкк, знг дастлабки нашр этклган “Ўзбекча-русча зугат” ларда қам ФБлар таяқинкда ударшшг услуоий аспекти лисоний кзоқ таркибига киритияган зди(229;230).

Умуман олгаяда, сўзда бўлгани сингари, ФБларда ҳам манлидкй- номинатив маъно билан оирга экспресснв-стилистик бўёкдорлик х.ая; мухлм аҳамият касб этади.

Кгйинги йилларда семасиологкяга онд тадқиқотларда “стадистик маъно”, “ш.4 барликларкдаги умумпй-эмо^окал бақо ёкй экспрессив машонииг ифодаланиши” -каби атамалар(202.4б) кўлланмоқда. Т.Г. Винокур зса “стилисткк кбннотация” атаь;;:свдан фойдаланган(39,42). Д.НЛНмелер лексик ва. сталистик. маьноларнк ўзаро гшёслаб, индивидухг. ссф лексик маъноии грамматик ва зкспрессив, стклисткк злсментлар ажратклгандан кейинги “қолдақ’ (“остаток:‘) деб х?\*соблайдк(155,13). Т.Г.Вйнсқур зсг: бу.фшсрвн давом этгириб. втундай ёзадш “1'адк«кртнинг сеМантак-ўелубий йўкалишида сўз (сўз бнрикмаси, .койструкния) нинг умумий семактикасигг, кўшяладиган стилисшк маънони. “қоядиқ”, акшфогв “кўшимча” деб -• х^соблаш му'мкик(40.!4).. И.В.Арнольд ' кошотаиия' -таркибкга “змоционаялик”.':.‘‘зкспрессивлик”, “бақолов” ва “услубий бўёкдорлиқ”ни киритади (15,188-114),

Кўрккадаки,': услубий маьно йнсон онгининг зкспрессиа-.баҳояаш фаолиятй маҳсули бўлкб, сўз ва ФБв.ингДушунча цфодалаш’ хусусяяти билан узаий боғлиедир. Сўз ва иборавнш' деяотатив қамда коннотахив маъаоларга зга.

м.;п!лкги уларнавг бадиив тасаярда асосий воситанардан бири сифатидага |нм,|Ш1; белгклайдн. '

Шундай қкгшб, бизэдшт, коивотация, услубий бўёқ» услубий маъао. ■'■тамалари бир туигуичаю!, бир лнсоний қодасани ифодалайди. Уларни маа.нодош атамалар сифатяда қўлляш мумкив. Лекин айрим услубшунослар бу ауямалардаги фаркди томонларки 'аниқдашга х,ам интилмоқаалар, бундай «птклишлар ҳозирча яхаш кати-вкабераётгани йўк,(бу х.ақда қаранг: 85,32-34).

Маълумкв, ўзбек тша луғат таркибида кенг истеъмолдаги сўзлар микдор Исивдтдан асосий қисмни ташкил зтади.. Бундай сўзлар, 26 тематик гуру)>дан иборат бўлиб, кундалик турмушда- кенг кўллавилиши, кўпталнк учун тушунарли эканлига ва услубий жиҳатдан нейтраллиги оилан х.арактерланади(бу ҳдкда қаранг: 204,58-72; 25,31-13),.-Бу сўзлариинг ана Шундай услубий кейтраллиги, нейчрал услубнй бўёкқа, ноль услубий маънога :»■ алиги уларнинг услубин тавсифи учуи хизмат қилади, чунки бусўзлар юқори ски кам (паст) уелубш бўёқкэ зга бўлган сўзларни ажратнш, белгилаш учун усяубий фон вззифасийиўтайди.

ФБлар лораеияа ‘Усяубий жиҳдтдан нейтраллар”,. яъни услуб!ьч колларяинг кавжуд бўлншй. жуда камдан-кам учрайдиган \олат. Лекин бу варса айрим олимлар ?уждолаганидек, “фразеологияда коинотатна элеменгг (таъкйд бизники •• Б.Й.)маънонивг деао1^в''йем\*ктидаи устун келади (162,26) дейишга асос бўлаолмайдй. Масалан, “қ°?Д қўямз» деб кўз чиқармоқ”, ' “ўи гулидан бир гули очилмаган” сингари»ФБларда соф йбмииаряв 'маъяо коннотатив маъно томонидаи сиқрб чиқаршк&и, дейиш мгпжул эмас. Буни вуйидаги матнлар ҳам тўла тасдиқг.айди: “ҳамма оғвр сукугга толиб, к.ого кУямаа, деб куз чикарганларини ҳис этмохда эдилар" (Ж.Абдуллахояов. Суиҳасд). “У знди йнғирма уч ёшга киргаи. уи гулидан бир рулм. счилмаган Спжи ҳам, бошигз зрта тушган ташг.ишлар увинг оппоқ юзидан кулгичларини сўндирди” (Ҳ,Ғулом. Мангулнк).

ФБларникг услубий маъноси икки компонетдан ибораТ: а)экспрессив- бах.о бўёғи - бу компонент ФБга бахрлаш ва бошқа оТТенкаларни юклайди; б) функционал-услубий бўёқ” деб номлаш макрадга мувофик, чунк>1 бундай деб аташ ФБларнинг туфли функционал стилларда кўлланишини қам ўзида ифода этади.

Хар бир ФБ иккн хил услубий бўёк/С.а эга бўлиб, улар бир Хрдйсанинг турли томонларини ифодалайди. Лексикографик ишларда (амалиётда) тйЛ элементларининг услубий бўёғи кенг тушунилади: унинг доирасига тарихий\* замонавий тавсиф хдм киритилади. Шубқасиз, луғатларда “эски”, “тарихий”, “неологизм”, “бетакаллуф” ҳдволалари зарур, улар тйл элементларининг кўлланиш доирасини, актив ва пассивлигини кўрсатишга хизмат қилади, леКИН бундай қаволалар сўз ёки ФБнинГ услубий маъноси (бўёги) билан бевосита эдоқадор эмас.

Шундай килиб, ФБларнинг экспрессиа\*бах,о бўёғи таркибини а) бахрлаш, б) эмоционаллйк ва в) экспрессивлик ташкил этади.

Бахрлаш деганда предмеу ёки шахсга нисбатан салбий ёки ижобий тавсиф бериш тушунилади. Ҳар қаидай ФБ хдм бақолаш хусусиятига эга эмас. Лекин ФБ маъносини талқин қилгаида бақолаш хусусияти албатта иштирок этади. Бу билан бақолаш услубий бўёқнинг бошқа компонентларидан фарқ к^лади. Агар ФБнияг семантик структурасида бақолаш семаси бўлса, ўша ФБнинг структуал-грамматик курилишидан қатьий назар, ибора изоқи сифат орқали •б.ерилади ёки бу изоқ таркибида бақо семасини ифодаловчи “ниқоятда”, “жуда” сингари сўзлар кўлланади. Масалан: “ораларидан қцл ўгмайди” - жуда инок, дўст; “она сути оғзидан кетмаган” - жуда ёш; “илоннинг ёғини ялаган” - жуда айёр, муғомбир; “юлдузни бенарвон уради” - жуда олғир, эпчил; “оғзи кулоғида" - ннқоятда хурсанд; “оғзинг кдни деса, кулоғини кўрсатмоқ” - ўтакетган ношуд, анқов; “лаби-лабига тегмайди” - жуда тез ва кўп гапирмок; “кўргани кўзи, ргггани ўк^ йўқ” - ўтакетган даражада ёмон кўрмок; “кўзининг т>ку қораси” - яккаю ягона ва кддр-қиймати бек^ёс юксак; “жон-пони чиқиб истди” - нихрятда қдттиқ қўрқмоқ; “сқасики ушламоқ” - ниқрят дзражааа ижабланмоқ ва бошқалар.

ФБларнинг эмоционаллиги уларнинг турли хил х,кс-тл'йғ>’лар[ш> шахс прсдметларга нисбатан субьектив муиосабатларни ифодалаш бнлан боғлнқдир, ФБларнннг эмоционаллиги қуйидаги имси омил асосида юзага чиқади: а) образлилик; б) бир вақгаинг ўзида икки маънонинг реаллаш>'ви(29,31)- Дарҳдкиқат, ФБлар қўрқув, шодяик, ажабланиш, ҳайрат, таажжуб, ирония кабиларни ифодалаш имкониятига эга. Масалан, “ўпкаси тўлди”, “таби хуфтон бўлди”, “юрак-бағри қон бўлди”, “юрагига қил (қам) сишанди” каби ФБлар крйғу, алам ва хафагарчилик эмоционал бўёғига эга бўлса, “оғзингизга бол”, “оғзингга асал”, “оғзингизга шакар”, “тилингизга шакар”, “лабинппга шакар” сингари ундов ФБлар кувонч, севинч эмоционал бўёғинв ифодалайди. “Худо урсии”, “жин урсин”, “уйим куйди”, “эснм курсин” “инсофинг борми”, ‘\е, куриб кетсин” сингари ундов ФБлар эса кэҳр-ғазаб, норозиликни ифодалайди (101,6-10). '

Баъзав ФБлар бир вацгкинг ўзида \ам эмоционаллик, ҳам бахрлаш хусусиятига эга бўладилар. Масалан, “тўрт томошшг қрбла” фразсмасйзн “қяёкқа кетсанг кётавер; ихтиёрикг ўзингда” эмоциоиал маъиосй билан бирга (244,426), “қатъий буйруқ”, тазйиқ бақоси қам англашилади. “Афлотуи мкя” ибораси ақпли кншиларга нисбатан кўлланиш билаи бирьа, узида “жуда, виҳрят" бахр се.масига зга. “Илоннииг даяи ялагаи”, “тегирмою-а тушса бутун чикзди” иборалари эса “қ)'В, аиёр” маъиолдрцни эмас, эмоционал баҳрли “жуда кув, жуда айёр” маъиодарини ифодалайди. &

Тилшунослиқда “экспрессивлик” атамасй қозирча аииқ. мукаммал Твьрнфга эга эмйс. 1958 йилдасқ Е..М'.Галкпна-Фелорук “эмонноналлик” ва “эксцреесивлик” тушунчяларшшнг ўзаро аралаштирилавтгаилйги, ҳатто экспрессив-эмоцноналлик сингари қўшма тсрминлар қўляанаётганлигм х.акила гашвишлздиб ёзпн: эди (50,! 97).

Худди шунингдек\* бугунги. кунда х,ам “экспресеия”, “экспрессивяик” сўзлари термин сйфатида .кўнинча ноўрин қўлланилмокда. Ҳатто Т.Г.Винокур тўғря таъкидлагакидек, “экспрессия” термнни бутун стилистик ифодавийлик, таъсирчанликни, улар қрэдай воситалар билан ҳ,осил бўлйшидан к,атьш назар, 'гўяа қамраб олда (39,54-55).. .

Кўринадики. бу ўринда экспрессишшк таъеирчанлик бяяаа тенглаштириямоқда. Экспреесивлик термивини бундай кенг маъяода'тушуниш эса деярли ФБларни экспрессив бирликлар деб хдсобланзга олиб келади.

Л.В.Васильев (39), А.В.Кунин (93,154), Н.А.Яукьянова (99,38-41) каби олимлар экспрессивликни шахс, предмег, воқеа-ҳодисанинг микдорий-сифат характеристикасини ифодалаш, сўэ ёки ФБларнинг \аракат ёки х.олатнинг интенснвлигиии. кучайтириш ёки камайтириш хусусияти • деб қарай.цилар. Бизйингча, экспрессивликни бундай тушуннш унинг доирасини \_ бир мунча торайгиради. .

Фразеологизмлар орқали ифодаланадиган экспрессиз-баҳо ва эмоционал бахр бўёғинииг хилма-хил турлари мавжуд. Айрим ибо|5алар сўзловчининг . кишиларга нисбатан ижобий тавсифи, ижобий баҳосини ифодалаСа, (“лабидан бол томади”, “кўй оғзидан чўп олмаган”, “мусичаи беозор”, “юрагида кири йўС “юраги кенг”, “юрагида ўти бор”, “дили тоза”, “кўнгли тоза” кабилар), бошкдлари эса салбий тавсиф, салбий бах,о бўёғини ' ифодалаш учун хизмат қилади (“бети к^лтиқ”, “юмшок, супурги”, “тили аччиқ”, “пихини ёрган”, “ичи қора”, "усти ялтирок, ичи калтирок,”, “тили бошқа/дили бошқа” кабилар).

ФБлар учун характерли бўлган бундай услубий бўёкдорликни(1г асосий турлари қуйидагилардир:

а) ирония, киноя семали ФБлар: “ковўши кўчада қолибдими”, “куйдирган калладай тиржаймоқ”; “тухум босиб ётмоқ”; “думини хода қилиб қочмоқ”; “бёшигини тсбратганмисан”; “лаганга солмоқ”; “кесакдан олов чиқибди”; “икки туткб бир қолганингми”; “ёғи чнқддими” кабилар;

гг

**бг чгяимерпвйвб\* ссмжш ФЕгвгр: “қдгжта аяаашшш'п^ “^ерзш ■чииншЕ**

**шшкаек Цбўянб' ^даияииагу\*; '■‘Чяшт^аявиу йдвим?^.. (^иавдй) чииивй"**

кз\*бавар:,'

з) мевекмасавнЕ. эьтгвборсшяиж сгякет; ФБшрг и1Еаш» :®да:яик:.'.. “баландзая кзжгоқ”: **“дамоғнга:** курт тушмовГ’; ‘“жзяаяшг **жвшкзвяЛ** ''Дшмша **ош гшшмоқ”; “дабдаоа «заишсяГ; “гапа гашгомсқ\*; ”&осада-'гз№афви® ®шшш холмоқ”:** “ўзидая кегиоқ”: “\*ха22ндан ошмоқ' хасалгрг.

**г) нафрэдзшпяи, жирканиш сгмаш Ф.Еза|с. Тгў^гэаз жргк,** тжшв **йўқ"; “'шпингни куш”; “тошнаша** тер\*: “ачннгдз **®г** ўяга**вишГ;** “1шяапввш **6ш® гўр” кабнлгр:**

**д)** **тахдид. семали ФБлзр:** “ичггакгки сзлла к^шаб хўтт&Г: \*тем **кузига кўрсатмоқ”: “жонинн одмоқ\* за қоказо.**

ФВларнинг асосяй қисми учув муайян 5ах,олаш огг«®каез\* хадяаоедиш бўлгани учул эмоционаллик уларшшг яоимий белгис5\* бўлиб қоиает- Маеаааа^ “юраги пгув зггаб хетди” яборася яорматиз қўяданнада гшшай 5ь\с нозикяигига эга бўднб, “бир лзтра вч-ичидаи «ўрқио\* зражш ягкяпжшаанаС' маъноснни ияодаяайди (232,320). Санд Аҳмадшнг “Хваяшж’ ромаиазг ш ибора “юрага орк?м:иға тортиб кетмоқ” ўхшаш.. взрязнти бадан ^фЕзакаЕ. контаминацияга учраган хряда қўлланнб, %ляб;конкииг йчкя уяс-ах. кўркишн, хддикснрасиини ифодалагая: “Бирдая юраги шув зтнб овяага. тевэдвё кетди. Сингяиси бошқа ёкқа кўчиб кетгак бўлса-я’’ (С-А.қмад, Жзимпшшя:» Жу иборага яқнн бўлган “юраги қон бўлди” вбораси зса “днзтаиг булмш, 35ас бўлмоқ” маънсснни ифодаландк (232,321) ҳамда негатнв, з\*аъқуяззш«кгнЕ оттенкасига эга: “Ётааериб, :худа кон бўлиб кетдим. ксчкя ҳгвода оир игс жзя айяанай деган эдам” (ОАҳрад. Ҳикояяар). V

**Худди шунингдек, “кўзн ўйнайдя”, “оғзя очштиб жрятоқ” “й^сязи ушламок”. “қанг-мзиг булнб қолмоқ" “ўзини цўярга жой твасшшеашг\*, “Яааш ғовлаб кетмоқ”, “етти ухлаб тушнга кирмаслик”, “хўзи ш!ма-кесгк твЕМоқ" етба ФЕлар хдм хдЯрагланнш, таанокуб.таняш оггенкаяаряни ифодааайда.**

Шу билан бирга. тилда нутқий вазвят билан боғлиқ хрпда ўз услубий бўёедорлигнни ўзгартирадиган ФБлар қам бор. Масалан, “худо урсии”, “худо бир асрада”, “худо ярлақагур”, “йўл бўлсин”, “йўлга солмоқ” сингари ФБлар хам ижобий, қам салбий маъно нозикликларини ифодалаш хусусиятига эгадир. Масалан. адабий тилда “байт-газал ўқимоқ” ибораси бўлйб, “дард-хасрат баён қилмоқ” маъносини нфодалайди (243,74). Бу ибора Саид Ақмаднинг “Уфқ” трилогиясила Йизомжон ва Дилдор ўртасидаги севги тарихини қиск;1 ва ихчам формада ифодалаш учун қўляавилган: “Шу оқдюм Низомжон дилига тугилиб ётгай чигилни ечиб ташлади. Шукдан кейин канча байту ғазаллар Ўкилди. “То ўлгунча, деган аҳду- паймондар ^ўлди” (С.Аздяад. Уфқ). Абдулла Қаққррнинг “Синчалак” повестида эса “байту ғазал ўк^моқ” ибЬраеининг “байту ғазал айтмоқ” варйантидан фойдаланилган ва бу ибора салбий маъно нозиклигиш! ифодалаш учун бўйсупдирилган эди: “Зулфиқо^йинг хотини уйидан хдйдаб юборибди ва Қаландаровнинг иомини айтмаган бўлса қам, “суянган тоғи” шаънига қанча байту газаллар айтибди” (А.Қаққор. Сйнчалак).

Лексикографик амалвётда қўпиича ФБларнинг бақодаш оттенкасидаги бундай ўзгарувчаалик қисобг-; влянмайди, фақат биргкна маъно учун мисол келтирилади, холос. Масалан, “Изохди луғат” да бах.олйш оттенкаси ўзгарувчан қарактерга эга бўлган “кўнгяи йўқ”, “қўнгли очиқ”, “очиқ кўкгил” кбораларишшг қар иккала маънолари қайд зтиладк-ю, уларнинг фақат дастлабки маъноларн учуа мисоллзр берилади' (243,415). Ш.Рахматуллаев луғатида х,ам “кунглй йўқ”кборасининг “истамаслик” маъноси (232,156), “очиқ кўнгил - к)шгл(и) очиқ” иборкларининг “самимкк,- ғайирликни билмайдиган” маънолари (232,205) қайд этилади-ю, уларнинг бақолаш оттеккаларидага ўзгарувчаклик инобатга олкнмайди. Еки “гапи Бир жойдан чиқди” ибораеиникг “йзохди луғати” да “қамманинг гаш, маслахдти бир хиЛ бўлиб чиқди” маъиоея (243,186), Ш.Рах>ватул.'иев луғатида “гап(лар)и бир жойдан чмкди” иборасинйнг фикр-ўйлари мос келди” маъноси (232,64), “Уйғур тили фразеологик лушти” да “гагш бир ердан чик?аоқ” вборасининг “сўзи, дегани

Ухишп, бирдек бўлмоқ” маъноси (223,43) таъкидлаиган, аммо ибора бахр «п-нписасидаги ўзгарувчанлик бу манбаяарда ўз аксини топмаган,

Юкррида таъкидланганидек, ФБлар стилиетик маъносининг иккинчи нммпоненти унинг фуНкционал-услубий бўёғидир. Функционал-услубин бўёқ •РЬпинг кулланишини муайян нуткнй дрираларда, услубларда чегаралайди. Кўиинна ФБ у ёки - бу реалияни, хрдисани ифодалаб, бахрлабгина крлмай, муайян иутқусяуби хдкрда сИГНал беради.

Функционал-услубий компонент ФБнинг экспрессив-бахр компонентига нисбатан фразеологик маъно структурасига камроқ да.уадорДир. У ФБнинг маъно доирасидан ташқари тураДи. ФБ таснифига, шархрга функционал- услубий компонент кам ўринлардагина киритилади. Маълумки, луғатларда лексик бирлик (сўз)ларга бёрйлган изохдар, сўзнинг функционал йўналишидан к.атьий назар, нейтрал’ услубда берилади. Лекин- ФБлар изохи учун бундай лексикографик қоида х,амма вақг хдм тўғри бўлавермайди, чунки ФБнннг ижобий ёки салбий бахр ифодалаш хрлати оғзаки-сўзлашув услуби ёки бошқа нутқ услубига хослиги унинг тзснифи, изоқида хдм ўз ифодасини топиши керак. Масалан, “икки кўлини бурнига тиқяб” иборасининг маъносини агар унинг экспрессив-бақо ва функционал-стилистик бўёғини қисобга олмаганда, иейтрал услубга хос сўзлар билан “х,еч нарсасиз, қуруқ қайгмоқ” тарзида иэохдаш мумкин эди. “Изохди луғат” да бу ФБнинг изохи худди шундай “куруқ х,еч нарсасиз” сифатида қайд килинган хдм (243, 152). Лекин бу ФБнинг мазмунига оғзаки сўзлашув услубига хос сўзлар кушилган қуйидаги изоя, Есўпроқ мос келади: “ҳ,еч вақосиз қайтмоқ”. Бу жихдтдан мазкур иборанинг Ш.Рақм:пуллаев луғатида “курукдан-қурук, эвазига қеч нарса ололмай” тарзида изохданиши (232,111) ва “Уйғур тилининг фразеологик лугати”да “хрч немисиз дак йэрда олгирип калмак” деб изохданиши унинг фушсционал-услубий табиатига бироз якрнлашади (223,74-75).

Швшт аЖзшкрв яййирш\* (ВрашШ- “Вяда барйюяш:?” М “Ъдда ®£ршйгвв” га 5й»И1ггяи я®®»вд\*пкшшй ши&Ш» шаметзтш дкяшг танушети язЦро^уззда же- жзздагю:;

“®мш «аазяякзшқ; ^ярёЕпатрвжшк; яжбетв жшдра» ^казадаш. №кшт«)ш%^яки ^яактеаир ш$ттве£' {(Ж2-13®|.

“Жачш Эегшдашк; тзтч азгяетга ^«йашй^ давж тг^ршиЕшгдаг» аззё> (ас^вдвЕ”’ (С2Ж5,4К®;). ‘"ЗЦ^фца ЗрС иЙг^азншгЕг 'ЯЗ$Я' да£яашаапра|инс 11кяаайетн\* .шяшда зст

Зирн ташапфвхшш •фтвдтт: 8- “^яғда здч ~ 'бетврвг, зязгеп. зяадв, жзкда- жд®й" {(ЗФЙ„ ‘#®5)); 2. “‘Живю» шдж, - бйжшиқ. ж^дамкдда вЕИР®% 5„ ^акяк врқ ''хддгага1-зшЛ№)®едргаГ р€Қ 4. '‘"^адаар^^рвява^ - <т т е/тжшж Нй^®г|]!ад(яп1Ш....”’((2М,2®$'1Ь -

сЗЯлндшгаг !§®ж®ашшзаж шршжшмда, айжврв,, ||шик гажаижшЕар жзгадЕпа ^иияйга ютшв згдда. чм®азв ;ужз® ^яатаюмю-^шрдэд^, жаа§авйшж ?шадшлак &ц> ш ^анияиж эга змшс. .Мжжзн®,, "Шва ршст/" яйетртш \*ўшт&- даэаВ ўтш еткюяждак!" М^лш кш вияваяюшк ирвввайаяййея^- йшвв % ш^трганшййЕг 8»ре (('Тбснзж арзягО уктбэШ -дюваташв з\*рш @5аю&, <гз&кв ■•рунмашчаш эвд, жшаййй уш&Чв&Е\* эаж Иядяяф ^Ш8и^'~а?«удияда зга ®рмп&. жмшегжеж яикзб»® 5«а§@з^р®" шззаж Лезяж

Мйивдвшдаюшж ддладка» % яв» вййу® жзди^ияЙь “у-гг.ргзшз й.;е« аееқ.£ягр

«йвиииЕ кзтвавяюшиаг” (С2з3.5©|. “^ает^^шаК, агавс&яр фшдв® мя» оожяк' (СВЕЗШ изад ®и? яи® звюкдиатее. Ждаак я^вйавжяг, "^шМйнвв'\* бсркш£\* ш \*\*свЕН«вп\* «&\*рвяС жрз^ралгж зэш Зрид». «ившжю\* б§зкжзжрда. улараи ^Э®е»то18!в^(кэ®®1Й! тжишйяш арстйвв «шяштшв Лкшгашшиаув даадаашга «яэгаС "■мтдитд 'шутшгад; яяряшява тЛинС ЙЦ32) леб

штадшгп ;шшк яетшз® аиацаягхуммае.

5»' ШШ ИШНВ\* Ф®ЖЕГ '&Ш1.Т. Л$5ЯГО52^ВШ! шюкв здан\* 4$«ядкш»> ЗИЛ5ВД® чў«» -шшгаб ддраивяяв» "Йзй^т.^дат” дв ,";еш»:--бадзг

аягшшя^1 эйз^шйв (ёрвашЕ ;з5язаг&. “ЗадМвздая» ^езвюа?\* ®5=®з. звнямгав (243, 2“!;. “ 1.жғг«;;шгг ^ЬдмввС’ я&сдш®: згг: фапизривяь «иаягйшкв кгйг кшзагшг,

мчшшмоз, урушвб қолншмоқ” деб изоҳданган (244, 19). М.Содиқова луғатида \*.и м “ада-бади вйттдмоқ” иборася келтирнлиб, унмнг сўзлашув нупотга \<1сяпгн, маьқуллйэйасжйк: отгяйсасига эгалиги таъкидлангану, ■ уша ■ иборага маъно жиқатдан яқ?{н турувчи “ади-бадига Бормоқ” кдйд крлинмаган (236,14). “Сан-манга борвб крлмоқ" ибораск келгарилгакда эса, унинг сўзлашув нутқига хосяипн ёки'Шъво оггенкасини таькидяаш унутклга^! (236,228).

Тшпнунос олнмлар ФБварнннг функционал-услубий бўлиниши (тармоқааниаш) хдкрда шз кетгандэ кўпинча ударни лексик бирлйк - сўзлар слнгари услублараро, китооик, сўзлаШув ва оддай сўзлашув тнпларига ажратаяилар (бу қшдвда цфпп 62, 284-285; 380, 249-254; 181, 143-147; 166, 357-361: 21, 94-96: 185,146 ва бошқрлар). Буйда ФБларнинг сўзлардан фарқпи қозатдагй кўдланиш хусусиетлари тўла, қисобга олинмаган кўринади.

“Уй”. “суғ” “нон” каби умумистеъмолдага сўзлар ноль услубий бўёғсқа :чга. уиар маъяум бнр -птиуячагана ифодалаб, ^шимча эмбционал-экспрессив 6ў2кйа эга бўтшшя учув «нтеллектуая лексика дсйилади (190,63-64). Улар усл>«ий. эксаресжившж-бўёқдорли\*: жихдтвдан нейтрал, фуюшионал томондан эга ^унусяубвХ «си усяублараро характерга зга, чунки улар тилнинг барч.х фуинаковад ўснуб&арюа вўаишшш мумкин, бундай умумистеъмолга оид сўшярнв жжаВвВ, раа\*:й»! усп5гбларда қам учратиш мумкин. ФБлар орасида фақат айришзара {“очнқ, яат”, “очиқ кўнгил”, “оқ йўл" бўлсин”, ' “ораси бузкашяС, “орага тушмоқ”, “оила қурмоқ”, “оила тебратмоқ”, “олам гулистон” кабхяар) барча уетубдарда зрккн қўлланиюг имкониятига эга. Бу ўз-ўзидан туиуаафяк» чушш В.Д.Дезкин тўғри таъкидла1Й%Нидек, фразеологая соқасида соф мейграажЕкншггбўаншй »?умкин 'эмас (56, 41).

Мацазаб, “оёцч\*‘турмоқ”, “ормт’бузмоқ”, “оёғидан олмоқ”, “оби-дийда !>&№&& “Уфяят-кўЯ\*\* ўгмоқ”, “оралари очиқ” каби ФБлар эмоциояаллик ва Лаэдаша хусусшпига эга эмас, аммо бу иборалар учун уларнинг образлилиги

&ГҒМИҚ, қояда зкспрессивлик қам хос. Шунга мувофиқ бу ибораларю? у ■.:., .••о.нм жизеггдан нейтрал ёки умумуслубий тарзқда тасниф к?1либ бўлмайдш

“Отакўзй бўлса.... ўғлимнинг ишики ўқимадияг, ўкимасдан туриб, чиппакка чиқараяпсая, илмий рақбарига адоват крламан.. деб ўғлимнинг оёғидан олаяпсан. деб таъна к,илипти” (О.Ёкубов. Дяёнат); - .... Ҳали бориб яна ўз ташвишларинг билан қовуриларсан, куярсан, оби-дийда киладсан...” (Мирмуқсин. Умид);” - ....Азиз яолвон ксЛадиган бўлса, мен қайтиб кетаман, деб Х.ОЗИР оби-дийда кялиб тупган эдинг-ку” (С. Ахмад. У<Ьк). '

Бизнингча, ФБларни функционал-стилистик бўёқдорлйги жихдтидан куйидагича икки гурухга ажратиш максадга мувофикдир:

а) муайян услубга кўлланиш жиқатидан боғлнқ бўлган ФБлар: “кўл кўтармок,”, “домига тушмоқ”, “роль ўйнамоқ”, “ўлик жон бўлмоқ”, “жавлон урмоқ”, “ёқасини чок этмоқ”, “оёғидан олмоқ”, “майдонга тушмоқ”, “етГи ухлаб тушига кирмаслик”, “хамирдан қил суғургандай”, “кўли енгил”, “капалаги ут1ди”, “оёк учи билан кўрсатмоқ” кабилар;

б) функционал жиқатдан муайян услубга боғлиқ бўлмаган ФБлар: “икки гапнинг бирида”, “жон олиб жон бермоқ”, “оёғи осмондан келмоқ”,. “попуги пасайиб қолмоқ”, “дўконидан ел ўтмаган”, “ноғорасига ўйнамоқ” кабилар. ^

Биринчи гурухдаги ФБларнинг ўз навбатида китобий, сўзлашув ва оддий сўздашув типларига ажратиш мумкин.

Тилшуносликда ФБларнинг экспрессив-бақолаш ва функционал-услубий бўёкдорлигини услубий маъно қомпонентлари сифатида тан олиш; улар ўртасидаги муносабат масаласига доир турли хил қарашлар мавжуд. Масалан,

А.И.Молотковнинг фикрича, ФБларнинг экспрессив-эмоционал бўёғи уларнинг муайян цутк>)й услубларда кўлланиши билан боғлиқ эмас: “Фразеолагизмнинг зкспрсссив-эмоционал бўёғи уларни муайян функционал услубда кўллаш х,амда ўзларидаги услубий ва тарихий-замонавий тавсифи билан боғлиқ эмас. Ибора

оғзаки сўзлашув, оддий, эскирган, диалектал каби хусусиятларидан қатъий

*}*

н;пар, у ёки бу экспрессив-эмоционал бўёқни нутқ жараёнида, кўлланишда

олади” (111, 250).

Бошка бир гуруҳ, олимлар эса бу икки компонент бир-бири бияан узвий «шглнк» улар бир бутун ҳолда ФБ семантик тузилишида амал қилади, деб ч л ькндлайдилар (бу қақла қаранг: 44,7-12; 83, Юб ва бошқалар).

Аввал қайд кэлганимиадек, бу икки компонент (икки бўёқ) ФБдаги бир х,одисанинг турлй томонлариднр. Баъзан ФБнннг экспресскв-бах,о бўёғи унинг функционал-услубий бўёғи билан ўзаро алоқада бўлиб, улар ўртасида сабаб- оқибат муносабатлари юзага келади, яъни бири иккинчисини тақозо этади, кслтириб чикдради. ФБ қанчалик ёрқин экспрессив-бақо бўёғига эга бўлса, у фунционал-услубий жиҳатдан шунчалик чегараланган бўлади (масалан, қиёсланг: сўзлашув услубига хос бўлган “итдай акилламоқ”, “итдай таламоқ”, “гўрингда тўнғиз кўпкур”, “тишининг кирини сўрмоқ” сингари иборалар;. Ёкй сплбий бахр оттенкасига эга бўлган “бозари ўтмади” (243, 127), “ўзини бозорга солмоқ” (243,126), “заҳрини сочмоқ” (243,302) каби ФЕлар кўпроқ сўзлашув услуби учун харакгеряи бўлиб қолади. ■.' ■

Кўп ҳрлларда икки баҳо отгенкасининг, қушилган ҳолати кўзга ташланмайди, улар алоҳ^да-алоҳида,- бир-бирлари бияан боғлиқ бўлмаган г,олда амал киладклар. Жумладан, ибора эмоционал бўёққа ёгси иясоб\*,й баҳолаш отгенкасига эга бўлса ҳам, ҳаммаси китобий бўлавермаслига мумкин, Ькц аксинча, инкор, салбий бўёқдорликка эга бўлган ФБии ҳамма вақг сўзлашув услубига хос девиш тўғри бўлмзйди. Фикримизни қуйидаш мисоллар ҳам тасдшутайди: “итнйвг кейинга оёғи", “ит тегди” (243,339), “бузоқнинг югургани сомонхонагача” (243,146) каби ибэралар салбий бўёққа эга, лекин удар китобий услубга' мансуб. Худци шунингдек, “дўпгоши осмонга отмоқ”, “дупписини яримта қцлиб юрмоқ”, “оғйзга тушиб кетди”, “оғзиЪчилиб қолди”, “оғзига қаратмоқ”, “ораларкдан қнл 'ўтмайди”, “обрўй қозонмоқ”, “обрўйи бзлавд” сингари иборалар ижобий экшреселв-баҳолаш оттенкасига эга бўлгани ҳолда китобий услубга тегашлиднр.

“Кўзим учиб турувди”, “моховга ошна кялмоқ”, “мопкўрдага кдтиқ бўлмоқ”, ‘‘нафзсйнгни иссиқ қйл”, “номер қўрсзтмоқ”, “номери ўтмайди”, “овозиигни ўчйр”, ' “оёқ чикармоқ”, “улфат кўргаи”, “удау босди" ибораларянинг барчаси асосан сўзлашув услубига хос, лекнн бу иборалардан охирги иккитаси ижобий бахрлаш оттенкасига, қолганларн эса саябий бўёад» эгадир.

**“Ғижирлашиб қолмоқ” (236,324), “қўлтиқвф урмоқ” (236,322), “оғзн бемаза” (236, 206), “жин урсин” (239, 105), “жағ урмоқ” (239, !04) иборапарй шахс, унинг х,атги-хдракати х.ақвда салбий ва қнсман ижобий (“жин урснн”) бахр ифодалайди, лекин уларнинг барчаси оддий сўзяашув услубига хос деб тасниф қилинади.**

Функционал жиҳатдан муайян услубга боғлиқ бўлмаган ФБлар учун эмоционаллик ва бахрлаш хусусияти нисбатаН камроқ характерлидир, лекин уларнинг кўпчилиги (кенг маънода) экспрессив хусусиятга эга. Масалан, “оқ йўл”, “омон бўлинг”, “яхши боринг”, “яхши ёпгиб туринг” каби ФБлар экспрессивлик хусусияти билан ажралиб туради. Бу типдаги иборадардап. яънн сўчлашув нутқи ибораларидан айримлари юқори (кўтарннки) ҳэрактерга эга бўлиб, маъкуллаш оттенкасини ифодаласа (“яхши боринг”, “омон^ бўлинг” сингари), қолганлари .эса салбий отгенкани ифода этади. Турли экспрессив- эмоционал бақо хусусиятига эга бўлган бундай ФБлар бир типга, яъни муайян услубга хос бўлмаган иборалар типига бирлашадилар.

Кўринадики, иборалар услубий маъносининг икки комгюненти ўртасидаги алоқа хилма-хилдир. Шунга кўра, иборанинг функционал услубий хосланишини белгилашда унинг экспрессив-бахр7 бўёғи хдр доим ҳдм асосий меэон бўла олмайди. \*

**ФРАЗЕМАЛАРДА ФУИКЦИОНАЛ-УСЛУБИЙ ХОСЛАНИШ МЕЗОНЛАРИ**

Стилистикага оид илмий ишларда тил бирликларннинг функаионал- услубий бўёга ўша тил эгалари томонидан қис қрлинади, деб таъкидланади. Бу фикр кўпгана сўэлар ва синтактик курйлмаларга ннсбатан тўғри бўлиши "мумкян. Фразеологая соҳасида эса функционал-услубий бўёқни субъектив, иидивидуал тарзда здяс крлиш жараёни кўпрок, кузатилади, чунки академик Д.И.Шмелев тўғри қайд қйлгаиидек, ФБларнинг услубий хосланишини лииқпаш шунчалйк мураккабки, “кўп хрлларда лгона, бир хилташдшга чришиш |<>|пин” (186,85-86).

Хдтто тажрибалй лексикограф ояимлар ҳдм айрим ФБларни стилкстик жихатдан турлича тасниф қилмоқцалар. Буни ўзбек тал». ФБлари асосида тўла маънода исботлаш имконияти хрзирча йўқ, чунки ўзбекча эълон қилинтан луғатларда ФБларга функционал-услубий х,авола-белгилар кўйишнинг илмий тамойиллари ишлаб чиқилмаган ва луғатлар ана шундай белгилар билан тўла таъминл£ЙЙ%н. Масалан, “оёғи олти, кўли егти” ибораси “шодликдан ўзини х.еч қаерга сиғдиролмайди, ғоят хурсанд” маъноларини ифоДалайди (243, 523).; Бу ибора “Ўзбекча-русча луғат’’да (242, 304), М.Содиқованйнг луғатида (236, 190) х,ам қдйд қилинган. лекин ҳэр учала луғатда қам иборага \еч қандай қавола- белги берилмаган. Худди шунингдек, “оёғини осмондан кедтирмоқ” ибораси “кулатмоқ ағнатмоқ, ўрнидан туширмоқ, ишини чаппасига айлантирмок” маъноларига эга (243, 523). Бу ибора “йзохди луғат” да с.т. (сўзлашув тилига хос) х.авола-белгиси билан берилпш, қолган луғатларда эса (242, 303; 236, 192) х,аволасиз келтирилган. “Лабига учуқ чиқади” ибораси “чўчиди. кўркди, кайфи учиб кетди” маъноларини билдиради (244, 288; 232, 166; 242,498; 239,166). Лекин қайл қилинган луғатлардан фақаг битгасида (239) бу иборанинг услубий хосланиши “разг. ирон” тарзида кўрсатилган. Ёки оғзаки сўзлашув тилига хос лаб-дахани йўқ“ ибораси фақат М.Содиқова луғатида кдйд қрлинган ва унга “разг” хдволаси кўиилган (236, 166). “Кўзи илиндн” ибораси луғаггларнинг тўртапасида қам мавжуд (232, 157; 236,148; 242,226; 243, 411), а.ммо уларпинг фақат охиргисида иборадан кейин “с.т.” (сўзлашув тилига хос) қаволаси кўйилган. Бундай мисолларни яна кўпайтириш мумкин.

Ибораларнинг функционал-услубий хосланишини белгилашдаги бундай хилма-хиллик, чалкашлик бошқз тилларда, жумладан, рус тялида яратилган луғатларда хдм мавжуд. масалан, “кусать локти” (аттанг деб ачиниб қолмоқ,

*'г'Ж*

пушаймон бўшоқ) ибораси ААМолотков таҳрири оствда чиқкда луғатда ҳаволасиз келтирилган (238, 218). “Рус ■галининг фразеологик синонимлар яуғати”да (226, 204), Р. Яранцев луғатида (241, 52), В.П.Жуков луғатида (224,!79). В,П.Ж}Жов ва А.В.Жуков луғатида (225, 168) эса разг. (сўзяашув) Ҳаволаск билан берилган. Ёки “море по колеко” (дунёни сув босса гўпиғига чикмайдв, парвойи фалагига келмайди) ибораси А.И.Молотков тақриридаги луғатда хаволасиз берилгаа (238,254), В.П.Жуков лугатида (224, 198),

В.Н.Жукок, А В.Жуков лугатида (225, 184), фразеологик еинонимлар луғатида (226, 219) эса разг. (сўзлашув) хавоваси билан келткрилгаи ва бошқалар.

Бундай хилма-хилликни бартараф этиш Мумкйнми? Айрим тилшунос олимлар бу сзволга қисмак жавоб топишга интилган эдилар. Масалан, Й.А.федосов рус тилида ибораларнинг услубий хосланишини белгйлашнинг лексик, структурал-синтактик, семантиқ, морфологик, сўз- ясаш ва фоветик мезоклари қақкда фикр юриттая, бунда муаляиф лексик мезонни асосий мезон деб хисоблаган эди ■'■(164). 'Унинг фшфйча, “лексик мезоига кўра, ибора -■таркибидаги таянч (асосий) сўзга қараб,” унинг услубий маъносини ва хосланишини аниқлаш мумкЕм (164, 69, 205), ЛВ.Ковалева ҳам худ®1 шунга яқин фикрни ояға сзфади: “ибора таркибида сўзнидг лекеем хуеусияти айниқра муҳ^шдир ва бу қолат ибораларнинг фуиьвиокал-3'слубий дифференциациясида кўгожча хдл қилувчи ўрин эутади” (83,107).

Шубҳасиз, айрим ҳрлларда кбора компонентлари снфатида келган таянч - сўзларуларнинг-функционал-услубий бўёғи, услубий хосланиши хда(да.сигнал беради. Масалан, “худо” сўзи форсча-тожикча бўлнб, “диний тушунчага кўра,

. оламяи яратган ва уни бошқарувчи олий.зот” мат>носшш билдиради (244, 336) ҳдмда ана шу дикий тушунчағю яфодаловчи сўз иштирок этган иборалар ‘кўшшча сўзлашув нутқи услубига-хосяакгак. айримлари эса эскилик бўёгага. эгалиги билая фарқчанадй. “Худо берди”, “худо билсин”, “худо кўрсатмасин”, “ҳудо кўтарсин”, “худо олсин”, “Худо урган”, “худо урди кетди”, “худо ҳэтддя”, "О 11ц худо, ё бер худо”, “худога солдим”, “худога топширдим”, “худога шукур”, ".'ичшнгни худога айт” каби иборалар шулар жумласидаидир.

Худди шунянгдек, ўзбек тилининг ўз қатламига мансуб “кўрпа” сўзи ииггирокида х,осил бўлган “кўрпа кўтарди”, “қўрпага қараб оёқ узатмоқ”. “бир кўрпада катеа бўлмоҚ”, “кўрпа-ёстиқни кўтармоқ”, “бургага аччиқ кдяиб кўрпани куйдирмоқ” сингари иборалар қам ўз навбатьда сўзлашув услубига хосланган бўлади.

Лекин кузатишлар шундан далолат берадики, таянч сўзларнинг ибора услубий хосланишига таъсирини бўрттириш х,ам тўғри эмас. Масалая, адабий гилда “кўз” • кенг кулланувчи қатламга мансуб сўзлар қаторига киради. Лекин шу сўз таянч бўлиб келгаН барча иборалар хдм фунқционал жихдтдан бир услубга хосланган эмас. Чунончи, “тўрт кўз 1угал”, “юзинг кўминг борми демай”, “ўзи йўқнинг кўзи йўқ”, “кўзга иссиқ кўринмоқ”, “кўз очиб кўрган”, “кўзи ёримоқ” каби иборалар оғзаки сўзлашув услуби учун кўпрок, хосланган бўлса, “кўзини шира босди”, “кўзини шамғалат қилиб”, “кўчини мошдай очиб қўймоқ”, “кўзга кўринган”, “кўзда тутмоқ”, “кўзининг оку-крраси”, “кўз очиб юмгунча”, “кўзига чўп солмоқ” сингари иборалар кшобий услубга хослангандир. Ёки “ошиғи олчи” иборасининг компонентлари одций сўзлашув услубига хос, лекин иборанинг ўзи эса кўпроқ китобий услубга хос.ипнган (243, 535). Бу иборанинг китобий характери эса лугатларда ўз аксини гопмаган (236, 205; 242, 321).

Ҳамма гап шундаки, кўпгина ибораларнииг - компонентлари “дс:1кту;шлашган сўзлар” (В.П.Жуков) бўлиб, улар ибора таркибида сўз эмас, баикн “сўзнинг сояси” хисобланади, чунки уларда лексик бирлик бўлган сўз учун 6(1Ш хусусият - мустақил лексик маъно мавжуд эмас (17.7). Ибораиинг функшюнгш-услубий бўёғини белгилашда лексик мезонни асос қилиб олувчи • шнмлар ФБ компонентларида мавжуд бўлмаган маъно ва услубий бўёк^и уиирдап кидиришга интиладилар. Масалан, И.А.Федосов фикрича' таркибида уч1миик. \айвонлар, кушлар, х,ашоратлар, балиқлар номи қатнашган деарлих

барча ФБлар паст, тушкун (сниженньш) кўчма маънога эга, бундай ФБларга кўпинча сўз.пашув стилистик бўёғи хосдир. Олим озадн: “Қарга калтафах/л, пашмалок, куш сакалади, шунинг учун ш>' сўз билан боғлиқ барча иборалар кўчма маькода катта ишларга лаёқати чегараланган, узоқни кўзлай олмайдиган кишиларни характерлайди” (164, 160-16!).

Лекин И.А.Федосовнинг бу фнкриии тўла маъқуллаш қкйин, чунки ўзбек тилидаш “туя кўрдингми, кўқ”, “туянинг думи ерга текканда”, “нонни туя қнлмоқ”, “хў- язнинг қулоғига таноур чалмоқ”, “қуёк бўлмоқ”, “қ>’ённинг инини ижарага олмоқ” сингари ФБлар зооним сўзларни кўчма маъкода қў7шаш асосида қосил бўлмаган, бувдай ибораларнинг кўпчилиги таркибидаги зоонимлар кўчма маънога эга эмас. Шу сингари қатор ФБлар эркин сўз бириқмалари таъсирида юзага келган, эркин бирякмалар таркибида эса зооним сўзлар дастлаб тўғри (иоминатив) маънога эга бўлган. Масалан, “туянинг думи ерга етганда” ёки “туянинг думи ерга текканда” иборалари “рўёбга чиқмайдиган иш, ваъда” маъносида кўлланади (244, 240). Бу иборалар таркибидаги “туя” зооними кўчма маънони дастлаб билдирмаган. “Қурбақа дарахтга чикқанда” ибораси ' .м маъно лсиқатдан бу иборага яқин туради. Келтирилган ибораяар сўзлашув услуоига хослангаллиги билан ажралиб туради.

И.А.Федосов гарчк ФЕларнинг услубкй бўёғини аниқпашда лексик мезошш асос қилиб олган бўлса-да, бундай йўл тўтиш соф формал характерга эга бўяганинй унинг монографияси ҳам яқкрл тасдиқлайди. Олим бир йборани хилма-хил услубга хос деб қдсоблаганини ўзн қам сезмай қолади. Масалав, “держать порох сухим” ибор&си нёйтрал усяубга хрс даб 72-беХда қайд \ қрлинган, чунки ушшг таркибида нейтрал рўз “держать” мавжуд; китобнинг 135-бетида эса худди шу ибора сўзлаш>'В услубига хос деб х^собланган, чунки ибора таркибида касб-хунарга оид “порох” сўзк бор. Ёки “засьшать вечньш сном” ибораси 80-бетда нейтрал' сўз' “сон'1 бўлгани учун нейтрал ибора дейилган, П7-бетда эса бу ибора тарккбида.'“вечннй” китобий сўзи бўлгани учуп Г>у пбопанкиг китобнн услубга хосланишн айтиот-ан, “Вмрвать с корнем”, "м кчрспь смотреть”, “пустить корки”, “до корней волос” иборалари асарнинг N•1 с:1>укфасида нейтрал фраземалар деб юритилган, ч>'нки улар таретбида уеимлик билан боглик, ном "корень” (илдиз) бор. 160-бетда эса худдк шу иборалар сўзлашув нупдя нборалари таркибйга киритялган. Бундай икки |:1ушма изоХданган ибораларга яна мисоллар келтириш мумкин.

Баъзан ФБларяинг функционал-услубий хосланишини аниқлаш учун қисслаш усулидан ҳам фойдаланадилар. Масалан, “шайтон йўлдан урди”, “ричқини териб юрмоқ”, “ризқи бутун” сингари иборалар китобий услуБига хос бўлиб, диний, оғзаки сўзлашув опенкасш-а эга, деб ҳисобланади (3,18). Лекнн бундай 1даёслашлар қам ўша ибораларнинг қайси услубга хослигини аниқ кўрсатишга хизмат қрлмайдй. Шунга мувофиқ ккёслаш усули хам амалий лсих.атдан тўла самарали метод бўла оямайди.

Дарахдқиқат, ибора маъносини. семантик структурасини белгилашда уки лсксик Сирлик - сўз билан қиёслаш, такқослаш жуда муҳим, лекин нбораларнинг услубий тармоқланишини аниқлашда бу усуллар яхши натижа Гюрмайди. Бундай қолатда фразеологик система эмас,'умуман тил системасч ииобатга олинган бўлади.

Шундай қ)1либ, ФБларникг функционал-услубий бўёғи хилма-хил иишвистик ва экстралингвистик факторлар таъсирНда шаклланади, биринчи навбатда у ёки бу ФБнинг функционал-услубий хослаиишн ибора ички формасинийг мавқеи, мазмунга улкан -пгьсири (В.В.Виноградов) билан боглиқцир. ■ - . ^

Энди ФБларни услубий жиқатдан фаркдашкинг энг муқим мезонларики кўздан кечирайлик.

1. Этимологик мезон дейилганда ФБнинг гепетик хусусиятлари, ункнг келиб чиқиши, дастлабки кўлланиш доираси. адабий тил таркибига кириб 1селиш йўллари, лайдо бўлган даври кабилар тушунилади.

Маълумки, бугунги кунда сўзлашув услубига хос деб тасниф қилинаёттан кўпгина ФБларнинг пайдо бўлиш манбаи халқ оғзаки сўзлашув нутқи, фольклор асарлари саналади. Кўпинча бундай ФБлар маиший-қаётий, оғзаки- сўзяашув характеридаги эркин бирикмаларнинг метафоризацияси натижасида шаклланади. Масалан: “бошига бахт ку!ши кўнмоқ”,’ “тишини қайрамоқ”, “дахани оғзи очилиб қолмоқ”, “илдизи (томири) сувга етган”, “оғзи (даханй) йўк”, “тили бир қарич”, “соясига кўрпача солмоқ”, “иши битди, эшагй лойдан ўтди”, “ноғорасига (чилдирмасига) ўйнамоқ”, “бўзтанинг мокисидай”, “мумини йўкргган кўнадўздай” каби иборалар шулар жумласидандир.

Халқнинг оғзаки сўзлашув нутқидан, фольклор асарларидан бундай ФБлар ё^увчи ва публицистларнинг асарлари таркибига кира бошлаган, шундан сўнгулар адабнй тил фактига айланган. Масалан, Гулханийнинг “Зарбулмасал” ида кўлланган куйидаги сингари ФБлар халк оғзаки сўзлашув тили ва фольклор асарларидан олинган: “Бўримусиз, тулку”

(Гулханий.Зарбулмасал.Тошкент, 1974), “аро йўлда кўйманг” (69), “ўзини айоини билган донодир” (70), “оғзи ошга текканда бурни қоноғон” (72), “кўнгилга олмаслик” (74), “ўз жонига жабр қилмоқ” (76) ва қоказо. Бундай иборалар кейинчалик. Ҳамза, Абдулла Қодирий, С.Айний, Чўлпон, Фитрат, Ғафур Ғулом, Ойбек, А.К,ахлор сингари сўз усталари кўлида янги-янги маъно отгенкаларига эга бўлди, айрим сўзлашув нутқц иборалари эса мо.қир ёзувчилар кўлида янги ФБлар учуи асос бўлиб хнзмат ққпди: “бошида кулфат чакдюғи ўйнамок”, “бошига жақаннам офатини ағдармоқ”, “тирикчилик қозонининг гирдобида чарҳ урмок” (Ойбек), “Кўз - юрак кўзгуси, кўл - юрак «навкари” (М. Шайхзода), “ўнг кўдим, сўл кўлим - бари ўз кўлим”, “гапии тонналаб, олиб, граммлаб сотмоқ”, “игна билан битадиган ишга жуволдйз тиқиб ўтирмаслик”, “одамнинг чиқити бўлмайди” (А.Қахлор), “Дил.рост бўлса - юз қэзял, дилга юз кўчгу бўлур” (Ғафур Ғулом), “Ёшлик - киши умрининг бақори” (К.Яшин), “Кўнглнда қори эриса \ам музи қолади” (Шуқрат) кабилар (бундай индивидуал ижодий иборалари қақида 1^хранг:95; 213, 25-32; 219, 88-104; 212, 62-75; 142, 20-102). . : . ■

Китобиё йўл билан адабий тилга кириб келган ФБлар (ўзлашма, калька ва ярим калька оркали ҳосил қмлиюан иборалар) ҳрзирги кунда кўпинча китрбий услубларда кенг кўлланмо^а. Бунга араб тили орқали кириб келган “қуфрони неъмат бўлмоқ”, “асфаласофинга кетмоқ”, “айюқашос солмоқ” каби, форсча ўзлашмалар “сукут-аломати ризо”, “дарди сар бўлмоқ” сингари ибораларни кўрсатиш мумкин.

Фразеологик калька бошқа тилдаги иборани ўз тилига сўзма-сўз таржима к,илишдир (бу хақда қарацг: 180, 239-240; 181, 100-103; 121, 69; 201, 55-56). Масалан, А.К.Боровков тожик ва ўзбек тилларининг ўзаро таоснри муаммоларини ўрганзр экан, куйиддгй ибораларни икки тилда қам аниқ “таржима” си бўлган калькалар деб ҳисоблайди:

Ўзбек тилида Тожик тилида • , ;

кулоқсолмоқ- |ўш андохтан ' ' . , .

];ўл қўймок,- даст Мондан гап тўқдаюқ - гап бофтан бир огиз - як даҳдн бўйнига солмоқ-ба гардан гирифтан ■ кўз-қулоқбўлмоқ- гўтцу чашм шудан ‘ ’

бири боғдан, бири.тоғдан - яке аз боғ, днгаре аз роғ кабилар (30, 198-199). Калька ва ярим калька йўли билан ўзла,шган ФБлар ҳам китобий услу^бга хос ФБлар сифатида ўзбек адабий тилига сингиС бормоқаа. Масалан, “Открмть Амсрику” - “Америка очмоқ”; “вьшти из водьгсухим” - “сувдан қ>'руқ чиқмоқ”; “проходить красной нитью” - “қ^зил йп бўлиб ўтмоқ”; “поставить точку” - “нуқга кўймоқ”; “вьшти из игри” - “ўйиндан чиқмоқ”; “зайти в тупик” - “боши би-рк кўчага кириб қолмоқ”; “как на иголках” - “игнанинг устида ўтиргандек”; “нграть в кошки-мь:шки” - “сичқон-мупгук ўйнамоқ”; “играть роль” - “роль ўйнамоқ”; “шутить с огнем” - ўт билан ҳазиллашмоқ“; “до последней капли гсрови” - “бир томчи крии крлгунча”; “пускать корни” - “илдаз отмоқ”; “войти в роль” - “ролга кирмок,”; “брать на буксир” - “шатакка олмоқ,” кабилар; “ .... Ўйиндан чикиш муддати етганда .... бу Тоифадагиларга нисбатан энди \ақиқатак итларча муносабатда бўладйлар” (Ёш л., 4.10.91); "Ялонияда тайёрланган соябонни юз сўмдан олиб 250 сўмдан пуллаётганда БХСС ходймлари унинг фаолиятига нуқга кўйдялар” (Ёш л, 5.10.91); “.... ўзи сувдан курук'чик.ишга уринмокда эди” (О.Ёкубов. Диёнат.) ва хрказо.

Баъзан ФБ этимологияси бйлан унинг муайян услубга хосланиши ўртасида фарқлар қам бўлишн мумкин. Бундай фарқлар (улар >куда кам учрайди) бошқа мезонлар билан, жумладан, иборанинг ички формасн, структураси билан боғлиқдир. Масалан, “тупроғини яламоқ” ибораси диний характердаги контекстда “мадраса тунроғини яламоқ” тарзда кўлланган хамда “кўп йиллар бир ерда ўқимоқ”, “тақсил кўрмоқ” маънолари ифодаланган (244, 224): “. - Модомики, мадраса тупооғини ялаяпти. мулла-да. - деди Мулланаврўзга ён босиб бир мулла (С.Айний, Куллар); ”.... унинг ўз гапига кўра у ўтгиз йил мадраса тупроғини ялаб ётган пешкадам бир мулла....” (С.Айний. Бухоро жаллодлари). “.... У хаёлан гох, расадхона билан, гоқ салкам йигирма беш йил тупроғини ялаб Ўтган Улуғбек мадрасаси билан видолашар эдй” (О.Ёқубов. Улугбек хазинаси).

Кейинчалик бу ибора адабий тилдан мустақкамроқ ўрин эгаллади. Ҳозирги кунда “тупроғини яламоқ” ибораси “мактаб тупроғини яламоқ”, “институт тупроғини яламоқ”, “фан тупроғини яламоқ”, “шақар тупроғинй яламоқ”. "университет тупроғини яламоқ” тарзида бадиий ва публицистик услубда қам, оғзаки сўзлашув услубида қам кўлланмокда. Масалан, “ҳэли Расул О.гвдёрович шу ёшга кириб, ўттиз йилдан бери фан тупроғини ялаб , бирон олимдан академиклигини тортиб олишганини кўрмаган” (Ў.Усмонов. Гирдоб).

Ёки “ўзини ўтга хдм, сувга хдм урмоқ” иборасини энг қадимий, зардўштийлик, оловга сиғиниш давридан бизгача етиб келган дейиш мумкин. Бу ибора “бирор ишни бажариш учун х^Ч нарсадан қдйтман уринмоқ”,

‘ ютойдил тйришмоқ” маъноларинй бшширади (244. 517) Хдмда хрзирги кунда огики сўзлашув тилида, бадиий нутк. услубида кеяг ^лланади: - балога сабр.

к;дога шукур керак, жон бояам”: Ўзингизии ўгта. сувга \т>ганингизнинг\_нафи йўк (Р.Файзий. Хдзрати инсон); “Сиз учун сувга ҳам. утга қам кираман,. юганингиз ёяғон экан-да”. (Р.Файзий. Х,азрати иисон).

Адабий тия фразеояопшси ички имКониятлар асосида, жумладан, профессионализмлар, эзфемязмлар, жаргон ва арголар орқали х,ам оойиб борада. Кўагина ФБларкинг генетйк жиқатдан жаргон ва арголар бияаи, вульгаризмлар билан алақадорлиги уларнинг негатив хрлатини ва кўироқоддий сўзлашув услубида кўлланилршини таъминлайди. Масалан: “бўзчинвнг мокисидай”, “етовига юрмоқ”, “жиловини бўш кўймоқ”, “шонага тортмоқ’, “пштонсизнинг чўпдан қадига бор” каби иборалар шулар жумласидандир:-. “Ахир у қам сендек иштонсиз. чупдан хадигй ■ бор эди.” (Шуқрат. Олтин чаигламас),. .

Бундай ФБлардан айримлари,, айнкқса, адабий тилга анча олдин кириб кеяганлари ўзларинйнг дастлабки кўлланиш доираси билан алоқани узиб, оддий услубдан юқорига кўтарилади. Масалан: “ноғорасига // чилдирмасига ўйнамоқ”, “ошиғи. олчи” каби иборалар бунга мисол бўла олади. “Ошиги олчи” ибораси дастлаб ошиқ ўйинида ютуқ вазия-гани кўрсатишга хизмат қалган.

■ Кейинчадик бу иборада. семантик сияжйш. юз бериб, “иши ўнгидан келган. юришган, омади келган” маъноларини билдиришга хизмат қилди (243, 535).

1. Ибора ички формасининг жозибадорлиги ёки иборанинг муайян тасаввур қосил қила олиш мезони. Иборанинг ички формаси деб унинг асосида етган образ, иборанинг маъносига қамоқанг бўлган образли тасаввур тушунилади (41. 66-68; 90, 183-184).

Бу жиқатдан эркин бирикмага формал жкқатдан қарама-қарши туриш имкониятига эга бўлган, асосида метафорйк образлилик бўлган ФБлар “катга образли коэффицентга” (В.П.Жуков) эга. Шунинг учун бундай' ФБларни кенгайти рилган метафоралар деб хдм юритадилар. Масалан: “иичоқ суякка

етди”, “подадан аввал чанг чиқармоқ”, “ўз ёгига ўзи қовурилмоқ”, “кўзини мопадек очмоқ”, “кўзини ёғ босди”, “кўзийи буямоқ” кабилар. :•••.

Бундай ФБларкинг образли тасаввури бир бадиий тасвир воситасига, усулига асосланган бўлади. Тилда, жумладан, ўзбек адабий тилида метафорик бирикмалар, қотиб қолган доимий метафоралар бу жиҳзтдан кўпчиликни ташкил қрлади: “оёғи оемондан келмоқ”, ‘^кўйнини пуч ёнғоққа тўлдирмоқ”, “стани лойқалатиб балиқ 'Гугаюқ”; “кўлини ювиб, қўлтикқа урмоқ”, “кўлтиғига сув пуркамоқ” “кўлтиғига кирмоқ”, “оғиз-бурун ўпишмоқ” ва хрказо.

Ички формасиниш- жозибадорлиги асосига курилган ФБларнинг бир қисми аввалги ўхшатишлар асосида юзага келган: “томдан тараша 1ушгандек”, “ичаги узилгудай бўлиб”, “кўиглига зиғир ёғдай урди” каби.

Сўз ўйини асосида юзага келган ‘ иборалар қам ички формасишкг жозибадорлиги билан ажралиб туради: “сувдан қуруқ чиқмоқ”, “пичоқсиз сўймоқ”, “иўсгагани қоқмоқ”, “подадан олдпн чанг чиқармоқ”, “кўйнини йуч ёнғоққа тўддирмоқ”, “тириоқ орасадан кир изламоқ”, “тўнинй тескари кийиб олмоқ” ва бошқалар. - > •

Бундан кўринадики, иборг ички форкасининг таъсирчанлиги билан унинг услубий хосланиши ўртаскда м)'айям боғланиш бор, чунки ибора таркибидаги образлилик ипи (занжири) -унинг экспресеивлипши ва фуикдионал-услубий бўёгини маълум даражада белгилаб беради. Агар ибора қанчалик ёрқин образли асосга эга бўлса, ўша ибора услубий жиқатдан шунчалик кмтобип, кўтарингки услубларда қўллднади. Лёкин бундай ФЕлар қам баъзан оғзаки сўзлашун ёки оддий услубда учраши мумкив. Агар у ёки бу ФБшгаг образли асоси унчалик' ёқимли бўлмаган тасаввур уйғотса, бундай ФБлар оддий сўзлашув услубига мансуб деб тасниф қилинадн: “пешонаси қашқа бўлди”, “отнинг қашқасидск маълум”, “боши тошга тегди”, “елкамнинг «укури кўрсин” кабйлар. Бунга “қайвонот дуаёсидан олинган метафоралар” (Б.В.Виноградов) нинг асосий қрсми қам киради: “думиии ликиллатмоқ”, “қулоғинй бураб 1уймоқ”, 1узок\*шнг югургани сомонхонагача”, “баланд охурдаи ем еган”, “думиии хода илмоқ” “шаталоқсямоқ” кабилар.

Баъзи ФБларнинг ички формаси, образли асоси тамомила унутилган, ўқолган бўлади. Бундай ибораларнинг келиб чшд-нн асоси, дастлабки эразлилигини аникдаш учун этимодогик изланишлар талаб қклинадк. Ички ормаси йўколган ёки унутилган ибораларнинг услубий хосланишини никдашда энди бошқа мезонларга асосланиш лозим бўлади. Бундай ФБлар итобий бўлипю (“гагшинг тузи йуқ”, “етти к^ват осмонда”), оддий, оғзаки ўзлашув услубига хослаиган бўлиши ёки функцяонал жихдтДан хосланмаган ‘бир сўз билан айтганда”, “шуидай қилиб”) бўлиши мумкин.

Айрим олимлар иборанинг ички -||юрмасини фразеологик семантаканинг <у\им элементи, деб хисоблайдилар (160, 134). Бизнингча, сўзларГа, лексик ■лементларга нисбатан бу фикрни айтиш мумкин бўлар, чунки сўзларнинг ички рормаси унинг маъяо структурасивинг таркибий қисмида мухим ўрин тутади. )уни кейинги йилларда олиб борилаётган семасиологик пландаги та;и<иқотлар яққол тасдиқламокда ( бу қакда қаранг: 146, 209-210; 214, 71-75; 129, 4-30). >у хрлат луғатларда сўзларга берилган изохдарда қам ўз ифодасини топмокда. 'Ласалаи: “Изохди луғат”да “томир” ва "пает” сўзларининг изохини кўздан ссчирайлик: “томир” сўзининг лугатда 9 маъноси қайд қилинган бўлиб, шундан «аттаси анатомик, биттаеи биологик ва яна биттаси ботаник тушунчаларни и(|)одалайди. Қрлган иккй маъноси сўзлашув тилида қўлланадяган “томир уришини кўрмоқ”, “томирига болта урмоқ”, икки диалектал маъноси (к.ариндош, уруғ; тутинган ўртоқ) ва икки кўчма маъносини (“томирики к.уритмоқ”, “томири узун” каби) бу сўзнинг дастлабки уч маъноси семаптак ких.атдан боғланишга эга (244, 200-201).

“Паст” сўзянинг луғатда ўндак ортиқ маъноси қайд қилинган. Шундан •Ч1ДИНГИ беш маъноси миқдор, ўлчам, даража, шиддат, белгиларини афодаловчи "с,кги билдирувчи сўз бўлса, иккитаси “қуйй ўрнашган жой”, “ўйнииг эшигига 1|к,п(! жой” маъноларини билдирувчи от бўлса, қолган “салбий”, “тарихий”

ҳаволалари кўйяяган- маьволари, кўчма м&ъшт&^йгўшт^датлаВкг, -макнойарй; билан семантак здоқадордикказга:(24Э,577).; :■'!

Худда шундай; ҳолатни бйД айрик. кўшма; еўшврДа ҳдм кўрамнз, чуш.:й кўпгина қушкю. ■ сўвларнкет .изоҳц. уларйвнғ -.семантнк - мазмуни' ррқаяи '. белгияанади. Масалак: “еггк йиллйк’\* - ..етгита бир йилякк йиғяндиеи; тозалагич” - “ернй тезаяат учуи- ишлатилади-эяй қуридлй”; “жанбахш” - “жов : , бахш этувчи” (243, 288); ‘''жухорипоя”:- “жўҳорйШн»г йоясй”.(243, 293) 'Кабчл.ар.)

Йбораларда зса улзрнккг гвоқи ;таркибкдаги - бирор: ■сўз-кшпонект;!| маъносв йсосида- бервямайди. Бу/урвнда: «Ш- бвр .' хрлатки эсяат зарур: ағар| ичкй. форма фразеояогкк ■ сешнягганийг тарккбик- қасми бўягаада эди,| иборалар асоснда сўз ўйинлери. .йккйДр.г.счв актуалмзация усулварини шалра I ошйркб бўлмасди. Кўапп-зэ; вборалар ўз .ички формасний йўжрттан .бўладн,>1 лекинбу ҳрлатукйнгсемнхшсасюазар.р.ач:а 'гаъокрқ!Ш45:айди... . ■ ' ■ .V. ;1

'-. Шзждйй қддие;'-ФБиинг ада ф.ормаси^фразеолоғик макшнинг тарквоий.:| •■с,исч;« бўлкай,. “тула мустак^з ;'(зткмологвк); .ма-юодир, у. актуад, асосий маъно.::; бияав ёнма-«к турада” (65,18). ..:■.: ■.'■■■■%

-■■■'■ " ■■■'-■■■ '■■■■■•'■' ■ У ■■ ■'"!

: Ъ. - Семавтик мезек-.- - ■'бо.раларнинг . фунюдиокал-усяубих-! .жиҳзтдай;;: хосяанишк унинг, сзмаятикасэтахам боғлкқ, Айрим "ФБлар. имсон акдий:; фзоляята. ®млай ооғлйқ бўэтан мав-^ум лушунчаларни билди.ряди. Мйсгшак:;.; “оятян. фо-нд”:,' “азабяётишо дарғаси’-',. “бахткмкз’■ қомуср” кабв. нборалар;!

номляридир: "жуда ғўзал” - “ўн бсш кунлик ойдаа”, “бир қошиқ сув бйлан ютса бўлгудак”,: “онаск ўшиаган”; “зрга беушоқ" - ‘‘хурмушга чкқармоқ”, “бсшкки богламоқ”. “згасиса топширмоқ”; .“^•лаоқ” ,“вафот этмоқ” - “қудоғи остида крлмоқ”, “мангулик уйкусяга кетмоқ”, “дунёдан кўз юммоқ”, “вақги-соага егмоқ”, “ясақаанамға равона' бўлмоқ”, “ажал ўз домига тортмоқ”, “бандаликни бажо келтирмоқ”, “жон бермоқ”. “ёсгиш қуримоқ”; “уйланмоқ”, “хотин ол.моқ” - “бир ёстиққа бош қўймок”, “бошини икки қилмоқ”, “ола хуржнн бўйннга : -илинмоқ”, “ум эгаси бўлмо!-:,” кабилар.

. -Масалан: “Агар ёрдамга чақирсанг шу ернинг .ўзйдаёқ жаханнамга рааона буласан. дея пўниса қилишдй”..(Ёш л., 1.11.33); “Бундан ярим соат олдин ҳдм жажжи юракчаси уриб турган, инграб қолдан тойгач, норасидани совўқ ажал уз домига тортиб булган эдя” (Ёш л., 4.10.91); “Эри кафанга ўралмасдан Саодат Файзиева қам бандаликин оажо келтирди” (Л.йўли, 31.05.91) ва қоказо.

Қўпол мазмунга эга бўлган иборалар эсв 1оддий сўзлашув ўслубига таалпуқдидир: "туёғинк иетқиялатмоқ”, “жуфтакни ростламоқ”, “дз’.мшш тўғқазмаслйк”, “соқолимг кўксинп-а тўкилғур”, “кўзинти лўқ қ?Ш;ав ўдгур”, “қурйб жеткур”, ‘‘йг змган”, “ушшг қуйгур”, “ов^сиаи ўад^рғондан кўрсатмо.:” кабилар 1 . ■

: Агар й&раузреманти?<аойга ;^^'турл»^ётйй.ҳрла\*яарда қўллана'олса,

буцдай иборалар функцйонал жихатдан т.;уайкн ўслубга хосланмайд!!: “жоним 6и.цак”, “шундак қклмб”, '‘гапнннг индадшосини айтганда”, “йгшаан 1ягнасйгач8?’ каби иборалар шундак хусусиятгй эга.

1. рҳангдошлик мёзонк. яъни ибога компона^тларинйиг ўзаро муносабаткда аллитерация,.1ассонанс. рита. қофия элемеитдар»»нинг иштироки. Умуман олгавда, дейрли барча ФБжрдўзига; :хосу'бади«Й; .^н^вг^ордлардир» . Удар’'-орасида'зхепрессивдагй. фақат. охангдошлик восйтаязрнга ёкй оошқа бадияй ТзсЕИр усулварйга -боғлиҚ оўлгзн . ФБлар қам. бор, 'Масалан, у рсмон билан ерча фарқ бор”. “боши-гохлри йўқ”,; ‘Хасд қйлганлар- -паст бўЛсин йбрраДари метафора вз зшитезага;асослаБтан. “ьоЕг-қош; оўямоқ» д\ йг;аве\*.>®1

куйдирмоқ” сингари ибораларнинг экспрессивлигИда эса антитеза, аллитерация ва крфия каби элементларнинг роли каттадир. “Осмон бўйи сакрамоқ”, “юраги тарс ёрилди” ибораларида литота, “юлдузни бекарвон урмоқ” иборасида эса гипербола иштирок этмокда. “На иссикқа кўнади, на совуққа”, “эски тос, эски хдммом”, “бояги-бояги, бойхўжанинг таёғи”, “Алихўжа-Хўжаали”, “олмодайнг бермоғи, емокринг кусмоғи бор”, “жон олиб жон бермоқ”, “қайси чаманнинг гули, қайси чаманнинг булбули”, “кўз кўрмаган, кулрк, эшитмаган” сингари иборалариинг шаклданиши эса товушлар такрори, ритм билан боғлиқ.

Йбора ҳрсил бўлишда товушлар такрори иштирокини айрим олимлар ■ парономазия ходисаси. билан боғламокдалар. Масалан,. Й.Тошаляевнинг ' фикрича, “Парономазия - товушдош сўзларнинг контекстуал бирикиши аспектига оид. У маълум ифодани, конструкцияни паронимлар, шунингдек, формал оппозициядаги бошқа тип сўзлар воситасида фонетик жих.атдан мутаносиб тарзда уюштириш қамда қўшимча ассоциатив-семантик муносабат яратиш усули х^собланади.... Сўзлашувда, бадиий ва публицистик нуткда кўп . ишлатиладиган “али деса бали демоқ”; “калласи кападай, танаси тепадай”; “тенгликда тенглик бўлмас” сянгари ифодалар, иборалар мана шу усулда юзага келган”(151,35; 150, 39).

Кофия, ритм, товушяар такрори асосида шаклланган иборалар кўпинча сўзлашув. услубига хослаиган, деб тасниф қилинади. Бу тўгри фикр: Лекин баъз» оддйй сўзлашув услубига мансуб ибораларда х,ам товушлар такрори кўзга ташланади. . Аммо бундай ибораларда этимологик ва семантик мезонлар ох.ангдошлик мезонйдан •• анча устун эканини инобатга блмақ. лозим: “бедананинг уйи йўқ қзерга борса бит-билдйқ”; “чумчуқ пир этса, юрагн шир этади” каби.

1. Компонент мезони. Бу мезонни бошқача к;;либ иборалардаги айрим компонентларнинг функционал-усяубий хосланишя, деб аташ х,ам мумкин;

Юқорида қайд қилганимиздек, иборани ташкил этувчи компонентлар ■деактуаллашган. сўзлардир. Олимларнинг таъкидлашича, “деакгуализация

сўзнинг семантак, деривацион, морфологик-синтактик жиҳатдан компонентга (иборанинг таркибий қисмига) айланиши бўлиб, бу ходиса кўпинча эркин бирикмани метафорик қайта тушунишга асосланади” (65,3). Дарҳакэяқат, деаиуализация сўзнинг семантик, услубий жиқатдан ибора ко\шоненти- шаклига айланиш жараёнидир. Масалан, “юзи ёруғ бўлди” ибораси китобий услубга хосланган, чунки унииг гаркибида китобий услубга хос “ёруғ” сўзи бор, “турқи совуқ,”, “турқ^ бузуқ” иборалари эса сўзлашув услубига хос, дағал оттенкага эгадир, чунки уларнинг таркибидаги “турқ - салбйй бўёққа эга” (248, 132).. ■' ■:

Ҳамид Олимжоннинг “Соғинганда” шеърида “юракни пора эта бошламоқ” ибораси кўллаш-ан. Унинг таркибнда форсча-тожикча киюбий “пора” сўзининг қўллаюш1И (243, 598) мазкур иборани эскилик бўётага эга бўлган китобий фразема дснишга асос бўлади:

Ўша жилва ва ўша оташ, : . ; .

Ўша кўзки сузгун, хаёлкаш .

Ўша имо, ўша ишора

Эта бошлар юпакни пора (Х.Олнмжон.'ШеърларЛ-том’>.

“Юракнй пора этмоқ” ибораси шу куигача яратилган ўзбекча луғатларда ўз аксини топмаган. “Татар тилининг фразеологик сўзлнги” да “юрак пора-пора қилув (кесилув)” ибораси берилган (227, 330).

Узбек адабий 'галида “дилига жо аиламоқ” ибораси китобий услубларда кснг кўлланади. шу ибора таркибидаги “ангдмоқ” феъли эски, китобий сўз бўлнб, фақат қўшма фсъллар таркибида келади (243, 32). “Жо” форсча-тожикча сўзи ҳдм ўзбек тилида мустақдл кўллаяманди, “>ко к^лмоқ’, “жо айламоқ”, “жо 1|ўлмоқ” сингари бирнкмалар таркибида учрайди (243, 284). Ана шу мезонга кўра, “дилига жо айламоқ” нборасини услубий .жиҳ,атдан эскилик бўёғига эга О.ўдпш китобий нбора деб қисоблаш мумкин.

Ўзбек тилида “заха” сўзи “полиз экинлари ёки хўя меванинг урилиб, |'.нлиб шикастланган ери” маъносини билдиради (243, 301). Шу сўз ёрдамида “юрагини заха -қрилоқ” ибораси хдм ҳрсил к^шинган. Бу иборани сўзлашув нутқига хосланган дейиш мумкин, чунки маъно жихэтлан шу ибораға яқин “юрагини зада қилмок” фразамаси хдм мазжуД. Лекин хейинги .нборз таркибидаги “зада” сўз-компоненти форсча-тожикча бўлиб, 5Ьбек тилида якка кўлланмайди, “зада бўлмок,” бирикмася эса бцрор кимса ёки нарсадан юрак олдириб, безиллаб қол.моқ, безор бўлмоқмаъноларини билдиради (243, 295).

“Юракни зпха қилмоқ” иборасй бадиий нутқда Қам қисман қўлланади: “Бошлаб дадасининг қамалиши, кейин ўзининг у туфайли эшитган гап-сўзларн ёш йигитнинг отрагини заха килди” (Шуқрат. Жаннат қидирганлар).

Баъзан эркин кўлланишдаги сўзга хос бўлган функционал бўёкдорлик шу сўз таркибида бўлган иборага қам ўтади. Ана шундай х,оллардагииа айрим компонентларнинг услубий хосланишидаги роли қақида гапириш-мумкин, чунки Сундай сўзлардаги семантик муносабатлар ибора таркибида хдм йўқолмаган, деагсгуаллашмаган бўлади. Бундай қолатни фақат айрим китобий ва оддий сўзлашув услубларига хос ФБларда учраташ мумкин. Масалан, “бовар”, “бахя”, “бад” сингари китобий сўзлар “акди бовар қнлмайди”, “бад олмок”, “бир бақя қолди” ибораларидак ташқарида якка хрлда қўлланмайди (243, 70; 243,3.6; 243,125). Бу компонентлар ўша абораларнинг китобий услубга хосланишини таъкидлашга хизмат қрлади.

Шунингдек, “гирибонидан // бўйнидан /7 ёқасидан бўғмоқ”, “ўмғанини кўтармоқ”, “ўлйгинй устига ташлаб олмоқ”, “ўлганни устига чиқиб теимоқ” каби иборалариниг оддий сўзлашув услубига ,хослаиганлиги хак>1да улар таркнбидаги “бўнин”, “ёқа”, “ўмган”, “ўлик”, “тепмоқ” сингари комцоиентлар сигнал беради.

б. Микдорий мезон ёки муайян функционал услубга хослаиган ибораларни кўллашнииг микдорий кўрсаткичи. Маълумки, ФБларнинг функцирпал-услубий таснифи амалиётда, аниқроғи, адабий тилнинг барча функционад услублапй (илмий, бадиий, публицистик асарларда) тўғри кўлланишини хисобга олган хрлда аниқланиши лозим. Чунки бундай асарларда

ибораларйинг реал функционаллашуви Хрзирги давр тил тапаккиетиии \ам ўзида ифода этадч. Бу ўринда эйг ишонш манба бадиий адабиёт қисобланади, мунки сўз усталари (Шоир ва ёзувчилар) нозик услубий дидга эга бўлиб. тилнинг бошқа воеиталари сингари ибора кўллаш конун-коидаларини ҳам, умуман олганда, яхши тушунадилар. Шуни эътиборга олиш лозимки, бадиий лсарда “миллий тилнинг барча воситалари кўлланади \амда огзаки сўзлашув гилининг ўзига хос хусусиятлари макрадга мувофиқ \олда қайта тихланади” (186,33). ' ’ ■

Энди ибораларнинг конкрет функционал-услубий кўринишлари хакида (|)икр юритишдан олдин бадиий нуткринг ўзига хос хусусиятлари \ақида гўхталайлик. Услубиятга оид кўпгина ишларда бадиий асар тили китобий стиллар қаторига киритилади ва шу билан бу масала хдм қилингандек тасаввур уйғотади. Лекин шуни унутмаслик зарурки, бадиий асар тилининг бошқа функционал-стиллар билан муносабати масаласи чуҚур, етарли ўрганилгани йўқ. Бадиий асар тили бошқа функционал услубларга нисбатан анча мураккаб ходиса (бу \акда қаранг; 177,16-20; 86,199-209; 211, 48-69). Агар аиз фуккиионал услуб деганда специфик элементларга эга бўЛган ўзига хос тил иоситалари системасини тушунадиган бўлсак (190,12-13; 85,64-66), бадиий асар гилининг мохляти ундаги мстафора, ўхшатиш сингари Кўчим (троп) лар миқдори билан эмас, балки борлиқнинг лисоний, эмоционал-образли ифодаланиши ва у ёки бу эстетик тапаб \амда эқтиёжлар асосида объектив ч,:1қиқатнинг акс этишига кўра белгиланада (37,157).

Бадиий асар тили бошк.а функционал услублардан биринчи навбатда ўз чсТегик функцияси бйлан ажралиб туради, шунга мувофиқ унда адабай тИл ва х;шқ тили восита.ааридан ўзига хос тарзда фойдаланади; иккинчидан, бадиий асар тйли Проза, поэзия, драма сингари тур ва жанрларга эга бўлиб, уларнинг

ч.ир бири тил элементларининг қўлланишига кўра фарқти томоклари билан лжралиб туради; учинчидан, бадиий асарда мнллий тилга хос бўлган лисоний ипситалардан жуда кенг миқесда фойдалакилади. Бошқдча к^либ айтганда,

“Бадиий адабиёт ягона миллий Тйлвийг синонимика, архаизм, яиалектизм ва бошқа жанровий услубий воситалари қайта ишланиб тлта.п шаклга эга бўлиши учун ўзига хос лабораториялнр” (23.65). . '

Х,ар бир функционал услуб ўзига хос яисоний (лексик, ■ фразеологик, грамматик, интонацион) воситаларга эга ва бу функционал стиль типининг амал қилиши инсок фаолиятининг муайян соҳаси билан боғлиқ. шунгв' мувофиқ. уларда бошкд стиль элементларини қўллаш кўп қолларда мумкин' бўлмайди. Бадиий нутқ услубида эса бундай қатьий қон>гниятлар йўқ. чунки бадиий асар тилй инеон фаолиятиникг барча соқаларини ўзнда акс эттиради,: тил воситаларини кўллашда бадиий н>'Т;<; стили чекланган ёки чегараланган томонларга эга эмас. Бадиий матнда унинг мавзусй, сюжети. тарихий давр, шароит, иштирок этувчи шахсларнинг касбй-қори, интилишлари билан боғлиқ хрлда умумадабий тилга хос сўзлар, иборалар қам, бошқа функционал услубларга хос тшт воситалари, ҳатто муайян эстетик асосга эга. бўлган қолда адабий бўлмаган элементлар - диалектизм, архаизм, иеторизм, арго, жаргон кабилар хдм кўлланилиши мумкин. Бошқача айтганда, бадиий асарда миллий тилнинг икки кўрияиши: адабғ” тил ва халқ шеьаларига хос тил элементларини учратиш мумкин. Шу билан бирга, бадиий ас-арДа миллйй адабий тил учун.ҳдли номаълум бўлган лисокий элементлар - икдивидуал-автор ееологизмлари (сўзлар, иборапар), бошқа тал кўринишлари қам кўзга ташланади. Лекин бундан “бадиий услубда тил воситгшарйни сайлашда тематик ва услубий чегараланиш бўлмайди” (209.13), - деб хулоса чиқаркш мумкин эмас: чунки; бадиий асар тили ўзига хос ходиса, адабий тилнияк ноадабий тил элементларй билан боғлангзн ўзигэ хос кўриниши. дау жиқатдак бадккй асар ткли китобий усяублар (клмий, расмий, публнаиствк услуб кабилар) дан фарққилади.

Китобвй услубларда, жумладан, ялмкй услубда “диққат марказиди бўдмоқ”. қолдацяяоқ”, “фойдгяв иш коэффиценшге эге оулмоқ”, “ишончга. гармс-чС.сикгарк факат китобий ва функционал жихатдзн хосланмагак ФЕлар кўлдашю. • Расмий услубда :эса “фвкриии мгъкулламоқ'. “кш -вўзгатмок;’,.

"шммасидан соқит қилмоқ”, “знммасига юкламоқ”, “гувохдакка ўтмок”, "члракатга келтирмоқ”, “жазр чораси кўлламоқ” каби иборалар ва ггрминологик. характердаги штамгшар ишдатилади- И.Қўчкрргоез "шнасинчилик кайфиятига берилмоқ”, “сигнал бермоқ”, “кун тартибига к.уимоқ”, “сафдан чикдюқ”, “хдл кялувчи роль ўйнамоқ”, “муросасозлик кўзи (шлан қарамоқ” ибораларини қам раемий-идора услубига хосланган, део \исоблайди (215,28). Бадтшй мгшдарда эса юкррида келтирилган илмий, расмий услубларга хос, функционал хосланмаган, китобий ФБлар билан бирга г.ў-шашув нутқи ва оддий сўзлацгув услубларига хос ФБлар ҳдм иштирок этади. V парнинг бадиий матнларда қўллшшлиши одатда услубий жиқатдан ўринли за мсосланганбўлади.

Бадиий асарларда кўлланган ■ ибораларнинг функционал-услубий косланишини аниқлашда бу кборанинг қандай шар.оитда, қайси нутқ таркибида (псрсонаж нуткидами ёки муаллиф. нутқи таркибидами, қайси персонаж пугқида, унинг билими; ижтимоий мавқен кабиларни) хдообга олиш, албатга, ■арур. Умуман, иборанинг. услубнй хоеланиши “бир кўлланишда эмас, кўп мшдюрдаги қўлланишлар йиғиндиси асосида” (Т.Г.Еинокур) аниқланади.

Масалан, “пайини қррфкоқ” йборасянинг китобий услубга. хослигини пимологик мезон кўрсатиб турибди, чунки бу ибсра кишининг анатомик- фмзиологик қолати билан боғлиқ тушунчани билдирувчи эркин бирикмани куч.ма маънода кў'ллаш, метафоризаниялаш асосида ҳрсил бўлган (243,566). Унинг китобийлигини микдорий мезон қам тасдиқяайди, яъни.бу ибора илмий, иадиий, айникса, публицистик услубда кенг кўлтанади: “Хўжасизликнинг иайини киркайлик” (Л.йўли, 7.01.84); “Гиёҳэандаикнинг пайияк кирким мақсадида областимизда амалга ошнрилаётган ишлар кўлами кенгайиб бормокда” (Л.йўли, 23.01.38); “Шунда бир кафратли ҳайқириқ бўғзингизга келади: “Ҳрй, бу гектарчиларни жиловлайдиган, уларни селитра билан г.тьминлаётгакяаршцгг пайини киркддиган кимса бормн? ” (Л.йўли, 24.07.91); “йшиинг кўзики биладиганларга х.авас кртпи ўрнига ҳасад қилдик, улардан

ўргакиш ўрнига паники киркишга киришдик. Бу Ҳилс.лангиз менинг пайимни ; кир№окчи. - Иўчок.билан бироннинг пайи кирюшгомиди. - дедим х,азил қилиб” (Й.Рахим. Ҳилола) кабилар. '

' - “К.атшққўркди, чўчиб кетди” маънояарани ифояалопчи “юраги орқасига , торгмак.”' ибораси (244,470) қак китобий характерга эга, буни публииистик,

балиий услубга ойд кўплаб мнсоллар қам яққол кўрсатиб турибди:

-V :

“йиғилгаяларшшг ракглари оқариб кетдн. Ҳаммасишшг нигоҳи директор

ушлаб турпш қоғозлар тўпида эди. Юоаклз-ри орқага Тортиб хонага чўккан

-жимликни бузишга қ«ч журъат этаасди” (Сов.Ўзб., 28.03.84); “Ошхонада, шкаф

тепасига арқон яшириб кўйтшга кузк ^тушйб, яна баттар юраги орқасига

тортиб кетди” (Сов.Ўзб., 15.03.&4); “Я|д\*н борипгам билан юрагим овкамга .

тортиб кетди : лавлаги тўла арава темирйўлга кўндаланг туриб қоДган,

Олимжон нук>’л хўкизларни ншчин билан савалар эди” (Ў.Ҳошимов. Ихжи

эшик ораси); “Оснлган дорикинг жуда баланд эканини знди бутун салобати

билан қис .в^лди ва юрагв оакасига тоэтиб кетди” (Шухрат. "Жзннат

қидирганлар); “Кинонинг бу ёғида /иималар бўлда, кимларни қўрсатди,

билмайди. ,Лутф1шисо кўрини’» ч билая юраги оюкасига тортиб , кўзи тинган,

кулокдари ҳеч н^рсави эшитмай қўйган эда” (С.Ахмад. Уфқ); “ -

Заводимизнинг давлат олдидаги қарзинй; хомчўг қилмб береам, ютзагингиз

оркага тортиб кетади, - Деда яна гап бошлагая Камолнддш”

(Ж.Абдуллахонов.Суиқасд) кабялар. \*

Лекин “авзойи бузуқ” иборасини кктобий деб ҳисоблайдилар, бу фикрют

мазкур ибаранинг сўзлашув ва оддий сўзлашув услубларида қўлланишига довр

мисоллар инкор зтади: “Уч-тўрт кундан. буён уларнинг авзои бузуқ эди,-

бетларидан захдр томар эди” (Ойбек,'Қутлут қон); “Биз эшиқда кўринишимиз

билан у пахтазордан чиқиб келди. Уквиг қам авзок бузукдай кўрйнди” ,

(О.Ёкубов. Эр бошяг» иш тушса); “Улар чанқрб кетишгач, Холмирза кириб

келди, Авзои бузуқ. Афтидан у қам Қилолздая нсрози” (Й.Рахим. Ҳилола);

“Бугуй қавовинг авзойи бузукка ўхшайди” (Сов.Ўзб.11.03.85) ва бошқалар.

“Пинагини бузмай”, “терйсига сигмай”, “ипидан игнасигача” каби ибораларнинг кулланиш даражалари эса уларда образлилик камлигини кўрсатади қамда ударни функиионал-услубий жиҳатдан нейтрал дёйишга асос оулади.

Кузатишлар шуни кўрсатадики, “бетимнинг қалини. жонимнинг хузури”, “йўк^и йўндириб” ибораларининг 19 марта қўллаикшидаи фақэт 3 таси автор нупдада, қолганлари турли ижтимоий табақага мансуб персонажлар нутк?ши характерлашга хизмат қилган. Бу миқдорий кўрсаткичлар мазкур иборалэрни оддий сўзлатув услубига хосланган дейишга имкон беради.

Шундай қилиб, иборанинг экспрессив-баҳо бўсги унинг функционал- стилистик хосланганлиги билан қар доим х,ам сабаб-окдбат муносаб.оида бўлавермайди, лекин бу ҳам маълум даражада иборанинг услз'бий хосланишига хизмат қилади. Ибораларникг функционал-услубий тзрмоқланишнда юқорида қайд қилинган барча мезонлар обьектив равишда; қисобга олинганда яхши натижа беради. Буни қуйидаги икки мисол тахдили орқали кўриб чиқайлик.

“Бир бало к>1лмоқ” иборасининг услубий хосланишй этимологик мезон (дастлаб халқ-- оғзаки сўзлашувида юзага келган), семантик (бироз даға\_: оттенкага эга), миқдорий (40 қўлланишда 31 таси персонаж нутқида, қолгани автор нутқи таркибида стилизация учун хизмат қилган), ички форманинг таъсирчанлиги (ибора ўз ички фермаси бияан ирония, кгсатиқ тасаввурини беради) мезонлари орқали белгиланади. Шунингдек, мазкур йборанинг услубий хосланишини белгилашда унинг бақолаш хусусиятига эга эканлигини х^м инобатга олиш лозим бўлади, чуиюн “бир балб қилмоқ" ибораси шахснинг кўркув, ҳддиксираш билан боғлиқ'салбий хислатиии характерлайди: “А]эбоб Рўзи саройбонга “отни бошқа отлардан узокроқ. боғла, уришиб бир бало килмасии” деб тайинлангандан кейин, келиб сарой дарвоззси олдида турган Крри Ишкамба билан саломдашиб кўришди” (С.Айний. Судхўрнинг ўлими);; “Болани бир бало килиб 'қуймаса гўрта-эди”-.; “Хотини зрининг важохдтидан ўғли битз бало килгаиини дарров сезди” ; “Бу киздан бир бало «шк.ади” (С.Аҳмад. Уфқ); “Бозоркой паттачиси ёмон қараб юрган эди. бир бало килиб налог чиқззган бўлмасин” (Х.Тўҳтабоев. Сарик, девни миниб); “ - Қўймаётибди, бир бало килиб додини бериб кўй, деб айтдим-ку.”(С.Ахд^ад. Уфк) ва ҳрказо.

Юқорида та-ькидланган мезонлар орасида иборанинг оддий сўзлашув услубига хсслигини белгилашда семаггтик, ба\олаш ва иборанинг ички формаси таъсирчанлиги мезонлари ҳрл қилувчи роль ўйнайди. ‘

“Мурватини бураб қўймок,”, “мурватни бурамоқ” иборалари семантик жихдтдан сўзлашув услубига ҳам, китобий услубда хдм кўлланиш имкониятига эга. Бу иборалар дастлаб техника ходимлари, қишлоқ хўжалик ходимларининг профессионал нутқи таркибида қўлланган, кейинчалик ўз ички формасини йўқотган, эмоционаллик ва бахолаш хусусиятига эга эмас, фақат экспрессивлик хусусйятини сақлаб қолган, хрзирги вақгда турли услубларда куллана олади, бадиий матнларда эса бу иборани автор нутқи таркибида х,ам, персонажлар нутк>1 таркибида х,ам'учрата оламиз, Яқиндагина техника ходимлари нуткр таркибида “винтини бураб кўймок,” иборасига сияоним сифатида шаклланган бу иборалар қозирги кунда бундай кўлланиш дойрасидан чиқиб, функционал жиҳатдан хосланмаган ибораларга айланди. Бизнинг бу фикримизнй куйидаги мисоллар Ҳам тасдиқпайди: “Ражаб бобо пўлат дарвоза тепасидаги мурватни куч билан бурай бошлади” (СЛхдюд. К,адрдон далалар); “Яхшибосв бирдаи тетик. гортди. нариги хонага ўтиб, телевизорнинг мурвагини буради” (Мурод Муҳаммад Дўст. Лолазор); “Шунақа қилмаса бўлмайди. Бизнинг х,ам мурватимични қа-ггик. бураб к.уйган” (Шуҳрат. Олтин зангламас); “ - Айни биз бон. Сал мурватини бураб олсак. биз истаган ох.ангга сайрайди. Оёқ\*кўли қам чаққонгика ,...”(Шухрат. Жаннат қидирганлар) кабилар,

ФУНКЦИОНАЛ ЖИХДТДАН ХОСЛАНГАН ФРАЗЕМАЛАР Бошқа .тилларда бўлганидеқ, ўзбек тилида ҳам ФБларнинг асосий қисми (75 фоизи)'фуМкционая-услубий жих,атдан муайян нутқцй алоқа дбираларида қўлланиш имкониятига эга. Айрим иборалар адабий-китобяй услубларда кўллана олиш хусусияти билан ажралиб турса, бошқалари адабий-оғзаки,

маиший-сўзлашув доираларида кўлланилишв билан характерланади. Шунга мувофик.. китобий ва сўзлашув фразеологизмлари ва одаий сўзлашув фразеологизмларига бўлинади. Ибораларнинг бундай услубий Типлари бир- биридан миқдорий ва сифат жихдтадан фаркданади.

Китобий Фоаземалар. Лексикология. усяуоййт ва фразеологияга бағишланган ишларда китобий фразеологизмлар қақида гап кетганда кўпинча “қўл кўймоқ”, “зиммага олмоқ”, “кўл кўтармоқ”, “ўртага ташламоқ”, “овоз бермоқ”, “овойга қўймоқ”, “\аддан пшмоқ”, “фикри бир ердан чиқмоқ", “дикқат марказида бўлмоқ” каби бирикма ҳарактеридаги иборалар келтирилади. Аслида, ўзбек тилида бундай китобий ФБлар 400 дан кўпроқ. Тўгри, бошқа тип ФБларга нисбатан китобий ФБлар сон жиҳатдан бир оз кам|улар публицкстлк ва илмий услубларда қам қўлланади, бадиий матнларда эса ёрқин китобий бўёкдорликка эга. . ,

Ўзбек тялида китобий иборалар орасида араб тилидан ўзлашган “домига тушмоқ”, “лом-лим деёлмаслик”, форс-тожик тилидан ўзлашган ‘‘бир жон, бир тан бўлмоқ”, “тайёр ошга бакойул”, ‘'хизматга туқмат” каби ФБлар ҳ,ам бор. Шунингдек, фразеологик калькалар бошқа таллардаги ибораларнииг ўзбег тилйга сўзма^-сўз Таржимаси бўлиб, китобий ФБлар қаторидан жой олади. Масалан, “икки ўт орасида қолди” (остаться между двух огней), “хитой девори" (китайс!сан стена), “роль ўйнамоқ” (играть роль), “ўз гази биЛае ўлчамоқ” (мерить ка свой аршин) каби иборалар рус Тилидак, “бажо келтирмоқ” (бажо овардан), “обрўйини тўглюқ” (обрўй худро резондан). сингарилар форс-тожик тилидан калька йўли билан ўзбек тилига ўзлашпЗт.

Кнтобий фраземаларнинг муайян қисмк фразеологик ярим калькалардир. Масалан, “ўлик жон бўлмоқ”, “ўрнидакг кўзғатмоқ”, “жиноят -устида ушламок”, “бир жойда туриб қолмоқ”, “кун Тартибига қўймоқ”, “кук тартибидак олмоқ”, “ийкорни инкор зтмоқ”, “харакат майдонида бўлмоқ”, “ўз кемаларини внднриоқ”’ кгок вборалар рус тилвдаш йрим калькалаш йўли бнлак ҳрсвл кялиш-ак китобий фразшалардвр. Рус тклидан кальХалаш ва яркм кглька йўлж

билан ўгган ибораларнинг асосий Қйсми байналмилал характердаги фразеологйзмлардир, чунки турли тилларда бу иборалар бир хил маънода, бир хил грамматик структурада ва кўиинча бир хил услубий. бўёкда кўлланади. Лекин улар таяаффузи ва компонент таркибига кўра тиляарда ўзаро фарқланади (қариндош тилларда эса бу ибораларнинг талаффузи хДм баъзан мос келади). Ўзбек тилига ясуда кўп байналминад хараетердаги иборалар х.ам ана шуидйи китобий йўл билан кириб келган. Уларнинғ дастлабки манбалари юнон, лотин, араб, форс мифологияси, ислом динига оид афсоналаридир. .

Китобий ФБларНйнг айримлари ўз ички формасйни йўк.отиб. тил эгалари томонидан: оддий иборалардек эркин кўлланади. Бу эса маълум даражада уларнинг китобий услубларга функционал жихдтдан хосланишига х,ам таъсир кўрсатади. Лекин бундай китобий ФБлар ўз ички формасини йўқотган бўлеалар-да, кучайтириш оттенкасини, экспрессйвлик ва бахрлаш хусусиятини сакдаб қоладилар^ Тўгри, китобий ФБлар орасида нейтрал экспрессивлик- бахолаш оттенкасига эга бўлганлари хам учрайди: "Нафсиламбриии айтганда. шеваларимиздаги мавжуд алифбо сираси адабий тилимиздаги алфавит, Тартибидан афзалрок” (70,113): “На(Ьсиламбрини. айтганда. устингиздан ўқлар визиллаб, .... Қ)1шлок,ва шахдрларимиз гоҳдушман кўлига, гох, ўзимизникилар кулига ўтаётган вазиятда мактаб, ўкиш х,ақида хаёл қалишнинг ўзи қам ножоиз ЭДИ” (Учб, адабиёти ва санъати. 22.03.91); “Ҳар бир диалектал лугат тузувчи ўзбек диалектал лексикографиясида қабул қнлинган алфавит тартибини темир к.очун дсб билган хрлда кўллаши шарт” (70,113) кабилар.

Китобий ФБларнинг яна бир манбаи хд1кматли сўзлар, афоризмлардир. Барча \икматлн сўзлар ва афоризмларни х,ам китобий ФБлар доирасига кпритиб. бўлмайди. Масалан, “Шундай қилиб, кўзичоқии еди ўрмонда” (“Бўри ва қузичоқ”), “Уртоқлар ўзаро бўлмаса иноқ Уларнинг ишлари ўнгмайди мутдок,” (“Оқкуш, чўртанбалиқ ва кисқцчбақа”), “Яшамоқ қанчалик оғйр бўлса қа.м - Ули.мнинг азоби ундан эмас кам” (“Деқкрн ва ажал”), “Мабодо ишончни йч-қотсанг агар; Минг ниқоб ўзгартйр, барй-бир бекор” (“Дехқон ва илон”),

“Ёруғми - қоронғу, мастга фярқи кам, Мастлар учун икки дунё бир кддам” (“Икки бадмаст”) каби иборалар дастлаб И.А.Крилов масалларининг ўзбекча таржимасида учраган бўлса( 141,58), қейинчалик улар оғзакя сўзлашув услубига ўтиб кетди. Алишер Навоий афоризмлари ҳ>геоблансан “Одами эрсанг, демагил одамий, Аниқи йўқ халқ ғамидин-ғами” (А.Навойй. Хнкматли сўзлар), “Ҳар ким аён этса яхши килиқ, Етар яхишликдан анго яхшилик” , “Кўнгул бадан мулкининг подшоҳидур....”, ”Впфосизда х,аё йўқ, х,аёсизда вафо йуқ” , “Қақ йўлянда ким сенга бир х.арф ўқитди ранж ила, Айламак бўлмас хдкдан адо юз ганж ила” , “Эрнинг к>1лнғи сутнинг нлиғи” ,“Ёшдун қолмас ўғурлуқуй ароким бўлса ёю” , “Айтур сўзни айт, айтмас сўздин қайт” , “Тилга ихтиёрсиз - элга эътиборсйз” кабилар х,ям хрзирги кунда оғзаки сўзлашув услубидан кенг ўрин олмокда. . -

Шоир Ғафур Ғуломнинг “бизнинг кўчада х,ам байрам бўлажак”; Зулфиянинг “Ўғлим, сира бўлмаГвди уруш“; М.Шайхзоданинг ” Одамлар бўладики, тнригида ўликдир, одамлар бўладики, ўлган бўлса қам абадий тирикдир”; З.Вохидознинг “Дўст билан 'обод уйинг...”каби мисралари қам функционал услубий жих,атдан китобийлнк доирасидак чиқиб бормоқда......

Ёки Уйғун асарларининг номи “ Ҳ,аёт кўшига”, "Далада байрам”, “Қалтис қазил” кабилар аста-секинлик билан ўз ички формасини йўқотиб фразеологизациялашди (бў қақда қараиг: 136,101-117). Х,озиргй кунда бу бирикмалар иборалар сифатида бадиий маталарда кенг кўлланилмоқда. улар маълум даражада оғзаки сўзлашуа услубига х,ам ўтиб бормоқда. “ Қалбингга кулоқсол”, ”Меқр кўп кўргуздим...” каби мисралар х,ам китобий бўлиб, х,озирги кунда ибора сифатида ижтимоий-сиёсий мавзудаги асарлардан сарлавх,а сифатида кенг ўрин олди: “Қалбингга қулок сол”(Ёш л,, 5.07.91У. “Меҳр куп куогуздим...” (Ўкит газ .2.07.9П кабилар.

Кўпгина ибораларнинг китобийлигини белгилашда семантик мезон мух^м ўрин тутади. Жумладан, “дикхат марказида бўлмоқ”, “таянч нуқгаси”, “олдинги каторда турмоқ”, “охирги қатордан жой; олмоқ”, “ишқ ўти",”жавлон

урмоқ”, “ёқдсини чок этмоқ”, “ҳ.аётга йўлланма олмоқ”, “зафар маррасини

қучмоқ” сингари иборалар семантик жих,атдан китобий . услубга хос, улар ;

публицистик асарларда кўлланиш даражасиникг юқорилиги билан ажралиб туради. Айрим иборйларникг китобийлигини аниқпашда компоиент мезоии ва миқяорнй мезоп муқим роль ўйнайди. Масалан, “кўз корачишдай сақдамоқ”

ибораси қўпроқ илмий ва публицмстик қамда бадиий асарларда учрайди. Биз )

тўплаган мисоллар миқаори ҳэм буни тўла тасдиқлайяи: тўпланган 32 та

мисолдан 23 тасида бу ибора публицистцк ва илмий (кўпроқ илмий-адабий) услублзрга оид матнларда қўлланган.

“Зимма(си) га олмоқ” ибораси “бирор япгни бажаришга рағбатлаимоқ, масъул бўлмоқ" маъншарини билдирадк (232,106; 243,301). Аслида, бу иборзнинг “гардак”, “бўйин”, “уст” ва “елка” еўзлари билан шакллангги вариантлари кддимдан “гардадага олмоқ”, “гардакига ортмоқ”. “гарданига

юкла\*«оқ”. “гарданига туншрқ”, “бўйнига олмж.”, “бўйнвга ?уш\*юқ”, “бўйкига

\* . . ' . . • ортмоқ”, ‘бўйкига юкяамоқ'. “устига олмоқ”. “еякасига оямоқ” квби

кўринишлгри билак оғзаки сўзтвуъ нупук&ь қў.тлаико келади. “3-;нгма(си)га

олмоқ” ибораси зса аублшшс чк услубда юқояидағм вариавтларга нисбатан

б|фмувча кўпроқвулланиш дарзжасига эга (28, 57-58). Масалан: “Дустлигимяг.

хаггирв, бутун масъувкятш зкммэга одиб. скзге жааоб бераман” (М.Исмоилнн.

Фаррона тоаг отгунча) ва қоказо.

Шушшгдек, илмий ва публзшисткк шаскйарва “олтин фокд”, “тарих гилдираги”. “қурсшданиш шйгасй'", “5ах'П«газ қомусаг“ скнг&ри иборалар қам кўлланадк. “Амеркка очмоқ”, “орасига хитой- девори қўймоқ” сингарн кбораларки ҳам турпи (юкррида таъкидлангав) мезжларяй хнеобга олган қрлда шггобий ФБлар қаторига карйтиш. мумкик: “Мкдлат учув Амшко очиб 6еряида-да. унга хиёнат. гсилкайдигак. уета бутук. қррни тўкржияя ҳдет, ШЗШ де5 бкладиган лақгшд одам бўлмасин” {Ёш л, 4.10.91); “Хўш, “Зомин” дзвлат • хўткзлнгкда муз качок кўчшш, фяфмаяш •бажалиш йўлида қуйклган “хитой

леаори” қачон олиб ташланади. Бунга яна неча ой фурсагг керак?” (Сов. Узб.,

! 6.08.91).

Кўтаринки (юкори) хрлатдаги барча ибораларни қам китобий уелубларга хос дейиш тўғри эмзслигини кўриб ўтган эдик. Масалан, “ббшнй эгмоқ”, “бир гомчи қони қолг>'нча”, “сўнгги -нафасигача”, “анқонинг уруғи” сингари иборалар экспрессив-бақо нуқгаи назаридан кўтариню! (юқори), лекин улар фақат китобий услубларгагина хос эмас. Ёкк, аксиача, барча китобий ФБлар кўтаринки эмоционал бўёкқз эга бўлавсрмайди. Фразеологияга доир дарс;шк ва ўкув кўлланмаларида кят&бий- ФБлар учун тантановорлик, кўтарйнкилик, поэтиклик хас деган фикр айтнЛади (167, 27: 112, 228-229;: 521, 54-55). Шундан келий чикрб китобий ФБлар қаторига“бошига бахт «^ши кўнди”, “бошини қам к,илмоқ”, “такдир тақозоси билаи”, “тақдир ўйини”, “қаёт ндомига қадам қўймоқ” каби ибораларни киритадилар. Лвкин- булар орасидаги “бошини қам қилмоқ” иборасй турғун экспрессив-бақолаш бўёғига эга эмас. Буни қуйидаги мисоллар ҳдм тасдиқяайди: “Низомнинг боши хам буляи” (С.Ахмад. Уфк); "Фарзанд қобил бўлса, бошинт Қам ■ бўдмас. яхши фарзанд ўсар, унар кам бўлмас (Толиб Йўлдош. Шудринг доналар); “Ўшанда Яхшибоев бошинк хам 1'ллиб ўтирди” (Мурод Мухаммад Дўст. Лолазор); “Эл-юрт олдида бошнмни чам килнб кетдинг. оокангдан кувмадим” (С.Ахмад. Уфк)кабилар.

Кўринадики, “бошини х#м к-'.лмоқ” ибораси кўпроқ паст (тушкун) матнларда кўлланади, шунга кўра, уяи сўзлашув .нутқн услубига хосланган дейиш тўғрироқбўларди.

“Бошигг бахт куши. кўнмоқ” иборасига келганда шуни айтиш керакки, пски ўзбек тилида, халқ оғзаки ижоди намуналарида бу ибора китобий матнда, нжрри, кўтаринки услубий қолатда кўляанарди. Худди шундай қояатни биз қозирги ўзбек адабий тилида қам кўрамиз, яъни бу ибора публицистик асарларда қам, бадиий матнларда қам (автор нутқида ва персонажлар нупди таркибида) кенг қўлланилаётир. Буларнинг барчаси мазкур иборанинг китобий 1мас, услубий жих.атдан хосланмаган ибора дейишга имкон беради.

СЎзлашув нутки (Ьраземалари. Йборалар орасида энг кўп тарқалгак услубий гуруҳ бўлиб, сўзлаи1}'в (аиикроги, соф с\чла:иув) нутқи фразеологизмлари миллий тйл фразеологик фондининг деярлик ярмини ташкил этади. Услубкй жиҳ,атдан кўллаииш даражасига кўра сўзлашув кутқи ФБлари паст (тушкун) тил воситалари қаторига кг.ради. Уларнинг кўлланиши алоқа жараёюшинг расмий тусда змаслигидан далолат беради, нутқда табиийлик, соддалик бахш этади. Сўзлашув нутқ>; иборалари маиший ҳаётда, ўзаро алоқа жараёнида, адабий оғзаки нутқда ва бадиий матнларда кенг қўлланади.

ФБяарнинг сўзлашув услубига ҳослаиганлигини кўрсатувчи мезонлар юқорида таъкидданганларнинг компоневт мезонидан ташқари Барчаси қисобланади. Сўзлашув услубига хос иборалар ўзивинг образлилига, таъсирчанлиги, ярмма учун тушунарлилиги ва жоклилиги билан характерлакади (207, 91). Бу иборалар генетик жиқатдан эркин бирикмаларни жонлн халқ сўзлашув нутклда кўчма, метафорик маънода кўллаш иегазида юзага келган: “қўл склтамоқ7’, “елкасини (белини) эгмоқ”, “лойга ботмоқ”, “кўлига қарамоқ” “оёғидан олмоқ”, •"қўлнний- кафтида кўтармоқ”, “бонга кўзидан садақа”. “ишнинг кўзи>-ч‘ бшшоқ”, “майдонгатушмоқ^кабилар.

Сўзлаану» нупдя ибораларининг муайян .қрсми мақолларнянг қнсқаргак, ўзгартирилган вариантларидир. Бунда ФЕларнинг бир қчсми мақодларнинг иккинчи, изоҳдакувчи қисмининг тушиб қолиши катижасида юзага келади: “бор-борича.“згаридав тушови қиммат”, “йигитнйЮ" моли ерда”, “от айланиб қозиғики тонар”, “қутурсан ит згасини қоиар”, “яхши отга бир қамчи....” “ёмрнга хқинЛашсанг'..;”, '‘отанг,б-оласи- бўлма, одам боласи бўл”,

■ “яхши бўдса ошинк ичар...", “Кдржкелса ошга..."’, "‘ьклдим дедам тутилдим... , “Хатга тушдяда.-.Д “Емоннкнг бнр гдглигаорткқ” кабилар, ■

Сузлашув нуткд иборалариникт бошка бир гуруҳи. зса- зтнмологак хнқатдан мақол, маталлас таркЕбидак ажравиб чкққан, шот-уч кошкямягли туртта сўз бирикк&ларндвр: егцнивг қкйкғе..“оўри кетдк, .шоғол .

кетдн”, “тўйдан кейнн ноғора”, “актса.м тияш куяди” кабклар.

Кўпгина сузлашув нутқи иборалари ёрвдн образли характери билан фақат сўзлашув услуби ва бадиий услубда кенг қўлланади, чунки бу функционал услубларнинг , асосий белгиси ҳам. образлиликдир. . Бунга мегафорик бирикмалар, “қ>;л сйлтамоқ”, “бурнини осилтирмоқ”, “бошига сув куймоқ” сингари соматик иборалар кирадн.

Баьзан сўзлашув нугк?1 ибораларининг ички образи гипербола, литота сингари кўчим (троп) ларга қам асосланиши мумкин: “лашшадан фил ясамоқ”, “юлдузш бенарвон урмоқ”, “етти ухлаб тушига кирмаган”, “тумшуғи осмонга чйқИб кетмоқ”, “юраги тоғ булмоқ”, “етти қовун цицшғи бор”, “тугянннг д\'ми ерга текканда”, “тошбака толга чикқавда”, “қизил қор ёққанда”, “кесак гуллаганда” кабилар: ЛУмшуғинг яна осмонга чикиб кетаяптя сенинг. Хушср бўл,. -чўциб кетадиган калхатлар бо.р (П.Қодиров. Қора кўзлар.) ; “Юраги тог булиб Тешабой севйнч билан юртига қайтди” (Ҳ.Олимжок. Шеьрлар).

ИбораларДа сўзлашув буёғининг мавжудлйги кўпинча семантик мезон асосида белгилакади, чунки бундай иборалар ўз семантюсаси билзн инсошшнсг туйғулари, турлн хил қолатига боғлиқ. Кишилар орасидаги килма-хил. муносабатлар (эҳтиспсорлик. ишончсизлик, ҳа.поллик, алдамчилик, дўқ-пўш^са, ўзини кимландоф устун кўйиш) ни билдирувчи иборалар тематик ва экспрессив - баҳо бўёгининг •мавжудлигя билан . китобий усяубларда қўлланияиш им5сонияти чекланадн. • ; '

• ' '• ФБларнинг сўзлашув бўёғинк аниқлашд.а компонент. мрзони ҳдм \*ўд келадй, неписи' кўпгина сўзлашув нугқи ифралари сўзлашув услубига хос лексик бирликдар ва кострукциялар асосида ^акллакгак бўлади. Бйзнингча қуйидаги иборалар структурал жиҳатдав сўзлашув услубкга хосдир:

1. Компаратив (ўхвдаткш) иборалЬр ( хулди ,-дек, -дай конструкпкяли ўхшатяш бирикмалари): “томдан тараша тушгандай”, “ёғ тушс& ялагудек”, “хамирдан қкл сугурпшдек”, “гўрдаи чикқан гўлахдгв”, “худзз3! узукка кўз солгандай”, “пайтаваскга кург чушгандай”, “бўзчининг мокисадак югур&кя^, “кесакдан олов чикқаядай бўлди”, “отнннг қаджасидай'’, “вт қувлагандай” кабилар.
2. “На-на”, “ё-ё”, ”гох,-го<’, ёрдамчиларининг такрори асосида гузилган турғун,бинар курилма(ибора)лар : “ё Чангим чиқэди, ё донғим”, "гох,-худ, гох, бехуд” кабилар;
3. Икки соетавли гап қурилишига эга бўлгая ФБлар: “кўли қисқа”, “кўлй узуи”, “ичи қора”, “кўли внгил”, “тила ҳисқа”, “тали узун”, “боши очиқ” кабилар.
4. Тўсиқсиз ва шарт эргаш гапли кўшма гап курялишига эга бўлган ФБлар: “осмонга чикқан бўлса оёғидаи, ерга кирган бўлса кулоғидан тортмоқ”, “бсрса ейман, урса ўламан”, “туянинг юки енгил бўлса, бак^роқ бўлади”, “дўпписини ол деса бошини олмоқ” кабилар.

У ёки бу иборанииг сўзлашув услубига хосланганлигини микдорий кўрсаткичлар қам тула тасдиқпайди. Сўзлашув нутқ>1 иборалари одатда илмяй, расмяй ва публицистик услубда унчалик кўлланмайди. Бадиий услубда эса улар диалогиК ва моиологик нуткда, баъзан автор иутқр таркибнда кўлланади. Масалан, “Қилни. қнрқ ёрадигаи” ибо.раси бизнинг материалларимизда 27 кўлаанишга эга, шўндан ун икхитаси персонажлар иутқрда, диалоглар таркибнда. колгани эса муаллиф нутк^ таркибида учрайди: “Қрлаверса, у килни КЧ1РК. а ^ п аи қонуншунослар кўлига тушаман деб сира ўйламаганди” (Сон.У и") 18.07.91); “Айтилган хоиадонга килни кцрк ёрадиган милиция майори Дблурах,мон Имомов билан оддйй милициоиер 'Ҳусииддин Убайдуллаев шошилиич йўл олишди” (Сов.Ўзб. 26.07.91); “Қойил. Баракалла. Кклни киг>к. ЁЕувча крнуншунос ўртокдар 8904 сонли жиноий ишни осоигина х,аракатдан тўхтатиш йўлиии топдилар” (Ўзб.овози, 20.09.91) ва қоказо.

I ўзлашув нутқига хос иборани публицистик ёкя илмий услубда кўллаш билан авторлар муайяи услубий мақсадни кўзда тутадилар. Масалан, “Бешигиии тебратмоқ” иборасн сўзлашув нутқида муомала, тахдид маъносида •қўлланади: “'-Йўқ, шошма, бешигпмни тебратгзимисан?...” (Ў.Ҳршимов. Икки

эпшк ораси). Бу нбора пу(5лицистик ва илмий услубда “яиги пайдо бўлаётгая нарсани ардоқлаб, войга етказмоқ” маъносини нфодала[пга хнзмат қ»лад)!(243. 108): “Авваламбор, ўзоск диалектологиясикинг бешигинк тебратган

Е.Д.Поливавов қамаа К.К.Юдахин, Ғози Олим Юкусов, А.К.Еоровков, В.В.Решетовлар ўабек шеваларининг диалектал лугатинИ лузию принциплари билан вдуг>'лланмаганлар”(70,127-128); “Азиз дўстлар. Бугун бу ерда Республикамиз геологияси фани бешигини тебоатган... аяломалар ўтаришибди” (С.Карбматов. Олтнн кум). бки “огзи куяоғиДа’’ ибораси 17 марта бадиий асарларда, 8 марга йублицистик услуйда (очерк ва фельетонларда) қўлланган: “Сгтдоникг бунчалик хамирДан қил суғиргандек битаётганидан огзимиз қулогамизда ” (Ёш я., 27.07.91); “Ёш дўстимии севинчи ичига сиғмай, ўзини қўярга жой тоиолмай қолади, деб ўйлаган шунинг учун оғзи қулогида здиГ (Ж.Абдуллахоков. Суиқасд); “...бу дах^наки жаю' уларга катта здвқ бераётган бўлса керак қаммасининг огаи КУЛогияа,,(О.Ёкубов. Кўқна дуне) ва ҳркаЗо.

Умуман, иборанинг сўзлашув усяубига хослангашзигини аниқпаш учун бир неча кўрсаткичлар (мезонлар)ни қисобга слиш яҳши самара бёргдй. Масалан, “Ос»{онга уч.са оёғидав, ерга кирса қулоғлдан тортмоқ” иборасв(232, 200-201) нинг сўзяа1йув ^ус^бига хосланганлигггаи бақолашаа семантик (аябатта топишга қарор қилмоқ, унутнлиб 'кетишвга йўл қўймаслик маъноснни ифодаиййди), мнқцорий ({фтнча диаяотк нугқ таркибида цўллавади), тхя образяинг ёрқинлвги (гаперболик асосга зга) яи кнобатга-олиш ззрур:

Акбаралнюшг тишлари ғижирлади. Узрни' аранг босиб, тил қиснқлик билав пгагврди: 9 ■ ■■.

- Сабр қилинг, тониб келаман. Осмонга чикиб кетган бЎлсз оёгидаа' тортиб тушиоаман. ерга киркб кетғай' ’ бўлса кулоғидан тортиб чиқазамаи (С.Аҳмад. Уфқ); “жон деб, қў.шшгшни ушлаб кетаверардям, леюда акам жуда- Заджахд. Осмонга чиксак оёгимиздак. ерга кирсак қулоғимиздан.тррта^ у” аерди маъюс тортиб” (Ойбек. Улуғ пўл); “Бу осмонга чпўуаяг оёгингяздан, ерпг кирсанг кулогингдан тортэди .... Айттвимизни қряасан” (Шутдзат, Жетавт;

кядирганлар); “ - Қаёққа борсанг ҳдм топаман. Осмонга чиксанг оёғингдан, ерга кипсанг кУлогингдан тортиб оламан” (С.Ахмад. Уфқ) ва хрказо.

Оддий сузлашув Фоаземалари. Хрзирги вақгда тилшуносликда ‘оддий сўзлашув” атамаси турли хил изохланмокда. (бу х,акда каранг: 222, Зб8у 34, 223- 227; ! 24,4-9 ва бошқалар). Масалан, рус тилшунослигида “просторечие” дейилганда адабий бўлмаган лексик ва фразеологик қатламининг уч компоненти (диалектизмлар, шах,ар оддий сўзлашувига оид сўзлар, жаргонизмлар) тушунилади (231,. 402). “Лингвистик термииларнинг изохди луғати” да “оддий сўзлашув”га қуйидагима таъриф берилади: “Оддий сўзлашув. Вок.еликни кўполроқ, паст характерястика билан ифодалаш хусусиятига эга бўлган, адабий нутқ иормаларидан четга чиқадиган сўз, грамматик форма ва конструкаиялар кенг ишлатиладйган нутқ тури” (247, 63). Умуман,' ўзбеК тилшунослигида шу кунга крдар шах,а.р ва қишлоқ оддий сўзлашув нутқи кенг тадк>1қ этилмаган, бу тушунчалар хрли йлмяй муомалада мустаҳкам ўрин •олмаган; Айрим олимлар (Ф.П.Филин, Д.Н.Шмелев, К.С.Горбачевич, Л.И.Сквориов.) оддий сўзлашув нутқининг икки типи (адабий ва адабий бўлмаган типи) ии ажратиб кўрсатадилар. Масалан, Ф.П.Филин фикрича, “оддий сўзлашув нутки адабяй тилнинг таркибий қисми қисобланадя, шу билан бирга. удабий бўлмаган (ноадабий) характердаги оддий сўзлашув нутқи х,ам бор” (165. 3). Узбек лексикографлари койннги йилларда “Изох,пи лугат” ни тузиш жараёнида “сўзлашув тяля” (с.т.) х,авола-белгисидан кенг фойдаланганлар, лекии “оДДий сўзлашув иутқи” за . “сўзлашув. т.или” тушунчалари бир хил мазмуига зга эмаслиги бундай ишларда/ инобатга олии.чаган. “Изохди лугат” нинг “Лугатнинг тузилиши ва ундан фойдаланиш гартиби” к?юмида таъкидланишича, '“с.т, белгисй асосан сўзлашув тилида кўлланадиган сўз, ибора ва улариинг айрим маъноларига кўйилган” (243,17).

М.Содиқова лугатида эса “прост” (просторечие) ва “разг.” (относявдийся к разговорной речи) х,ав0ла-белгилари қўллаНГан. Лекнн кўпинча лугатда бу \*нкки тип иооралар услубий ..жиҳдтдан чалкаштирилади, Масалан, “йзоҳ/ш луғат”да “капалаги учди” иборасининг ҳ.азия отгенкасига эга экаялиги таъкидланса (243; 367), М-.Содакрва яуғатида бу ибора ;‘капалагини учириб юбормоқ” тарзда келтирилиб, “разг.”, “нутқ” х^вола-белгилари қўйилган <236, 195), “кармон (ёки қамён) кўтармайда” ибораси М.Содикрва луғатида “прост” х.аволаси бйлан берилгани ҳолда (23-6, 135), шу иборанинг “қамён 1сўтармайди” вариантига “разг.” хаволаси ^йижан (236, 328) ва хрказо.

Умуман олганда,.оддий сўзлашув нутқи ибораларини сўзлашуз услубига хос иборалар тархибида олиб қараш лозим, чунки уларнинг аеосий қиеми адабий тил системасидан таа1Қарида туради. Бунга кўпол-сўзлашув иборалари (иштонсизнинг чўпдан хддиги бор; борида икки-икки, йўғида....: .... арпа уни бахрна кабилар), жаргон ва арго иборалар (“саржинлаб кўймоқ”, “харини араламоқ”, "ўрмЪнга ин кўймоқ”, “ғўла юмалатмоқ”, “ўрмонзорга ўт кетмоқ”, "фано селобига карқ бўлмоқ”, “чувики чиқармоқ”, “сўлоғини ўйнатмоқ”, “оби дийда қилмоқ”, “кишт емоқ”, “сув қилмоқ” кабилар) хдм мансубдир. Оддий сўзлашув нуткр. иборалари ўзбек адабий тили фразеологик фонданинг 10 фоизга яки^шни ташкил этади. Улар оғзаки сўзлашувда ва бадиий нутқда кенг кўлланади (асосан персонажлар нуткрйа). Олимлар оддий сўзлашув Нутқи ибораларини характерлаганда уларнинг к^пол-тушкунрок, отгенкага эга жанлигини қайд Қнладилар (204,-192). Аслини нлганда, кўполлик, дағаллик оттенкаси оддий сўзлашув нутқи ибораларининг .барчасйга. хос хусусият эмас. Масаяан, “Оёқучи бйлан (ёки учида) кўрсатмоқ” ибориси менсимаслик, назарга илмаслик маъноларини ифодалайди. лекин бу иборада кўполлик элементлари сезилмайди. Ёки “оёқ узатмоқ” иборасй полисёмантик характерга эга бўлиб, кўчма маънода ўлмоқ, жон берМбқ матьносини билдиради (243. 523), бу ибора таркибида дағаллик, кўполлик оттенкасидан асар ҳдм йўқ Аммо мазкуо ибораларнинг кўлланиш формаси, маъноси ҳозирги адабий нутқимиз эстетик нормаларига унчалик мос эмаслигини алохида қайд этиш ўринлидир.

Масалан, ўзбек тилида дааЛектал характердаги “шапшак” сўзи бўлиб, “ахлоқ-одо&ш, билмайдигаи, адабсиз; қеч нарсадав тортинмайдиган,

уялмайдиган” маъноларини билдиради (244, 397). . “Сикчалак” повестида Қаландаров Саида билан торти1т'вда ана шу с-ўз ёрдамида шакллакган “шапшагслйк қилмбқ” ибораоини кўллайди: “ шунақа Э1сан;. ўзикгиздан кагга бир нима деганда, нёга шаншаклвк киласиз?” (А.Қаҳх.ор. Слшчалак). Б>’ ўринда ‘“бетга чопарлвк кэлмоқ’, “одобсизлйк қилмоқ” каби бирикмалардан фойдаланиш ҳам мумкик зди. Леетн ёзувта Абдулла Қахҳррнинг мақорати шундаки, &у оддии сўзлашувга ,чос иборани кекса, оқ-қорани таниган ҚаландароЕ нутқц таркибига киритиш бншзн бундай ибораларнинг ҳам тилда, унинг сўзлашув услубида кшаш қукуқзяЕга эге эакнлигини кўрсатган қамда персонаж нут<9ншнғ 'ТабвдйлиғикИ таъмикваган. &увяи повестнинг »на бир ўрнида “шапшаклиқ килиб 1^/ймоқ” ибораскдаи ҳам фойдалакган (А.Қахҳор. Синчалак,144).

Иборанинг оддийлнк бўёғи уиикг ички образида вужудга келадвган негатив, сглбий қис-туйғу, тасаввурга асосланади. Масалан, “итяинг кейшгги оёғи”, “.... арги унн баҳона” каби иборалар функдаонал жиқатдан оддий сўзлашув кут^ға хоеланған. Бу тия ибораларга қайвовот олами билан боғлиқ кўппша метафорик бирйкмалф кйради: “думинн тўпфаужйая?-, ‘‘думини ҳода қилмоқ”, “култкғига сув тгцгркам^ж”, тегмоқ”,

“қитиқ парики олмоқ”, “жйн ўреии”, ‘‘чакатй ачилмоқ”, “жағ урмоқ”, “нотозон кўнгилга кўтир жомзшов^' сикгаря иборзлар\* ш\'яар жумяасидаадйр. Ксйннш ибора - “нотавон кўншлга - қўткр , жомашов^ ўзига кувоснбидан кўра юқорироври, яхширрҚЕШ Йстаб қблган ёки ўзига номуносиб иш кдпиб юргай кишига нисбатан қўляанади (243, 51!). . .. .

■ Ф1тВДОШ.ЙйЖ^АТД>ШХОСЛАЙМАГАЖ ФРАЗЕМАЛАР

Китобий, сўзлашув ва ■ лодцйй' сўзяайув гдтадй'-йборалари у ёхи бу ходисави, қолатни ифйдалаш билан бирға муайян нутқ тини. .ҳақида ҳам ўкувчига сигнал, ишора беради. У\*ар бошк^ услубларда': кўпйяча қўлланмайди (муайан услубий мақсадда кнтобйи ФБларшня- сўзлайгув услубида, сўзлашув ва пддий . сўзяашув нзш^/.ШоршаринийГ: т^убйидаетйк услўбда ^лланишини пнобатга олгаи қояда). Аммо ўзбек тилида шундай иборалар х,ам борки. уларнинг кўлланиши у ёки бу услуб доираси билан чекланмаган. Масалан, “беш кўлдай”, “ипидан игнасигача” иборалари сўзлашуе услубида х,ам, публииистик ва бадиий услубларда х,ам кенг кўлланади, ҳдтто бу иборалар илмий услубга оид айрим намукаларда ҳдм учрайди.

Маълумки, ибораларнинг функдионап-услубий бўёғи ўзгарувчаЯ характерга эга, бу эса нутқий хрлат, шароит билан эмас, балки тилнинг тарихий тарақкяёт жараёни билан боғлиқ, чунки айрим иборалар ўз кўлланиш доирасини даврлар ўтиши' билан кенгайтириши ёки торайтириши мумкин. Масалан, илгари “дўплисй яримта”, “дўпписи чамбарак” иборалари “иши жойида, чор ишкали бут, ғам-ташвиши-йўқ” маъноларини ифодалаш учун кенг кўлланарди. Ҳозирги вақтда худди шундай маъноларни “ошиғи олчи”, “пичоғи мой устида” каби иборалар кўпроқ ифодаламокда: “.... ўз илмига ўзи амал килмаётган мах,аллий тўраларнинг ошиғи халиям олчи эканлигини кўриб хунобинг ошар экан, холос” (Ёш л, 27.08.91); “Албатта, Ашурали сингари воситачиликни ўрнига тсўядяганлар билан тил топишганнинг ошиғи олчи ....” (Ж. Абдуллахонов. Суиқасд) ва хрказо,

Умуман, функционал услублар орасига қатъий чегара қўйиш унчалик тўғри эмао,ч чунки “нутқ стиллари (услублари) ўзларига хос- белги ва фарқлардан қатъин назар, адабий тил нормалари асосида умумийликка эга" (190, 13). Бнр услубий хрдисанинг иккинчи услубга ўтиб туриши тилда тўхтовсиз хрлат бўлиб, бу тилнинг тарихий тараққиётидан, ўзгаришидан, ривожланишидан далолат беради. Ана шу хрлат функционал жиқатдан хосланмаган ФБларда ўз аксини топади.

Дархдқиқат, илгари китобий бўлган айрим иборалар китобий матнлар дсирасидан чиқиб, сўзлашув нутқида х,ам кенг кўлланмокда, фунюционал жиҳатдан хосланмаган ибораларга айланмоқца. Масалан, “бир томчи сувдай”. “икки гапнинг бирида”, “жон олиб, жон бермоқ”, “кўзишнг оқу-қораси” каби иборалар ана шундай функционал жиҳатдан хосланмағаклиқ хусусиятига зга бўлмоқда. ;■

Кейинги йилларда сўздатув нутқи элементларининг бадиий ва : п>'блицистик услубларга кириб келиши кучайиб бораётир. Олнмларкпнг таъкиялашича. немис, француз, инглиз, испан тиляари учун сўзлашув ФБлари - қўлланиш доирасинкнг кенгайипт характерли жараён бўлиб қолди (56, 37; 115, 139-147; 174,124 ва боюқалар). Буни туретй тиллар, жумладан,. ўзбек тили материаллари х.ам тўла тясдаклайди (205, 16-18; 206, 42-44; 155, 50-61; 207, 88- 95 ва ҳоказо).

Илгари сўзлашув иборалари бўлган кўпгина иборалар қозкрги- вақтга келиб функционал жиҳатдан хосланмаган характер касб зтмоқца. Масалан, “кўли гул”,. “анқоникг уруги (тухуми)", “калавасини йўқотмоқ”, “дўмбира чалмоқ”, “оёғи осмсшдан келмоқ”, “бор кучи билан” кабилар. Функционал- услубий жиқатдан хосланмагак ФБлар тилимкзда анча кўп бўлиб, улар миллий тил фразеологик-фошцшинг 20 фокзини ташккл этади. Уларнинг айримлари китобий ФБлар дара^касига т}Ьш кўтгарилмаган дейиш мумккн: “попуги пасайиб қолди”, “тумшуғидан илинмо’." "ногорасига- ўйвамоқ-’ каби нборалар шулар жумласидандир. Маса.пан: “Огиғи, уй эгасинкнг хушёрлиги иш бериб, ўғри тумшутндан илинди” (Л.йўли. 22.08.91); “Бкровлар араяасига мингандан сўнг ноғотасига уйнамайсан-да. дейишлари табиий... ” (Мулоқот, 1991, 7-сон, 112- бет) ва хрказо. '

Фушсционал-услубий жиқатдан хосланмгган ибораларни белтаяашкинг асосий мезонлари семантик ва миқцорий мезонлардир. Бу тип иборалар тематик жиқатдан умумий тушунчаларни ифодалаб, сўзлашув нуткида, бадиий, публицистик услубларда вг оида-сонда илмий услубда кўллакгаг хусусиятига эгадир: “ - Агар бир кориқол бўлса, юзим шувут булади, балога қоламан” (У.Назаров. Чаён йили); “ - .... нуқул, мажбуриятим, мажбуриятим дейди, катгаларга сўз бериб қуйганман, юзим шувут булади. деб саннайди” ; “Шундай

I

**иқгидорга - тафаккур йўсивига эга адиб хрч қ^чон замоннинг уткинчи**

эпкинлари олдида тебранмайди, замонлар ўзгарганда ҳам авлодлар олдида юзи шув\тбулмайди”/Мурод Мухаммад Дуст. Лолазор),

Шундай жртб,- тилимиздага кўпгина ибораларнинг функционал /кяқатдан ўзгарувчанлиги, китобий, сўзлашув ва оддйи иборалардан ■фзреди томондари уларни алоҳида услубий гуруҳдарга ая;ратиб ўрганишни тақозо этади. Бундай йборалар фоиз тар1сиби, экспрессив-бақо ва функционал-услубий белгиларига кўра функционал хосланмаган сўзлардаН ажралиб туради, яъни функционал хосланмаган сўзлар адабий тил лексикасииинг ядроси, ўзагини Ташкил этади, ҳамдаяейтрал, услублараро қўл^аниш хусусиятига эга.

КЎП ]МАЪНОЛИ ФРАЖМАЛАР ВА УЛАРНИНГ УСЛУБИЙ БЎЁҒИ ' ЗЗолисемия хрдйсаси сўзга ҳам, иборага \ам хосдир, лекин бу ҳодисанинг лексикада ва фразеологияда тарқалиш даражаси бир хил. эмас. Проф. ШРаҳматуллаевнинг х,исоб-китобларига қараганда, “ўзбек тилидаги сўзларнинг фақат 20 фоичкгина полисемантик бўлса, "Ўзбек тилининг қ^сқача ф[5лзеологик лугати” (1964) да талқрн этилган 998 та иборанинг, 156 таси кўп маъноли” хусусиятга эга (132,8).

Ўзбек талидаги кўпгина сўзлар икки ва ундан ортиқ маънога эга. Масалан, “Изохди луғат” да қайд 1дялинишича, “бош” сўзи 15 маънбга (243, 136-137), “кўз” сўзи 5 маънога (243, 410-411), “кўтармоқ” сўзи 16 маънога (243, 422<423), “овоз” сўзи. 6 маънога (243, 51В), “'отмоқ” сўзи 11 маънбға (243, 549- 550), “очмоқ” сўзи 12 маъиога (243, 553-554), “оқ” сўзи 9 маънога (243, 557). “оғиз” сўзи 8 маънога (243, 561-562), сўзи 8 маънога (244, 463-464), “ўтмоқ” сўзи 3! маънога (244. 521-523), “қанот® сўзи 9 маънога (244. 550-551) згадир. Тадқиқотчи Б.Жўраев “бош” сузинйнг 23 маъносини аникдаган, шундан 4 маъно “Изоҳди' луғат” да қайд этилмаган, “огиз” сўзининг 12 маъносидан 4 таси қайд этилмаган. Шуникгдск, мазкур ишда “юз” сўзиш^нг “йзоҳди луғат” да ўз аксини тонмаган 3 маъно ва бир маъно кррраси, “тил” сўзинииг 2 маъносига оид мисоллар келтарилган (57,8-19).

“Фразеологик полисемия дейилганда иборанинг ўзи битгадан ортиқ фразеологик маъцо англатиш”(132,13) тушунилади. Фразеологияда ибораларнинг асосий к^сми бир маънолидир. Тахминан, тилимиздаги ибораларнинг бешдан бир кзисми икки ва ундан оргтиқ маънога эгадир. Масалан, “ўргага солмоқ” иборасининг Ш.РаҳматуДлаев луғатида икки маъноси қайд қилинган (232, 334). “ЙзоХди луғат” да эса иборанинг уч маъноси кўрсатилган," шуидай биттаси кўпчилик муҳркамасига цўймок,- иборанинг ўз маъноси бўлса, қолган иккитаси унинг кўчма маъноларидир (244.67). “Ишга соймоқ” ибораси эса тўрт маънолидир (232,117). М.Содиқова луғатида эса унинг фақат икки маъноси таъкидланган (236,127).

Лекин ибораларнинг кўп маънолилигини ф^Қат луғатлар асосида белгилаш тўғри бўлмайди. Чунки луғатларда кўпгина ибораларнинг полисемантик хусусияти тўла очиб берилган эмас. Масалан, тилимизда “қаноти остига олмоқ,” ибораси мавжуд. Бу ибораларнинг икки маъноси “Изохди луғат”да қайд қилинган (244, 551). Мазкур ибора бу икки маънодан ташқари яна “уйланмоқ” маъносини хдм ифодалайди. “Синчалак” повестида ^‘қаноти остига олмоқ” худди ана шу маънода кўлланган: “Бой отам сизни канотлари тагига олмокчилар. нима дейсиз?” дебди. Тул.: “Бой менга оғиз соляпти”, деб /ич-ичидан суюнибдй ва “садақалари кетай” дёйиш билан рбзилйк билдирибди (А. Қаҳҳрр. Синчалак). . '

. “Игна бийан. кудуқ қазимоқ” ибораси “Изохди луғат” да бир маъноли сифатида қэйд қилинган (243, 313). Аммо кузатишлар бу иборанинг қам полисемантик хусусиятига эга эканидан далолат беради. Масалан, “иша билан кудуқ қазимоқ” ибораси илм олиш машаққат, бардош ва матонат талаб қиладиган иш эканлигини таъкидлашга хизмат к^лади: “ - Юр, ўртоқ, ўқиш

оссн эмас. кудусти игна билан кззиш деган гап лекин ўқишни ташлама,

кейин ачинасан” (Ойбек. Болалик); “Илмий қақиқатлар эса.... бунинг учун расмана игна оилан қудуқ казиш. х,еч ким юрмаган йўлдан юриш керак” (Р.Фаичий. Чўлга бақор кслди). “....бизнинг туркийда “илм тақсил килмок игна билая КУДУК. К.азиш бирдвр”. Деган гап ҳам бор” (А.Қодирий. Кичик асарлар). Шунингдек, бу ибора мол-давлат йиғиш бнлан боғлиқ 'гурмуш машаққатларини х.ам ифодалайди: “> Илгари нима керак бўлса, дадам бозордан келтираверарди. Биз билмас эдик.... Тирикчилик бошимизга тушгандан кейин х.аммасини била бошладик. Энг бемаза, энг арзон шўрва-шултани қайнатиш учун игна билан қудуқ казиш керак бўлар экан...:” (Ойбек. Қутлуғ қон); “ - Пишиқ. пухта одам. Куғдойни, гуручнн вақгида арзон нарх билан тохгаб олса ёмонми? Игна билан қудуқ казигандай минг азоб билан топган давлатини шамолга совурсинми?” (Ойбек. Болалик).

Адабий тилда полисемантик характердаги “кўзи мошдек очилди” ибораси кавжуд. Ш.Раҳматуллаев луғатида бу ибора бир маъноли сифатида “жазолаб, хушёр кдлмоқ” тарзда йзохданган (232,139). “Изохди луғат” да эса бу иборанинг икки маъноси кўрсатилган: I) хушёр тортдн, ўзига келди; 2) асқотиб, кунига яраб жуда хурсанд бўлди (243,473). Кузатишлар шуни кўрсатаднки, бу ибора бадиий нутқ услубида уч маъноли сифатида фаол 1фшанади. Масалан, биргина “Куглуғ қон” романида бу йбора икки марта қўлланган. Дастлаб романда “кўзи мошдек очилди” ибораси Қамбаралининг Тантибойвачча ҳақддаги нутқида бир неча иборалардан кейин кўлланган бўлиб, ўша иборалар “кўзи мошдек очилди” нборасидаги салбвй муносабат семасини таъкидлаб кўрсатишга бўйсундирнлган: “ - Хужайиннинг кармони ўнирилганга Ўхшайли. Толеи йўк-да. Шу бу йил ютқизишдан боши чиқмай қолди. Нуқул “бой баради”. Давлат зўр, унчалик билинмайди, аимо пироварди ёмон бўлади. Ана шунда кузи мошдек очилади” (Ойбек. Қутлуғ^он). Иккинчи марта бу ибора Салимбойвачча нутқида қўллакган. Энди “кўзи мошдек очилди” иборасида салбий муносабат билан бирга кучли таҳдид семаси ҳам мавжуд: “ - Кузини мошдек очиб қўямиз.,.. Уйи куяди^ хонавайрон бўлади.” (Ойбек. Қутлуғ қон).

“БолаЛик” қиссасида “кўзи мошдек очилди” ибораси касал оёқнинг

© ' тузалиши, боланинг соғайиб кетиши маъносини ифодалайди. Энди иборада

салбий муносабат эмас, балки ижобий муносабат семаси мавжудлигини алоқида таъкидлаш лозим: “ - Бўлди-бўлди, кутулдинг, чироғим. Знди соғсан. - дейди бошимни силаб аёл. - Бечора болани шунча кдйнабсизлар, мана, ктш мбшдек очилди. - дейди аёл кулиб, отамга қараб” (Ойбек. Болалик). “Утган кунлар” романида бу ибора автор нуткдда кўлланган бўлиб, “хушёр тортмоқ” маъносини билдиради: “Бу саволдан унинг (Отабекнинг - Б.Й.) кайфи таркдлгандек бўлиб, кўзлари мошдек очилди” (А.Кодирий.Утган кунлар).

Публицистик услубда қам “кўзлари мошдек очилди” ибораси асосан худди ана шу маъноларни ифодалашга хизмат килади. Масалан: “ - Ана шундагина қузлари мошдек очилади” (Муцггум. 1980.6-соН'б-бет).'

Кўп маъноли иборалар^услубий жиқатдан яхлит характерга эга бўлади. чунки полисемантик иборада кўпинча тўғри, номинатив маъно бўлмайди, унинг барча маънолари кўпинча яхлит бир ички образга биряашади. Масалан, “қўлга тушмоқ” ибораси куйидаги икки маънога эга: а) айби ошкор бўлиб Тутилмоқ; б) қамоқка, ҳибсга тушмок, асйрликка олинмок, Бу икки маъно хдм “туткунлик” ички образи атрофида яхлитлашади (244, 635). Худди шунингдек, “икки кўлини бурнига тиқиб” ибораси ҳам а) курук» қеч нарсасиъ б) куруқ, бена§иба маъноларйнй ифодалайди, бу маънолар яхлит ички образ “куруқдан-куруқ” атрофига бирлаигади (243, 152).

Баъзан полисемантик иборанинг бйр маъноси жуда кам экспрессивликка, фунқционал хосланганликка эга бўлса, кейинги маъноси юқори экспрессив • -бўсқкй, китобий Хусусиятга ҳам эга бўлйши Мумкин. Масалан, “оғиз солмоқ” ибораси икки маьнога эга бўлиб, шундан дастлабкк маъно - қайлиқ ёки куев қилиш нияти борлигини айтмоқ - билан бу ибора сўзлашув услу®ида кенг кўлланади-: “Жўра, Хотин зотй эрга тегса сенчалик эрга тегади-да. Бахти бор хотии тегади, ошнам. Энди кимга оғиз солсанг, ғиринг демай тсгиши аниқ” (С. Ақмад. Куёв); “....баззоз, унинг ўзига эмас, ўн етгига кириб бораётган соқибжамол кнзрга .... оғиз солган экан” (А.Қахлор. Кўшчинор чироқаари). Бу нбора иккинчи маъноси ғайри қонуний равишда ўзлаштиришга қаракат крлмоқ - билан китобнй саналади: “ - .... Раисгагаг мехрат кунига оғиз солаётганини ўЗингдан эшитдим” (И.Рахим. Х^мола).

“Огиз очмоқ’’ полисемантих ибораси “гап бошламоҚ;, сўзлай бошламоқ” маъноси билан услубий жихатдан иейтрал хусусиятга эга: “ - Келинимни сўрамадим. Ўзинг оғиз очмаганингта суаамадим. болам” (С. Аҳмад. Ҳихоялар); “Фазилатхон билан қарши куда бўлаётганлари тўғрисида Отакўзи тоғаси у ёқда гурсин, ҳали аяга хдм оғиз очишга юраги бетламаган” ; “Бу тўғрида бирозга оғиз очма. савдо ишидай нозиқ иш жаҳо.нда йўқ” (О. Ёкубов. Диёнат).. Бу ибора “шом пайти бирор нарса истеъкол қилмок\* рўзани очмоқ” маъноси билан эса диний сўзлаШув ибораси саналади. Шунингдек, “оғиз очмок” иборасининг ‘совчилар юбормоқ, кизнинг кўлини сўрамоқ” маъноси хдм мавжуд. Бу маъноси билан у “ОҒИЗ соямоқ” иборасининг биринчи, дастлабки маъносига яқин туради. Лекин “оғиз очмоқ” иборасининг Ш.Раҳматуялаев луғатида фақат бяр маъноси (232,216);>“Изохдя луғат” да икки.маъноси (243, 561.), М.Содиқова луғатида ҳам икки маъноеи (236, 212) қайд қчлинган. "Туркман тилининг фразеологик сўзлиги” да бу ибораиинг дикий сўзлашув ибораси сифатидаги маъноси ҳамда .“ҳайрои қолмоқ” маъноси -таъкидланган (237, 16),' "Татар • нлинииг фразеолотик сўзлига” да зса пборанинг уч маъноси ҳам уз аксиви гопган (227, 13).

ФРАЗЕОЛОГИК СШОШМЛА? ВА УЛАРЮШГ УСЛУБЙЙ , . ТАРШЭҚДАМШШ . ' •

Фразеологик синонимия масаласи кўплаб тадқиқотчидарнинг диққатини узига жалб этган. Бу ҳодиса турли тиллар, жумладаг. рус (27, 4-9; 196, 67-71), чсмис (1 /5, 80-99), йнглиз (93.: 108-112), ўзбек (132, 47-131), озарбайжон (103). гурк (200,112-132), бошқирд (159) ва ббшқа тиллар матерйалй (63, 17-18; 4, 8- 10 ва ҳоказо) асосида .ҳам ўрганилган. .фразеологик- .синонимия масаласининг гилшуносликда: ■ ўрганилиш ' таряхи Ш.Раҳматуляаевнинг “Ўзбек

'Ьоазеологиясййияг баъзи масалалари” номли мЪнографиясида ҳам крсман ўз :ссини топган (132, 47-60).

; ■ ... "■ . ч

Тилшунослар ибораларда синонимияки белгилашиинг турли

мезонларини таклиф этмоқдалар. Масалан, А.Й.Молрткоз фрззеологик синояимларнинг ўзига хос 4 хусусиятини ажратиб . кўрсатган эда:

маъноларнинг бир хиллиғи, ўхшашлиги; таркибида бир хил ксмпонентларнинг бўлмаслиги; лексик-грамматик характери томондан ўхшашлиги;

компонентларнмнг ўзаро Зир-бирк билан алмаштириш имкоквятининг йўқлаГи (111,165-166). М.М.Копклеико ва З.Д.Попова фразеологик синонимияни таркибидаги лексемаларга кўра фарқпанувчи, маъно жиҳатдан зқин бўлган, лекин бир ёки бир неча семанпж белгиларга кўра фарсуинувчи турғун нборалар сйфатида талқрн этадилар (88, 34). В.П.Жуковккнг фикрига кўра, фразеологик сиконимия шундай фраземаларки, улар бир хил ёки маъно жихртдаи жуда ^як^ш, ўзаро муносабатдаги бир хил сўз туркумларидан иборат1 бўлса-да, бироқ скр-биридан маъно отгенкалари билан у. ёки бу томондан фарқданадилар (68,160). Олим ўзининг ана шу фикрнга асосланиб, 730 дан ортиқ синонимик кэторнн к^мраб олган “Рус тилининг фразеологик синонимлари луғати” яратиш нрккципларкки ншлаб чиқаи ва ҳамдўстлик мамлакатларида ягона бўлган а,-а шундай лугатнинг юзага келишига рах,баряик к?9лди (226). . ,

Академнк Н.М,Шанскийнинг қуйидагн фикрини. фризеалогик синонймкянинг жуда ихчам таърнфи дейиш мумкин: “объектив борлшдаги айнан бир хил предмегак англатувчи турли кборалар синонимик фразеологизмлар деб аталада" (180,194; 181,52). Й.А.Федосовникг фикрича, “лгона умумий маънога эга бўшб, бир-бйридан сёмантик ёки услубий оттенкашфиға қўра фарқланзтчв йбораларга фразеояогик сшгонимлар дейилади” (163,121);

'Ўзбек тилидаги ФЕлар синошшкясн нроф. Ш.У.Рахматуллаев томониДан маьлум даражада ўрганияган. . Олим шуни алоҳида таъкидлайдики, “фразеолошк синонимия учун умумий ва эшг муқим мезон - бу семантик мезрндир. Ҳар окр синонимик уядаги (синонимкк қатордаги - Б.И.) ФБлар чбъектив борликдагй бир хил тушунчаларни англатиши ксрак ва шу билан Гшргаликда, бир хил маънони англатиши шарт” (132, 83). Ҳолбуки, ҳар бир ||)разеологик синонимларнинг асосида турли образлар ётади.

Сияоним ибораларнинг услубий гармоқланиши қак>1ла сўз юритишдан

олдин фразеолопж синонимия ва фразеологак вариангдопгпикнинг фарқи

1-ўғрисида қискдча тўхталиш лозим. Синоним иборалар бир-бири билан “маъно'

чозиклиги, услубий бўёғи ёки блр вақгда иккаласига кўра фарқяанади” (68, 116;

154.32). Мдсалан, “оғзи.кулоғида” ва “боши осмонга етмоқ” иборалари бир

оиконимик уяга мансуб ' бўлиб, “ниқоятда хурсанд, беҳад севинмоқ”

маъноларини ифодалайди. Лекин уларнинг биринчиси оғзаки сўзлашув

путқига. кейингиси эса умумнуткқа хосланган: “Шу куниёқ иморат

ч

солишаётган корасконликларнинг деярли ҳэммаси.инвкенернинг оғзи қулоғида. угил кўриб, хурсанд бўлиб юрганини эшитишдй” (Мйрмуқсин. Чотқол иўлбарси);. Биз қам бу янгиликни эшитшдга қизиқнб тургандек, бизникига у’!лари кириб келдилас. оғизлари кулокларида (Муштум. 1980, 12-сон, 2-бет); Голефон тупшрганларнинг. оғзи кулоғида (Муштути, 1980, 7-сон, 3-бет);

< 'авдонинг бунчалик қил суғургандек битаётганидан оғзимиз кулоғимизда (Ёш и, 27.07.91); Айниқса бизнинг кампир топилмайдиган аёл, ўғлим иккита бўлди доб, боши осмонга етардй Ш. Нурий. Осмон устуни); Унинг ўзини кўрмаган (>ўлсам-да, қабрй шунча йил ўтиб топилганидан бошим осмонга етди (Ёш л, •2.06.91) ва хрказо.

Худди шу синонимик уяга мансуб бўлган “оғзининг таноби қочмоқ” нбораси эса нисбатан кам кўлланади ва асосан бадиий нутқ услубига хосланиши билан ажралиб туради: Тайёрловчи огзининг таноби кочиб бош бармоғини кўрсатди (Муштум, 1980, 8-сон,6-бет); Абдурасул ака гапини 1угатар-тугатмас оқсоқолнинг кўзлари ёлк^нланиб кетди, оғзининг таноби кочиб, ясама. тишлари ярк^раб кўринди (Муштум, 1980, 4-сон,2-бет); Худди Расул Оллоёрович; бераётган ваъдалар шу ернинг ўзидаёқ амалга ошаётгандай,

огзининг 'г-аноби кочйб кулганча\* фақат “раҳмат, рах>«ат” дейишдан бошк^ г топоямасди (Ў Усмояов. ГирД6б) каби. ■;-.'у ..

Ғафур Ғуломяннг “Кўкан” поэмасида эса шу сйнонимшс қаторга манс “ип қочирган лаби” кндивндуал-автор синоними ҳосвл қилкнгун эди:

Кўпчилик кул, унуми мўл, деган каб;:

Кўкан хурсавд кп кочиргая гЎё лаби (Ғ.Ғулом. Кўкан).

Кўринадики, фраззологақ сйноннмлар фақат маъно нозикликларига 1сў{й эмас, балки уелубкй бўёғи, қўлланиш дойрасига кўра хдм ўзаро фарқланади <1)разеологик смнонимлар бклан вариантлар ўртасида кўпг ина умумий томонла| бор, шунинг учун Ҳ£М улар гсўпик-да луғатдарда,,;дарйяик ра қўлланмалардг аралаштирилади: Маеалан, юқорида кўрилган "оғзининг таноби қочмоқ’ иборасинннг “оғзинийг богкчи'қонмоқ” зарианти .магадгд. Бу вариант “Изохд\* луғат” да “аинан” қаБОласи билак қўрсатилган -(244,119), декие Ш.Ғаҳматуллаев луғатида йборашнг бу вариамги ўз аксини топмаган (232. 214). Ёки “анқош\*кг уругалтухумй)” иборалариккнг “анқога шафе” вариаиги “йзоҳди ллтат” да “ёки^’ қаколбси билак берилгян (243, 49). Ш.Раҳматуляаев луғатйда зса “анқонинг тухумС' ва “ашфшкг уруғи” иборалари ўзаро вариант эканлиги таъғсидяанган ва. бу; нй® вариайтДОЙ иборанийг' "анкрга шафе" сйнонимй хдм мав»тдлигк кўрсатилган (232,21). “Алифни таёқ (калтак) деёлмаслик” нборакариеннг “кчинй (қориини) ёрсанг, алвф чиқмайди” деган синовими машкуд, лекяя бу оинонмм нбора “ИзоҲпи луғат” да “ёки” Ҳаволаси билан берилган, варвант . еифаткда қайд қйлинган. бўлса. . (243,40), Ш.Рахдютуялаев луғатида зса бу йбора 1,алйфни калтак деёлмаслиК" шаклида берилиб, унинг "аяифни таёқ Деёлмаелик", "алифнв.. таёқ деиск" кзби вариантдопьтарк, "корниня ёрса. алиф чикмайди" шаклидаги саноними ■ мавжудлиги курсатилган (232,20).; “Кўнгалга (даяга, қалбга, юракка) тугмоқ” «боришртшш ўзяро вариантдош эканлвғи “Изохди л>;ғат” ла “ёки” х^вола- ■белғиеи' -орқали таъкйдлангаа (244,217). Ш.РаХ^азуллаев луғатида эса бу иборадар«шнг боии(,а вариантаари (“кўрзшда тугиб юрмоқй, “юрагада тупго юрмокГ каби) кўрсатилгани хрлда (232, 153-154), “кдлбга тугмоқ” ибораси акс и май крлган. Бундай мисолларни яна кўплаб келтириш мумкнн.

Бизнинпча, фразеоЛогик синойимларни фразеологик вариантлардан (|)арқлашнинг қуйидаги белгилари кавжуд:

1. Фразема цчки формасиний); яхлитлкйй; Масалан, “кўнгил” ва“юрак” сўзларииинг алмашинуви асосида хрсил бўлган куйидаги вариактдош иборалар ички формасининг яхлитлиги билан ажралйб туради: кўнгли ғаш тортди - юраги ғаш тортДи; кўнғяига қўл солмоқ - юрагига кўл солмоқ; кўнглида кири йўқ - юрагида қири йўқ каби.
2. Бир иборанинг вариантлари ифодалайдигаи экспрессив-баҳр бўёғи кўпинча бир хил бўлади (59,154). Масалан, “бош(и)ни оғритмоқ”. “бош оғритмоқ”, “боШ қотйрмоқ” иборалари бир умумчй экспрссив оттснкага эга. Ёкй “бошида енғоқ чақмоқ”,- “бошида данак чакл«оқ”, “бошида тош чақмоқ”, “миясида данак чақцоқ”, “бошида ёнғоқ чакялди” қаби вариантдош иборалар семантикаси “ортиқ даракада” сёлкси билан я>оштлякка эгадир. .

Масалага шу жйҳатдан қарагайда, проф.. А.ВЖўниншнг қуйидаги фикрлари характерлидир: “Бир йборанинг варианТларй ягона умумий лексик компонентга эга бўямаслиги, услубий жиҳатдан катга фарқдар бияан ажралиб чурнши '-мумкин эмас” (43,10). Олим “парить в облаках” ва “витать в эмпиреях”, “протереть глаза” ва “продрать зейқи” ибораларини ўзаро вариаитдош ,деб х,исоблаган В.Н.Телияни танқид к}!Л8Ди ва бу йборалар умумий лексик компонентга, яхлит услубий <жтеякаг& эг& Бўямагаш учук фразеолошқ синонимлардир, деган фикрни -олға .суради;^Ўзбек тйлшунослигида -"■■хрм.: ФБйарни. варйантларга, айниқса лекеик вариантларга ва синонямларга нжратишда айрим чайкашлиқлар учрДйди. Масзлан, - Ш-Ра^а^уллаевнинг моно!"рафйясида “кўнгли гада тортди - юрзги гаш тортдй; кўнглида кирй йўқ-': юрагида кири йўқ; кўвгли тоза > юрага тоза; хўнгяи пок - юрага покиза”. нибияар ибораларнинг. лексик варван-глари. деб-гдисобланса, Мошк^ бирўрввт шунга ўхшат яня қора.- кўнгли қора; димоғи ^шкшдн - : дймоий кў^гарядда;

жонини ҳрвучлаб - юрагини ҳрвучлаб; юрапи) ачиди - жон(и) ачиди - ич(й ачиди сингари иборалар ўзаро синонимлар доирасига киритилган (132,92' Муаллифнинг фикрича, “булар бир томондан вариантларга ўхшаса, иккинч] томондан синонимларга ўхшайди. Қар ҳолда, буларнинг вариантлар деб эмас синонимлар деб ҳукм чиқаришга гўғри бўлади. Агар’асосида бошқа-бошқ образ ётишини барча синонимлар учун умумий белги даражасига кўтарса{ юкрридаги бир неча синонимия уясидан кўз юмган бўламиз” (132,130).

М.Туропова ўзбек халқ шеваларида кенг тарқалган фразеологи вариантдошлик хрдисасини ўрганар экан, шевалар фразеологиясин вариантларга ажратишда уларнинг бйр образга таянишига, бир маънон ифодалашга, маъно оттенкаларида фарк, вдилиши мумкинлигига, умумий лекси компонентларга эга бўлишига қамда ибораларга хос яхлит маъно борлигин сақпашларига эътиборни қаратган (152, 30-34; 153,194-210).

Дарҳақиқат, вариантдош иборалар умумий лексик компонентши мавжудлиги билан фразеологик синонимлардан ажаралиб туради. Шунга кўр; “ўзаро ўсиб чиққан вариантлар курилишиДа умумий лексик компонент бўл51Ш шарт” (132,145). Масалан: “кўз тагига олмоқ” ва “кўз остнга олмоқ”; “юэ чидамади” ва “бети чидамади”; “кўлини бигиз қилмоқ” ва “бармоғини бигнз к>1ямоқ”; “ноғорасига ўйнамоқ” ва “чилдиррласига ўйнамоқ” кабилар.

1. Бир иборанинг вариантлари функционал хосланиш жиқатдан бир хил хусусиятга эга бўлади. Масалан, қуйидаги вариантдош ибораларда алмашинувчи компонентлар синоним равишлар бўлиб, услубий белги нуқгаи назаридан фарқпанмайди: “тўйдан илгари ногора чалмоқ” ва “тўйдан олди:: нотора чалмоқ”. Сўз ташлаш билан юзага келган вариантдош ибораларда ҳам функционал хосланганлик кўпинча ўзгаришсйз қолади: “эс-хушини олиб кўймоқ”, - “эсини олиб кўймоқ” - “хушини олиб кўймоқ”, “Ич-этини емоқ” - ‘‘ичини емоқ” - “этини емоқ”каби. >
2. Бир иборанияг вариантлари бир-бири билан услубий нозиклиги ва йаъноси жиҳдтдан фарқпннмайди, шунинг учун уларнинг бири ўрнида

шжинчисйни куллаш мумкин. Масалан, “кўздан кепирмоқ” ва “кўздак ўтказмоқ” иборалари ўзаро вариантдош саналади {232,134; 236,147-148). Шунинг учун бу икки ибора бадиий, публиппстик услубларда бўлганидек, расмий хуясжатлар услубида қам бирн ўрнида иккинчиси зркин кўлланади: “Ашёвий далиллар суд томокидан куздан кечириб чикилади ва ишда иШтирок )тувчи хнахсларга, вакилларга, зарур бўлган қолларда эса эксперт ва гувохдарга \ам кўрсатилади. Ашёвий далиллар кўрсатилган шахслар кУздан Ўтказиш билан боғлиқ бўлган у ёки бу ҳрлатларга судғгаиг дикқатини жалб этишлари мумкин” (Узбекистон Республикасининг фуқаролик кодексй, Тошкент, 1997).

Тўгри, фразеологик синонимларни ҳам бири ўрнида иккинчисини ишлатса бўлади, лекин синоним йборалар услубий жихдтдан ўзаро мос бўлса, ; адабий-услубий нормага мувофиқкелсагииа ўзаро ўрин алмашадилар. Масалан, “ким билади” ва “худо билади” , “ким билсив” ва ‘‘худо билсин” иборалари ўзаро вариантдош. Мазкур ибораларнинг вариантдошлиги: “Изохди луғат” да “ёки”, “айнан” қаволалари билан 1ўгри қўрсатилган (243, 114). Ш.Раҳматуллаев Луғатдда эса улар ўзаро синоним иборалар сифатида изохданган (232, 286). Бу иборалар вариантдош бўлганИ учун уларяинг ўрнйни алмаштириш услубий жиқатдан унчалйк қййинчилик туғдирмайди.

Шундай кддиб, синонкмия вариантдошликка ннсбатан анча кенг тушунчадир. Фразеологак синонимлар . ва фразеологик вариантлар ўзбек ' тилининг кучли тасвирий-услубий манбаларидан биридир. Шунинг учун изохди, фразеологик ва бошқа тип луғатларда фразеологик синонимлар ҳам, фразеологик вариантлар ҳам ўз аксини {5пиши лозим. Фразеологак синонимларяи луғатларда с.т. (сўзлашув тилига ҳос), фольк. (фольклорга хос), диал. (муайян диалектга хос), кт. (китобйй, ёзма нуткқа хос ибора), поэт. (асосан поэтик ас.арларда қўлланилган ибора), эск. (эскилик бўёғига эга бўлган нбора), ҳазил, эркалаш, нафрат, салбмй с.инГари функционал-услубий қавола- бслгилар бйлан таъминлаш ксрак. Субъектив бақо формалари (истараси йссиқ- истараси иссиққина: кўнглй юмшоқ - кўнгилганаси юмшок; кўнгли қора .-.

кўкгли к,оп-к,ора; жони чиқди - жон-пони чикди; иичоқ суякка етди - пичоқ суяк-суягига етди кабилар) ибораларпинг синонимларини эмас, балки уларнинг турли хил вариантларини лосил қилади. Вариантдош ибораларни синоним иборалардан фарқяаш фраэеологик услубиятнинг энг мухлм масалаяаридан биридир, бу ҳ.ол айниқса синбним ибораларнинг услубий тармокданишн х,ак,ида сўз юритилаётганда ғоят муқим ақамият касб этада. ’

ФРАЗЕМА ҚЎЛЛАШДА УСЛУБИЙ ХИЛМА - ХЙЛЛИК Маълумки, сўзлашув, илмий за бошкэ ф.ункционал услубларнинг асосини умумадабий, услуб.ий жих,атдан нейтрал воситалар ташк»?л этади. Шу билан бирга, х,ар бир функционал услуб учун ўзига хос бўлган 'ўзлар, иборалар. грамматйк форма ва конструкциялар хдм. мавжуд. Жумяадан, расмий услуб анг шундай ўэига-Хос тил воситалари билан ажралиб гуради (бу хдкда қаранг: 19, 4- 11); Бу услубда бошқа функционал услублар учун хос бўлган сўз ' к

■ ибораларнииг кўлланиши мумкин эмас. Расмий “хужжатлар матниниш холйслик, аниқлик, ихчамлик, лўндалик, мазмуний тўлиқлякдан иборат зарури? сифатлари ҳужжатчилик тйлининг ўзйга хос услуби, ундаги ўзига. Хос^ сў- кўллаш, морфология ва. синтаксис орқали таъмин этилади”(!06:20)

Кўринадики, қар бир функционал услуб ўз услубий нормаларига эга. Би; функшюнал. услуб учуи характерлИ бўлган тйЛ воситаларй иккинчи бир услу( ўчун ортиқча ва кераксиз бўлишй мумкии. Шу жиқатдан қараганда

Л.ВШпербанянг куйидаги фикри Хапактерлидир: “Агар бирор киши жидди^ китобда “фагонитлар микробларнИ гюк-покиза >тўширадилар”. деб ёзса б; ноўрин ва ақмоқока иш бўларди” (194, 139), Бадиий нўтқ услубк учуи ҳда турли- услубларга хос элементларнинг ноўрин кўллаииши харакгерЛи змас М.Н.Кожина бадиий нутқдаги услубий хилма-хплликии услублар".араяашмас! эмас. бллки бадиий нутқда қўлланадигаи лексик-фразеологик воеиталарнии! гурлн-тумаи услубий бўёқка эга эканлиги деб 'изохдайди (86,199)

В.В Впйоградов тўгри тавкидлаганидек, бадиий асар таркйбида адабий тилниш гурли услуоларига хос «фодалар, бириюиалариииг аралашуви, қўшилуви ичи

жиҳатдан асосланган бўлмоғи лозим. Акс хрлда, хилма-хлл услубларнинг комик тўқнашуви юзага келади, бу эса (аниқ мақсадга йўналгирилмаган бўлса) муаллифнинг нутқ маданиятидаги нуқсонидан далолат беради (35, 19?).

Демак, бадиий асарларда услубий хилма-хиллик факдт бадиий приём, иосита сифатида ирония, комизм ва кулги хрсил кдлиш учун қўлланклиши мумкин, холос.

Масаяан, кятобий бирикма еаналган “обод қилмоқ” унинг учун . характерли бўлмаган матнда сўзлашув услубига хос иборалар билан ёнма-ён квлганда услубий хллма-хиллик х,осил бўлади, “обод” сўзининг кўштирнок, ичига олиб берилишй эса бу услубий хилма-хилликни таъкидлашга хюмат ққлади: “Багдасарян Бенин Бахратович.... қиладиган ишинияг тайини йўқ... кўп марта Душанба шах,ри район судларини “обод қилган” (Ўзб. адабиёти ва санъати. 12.07.91). ; '

Илмнй ёки бошқа китобий матнлар таркибига сўзлашув ибораларинн кирйтиш қам фуюсдионал усяублар нормативлигини бузипиа олиб келади, бу зса маълум даражада кулги, пичинг хрсил .қилишга восита бўлади: “.... ўггизинчи йилларнинг охиридаги баъзи газеталарни варақлаб кўринг. Каминага қарши килич яланғочлаб чиккан мақолаларни ўқиш бахтига муяссар бўласиз” (О.Ёкубов. ■ Дячнат); “Ёши х,аммамиздан катга бўлган осетиялик журналист Боложон Хугаев оқсоқол сифатида зиёфат жиловиии қудга олди-ю. кавказча расм-русумлар билан қадах, сўзи айта бошладн” (Ёш л, 30.07.91) каби.

Куйидаги мисолда қам услубий зид хрлат юзага келган: “Ўзингизга. маълум, бизда юқори сифатлн мис чойнак бор. Шу чойнакнинг қопғоғи буг)'нги кунда йўк.Г Бу қақца биз бир-бирнмизга сигнал бердикми? Йуқ. Агар бйз узябуларчиликка узнл-кесил барҳам бсриб қопқоқ масаласини кун тартпоига хўндаланг кўйсак, агар биз шу чойнакни ўз вақгида тегишли қопқоқ бйлан бсвосита таъмин' ^лсак, самоварймиз сафдан чиккан кунларда хал килувчи г-оль уйнардн” (А.Қах,\ор. Ҳикоялар).

Одций сўзлашув нбораларшти кўллалша газата ва журяал саҳифаларйя бадиий услуб намуналарида баъзан услубкй яхлитликка риоя қилинмайдЯ “Ҳакдқатдан ҳам, шу боришда борса, барча баробар бо-р-будидая айрилиб. икш қўли бир тенам бўлнб қолиши мумкнн-да”; “шу мажлисда дастлаб кўпдаЯ миясини уйдидаб к>ргаи. айрим шубқали туюлгап маеалалар устидагаНЯ тўхталди” (Ж. Абдуллахонов.Суиқасд). '1

Узға услубга хес ибора пёрсонаж нутқд таркибида ҳеч қандай услубйт .мақсадсиз кўлланса ҳам салбий тасаввур ҳреил кделади: “.... Ўзимизнинг] Муножотой ўзбек .миллий кўшиқяари билан хашда чикаккамига муножот килаётгани кандай яхши” (Мирмуҳ.син. Илон ўчи); “Зеро, ниятимиз, холис:! таълим-тарбия масканида, педагогик жамоада соғло.м мухит қарор топсин, хақ бархак булсин деймйз” Ш.йули. 7.05.9 П кабияар.

- У ёки бу иборани қўллашда укинг хосланишикигииа эмас, балки экспрессив-бахр-бўёгини ҳам ҳиеобга олиш лозим бўлади: “ - Сизюшг. “Волга” ни? Ўзи ака, жийда-пийданинг тағидан утиб колДингизми. сизларни “Еолга” бу ерда, тоғ орасида нкма қрлади?” (Л.йўли, 18.05.91); “Унинг кунгил ярасига малхам будюб. умидсизлнкка тушиб, қўяи ишга бормай колган шу қукдарда сўраб-суршигирадиган, далда берадиган киши бормй?"(Л-йули, 17.05.91). Келтирилган мисозшарнинг дастлабкисида оддий еўзлашув услубига хос “жийда-пийданинғ тагидан ўтиб келмоқ” ибораси чўтгон нуткр таркибида эқспрессив бўёғи салбнй отгенка йфодаламоқда, матн эса ижобий оттенка учуа хизмат крлишга бўйсундиридаан. Кейинғи мисолда биринчи ибора “кўигал ярасига малҳам бўлиб” ноўрий жойлаивган. -

Кўпинча ўзга услубга хос ибораяинг кўялантшшни ҳар иккала томокидан кўйилган кўштирноқдар кўрсатиб туради. Бундай график беяга ўзга услубга хос иборани ажратиб. таькидлаб курсатадк: “Тидингни чаён чакадими, “да” ни ншлатсанг” дерди дутсналарим (Ёш л, 9. 04.91); “Ўғйрлик'" қилишга “тнши удяади” Шш л, 38.05.91) ва бошқалар. \

Демак, ибораларни куллашда уларнкаг услубий маьносшш, компоненг жибини, матн билан муносабатани ҳисобга ояиш, услубий хилма-хйлликка 1 куймаслик лозим бўлади. '

САЗОЛ ВА ТОГШЖРИҚЛАР: ’

1. Фраземаларнинг услубий маъноси ҳа^ида сўзланг.
2. ФБларда функционгш-услубий хосланиш м-езонларини изогранг.
3. Функционал жихатдан хосланган ва бундай хосланишга эга бўлмаган ФБлар қандай фаркланади?
4. Полисемантик характердаги ФБларнинг услубий бўёғини изохлаб берннг.
5. "Фразеолошк синонимларнинг услубий тармо^ланиши" мавзуида реферат ёзинг.

**ЕККИНЧЯ БОК**

ФРАЖМАЛАРШШГ услуенй ФУНКЦИЯЛАРИ Фразеология тилшуносликда узоқ йиллар лексикояогия таркибвд ўрганиб келинди, шунинг учун сўзнинг семантик, услубий ва бошқа жих,атдаИ характеристикаси механик равишда ибораларга қам тадбиқ қилиндиЯ Фразеологияга лексикологик нуқгаи назардан ёндошиш уларни “нутқимиЯ қўрки” дейишга олиб келди (131: 130). Айрим олимлар фраземаларга тилнинШ ортиқча злементлари деб баҳр бердилар. Масалан, тилнинг алоҳндая фразеологик яруси (сатх^) мавясудлигики қатъий инкор этаётган олимлардан! бири В.М.Никитандир. Унинг таъкидлашича, “фразеологизмлар тилнингЛ систем материали бўла олмайди,| улар тилдаги ортиқча элементлардйр.1 Фразеологизм ноструктуравий нутқ материалидир, чунки улар коммуникатив! эҳтиёжлар туфайли эмас, балки экспрессив эҳтиёжларга кўра ҳосил бўладилар. 1 Фразеологизмлар сўзлар билан синокймик муносабатга кирганда, ўзларини! ортиқча, итасиламвд нутқий материал эканлигини намойиш қиладилар, шунга 3 кўра, улар тил системаси ҳодисаси змас, балки услубий, нутқин ҳодисадир” ] (117. ! 16). Бу фикрлар 6илй;г проф. А.И.Федоровнинг қарашлари ҳам | ҳамоҳангдир. Олимнинг фикрича, “Фразеологизмлар тилнинг ортиқча фактлари қаториға киради. Уларнинг мавжудяиги 4>икр предмекгда баҳолаш, эқспрессив ■ характеристика бериш эҳтиёжи билан боғлиқ” (160, 19). |

1971 йилда Самарқандда “Фразеологизм' ва сўз” муаммосига доир утказилган бутунигғифоқ анжуманида ҳам фразеологизмни сўзга тенг.гаштириш тендениияси кескин қораланди, бу. иазариянинг реал асосга эга эмаслиги таъкидланди (бу анжуман материаллари эълон қилинпхн. Қаранг: 42 ; 43 : 44 ).

Фраземани сўзга тенглаштиришдан кўра унинг функционал, лексик- семантик жиҳатдан сўзга мос келиши ҳақида гапириш тўғрирок бўлади, чунки фразема якка сўз билдирган маънони англатиш билан бирга, унга кўшимча яна бирор ҳолатни ҳам биядириб келадй. Масалан, “ишдан-йгнасигача” иборасв:

"Оу гун тафсилоти билан, майда-чуйдасигача, батафсил” маъносини билдириш (.М2, 112-113) билан бирга, “ҳеч нарса қолдирмасдан” деган маъно оттенкасига

Ч.ИМ эга: “Содиқнинг феъли-атвори. крлмиш-қидирмишларини ипидан

III иасигача билиб олган эди” (Ш.Ҳолмирзаев. Сўнгги бекат); “Маълум Ьупишича, қогозда Сергели районидаги мебель комбинати ошхонасининг мук.сонлари ипидан-игнасигача тизиб чиқилган экан” (Мушт>гм, 1975, 5-сон,5- 1к-т). “Огзига талқон солМоқ” ибораси “қеч нарса Демай турмОқ” маъносини и(|)одалаш бйлан бирга (244, 199), “тортинмоқ”, “мутлақо жимтурмоқ” сингари миъно отгенкаларига қам эгадир: “.... Оғзингга талкон солганмисиз. ўртоқ Шишкин? Нега бир нима демайсиз?” (Мирмуҳсин. Чотқол йўлбарси); “ - I апиринг, Қаландар боши. Ёки огзингизга талкон тулдириб олганмисиз?” (Х,.Ғулом. Мангулик). “Нега индамайсан, огзингта талкон солиб олганмисан? - )рига бақирди Ира Ивановна” (Муштум, 1979, 10-сон,8-бет);

“ҚабулхонаДагилар кабинет эшигига термулиб. оғзига талкон солгандек жимгина ўтиришган эди” (Мупггум, 1979, 19-сон,5-бет) кабилар. .

Шундай қилиб, ФБнинг сўз билан семантик жих,атдан тўла мос Эмаслига асн бўлди. Леқин хрзирги кунда ҳаМ тилшуносликда ФБларни тйлнинг ягона псксик-фразеологик системасининг қисми деб қисоблаш тўхтаган змас. Масалан, педагогика билим юртлари учун чиқарйлган дарсликда “ибора” (фразеОлогизм) таркибида энг камида икки сўз қаТйашади, аммо улар ўзаро Поғланган х.олда умумлашган битга кўч.ма маъно билдиради: демак. маъно жихатдан битта сузга тенг келади (Аскарова $4., Қосимова К., Жамолхонов Ўзбек тили, Тошкент, 1989,22-бет), - деб ёзклган^гаъкид бизники - Б.Й.).

Кўринадики, ФБ билан сўзларни бир синонимик қаторга бирлаштириб қараш, бири ўрнида июсинчисини қўллай мумкин бўлган тил элементлари деб тушуниш кенг тарқалган. Бу эса ФБ ларнинг вазифавий ролини сўзлар ўрнида кўлланувчи, уларни такрорловчй элемент деб тушунишга олиб келади.

Иборанинг сўзга эдвивалентлик назарияси хрзирги кунда ўзбек тилшунослигида яратилган айрим дарслик ва қўлланмаларда, луғатларда хдм ўз

ИККИНЧИ БОЕ ФРАЗЕМАЛАРНКНГ УСЛУЕИЙ ФУККЦИЯЛАРИ Фразеология тилшуносликда узоқ йиллар лексикояогия таркиГтда ўрганнб келинди, шунинг учун сўзнинг семантик, уелубий ва бошқа жиқатдан ’ характеристакаси механиқ равишда ибораларга қам тадбиқ қилинди. Фразеологияга лексикологик нуқгаи начардан ёндошиш уларни '"нутқимиз кўрки” дейишга олиб келди (13!: 130). Айрим олимлар фраземаларга тилнинг ортиқча элементлари деб бақо бердилар. Масалан, тилнштг алоқида ■ фразеологик яруси (сатқи) мавжудлигинн қатъий инкор этаетган олимлардан | бири И.М.Никлтикдир. Унинг таъкидлашича, “фразеологизмлар тилнинг | систем материали бўла олмайди,( улар тилдаги ортиқча элементлардир. ] Фразеологизм ноструктуравий нутқ мзгерналидир, чунки улар коммуникатив | эқтиёжлар туфайли эмас, балки зкспрессив эқтиёжларга кўра қосил бўладилар. 1 Фразеологизмлар сўзлар билан синонймик муносабатга (ашганда, ўзларини | ортоқча. иккиламчи нутқ^й материал эканлишни намойиш қктадилар, шунга • кўра, улар тил системаси қодисаси змас. балки услубий, нутқий ходисаднр” : (117,116). Бу фикрлар бил^г проф. А.И:Федоровнинг қарашлари қам ; қамоқангдир. Олимнинг фикрича, “Фразеолоғизмлар тилнйнг ортнқча фактлари қзторига киради. Уяарминг мавжудлиги фикр оредметнии бақолаш, эқспрессив кара/стерис шка бериш эқтиёжз билан боғ диқ” (160. 19). ^

1971 ййлда Самарқандда “Фразеологизм" ва сўз” муаммосита доир ўтказилган бутушппшфоқ ашкуманида қам фразеологизмни сўзга /

тенг.гаштириш тендендияси -кескин қораланди, 6у назаривнинг реал асосга эга эмаслиги таъкйдланди (бу анжуман матеряаллари эълон ьдалинган. Қаракг: 42 ; ■ 43:44), ■ ' - • ■ ■ V- :

Фраземани сўзга тенглашпфишдан кўра укинг функционал, лексик- сгмантик жиқатдан сўзга мос келиши қақида гапириш тў?рирок бўлади. чунки фразема якка сўз билдиргая маънонк англа-ппн бшин бирга, унга қўшимча яна бирор қолатни биядириб келади.. Масалан, “ишдан-йгаасипяа” ябораси ;

“бутун тафсилоти билан, майда-ч>'йласигача, батафсил” маъносини билднриш (232, 112-113) билан бирга, ‘‘ҳеч нйреа қолдирмасдан” деган маъно оттенкасига х,ам эга: “Содиқнинг феъли-атвори. қцлмиш-кддирмишларини ипидан

игнасигата билиб олган эди” (Ш.Холмирзаев. Сунтти бекат); “Маълум бўлишича, қоғозда Сергели районидаги мебель комбинати ошхонасининг нуқсонлари ипидан-игнасигача тизиб чиқилган экан” (Мушт\’.м, 1975, 5-сон.5- бет). “Огзига талқоН солмоқ” ибораси “қеч яарса Демай турмоқ” маъносини ифодалаш билан бирга (244, 199), “тортинмоқ”, “мутлақо жим турмоқ” сингари маъно отгенкаларига ҳам эгадир: Оғзингга талкон солганмисиз. ўртоқ

Шишкин? Кега бир нима демайсиз?” (Мирмуҳсин. Чотқол йўлбарси); “ - Гапиринг, Қаландар боши.' Ёки оғзингизга талкон тулдипиб олганмисиз?” (Х,.Ғулом. Мангулик). “Нега индамайсан, оғзингга талкон сблиб олганмисан? - зрига бақирди Ира Ивановна” (Муштум, 1979, 10-сон.8-бет);

“К,абулхднадагилар кабинет эшигига термулиб. огзига • талкон солгандек жимгина ўтиришган эди” (Муштум, 1979, 19-сон,5-бет) кабилар. .

Шундай кделиб, ФБнинг сўз билан семантик йҳатдан тўла мос Эмаслига ;|ён бўлди. Лекин ҳозирги кунда қам тилшуносликда ФБларни тилнинг ягона иексик-фразеологик системасининг қисми деб ҳисоблаш тўхтаган змас. Масалан, педагогика билим юртлари учун чиқарИлган дарсликда “ибора” (фразеологизм) таркибида энг камида икки сўз қа\*!ашади,; аммо улар ўзаро боғланган ҳолда умумлашган битта кўчма маъно билдиради: демак. маъно жихатдан бигга сузга тенг келади (Аскарова ^1., Қосимова К., Жамолхонов Ҳ. Узбек тили, Тошкент,1989,22-бет), - деб ёзилган<^аъкид бизники - Б.Й.).

Кўринадики, ФБ билан сўзларни бир синонимкк қаторга бирлаштириб [..араш, бири ўрнида иккинчисини қўллзй мумкин бўлган тил элементлари деб гушуниш кенг тарқалган. Бу эса ФБ ларНИНг вазифавий ролини сўзлар ўрнида кулланувчи, уларни такрорловчи элемент деб тушунишга олиб келади.

Иборанинг сўзга э;<вивалентлик назарияси ҳозирги кунда ўзбек гилшунослигида яратилган айрим дарслик ва кўлланмаларда, луғатларда ҳдм ўз

аксиии топган. Масалан, бу хрлат “Ўзбек тили синонимларининг йзохди луғати” (1974), Ғ.Абдураҳмонов, Ҳ.Рустамовларнинг “Ўзбек тили дарслиги” (Тошкент, 1977, 37-38-бетлар), Ғ.Абдураҳдюнов, М.Маъруфов, А.Сайфуллаев, Ҳ.Рустамов, М.Пирмух,амедовларни»г “Ўзбек тили дарслиги” (Тошкент, 1973, ] 61-62 бетлар), Ҳ.Абдураҳмонов, Э.Шодмойовларнинг;“Ўзбек тили” (Тошкеьгг, | 1982, 23-24-бетлар), Р.Икромова, А..Азизова, Д. Мухамедоваларнинг “Ўзбёк ■ тили (Тошкент, 1983,78-79-бетлар) каби асарларида ясққол кузга ташланади.

Умуман, ФБларни уларнинг сўз билан функционал ва семантик муносабатиги кўра қуйидатп уч гуруҳга ажратиш мумкин:

Биринчи гуруҳга. маъно жих,атдан сўзга яқин бўлган кам микдордаги • иборалар мансубдир. Масалан, “эрталаб” сўзидан “каллаи сах,арлаб”„ “хўроз ' кичқирмасдан” сингари иборалар семантик жиҳатдан жуда кам фарқ қияади. “тутантириқ қам бўлмайди”, “уруғликка х,ам йўқ”, “бармоқ билан санарли”, : “дарёдан бир томчи”, “пичоқнинг сиртича”, “урвоқ х,ам бўлмайди”, “чап ичакка хдм юқбўлмайди” каби иборалар эса “кам, оз” сўзларига маъно жихдтдан яқин туради. Бу гурух^га мансуб ФБлар сўзлар билан синонимик муцосабдтга кир^шадилар. Жумладан, проф. А.В.Куниннинг ҳисоб-китобларига қараганда, инглиз тилида уч фоиздан кўпроқ иборалар ўз лексик синонимларига эга (43, 9). Ш.РахмаТуллаевнинг таъкидлашига кўра, ўзбек тилида фразеологик синонимия уяларининг кдрийб ярми (149 та уянинг 74 таси) сўз .билан х,ам синбнимик муносабаТ х,осил қилади (132,128).Шуядай бўлса-да, юқорида келтирилган ибораларни сўзлар бйлан бир синонимик каторғй бирлаштириш ўзини тўла оқпамайди, чунки сўз ва ибора турли лисоний сатхдарга хос бирликлардир.

о Икқинчи гурухд-а сўзга мбс келувчи, лекин семантик мундарижасига кўра ундан фаркданувчи ФБлар киради. Сўз билан ибора маъно мундарижаси жиҳатдан ўзаро қиёсланганда, одатда, иборада семантик қолдиққолади (67, 85). Масалан, “жуфтакни ростлаб қолмоқ”, “жуфтакни ростламоқ”, “қуён бўлмоқ”, “куённинг расмини чизмоқ” иборалари “қочмоқ” сўзига маъно жиҳдтдан. мос ■ келса-да,- бу иборалар семантикасида “тез, ура қочмоқ” маъно оттенкаси

мавжуд:”Чориев автобусдан тушаётган йўловчиларга яқинлашиап'а уринди, Лекин Ҳалиги нкгит хавф-хатарки сезиб, вокзалдан нарироқдаги пахта майдонига жуштзкни ростлаб колди” ГУзб. ОВОЗИ..18.09.91-) кабилар.

Утанчи ғуруҳ, умуМан сўзларга мос келмайдиган ФБларни бирлаштиради. Бунга биринчи навбатда гап структурасига тенг бўлган иборалар кйради: “бор-борича, йўқ хрлича”, “»ўли қисқа”, “қўли узун”, “гапи крвушмади”, “гапи қочди”, “тушингни сувга айт”, “қўлинг дард кўрмасин”, “боши қотди”, “ғишт қолипдан кўчди”, “энсаси қотди”, “фиГони фалакка етди”, “сиркаси сув кўтармайди”, “сабр косаси тўлди”, “ким билади” кабйлар.

Умуман олганда, ибора, сўз тилнйнг алохдда-алоқида сатх/гарига мансуб иирликлардир. Шу жиқатдан қараганда, лексик ва фразеологик синонимйя икки мустақил синонимик муносабатни ифодадайди, улар “мустақил лингвистик гахлил объекти бўлИши лозим”(9,173). Фраземалар, шунингдек, мустақнл синонимик қаторларга бирлашади. : \* ° ‘

Хар бир фразеологик синоним ифодалайдиган турли хил. семангик ва услубий маъно оттенкаси уларни тилнинг фразеологик тизимида яшашига ■ >5'қуқ берадиЎ Шунга кўра, куйидаги тезисга қўшйлиб бўлмайди: “Агар фразеологизм тилнинг ортиқча воситаси бўлса, синонимлар (фразеологик еинонимлар-Б.Й.) тилнйнг квадратга қўтарилган ортиқча воситасидир”(160, 142). Проф. Л.И.Ройзензон ўз вақгида тўгри қайд қилганидек, фразеологизмларни иккинчи даражали, ортиқча элемент деб ҳисоблаш конкрет тил фактларига асосланмагани учун қак^қатд^ йирокдир (134, 79).

Ёзувчилар, шоирлар, тилшунос олимлар ^Бларни тилимизнинг нодир, бебақо бойлиги, халқ донолигининг хазинаси деб ҳақг;и равишда тан олганлар. Чункй иборалар нутқни жонлантирадй', уни образли, эмоиионал бўёқдор қ,идади, қрсқа, ихчам формада фикрни ифодалаш воситаси бўлмб хизмат қклади.”Агар тилни фразеологик иборалари билан “булоқ суви”га қиёслаш мумкии бўлса, иборалар қатнашмагав тилни дистилляциа қ^шинган сувга 1'еиглашгириш мумкин. Нутқ жараёнида йбора кўялаимаса, у “ўта қоидали”,

“ўта сунъий” бўлиб кўринади” (240, 5). Шуиииг учун хдм иборалар оддий маиший • сўзлашувда, адабий-оғзаки сўзлашув нуткдоа фаол қўлланади. Иборалар публицистикада, илмийоммабоп ва, айниқса, бадиий адабиётда кенг ишлатилаяи, ўхшатиш, метафора, метонимия сингари кўчимлар,' аския- пайровлар учуя асос бўлиб ҳизмат қилади, персонажлар нуткдй; харакгеристикасида, уму.ман, бадиий нутқринг услубий таъсирчанлигини оширишда мухим роль ўйнайди.

ФБларнинг услубий функциялари хилма-хил ва ранг-барангдир. Ударнинг айримлари “табиий” бўлиб, иборанинг ■ ички табиатидан келиб чиқади, қолганлари эса индивидуал характерга эга бўлиб, у ёки бу сўз санъаткорининг эстетик мақсади, хохяш-иродаси, тилдаги новаторлиги билан алокадордир. Шулардан биринчисини ФБларнинг у з у а л услубий функциялари деб, кейингиларини эса р к к а з и о н а л характердаги услубий функциялар деб номлаш мумкин.

Узбек тилшунослигида хдм ибораЛарнинг услубий функцияяарини ўрганиш сох,асида муайЯн ютукдарГа эришилди. Бу жихдтдан И.Қўч.қортоев, А.Абдуназаров, Х,.К,ах,х,орова. А.Э.Маматовларнинг номзодлик диссертациялари диқкатга сазовордир. (2!5; 3; 80;’ 101). Шунингдек, бадийй ■ асар. тили ва услубини тадкнк, этишга бағишЛаиган айрим ишларда х,ам йўл- нўлакай тилнинг бошка тасвирий воситалари катори ибораларпинг ублубий

и.мкониятлари х,акнда х,ам фикр юритилган (212, 47-76; 142, 55-102; 72, 62-81; 78. 24-28; 207, 104-116 ва бошқалар), Аммо шу куиГа к,адар ФБларнинг услубий функциялари системалаштирилиб, яхлит холида ўрганилғанича йўқ. ФБларнинг нуткда кўлланиш усулларини ' илк бор системали суратда ўрганган ч И.П.Дубинский хлм “фразеологизмларнииг нуткда кўлланиш усулларини янада аникроқ, янада конкретроқ- сйстемалироқ таснифини ишлаб чиқцш” чарурлигини таъкидлаган эди.(61, 17). ,

А.В.Кунии эса фраземалариинг но.минатив, стилистик, кумулятив, Прагматик ва хулосаловчи, якуиловчи вачифаларини инглиз тили материаллари асосида системалапггаришга интилади (93, 96-100). Ояимнинг фикрича, фраземаларнинг бундай функциялари икки зид, қарама-қарши муносабатга эга, яъни ибораларнинг услубий нейтрал функциялари нёйтрал бўлмаган услубий функциялари билан, узуал функцйялар эса окказионал функииялар билан зид, асимметрия, хрлатдаднр. Биз ҳ,ам шу фйкрдан келиб чикиб, ибораларнинг узуал ва окказионал услубий функциялари орасидаги ўзаро бир-бирини тақозо этувчй ҳамда зид ҳолатларни ўрганишни мақсад 5дялиб қўйдик.

' ФРАЗЕМАЯАШИНГ УЗУАЛ УСЛУБИЙ ВАЗИФАДАРИ Бундай вазифалар умумий ва доимий характерга эга бўлиб, қар қандай матнда хам реаллашади қамда улар ФБларнинг ўзига хос, категориал хусусиятлари билан алоқадордир. ФБларнинг узуал услубйй функция (вазифа)лари қаторига асосан қуйидагилар киради.

1. Номинатив функция. ФБларнинг нбминатив функцйяга эга ски эга маслиги х>ак;ида олимлар турли хил фикрларйн баён этрмокдалар. Масалан, А.И.Федоровнинг фикрича, “фраземалар номинация жараёнида мустақил ўринга эга эмас, улар фақат коннататив^карактердаги функцияларни бажаришга хизмат қилади"( 16! .66). : ■

Л.И.РойзензоннийГ фнкрича, ҳар қандай фразема биринчи навбатда иомииатив вазифага эга эканлиги билан характерланади, чунки тилда объектив борлиқни ифодалаш вбситаси бўлишдан бошқа нарса йўқ (134,78).Бу қараш лсксйк бирликларни 4 ёки . 5. структурая-семантик категория(сўз-номлар, срдамчи сўзлар, модал сўзлару ундовлар ва тақчидий сўзлар)га бўлишдек аиъанага тамомила зиддир, Шу беда тип Лексик бирликлардан фақат биринчйсига номинатиа функция хосдир (36,30-32; 203, 120-123). .Мазкур иазарияни ибораларниет барча типлари ўчун бирдек тааялуқли дейиш ьрйин, мунки “худб билади”, “худо хохдаса”, “ким билади” сингари модал иборалардан номЕнатив хусўсият қидириб бўлмайди. Проф. Ш. Рах,матуллаев маъно турлари жихдтидан ибораларни иккига ажратади: а) номловчи иборалар,

б) ифодаловчи, иборалар. НомлоВчи иборалар дейилганда олим предметга хос

хусусиятларини тўла руёбга чиқишига монелнк қрлаЛи. Масалан: “-Фалончи дуппа-дуруст йкгит-у, аммо огзинияг ошик-мошиғк чаток. Качон қарасанг, илжайгаш-иласайган... ” (Шарқ юл. 1991, 9-сон,'203-Б). Келтирилгак парчада “о]ғзинвнг оскйқ-мошити чатрқ” ибррпск ххутққа ихчамлик ва . образлилик бағишламовда, уки оддий сўз ёки бкрихма бкпак алмактириш орқали ўша ихчамлик қамда ббразлиликжа эркнгиш аича мушкул.

Ёки оддий сўзягшувда. 'бадиий .нутқцй бйррр айби, камчилиги туфайли дадил гапиришга, эьтироз бйлдиришга ботинолмайдиган, хддди сиғмайдиган юшшларға нисбатан вхчам шаклдағи,. “тили .қисиқ” ибораси кўллакадв. Бу ибара қулланган матн ихчамлиги ва рбразлилиги билан ажралиб дуради: ‘ТНегадир қаётидан, бир пайтлари тили. кисик одами олдида хози шувут бўлгатадан адами. :қўзиб, энсасй,. қотди” . (Ў.Усмрнов. Гирдоб); Пилла хусусида тил .ўвсккдик жойи.м ^^--.Ц^аннй ••&\*!>. -бир юз бир дроцент

крлиб кўй^анман" (С.Ахзиад. Ҳккошар),

ДастЯаб цитата, бадиий асар номи сифатнда қўлланган кборалар қам муқим лаконик, ихч»шашгираш вбситайи вазйфасики бажаради. Масалан. “Дўст билан обод уйинг” (Сое. 'Ўзб; 29.06.9:1); "Ўхшаижни топмассиз, асло...” (Ўзб. овози., 17.09.91); “Сенингдек ғам хусорйм бор...”‘(Ўзб.овози. 3.1:0.91) ва бошқалар. Келтирнлган парчалар Эркнн Во^идйв, Ҳамид Олимжон, Бббур сатрлари бўлиб, пубяицистик нутқда сарлавқа функциясида кўлланган.

Мах;ояларнинг қисқарган. зллиисисга учрйғай шакллари қам нутвда нхчамлик ва образлшшк. учун хизмат қклади. Бундай паргмиологик яборалар Х0М кўшшча сарлавҳа сифатйда кўлланади:“Кдловкни тоцсанг...” (Л.йўли; 7.09.91); “Ишни қилган каряайчи ...” (Ўзб овози, 11.09.91); “Қозонда бўлса...” (Л.йўли 4.09.91) кабилар.

З.Обяазли иФоДадаш Фушшияси. Кўпгина ибрралар коюсрет,.кўргазмали тасвнр учун хизмат крладк, шзух-Ередмет, воқеа-ходисаниаг образли ифодаси бўлиб хселади. Масалгш, куйидага парчада “бир оёғн гўрга осилиб қолмоқ ” ва “баяо-қззога шрифтюр бўлмоқ” и6ораларя обрахте тасвир учун хизмат қилмоқда: “Якубали хожи анча толиққанди. У уйқуга кетган одамдай кузини юмди,. сўнг яна гапйрди, - айтганча, бу дадамнинг бир оёга гўрга осилиб қолдй, ўлади-ю, ҳамма бало-казога узим гириФтор буламан деябтганинг йуқдо, ўғлим?” (Ё.Яквалхўжаев. Қайтар дунё).

“Тили узун”, “кўл силтамоқ”. “дунёни сув босса, тўпиғига чиқмайди”, "бир оёғи тўрда, бир оёғи. гўрда”, “тили бир қарич”, “санамай саккиз демоқ”, “пичоқ суякка етди” сингари қатор иборалар оддий сўзлашувда, шунингдек, бадиий ва қисман публицистик нуткда фикрни 1сўргазмали-образли ифодалаш функциясини бажаради. А.М.Эмирова ибораларнинг бундай функциясини символик функция деб изоқлайди (168, 32-33).

. Бадиий ва публицистик нутқда образли ифодалаш ёки символик функцияга эга бўлган иборалар метафоралар ва ўхшатишлар бйлан бир қаторда образлилик х,осил қилишга бўйсундирилади: “Пичок суякка етди. Оқимиз кўкка етди” (Узб. адабиёти ва санъати 30.08.91); “Қаршисида қадах. ушлаб, ёлбориб турган йигит республиканинг энг атоқяи, энг ўкгам, пичоги кескир. кули узун кишиларидан эди” (С.Ах.мад. Жимжитлик). -

Шуни таькидлаш лозимки, образли ифодалаш функцияси жонли ичқи формага-образли тасаввурга эга бўлган иборалар учун кўпроқ характерлидир. Масалан, кўпгина ўхшатиш оборотлар асосида юзага 'келган иборалар образлилиги билан ажралиб туради; “томдан тараша тушгандай”, “бир қошиқ сув билан ютгудай”, “оёғи куйган товуқдай”, “узукка кўз солгандай”, “хамирдан қил суғургандай”, “ит билан мтдоукдай”, “ёғ 1ушса ялаг>'дай”, “оғзига толқон солгандай”, ”осмондан тушганд&й”, “тўйган кўзидай” кабилар. Бундай бирликлар тилшуносликда компаратив фразеологик бирликлар деб юритилади (бу қакда қаранг; 53; 128, 16-?8).

Эркин бирикмаларни кўчма, фразеолбгюс маънода қўллаш асосида юзага келган иборалар айниқса кучли образли хусусиятга эга. Бундай иборалар бадиий ва публицИстик нутқда жонли метафоралардеқ тасаввур уйғотади: “Мудира жахл отига катгик камчи босди” (Ёш л. 27.08.91); “...1988 йил. 46

йилдан буён партия аъзоси, эллик йиллик мехдат фаолиятига эга бўлган, ... Меҳнат К,аҳрамони унвонига сазовор бўлган ўзбек ўғлонининг бошига. қор.а . қуланка туша бошлади” (Л.й , 4.05.91); “Соқчилар Юсуфми Х,амроалнев оилан 1 унинг х.амтовоқ шерикларининг шундокдана Уринбойларнинг у ёнидан роезднинг охирига тиркалган панжарали вагонга \_х,айдаб ўтишди. “Дўстингиз” \*

ҳам сизга ўхшаб “курорт”га' кетаяптилат)”. деб тегишишди кузатгани чикқан

одамлар (Т.Пўлат. Ичкуёв) ва бошқалар. Шунингдек, халқ фантазияси,

„ >

мушох,адасининг махрули бўлган “пўстагини қоқмоқ”, “илон пўст ташлайди”, | “подадан олдин чанг чиқармоқ” сингари иборалар х,ам шундай образли | ифодалаш учун хичмат қилади. ;

Шундай бўлса-да, иборалардаги образлилик ҳодисасини бўрттириш | ярамайди, айрим тадқйкртларда образлиликни ибораларнинг категориал |

белгиси (187, 291) дейилишига кўшилиб бўлмайди, чунки барча иборалар х,ам ;

|

образли хусусиятга эга эмас, Уларнинг айримлари ўз нчки формасини, шу |

билан бирга, образлилигини аста-секин йўқота бошлайдилар. Масалан, “қарши I

олмоқ”,'“қаттиқ турмоқ”, “ўтиб кетмоқ”, “қасд этмоқ”, “қасам ичмоқ”, “ўзини ■ 1

босмоқ” сингари феъл иборалар шулар жумласидандир. “Уз кўли билан”, “ўзи ' ■ ■ 1 билан ўзи овора”, “узоғи билан”, “ер остидан”, “ер тагидан”, “ер ости билан”, ]

“кўз тагидаи”, “бир овоздан”, “бир огиздан” сингари аналитик бирикмалар ўз 1

’ . ■ ■ .. "1 иборавии, фразеологик хдётларининг аввалида образли эмас эдилар. ' ,|

Вок.еликни образли акс эттириш имконияти фақат ибораларнинг бир тури ,

- фразеологик бутунликларнинг ички, табиий хусусияти саналади. Шунга кўра, I

■ ' '-3

бундай иборалар мотивациялашган (мантиқий асосланган) иборалар ^68, 9; 67, |

12-.! 3) деб. \ам юритилади: “тўйдан олдин ноғора чалмоқ”, “ёғ тушса ялагудек”, “катта оғиз”, “бел(и) оғрийди” кабилар. Бундай ибораларда уларнинг дастлабки ! маъноси актуаллашган, фразеологик маъносидан алох^да, якка хрлда ; ифодаланмайди. Бошқача қилиб айтганда, мотивациялашган ибораларда 2 этимологик, яъни дастлабки маъно унчалик ўтмишга айланиб кетмайди, | 'Уги.мологик ва фразеологик маъноларнинг ўзаро тўкдашуви эса уларда |

ооразлилшшинг ифодаланишига асос бўлади. Масалан, кўцгина мотивациялашган иборалар Шароф Бошбековиинг ‘Темир хотин” комедиясида образли тасвирлаш.функциясини бажаргая: “Пахтгкорман”, деб қукрагангизга ураоиз-у. кўрпайгизга пахта Тополмайсиз”; “Бйз янги маншна келар экан”, деб дўппимизни осмонга отиб юрамиз”: “Икки марта Тошкентга борганман”, деб мақтанасиз, адамлар “Ок денгизу Кора денгиз” килиб юришибди” (Ш. Бошбеков. Темир хотин) кабилар.

У ёки бу иборанИнг матн таркибида гоявйй-бадиий жихдтдан мақсадга. мувофиқлигини аниқяашга лиигвистик тажриба. яъни “матнга услубий варйантлар қидириб тоииш” (А.М.Пёшковский) усули х,ам ёрдам беради. Масааан, Неъмат Ёкубовнинг “Рох,ат” операцияси” қиссасида министр ўринбосари Тошмат Умаров иохдқ қамалган . х?!собчи Оқиловнинг хотини Ширинойга шундай деб мурожаат қилади: “Туқмат. Копконга плингач. қаммаси бақона излаб, оёғи қуйган товуқдек тиаирчйлаб колади. Тухдгат змйш. Туипа-тузук аёл" экансиз. Х#ш6я яшасаларинг бўлмайдими?...'”(Н.Ёкубов. “Роқат” операцияси ).Келтирилгзн парчада “қопқонга йлИнмоқ” иборжини “қамокқа тувшоқ” бирикмаси билан, “оёғи куйгай тЬпуқдек” иборасини эса “безовталик бйлан зир югурмоқ ўзнни қар ёкк.а ўрмоқ” бирикмалари.. билан' алмаштириш мумкин, лекин бундай алмашгиришлар ' мата оркдли ифодаланаётган образлилиқка жиддий нутур етказадйоШунинг учун қам ёзувчи бу ўринда ибораларга маъно жиқатдан мос келувчи бирикмаларни эмас, балки ибораларнинг ўзларини кўллаган. ' V

Бамай иборалар муайян тушунчанй ‘^образли номлаб, ифодалаб ьсрлмасдан, бутун матнга кучли образлилик “радиацияси” бахш зтади: ”Аминовлар ёшларнинг сўзи билан ўз қўлларидаги тошни ташлашадими ? Нари борса тошии қуйннларига яширадилар. Пайт пойлаб ёшларга отаверадилар. Уларнииг ьўлларидан қамма иш қелади” (Э.Самандар. Дарёсини йўқотган қиргок). Бу парчадаги пбораларни улзрга имантнк яьуш бўлган оддий бирикмалар билан алмаштириб кўрнш орқали матн бадиий, эмоцио1шл ва

мазмун жиқатдан кўп нарсадан махрум бўлишига тўла ишонч хрсил қилиш мумкин. ' . ' .

Айрим ҳрлларда персонаж нупу! таркибида бир иборани қайта-қайта кўллаш ўша ибора орқали ифодаланаётган образлилик “радиацияси”нй матнга куплироқ ёйишга -хизмат қилади: Менга қаранг, ука. Шу сўзларимни у

кулоғингизга хам, бу қулоғингизга хам қургошиндай куйволинг. Сиз унақа муштдек бошингиздан менга бир хил, унга бир хил. яна бошқасига яна бошқа хил Гапирйшни бас қилИнг. Лат ейсиз . лат еганда х,ам очиғини айтиб қўяй, ўлгунча. ўнгланмайдиган бўлиб лат ейсиз. тушунарлими?” (Ў.Ўсмонов. Гирдоб).

1. Бахолаш функцияси. Ибораларнинг турли структураЛ типлари учун бирор предмет ёки воқеа-хрдисани номлаш билан бирга, уларга салбий ёки Ижобий бақо берин! функцияси х,ам характерлидир (191, 5-6). Баъзи хрлларда иборанинг бақолаш функциясй ундаг.и номинатив функцияни кейинги планга ўтказса, баъзан эса ибораларда номинатив маъно устунлик қилаДи.

Кузатишлар шундан далолат берадики, гапда аниқловчи ва цт ке.сим функциясини бажарувчи субстантив ва адъектив йбораларда баҳрлаш хусусияти кучлироқ ифодаланади: “-Томоқцан ўтиб. кетган бўлса-чи. Туяниям бутун ютадиганлар бор. бу-ку сигир экан, -кулади яна биров” (Ойбек. Болалик); “-Чироғим...Сизга ўхшаб сўзга чечан бўлмасам қам, мулла, ташвиш тоғи бстида колган. қоксор дехқонларга барча айтганларингизни оқизмай-томизмай етказаман”; “- ...Мен сени моқпора Десам, юзи кора экансан. -ўда&йлади чол КИзш а кўлини пахса кнлиб” (Ойбек. Улуғ йўл). • \*

. I' Айрим бақо функцияли субстантив (от) иборалар эга ва тўлдирувчи вазифасида қам Келиши мумкин: “...афсонавий шахсларни тарихий шахслар деб талҚиН қилиб халқимиз тарихига ёндошиш “кош қуяман деб куз чика6ишга”га Ўхшайди" (Ўзб. адабиёти ва санъати, 26.04.91); “Шофёрларнинг-ку пешонасига нима.ёзилганини билдик, аммо деқкрннинг пешонасида нима борлигини билиш мушкул ” (Хадқсўзи, 17. 05.91). “Лекин А. Абдурақмонов кдашлйқ совети билан келишишни ўзи учур пает кетиш деб билган” ; “Ўзбек топганини тўй к^лганда >л олдига кўяди. Бироқ, тўйчиларнинг аксарияти қуюшқондан чикаётгани рост” (Л. йўли. , 22.06.91) кабилар.

От иборалар аниқловчи функциясини бажариб, зга билан предикатив муносабатга киришганда, уларнинг бақолаш имконияти бироз сусаяди: Бу

илдиз паровозни х,ам кўтаради, оғайни. -деди Мирвали Толибжоннинг кунглидан Ўтган Фикрни пайкагандек” (С.Аҳмад. Жимжитлйк). “-...Огзи айғоқ, тили тайғок” одамлар тоифасидан бўлманг, дўстим.”(С.Кароматов. Олтин кум). Баъзан ибора ундалма вазифасида кўлланади, бундай пайтда у суқбатдошни атамайди, балки кўпроқ харакгерлайди: “Эй бахтларни балоғатга етказган она” (Х,.Олимжон. Шеърлар). -

Феъллик хусусияти камайган кўпгина иборалар. учун хам баҳрлаш кусусияти хосдир. Бундай фсъд ибораларда майл-нисбат, замон муносабатлари унчалик кўзга ташланмайди: “..„-Қаерда жун бор, ким жун сотади- райком қистаяпти, деб икки оёгингни бир этикка тикканингни унутдингми?” (И.Рахим. Ихлос). Умуман олганда, феъл туркумига оид сўз-лексемалардан ибора таркибидаги феъл-компонентлар айрим грамматик формаларга эга бўла олмаслиги билан ажралиб туради. Масалан,- “оқ йўл бўлсян”, “бурнидан (димоғидан) эшак курти ёға бошлади” каби иборалар фақат муайян шахс формасида кўлланади. Қиёсланг: “оқ йўли бўлсИн - оқ йўлинг бўлсин - оқ йўлим бўлсин” ёки “оқйўл бўямасин” каби грамматик шаклларда кўлланмайди. “Бурнидан (димоғидан) эшак қурти ёғияади” ёки димоғига қурт тушди” иборалари эса фақат 11 ва 111 шахс формаларида қўллана олади: “Аввал уни муллаваччалар судради, кейин имонсиз мударрис ўзига махрам қилиб олди. Ана шундан кейин Мамарайим афандининг димоғига куот тупьчи ” (М.Исмоилий.. Фарғоиа тонг оттунча).

“Айтсам тнлим куяди, аитмасам-далим” сингари иборалар фақат ҳрзирги- келаси замон формасида, “тарвузи кўлтиғидан тушмоқ”, “латгаси сувга тушмоқ”, “боши осмонга етмок,” сингари иборалар эса асосан ўгган замон,

баъзан келаси ззмов формасида кўллзниш имконнятига эгг. Ёки “қўпк

қаримоқ”. “турт кўз бўлиб турмоқ” каби иборалар кўгсроқ адақкик ва биргалт

нисбати фор?.!аларияа кела олади. “Ер тишламоқ”, ‘\*туёишгнц шиқиллатмоқ” “ковушини тўгриламоқ” каби иборалй-р фақат бўлишш формада, “қош қуямаг дсб кўз чиқарма” 'сингари иборалар пса қўпроқ бўякшсиз формада кўллшк олиши билан ажралиб туради (бу ҳақда 'яэранп- 47,101-109). Феъ;

формаларининг иборалар таркибида бўндай грамматик чекланишлари ўш<

ибораларнинг услубий функнияларяга, жумладан баҳслаш функциясит ифодалашига таъсир т>тади.

Ўзбек тилида айрим феъл иборалар майл формаларида қўллаиигцда х.ал' чекланишларга эгадир. Масадан, “оқ йўл бўясин”; “йўл бўлсин”, “уйиш буғдойга тўлсин”, “йўлинг бехатар бўлсин”, “давлатинг зиёда бўлсин” “бахтинг очилсин”, “бошинғ тошдан бўлсин” каби сўзлашув.нугҳн иборалаарғ буйруқ майлининг бўлишли формасида, “қўлинг дард кўрмасин” каби иоорала; эса буйруқ машшниш- бўлишсиз формасида ^лланиши билан харакгерланадо (172, 10-12). Бундай чекланишлар қам ибораяарнинг бақолаш функциясига ў: таъсирИни кўрсатади.

Шунингдек, “хуши бошидан упмоқ”, “тапи қочмоқ”, ”севинчи ичип сиғмади”, “юрагкзг от ўйтмоқ”, “сичқониинг иви мийг танга бўлди”, “кўнгл! жойига тушмаслик”. “богни тошГа тегди” сингаря йкки бш! бўлаюш содда га! моделидаги иборалар оғзаки сўзлашув куткдда, бадиий ва публинисти! асарларда баҳояадмникдаш, ҳарактерлаш • функмиясини реаллаштирвди “Бўтабой кўшпққа кулоқ солиб анча аақггача унинг харакатларидан кў узолмай қолди. Девор минг-чн бу йнгитнимг юрагйда от •уйнайдн” (С.Аҳмад. Хукм); “...\*.курнлинх рақбирларини шундай “савалаб бердики”, баъзиларга сичконнинг инн минг танга булиб кетди” (О.Ёқубов. Диёнағ); “Йўк„ албатға лилини огрктиб, унм хдм, ўзимнн х;ш кдймаб., юрак ўйноғн қилмасам кунглцм жойига тушмайлчГ (Ў.Усмоноа. Гирдоб) ва бошкаяар.

Айрим равии’ ибсзраляр ҳам бахрлаш функциясини бажараяи. Лекин улариккг бундай функцияки адо этиши бёвосита бўлшш, балки' базосита ■амалга ошади, чунки равиш иборапар шахсни эмас, унинг х,атти-харакатани баҳолайда, хатги-ҳаракат орк,эли ўша шахсга бах,о берилади: “Икдима узида йуқ шод бўлиб уларни карши оЛади” (Ш.Холмирзаев. К,ил куприк); “Х.ой • оғзинтта кашб вайса” (Р.Файзий. Ҳазрати ивсон); “Кдйнотаси бўлмиш ўзига :<,ам кўл учида муомала қдларди” (С.Анорбоев. Сайли) кабилар. Баъзи ҳолларда равиш ибораларникг иккяламчя бақолаш функцийси хзкэда гапириш мумкин. яъни равиш ибора.ҳдм прёдметяи, ҳам шахсяи бир вақгнинг ўзида баҳолаши мумкин. Масалан, купайтирув равиш иборалари “уччига чиққан”, “беш баттар”, “бориб турган” кабилар худди Шўндай хусусиятларга эга: “Ўзингиз уччига чиккан ғаразгўйсиз-у, мени ғаразгўй деб туҳмат кзиласиз. Мен энди билдим сизни!” (П.Қодиров, Уч илдиз).

Кўпгина полисемантйк ибораларнинг маънолари баҳолаш факторига бир хил муносабатда эмас. Масалан, “ўзинй қаерга кўйиш(и)ни билмаслик” ибораси уч маънога эга (232, 328-329), Шундан “кучли ҳаяжонланган ҳолда

тоқатсизланмоқ” ва “севинчдан кучли ҳаяжонланмоқ” маънолари билан бу ибора баҳолаш учун кўпрок, хизмат !флса, “бекорчиликдан зерикиб гоқатскзланмоқ” маъносида баҳолаш фактори кучсизроқдир: “Иш билан бўлиб, бир қадар овунганидак Шералига айрилиқ азоби билинмади. Бироқ Мўғултовдан қайтгандан кейин Шерали узини куярга жой тополмай колди” (С.Кароматов. Олтин кум); “Салима авваллари унинг бу хилдаги йўқолиб кетишларини Дилдор билан боглаб, “Масъуд боғда”, деб шубҳага борар, узини қуйишга жой топа олмай ....типирчилаб юрар эди” (Ҳ.Ғулом. Мангулик);”Кейинги кунлар ҳам Шерали учун оғир кечди. бундай кезларда ўзини қуярга жой тополмасди” (С Кароматов. Олгин қум). Худди шунингдек, “тил(и) чикди” полисемантик иборасининг (232,260) дастлабки маъноси “нуткқа эга бўлмок” да баҳолаш имконияти сезилмайди, унинг кейинги икки маъноси “индамай юрган киши гагшрадиган бўлиб қолди” ва айниқса

“аихишадиган бўлмоқ”, баҳрлаш имконйятинийг ортйқдигн билан ажралиб : туради: “Аҳмад Мақмудовнинг тили чикиб кблди. Рўзмат Юсупов эса: “Х.ожи бува, ёшлар бирлигини хўрлайсиз” деб дағдаға 'ққлаяпти” (Ж.Шарипов. :• Хорат); “ - Матқаримов столвй муштлаб ўшқйрди. - Тияимг чикиб колди- > ми?.” (Мудггум; 1980, 8); “ - Нима деяпсак, жувонмарг. Тилинг чикиб 1 қрлибдими. дейман....” ('В.Ғафуров. Вафаяор) кабидар. ;

; Бахр функцйяли иборгшар бадиий асарларда фаол характерлозчи | воситалардир. Улар ёрдакида. турли воқеа-^одксаларга. предмстларга бўлган | муаллиф муносабата ифодаланади, бир персонаж иккинчисинц. қам аиа шуидай | иборалар ёрдамида харшстерлайди: “ - Бу одам бамисоли тутантирик. Лов этиб 1 ёиса - тамом. Феъли қизкқ. Жаҳди чиққанда отасиии танимайдигаклардан.. .” ! (Ў.Усмонов. Гирлоб); “ - Оки ок. квзили кизил. Қршлари қундуздай. Кўчага : чиқса, ҳаммаиинг кўзи ўшанда” ; “ -.... Арслонбек ака, гараж мудири, пахтани биямайдиган Усмонжон бюро акзоси бўлгани яхшимк. ёки ганглайи пахта билаи кутагилган. тажрибали бригадир.... Исмоидасон бўлгани яхшими?” (А.К,ахҳор. Синчалак).

1. Эмошюнал функчиг Узбек тили фразеологшс системасида иборалзрнияг катта гурухд фақат аеоеим иаъионм ифодалаб қолмасдан, балки сўзловчининг шодлиги, ғазаби, вафрати, ўккячи, қўркува, кинояси, жирканиши сингари эмоционал муносабатларни хдм кфодалаб келади. Масалан, “юзи нурга тўлмоқ”, “кўнгли; гул-гул очшшбқ” сиегари иборалар шодлик ва бахтки ифодаласа, “дийдоринг курсйн” “бети курсвд”, “ер ютеур” каби. иборалар қарғишни, нафратни ифодалайди. Бу иборалар кишиларнинг ҳис-ҳдяжонини, эмоцияларини англатади: “Ев ютсин у тўрани....” (Ш.Холмирзаев. Қдл кўприк);

- Марҳамат. - деди жажжи столнинг берига томонидагя креслога имо қилиб. - Ўтиринг, ука. Минг рахдеат, бомим: осмонга етди (У.Хошимрв. К,албвшта қулоқ сол); “Ўша ер тоотку» айпан аелнда....” (Ш-Ховмирз&еЕ. Қдл қўприк) ва бошқалар.

Эмоционал функция бажарувчи нборалар орасида ундов иборалар алоқида ўрин тутади, чунки эмоционаллик улар мазмунинйнг асосини ташкил / этади. Турли хил хис-туйғуларни, эмоцияларни ифодаловчи ундов иборалар гарчи номинаткв функция бажармаса ;:,ам, худци ундов сўзлар (уқцовлар) сингари “кишиларнинг хис-туйғуларинн, эмоция ва руҳий х.олатини билдириш” (203, 594) га хизмат қклади. Масалан, “барака топ” ундов ибораси “яша, кам бўлма” маъносидаги олкдш нфодаласа (243', 80), “отангга раҳмат” ибораси х,ам худди шундай эмоционал функцияни бажариш учун хизмат қилади (243, 547): . “....кўлларини гулханга чўзганча исинаётган бир кекса; “Отангта рахмат. барака

О . \_ . • . '

топ.’ деб қичқ]ирди” (Ҳ.Ғулом. Мангулик).

Бир хил ундов иборалар завқланиш, қувонч, хурсанДчилик, шодланиш, миннатдорчилик, ташаккур сингари маъноларяи ифодаласа, бошқалари эътироз, норозилик, нафрат, ғазаб, ачиниш, афсусланиш, киноя, танбех, каби змоционал маъноларни ифодалашга бўйсувдирилган бўлади: “омон бўл”, “боғ бўл”, “бола-чақангнинг орзу-х,авасиии кўр”, “умринг узоқ бўлс1}н”, “бошинг тўй-томошадан чиқмасин”, “қўлинг синсин”, “бйлога йўлиққур”, “тилинг кесилсин”, “уйвнгта ўт тушсин” каби ундов иборалар 'шулар жумласидаидир. Огзаки нутқца турли хил эмоцияларни ифодалаш хилма-хил мимикзлар, ўзига хос оқанг, баъзан ибораларнинг муайян компонентйга алохдца урғу бериш оилан |ўшилган бўлади. •

, Келиб чиқиш жиҳатадан жест ва мимика билан боғлиқ айрим иборалар кишиларнинг ички кечинмаларини ифодалаш ва шу асосда эмоционал функция бажариш-учун хизмат қилади. Масалан, “кўл Омтамоқ”, “кўлини чўзмоқ”, “боашни силамоқ”, “бошйни сарак-сарак қилмоқ”, “кўзини ўйнатмоқ”, “оёғини • учида кўрсатмоқ” кабилар: “Бу одамларйинг бйрй.... шу ерда юриб пешонаси очилиб кетишига ишонч туғдирган, бири ҳақоратга қарши интиқом қулини кутармай ҳамшнралиқ қулини чузган. бири оналик мехр-муқаббат билан бошини силаган” (А.К,ахдор. Қўшчинор чироқлари).

Кўринадики, фразеолоппмларяинг асосий қисми киииларнинг . эмоиионал хусусиятини, хилма-хил канфиятп(кувонч, ҳайратланиш, ажабланиш, кпноя, тахдид, лоқайдлик, хафа бўлиш, кўрқув, уят 'кабилар)ни ифодалайди. '

1. Эксипессив функиия. Ҳозиргй тилхиуносликда “экспрессивлик” атамаСи аник, конкрет таъркфга эга бўлгашча йўқ. Шунга кўра, бу атама | кўпинча эмоционаллик билан аралаштирилади, улар ўзаро бир-бирига синоним | сифатида кўлланади (бу х^қда каранг: 171, 66-71; 99, 37-75).

Л.В.Васильевнинг фикрича, “экспрессивлик қатегорияси доим семантик | характерга эга”(32, 108). Экспрессивликни бундай изохдаш бёмалол )

фразеологияга х,ам тадбиқ гддлиниши мумкиқ, чунки “фразеолргизмлар ] номинатив маъио ва кўшимча оттснкаларнинг ажралмас бирлигидан иборат : , бўлган махсус нутқий фигуралардир. Фразеологизмларнинг кўпчилиги нуткда маълум услубий мақсадлар. айник,са,'экспрессивлик учун хизмат қилади” (1. 36;

• 2, 39). Кўпгина фраземаларнинг семаитик структурасидаги кучайтирув семаси уларнинг экспрессивлигини кўрсатишга восита бўлади. Бундай ибораларнинг маъносини, семантик структурасини аниқпашда “жуда, ғоят, кучли, энг” каби . -■ кучайтирув сўшаридан фойдаланилади. Масалан, куйидаги фраземалар кучайтирув семасига эга, улар экспрессив функция бажариши билан ажаралиб 4 туради: “ораларидан кял \ам ўтмайди” - жуда иноқ "тилни еради” - таъми нихрятда ширин: “ичидан қирииди ўтиб кетди” - қаттиқ ташвишяанди: “ёғ тушса ялагудай - нихрят даражада гоза, озода”; “кўзига дунё қоронгилашди” - қнгиқ хафа бўлди; “ўпкаси оғзига тикилиб” - ортиқ даражада қаяЖопланиб; “юк хрм бўлмайди” - нихрятда оз, кам; “ютаман дейди” - жуда вахимали, кўрқинчли кабилар.

Лекин шуии қам унутмаслик зарурқи, ФБларнинг экспрессивлиги фақат уларнинг семантик струкчурасида кучайтирўв отгенкасининг мавжудли]'ига боғлиқ эмас. 1Пунга кўра, экспрессивликни фақат семантик категория деб •хясоблаб бўлмайди. Аслида “жспрессия” сўзи лотинча бўлиб, нутқнинг

таъсирчанлик хусусиятини ифодалайди, бу хусусият лекеик, грамматик ва бошқа воситалар ёрдамида юзага келади (247, ЛО; 231, 591). Масалан, пбора таркибидаги фокетик, лексик ва грамматак ўзгаришлар экспрессивлик даражасининг кучайишига олиб келади: а) фонетик ўзгариш туфайли жспрессивликнинг кучайиши: сочи тикка бўлди - сочи тип-тикка бўлди; кўнгли крра - кўнгли крп-қора; кўнгли тоза - кўнгли топ-тоза; жоки чиқиб кетди - жон- пони чиқиб кетди кабилар; б) грамматик ўзгариш туфайли эқспрессивлйкнинг кучайиши:. нафаси ичига тушиб кетди - нафаслари ичига туШиб кетди; кўзи қиймайди - кўзлари қиймайди' - кўзпгааси қиймайди; кўзининг пахтаскни чиқармоқ - кўзларининг пахтасики чиқармоқ кабилар; в) лексик ўзгариш туфайли экспрессивликнигнг кучайиши: кўнглига урмоқ - .кўнглига зигир ёғдай урмоқ; кўкраги кўтарилди - кўкраги тоғдай кўғарилди; кўзи тўрт бўлиб - икКи кўзи тўрт бўлиб: кўзи очилди - кўзи мошдай очияди; кўзига кўринмаслнк - кўзига оқ-қора кўринмаслик; жигари эзилди - жигар-батри ззилди; ичй ёрилгудай бўлди; - ичи тарс ёрилгудай булдч; жигаридак урмоқ - жигар- бағридан урмоқ; ковуцгини тўгриламоқ - ковушини тўғрилаб кўймоқ; ичиии емоқ - ич-этини емоқ кабилар. ’

Тилшуносликда кўпинча ■ “эмоциоиалилик” ва “экспрессивлик” атамалариии қўллашда чалкашлик сезилади. Масаяан, Е.М.Галкина- Федорукнинг фикрича, “тилда эмоциянинг ифодаланиши доим экспрессивдир, бнроқ тилдаги экспрессия доим эмоционал бўлмайди” (50, 121). Бошқача қилиб айтганда, эмоционалликнинг экспрессивлик тушунчасига бўлган муносабати хусусий қолатнинг умумий хрлатга бўлган мунОсабати сингаридир. Ана шу хусусиятни қисобга олган айрим олимлар “х,ар қандай эмоционаллик ■"экспрессивликДир. Шунинг учун фанда “эмоциоиал-экспрессив” атамаси кўдланади”, - деб таъкидлаганлар (176, 22). Рус тили материалида фразеология иазариясини функционал-семантик аспектда тадқиқ этган С.Г.Гаврин эса фраземаларнинг нуткдаги функциялари хдқида ҳам сўз юритади, ибораларникг олим қайд этган нутқий функцияларн орасида “эмоционал-экспрессив

функция” хдм бор (48, 28-29). Ўзбек тилшувосяигида х,ам лексик кэтламларни ўрганишда “эмоционал-экспрессив” атамасидан фойдаланилМокда. Жумладан,

С.Ғойибов ўзбек тилидаги эмоционал-экспрессив лексикани илмий жиҳатдан таҳдил этиб, улардан услубий мақсадларда фойдаланиш масалаларини ёритди (217, 40-43; 204, 158-197). '

Тўғри, фразеологизмларнинг экспрессивлик функцияси лексемалар экспрессивлигидан фарк. қилади. Фразеологизм тилнинг эстетик функцияси намоён бўладиган энг ёрқин элементлардан биридир. Фразеологизмлар “жспрессияни вужудга келтирувчи энг мухнм воситалардан бири” (109, 157) сифатида майдонга чиқади. Шунинг учун умумий' метафорик маъноли (“қўли гул”, “ок, олггин” каби) иборалар ва эмоиионаллик характерли бўлган (“тили тутилди”, “бахтини берсин” сингари) иборалар тилимизнинг энг ёрқин экспрессив воситалари қисобланади.

Шуни унутмаслик зарурки, фраземаларнинг экспрессивлиги ингерент характерга эга (222, 523), яъни экспрессивлик кўпгина ибораларнинг ажралмас таркибий қисми саналади. Шунинг учун ибораларнинг экспррссирлик манбалари фақат образлилик, эмоционаллик ва кучайтирув семаси билан чекланмайди. Бизнингча, яна қуйидаги воситалар иборалар таркибида унинг экслрессив функция бажаришига вобаста бўлади:

а) антитеза асосида курилган иборалар: “на ўлик, на тирик”, “бир оёғи ердц, бир оёғи гўрда”; ғам бўйинга боғланган тош бўлса, қувонч елкадан ўсиб чиққан қанот” кабилар; . • '

б) қофия асосйга қурилган иборалар: “ишни қилади Эшмат, лофни уради Тошмат”, “ё қуд, ё бехуд”, “ипак кўйлакка чит ёқа” кабилар;

в) гипербола ва литота асосига курилган иборалар: “оёғи олти, қўли етти бўлиб”, “жонини жабборга бериб”, “икки дунё бир қадам”, “сув қилиб ичмоқ” кабилар;

г) сўз ўйини асосига курилган иборалар “қарға қарғанинг кўзини 11ўкямайди”, “оёғини тўртта қилиб қўймоқ”, “ахмоққа тўқмоқ” кабилар.

Кўринадики, ибораларнйнг асосий қисми экспрессив йўнаяитнинг мавжудлиги билан харакгерланади. Лекин уларнинг услубий қўлланиши фақат экспрессив функция бажариш билан чекланмайди. Ўзбек тили фразеологик ' системасида стилистик маъноли ибораларнинг характерли белгиси бир вақгнинг ўзида бир неча узуал ва окказионал функцияларни бажаришдир. Шунинг учун ибораларнинг турли хил узуал .услубий функциялари х.ак,ида сўз юритилаётганда, уларнинг у ёки бу узуал функцияни бажариши хдқидаги фикрнинг шартли характерини х,ам инобатга олиш лозим бўлади. Масалан, “оғзи очилиб қолмоқ” ибораси Абдулла Қахяорнинг “Синчалак” повестида Саиданинг хдракатинй номлайди (номинатив функцйя), шунингдек, Саиданинг Тожихонлар оиласига қавас қрлаётгани, қанг-манг бўлгани х,ам ифодаланади (экспрессив функция): “Унинг (Тожихоннинг - Б.Й.), қовлисини, уйини, рўзгорини кўриб Саиданинг оғзи очилиб колди: қоали эмас, гулистон-бўстон. уй эмас, кичкика қаср, рўзғор эмас, х,азина - музей” (А.ҚаХҳрр- Синчалак). Ёки “Ўтган кунлар” романидан. олинган куйидаги матига дикқат қилайлик: “Эрининг бу сўзига Узбек- ойим' ортиқча қизишади, лаби-лабига тегмай бобиллаб беради” (А. Қодирий. Ўтган кунлар). Бу матнда “лаби-лабига тегмай” пбораси Ўзбек ойим характеридаги тез гапириш одатига ишора килади, персонаж хатти-х,аракатини номлайди, шу билан бирга, матнни ихчамлаштйриш учун қам хизмат қилади. Агар келтирилган матнда шу ибора бўлмаганда, Ўзбек ойим зрига гап бермасди, унинг гапини юлиб олишга, ўз хукмини унга ўтказишга интиларди, сингари узундан\*узоқ тасвирини келтиришга зарурат сезиларди.

ФРАЗЕМАЛАРНИНГ ОККАЗИОНАЛ УСЛУБИЙ ФУНКЦИЯЛАРИ Фраземаларнинг окказионал функцияларй уларнинг узуал кўлланишидан фаркди ўлароқ фақат муайян матнлардагина рўёбга чиқади. Улар ФБнинг “табиий” (узуал) функцияларини тўлдирувчи хусусиятга эгадир, чунки окказионал функциялар ФБларнинг усл\’бий жихдтданг потенциал

имкониятларини юзага чиқаради. ФБларнинг окказионал услубий функцияларй қаторига куйидагиларни киритиш мумкин. 1

1. Сатира ва гомор хосйл килиш Функцияси. Фраземалар юмор ва сатира] воситалари орасида алохдда ўрин тутади (69, 249-266; 6, 307-343; 62, 83-94). Бу| эса фраземаларнинг ички табиати билан боғлиқ, чунки кўпгииа ибораларнинг семантик таркибида қазил, мазах, кесатиқ пичинг сингари маъно оттенкалари бўлади. Масалан, “мош еган хўроздай”, “нур ёғилиб турмоқ” иборалари Ғафур Ғуломнииг “Шум бола” қиссасида шундай функцияни бажарган: “Ичкарй томондан узуи малла тўн, оқсалла, сағри кавуш кийган, қўлларида минг донали тасбеҳ, кўзларига сурма тортгаи, узун мош-гуруч соқолли, хушмўйлов, мои еган хуроздай к^зил юзларидаи “иур ёғилиб” турган .... қаста эшон.... чиқнб келдилар” (Ғ.Ғулом. Шум бола). ■'

Иборалар персонаж нупдени, унинг сўзлаш оқангидаги юмористик ёю сатирик охднгни таькидлаш воситаси бўладй. Масалан, “нонини туя қилмоқ’ ибораси “Шум бола” қиссасида шундай хусусиятга эга бўлган: “Салгина босиқ салгина ўйинқароқ бўлмасам, қамманинт қам нонини туя килиб бера ола1 эдим” (Ғ.Ғулом. Шум бола). Иборалар, шунингдек, қазил, мазах учун қа1| муҳим восита бўяади. Масалан: “Бўритшг боласини қовлидаги ўрикка боғла| кўйган эдик. Арқонни узиб, хайр-мазурни насия. килиб жуфтакни ростла колибди” (Х.Тўхтабюев. Сариқдевни миниб). ]

Иборалар кулги ва аския йфодалаш учун қам хизмат қилади. “Кулп халқимизнинг юксак истеъдоди-ю, чексиз салохиятидан, ўткир заковати-1 улкан қобилиятидан, латиф характер-ю зариф таъбйдан, кувноқ ва серзав юраги-ю яхши шлагидан далолат берувчи миллий хислатларидан биридир

КулгИқар бир ўЗбекнинг қрн-қрнига, бутун табИатига сингиб кетган ўз белгисв

•

аниқрога, фазилгяа, туғма сифатидир” (7, 7). Жумладан, самимий кулга захарханда кулги, истеъҳроли кулги кабилар персонажлар' нупда оҳанги в талаффузидак сезюшб туради. Масалан, Н.Аминовнинг “Елвизак қажви , қиссасидазги Баширжон куткрдан олинган қуйидаги парчада ибора ёрдамид

1ах,арханда кулги юзага келган: “ - Хўп, бўлди, х,айданг. - деди Баширжон ва: “Бунинг х,ам думчаси сув одганга ўхшайди” дея кўнглидан кечирди” (И.Аминов. Елвизак).

Саид Ақмаднинг “Уфк” трилогиясйдан олинган. куйидаги матнда ибора мазмуни самимий кулги, аския учун хизмат к^лган: “Боқибоева Тешабой Мирзаевни кўпчилик ўртасида ўсал 1флиб қолди. “КЎзингиз Учкурғонни кураркан-да. Бу ўн кунликда қам сизни УчкЎрғондан кўрадиган будсак. нақ Усмон отанинг олдиларида пустагингизни кокамиз. Қани, кўрамиз, қайси бригада олдймизгатушаокан?” (С. Ахмад. УФк).

Ўзбек- адабий тилида “тагига сув кетди”, “тагига сув Куймоқ” иборалари >ркин бирикмаларни метафоризациялаш асосида хрсил бўлган, Шунинг учун уларнипг ўз ва кўчма маъноларини бир матнда рўёбга чиқариш комйк хрлатни таъкидлашга восита бўлади. Масалан, Абдулла Орипов “Сув” номли шеърида "тагига сув куймоқ” бирикмасини дастлаб ўз маъносида кўллайди:

Дейлик, бирор жойда ниқол кўрдими,

Албатта, тагига сув куяр. (А. Орйпов. Йиллар армони).

Кейинчалик шоир бу бирикманинг кўлланиш доирасини кишиларнинг маънавий дунёсига, бекорчиликдан секин бир-бирининг тагига сув қуйишдек омон иллатга ўтказади:

Инсон сувдан яна қандай завқтуяр?

Бекор қолганида, баъзида секин

Бир-бирини тагига сув куяр (А. Орипов. Йиллар армони).

Баъзан “тагига намакоб қуймоқ” ибораси қам сатира ва юмор хрсил килиш функциясини бажаради. Ибора таркмбидаги “сув” компонентини “шўр сув”, яъни “намакоб” билан алмаштириш унинг сатирик кучини оширишга хизмат қилади: '

Шошмай турларинг, эх, фикри қинғирлар, қитмирлар,

Захдр-закқум пуркаб баргларингизга,

Намакоб қуйгайман таглавингизга (Я.Курбон. Ўткир асал).

Бздиий нутқда .ФБларнинг комик эффект қосил қ;илиш фунвдияси яна кўп ҳолатларда содир бўлади. Масалан, фразема Персоиаж нутқий характеристикасини индивидуаллаштириш воситаси була олади. Бундай пайтда ўша фраземалар юмористик ёки комик эффекг ҳрсил қилиш функциясини бажариб келади. Жумладан, Абдулла Қахлорнинг “Тобутдан товуш” комедиясидаги Негайхон нутқи таркибида “дийдоринг қурсин”; “гап қайтарма”, “тилинг чикд?ай ўл” “бўйни узилсин” “нафасинг курсин”, “балога гирифтор бўл” сингари кўпол оттенкали сўзлашув ибораларининг кўлланиши унинг мех^атт; севмайдиган. худбин, текинхўр қиёфасини очишга хизмат қдлади.

Баъзан иублицистик услўбга хос “ясама” иборалар бадиий нуткда ўткйр киноя, ирония воситаси сифатида кўлланади: “ - Аммо қор ёғмоқтугул тош ёғса х,ам “олтин қуллар” яратган ок олтинни бир чаноғини қолдирмай йигиб олишимиз шарг. Ажойиб меқнатсевар пахтакорларимизнинг. қатъий ахди шу!” (О.Ёқубов. Окқушлар,оппоқ қушлар). Шундан кейин Расул Нуриддинов ўй- кечинмалари орқали бу пшлар ясама спектакль, бир ниқоб бўлганлиги алоқида таъкидланади. Саид Аҳмаднинг “Жимжитлик” романидаги “оқ олтин” хирмони” “барака’ дорисиии с^чиб ўтган” , “ўзбек пахтакорининг отаси” , “карилик гапггини сурмоқ” , “олисни кўзлаган'1.’ , “кдяЛ ўтмас дўст”, “қаёт завқидан маст” сингари фраземалар қам давр руҳи билан боғлиқ хрлда аччиқ киноя учута хизмат қилган.

Маъно жихатдан бир-бирига зид, контраст ФБларни бир персонаж кутқнда қўллаш х,ам комик, юмористик эффектни вужудга келтиради: “ - Ҳой, Эш, олакарғанинг юриптаки киламан. деб чумчукнинг пути йирилган экан. чоғинг келадиган ишни қилсанг-чи” (С. Ахдгад. Қирқбеш кун).

. Фряземаларни янги, индивидуал вариантларда кўллаш жараенида унинг юмористик ёки сатирик хусусияти янада бўртиброқ кўринади: “Абудбарака бор ж;ш. бу уйда унинг ^учати кукариб. илдиз отмайди” (Шухрат. Жаннат қидарпшлар).

1. Лерсонажларнинг нуткий хапактеристикасини иФодалаш Аункийяси. Ёзувчи образ яратар экан, унй хатти-)$аракатлари, қрлиқдари орқалигйна эмас, нутк^ орқали очишга, ёритишга хдракат қилади. Ҳар бир персонаж ўз нутқртй оҳ,ангига эга бўлганидек, ўзига хос ибора кўллаш усулига қам эга бўлмоғи керак. Ҳақи^қий санъаткор ёзувчилар ижодида доим персонажлар ўз ибора куллаш усули билан ажралиб турган. Масалан, Абдурауф Фитрат, Чўлпон, Абдулла Қодирий, Ойбек, Ғафур Ғулом, Абдулла Қахҳор, Ҳамид Олимжон, Саид Ахмад каби ёзувчйлар ижоди бунинг ёрқин далили бўла олади. Жумладан, Абдулла Қодирийнинг “Ширмон хола нима дейди?” қажвиясидаги \* "ер ютвотти”, “худо теп-тепасидан уриб, товонидан чиқорвотти”, “жоним ўргилсин”, “гап шўтта қолсин”, “лавинг бичилмай ўлсин”, “сизга ёдғон, худога чин”, “шариатни хор тутсанг, санларни худо хор қилсин”, “ер ёрилмадики, ерга кирсам”. “худо ўлим берсин” каби фраземалар кекса аёл кишининг нутқнй характеристикаси ва унинг юмористик қиёфасини намойиш этади. Чапани Тошпўлат тажанг қиёфасини эса унинг нупдвда бир неча бор такрор кўллангаи “ит эмган”, “худо(й) хдкқи" , “пирингни арвойи”, “азбаройи худо”, “бафармони худо”, “сенга ёлгон, худога чин” сингари иборалар белгилайди.

Умуман, бадиий асар қахрамонларини яратишга иштйрок этадиган тил воситалари орасида фраземалар алохдда ўрин тутади (123,79). Улар персонаж иутқини индивидуаллаштириш, ўша персонажнинг муайян ижтимоий мух^итга тегишли киши эканини гавдалантириш учун восита бўЛади. Жумладан, жаргон ибораларнинг бадиий матнларда персонажлар нутқи таркибида қўлланиши жамиятнинг тор ижтимоий доира кишиларинирг нутқини, хатти-х,аракатини тасвирлашга хизмат қилади^ Бу сох,ада ёзувчи Садриддин Айнийнинг мақорати

Э.Қиличевнинг “Бадиий тасвирнинг лексик воситалари” асарида кенг тадқнқ кияинган {208,43-53).

Ёзувчи Саид Равшаннинг “Чордоқдан огилган ўқ” қнссаси ўгрилар тўдасинии' хдёти ва улйрни кўлга олиш учун милиция ходимларининг олиб борган кўп қиррали фаолияти тасвирига бағишланган. Ҳар бир ўгри асарда

Гладиатор, Атаман, Азроил, Барзавги, Қуён, Қовурға, Шайтон, Пакана, Кулоқ каби лақабга эга. Ўғрилар нутқзда ана шу лақаблар .билаи боғлиқ хрлда кўлланган “малахига ачинмоқ”, “куён бўлмоқ”, “чура бўлмоқ”, “қулоқ эшитади”,. “мияси бигиз”, “шайтон кишт бўлдй” сингари жаргон йборалар персонажлар нуткдй характериетикаси учуН хизмат қилган.

Ж.Абдуллахоновнинг “Суик^сд” ромаиида эса жаргон ибораларнинг яна бир кўриниши персонажлар нутқини характерлаш функциясини бажарган, Пахта заводи дарекхори Ҳисомали, бош механик Ашурали ва унинг қамтовоқпари порахўрлик, давлат мулкиға кўз олайтириш билан шуғулланувчи киши.гар бўлиб, улар ўзларича урвоқ - бир сўм, саржин - юз сўм, ғўла - минг сўм, қари - юз минг сўм, ўрмон - бир миллион сўм, деб шартли равишда сўзлашадилар. Уларнинг асоейй нияти сохта хужжатлар асосида бўлса қам “ўрмонга ин кўйиш”, яънй миллионга эга бўлиш учун интилишдир. Ана шу “интилиш” асосида романда “урвокқа зор бўлмоқ”, ”ғўла юмалатмоқ , “ғўланйнг бошига сув куймоқ”, “саржинлаб кўймоқ”, “харини араламоқ”, “ўрмонэорга ўт кетди” сингари иборалар хрсил ьсилинган. Бу эса Ҳисо^али бошлиқ юлғичларнинг башарасини фош этишга бўйсундирилган.

■ Фраземалар, одатда, персонажлар нутқида кўлланиш даражасининг хдр хиллиги билан ажралиб туради, яъни айрим персонажлар нутқида иборалардан кенг фойдалаиилса, боижа бир гурух, персонажлар онда-сонда ибора кўллашИ билан характерланади.- Масалан, куэатишлар шуни кўрсатадики, иборалар кўпроқ қексалар нутқида кўлланади. “Ўтган куилар” даги Юсуфбек хржи. Ўзбек ойим, Мирзакарим кутидор, “Мех,робдан чаён” романидаги Солих, махдум, Нигорхоним, Шахидбек, Сафар бўзчи, “Синчалак” даги Қаландаров сингари образлар нутқида фраземалар кўп микдорда ва ўринли кўлланйши билан ажралиб туради. Бундай анъана кейинги даврда яратилган насрий асарларда ҳам давом этиб келмокда. Бйзнинг хисоб-китобларга қараганда, “Диёнат” - даги Огакўзи нутвдда 128 ибора, Нормурод Шомуродов нутқида эса -146 та ибора кўлланган, домла Шомуродов нутқида иборалар кўпроқ унинг ичкя ўй-кечинмадари орқали бернлган. '“Оккушяар, опшққушлар7’ романидаги Шораҳим шоввоз нутққаа қўллаяган иборалар сони 210 дая ортиқ бўлиб, кўпроқ сўзлашув нутқига, фольклорга хос иборалардир. Масалан, Шорақим шоввоз нутқида қулланган “йўк,ни йўядирмоқ”, “пешонасяга ёзиб қўйилган”, “қўлига тушмоқ”, “жигарларидан урмоқ”, “гапни чўзмаслик”, “дарди бедаво”, “ошимни ошаб, ёшимни яшаб бўдгая одамман”, “суймаганга суйканма” , “бош- қош бўлиб турмоқ”, “ўрганган жўягил-ўртанса кўймас” каби яборалар унинг характер мантиқини белгилайдн.

Баъзи асарларда биргина фразема персонажнинг ўзига хос паспортига °айланади ва асар давомида бир веча марта такрор қўлланада. Масалан,“Темир хотин” комедиясидаги Қўчқор нутқида, “барака топинг” ибораси дастлабки сўзнинг биринчи бўғинисиз "рака топинг” тарзида беш марта тақрор қўллашан. “Келинлар қўзголони” дага Башорат «утқи “Еган огиз уялар”, “кузимнинг оку қораси”, “оларда кирар зконим, берарда чиқар жоним” синтари мақол типидаги ибораларнинг такрор кўллаииши биван характерланади. У «аи бу иборани тез- тез такрорлаш персонажнинг баъзан киноявий, сатирик қолатини таъкидлашга хизмат қилади. Масалан, “Тобутдан товуш” даги Нетайхон нутқида “дийдоринг курсин” ибораси беш марта такрор қўлланган. Бу билан драматург Нетайхоннинг маиший бузуқ қаётига нисбатан “дайдоринг қурсин” демоқчидек бўлади, • '

1. Градапия хосил килиш Функпияси. Фразема баъзан оддий сўз бйлан ёнма-ён келиб, уюшиқ бўлак вазйфасини ^ажариши, сўз ифодалайдиган маънони кучайтиришга хизмат қилиш мумкгТн. Масалан, “Жимжитлик” романида Мирвали образини характерлар экан, Саид Аҳмад унинг ўжарлигани 'куйидаги иборалар ёрдамида тасвирлавдй; “Мирвали ана шунақа ўжар, ана шунақа кули узун рақбарлардан эди. Айтган жойидан кесар. ушлаган жойидан узиб оларди” (С. Ақмад. Жимжитлик). Куйидаги мисолда қам иборалар ёрдамида градация хрсил қйлинган: “Аммо Зебихон ўзига муносиб йигит изларди.... У магрур, уни оёк учида курсатадиган. куркига бино қуйган

\*

Турсунбойнинг юоагига ут ташламокчи. унинг кузини очиб к.ўймок.чи эди” (С Аҳмад. Уфқ).

Бахр элементи бўлган иборалар айниқса градацион функцияни кўпроқ бажаришга мослашган бўлади. Ижобий ёки салбий бахр элементи бўлган бундай иборалар ёнма-ён хрлда аниқяовчи вазифасида келиб, экспрессив-бах,о бўёғини кучайтиради: “ - Ўшаққа бордингми? Уша беномусникига-я? Юзингга оёк тИраб кетган уша бети каттик хотинингникига бордингми?” (С. Аҳдоад. Уфк).

Икки бир-бирига синоним бўлган, лекин семантик ёки услубкй жих,атдан фаркди ибора ёнма-ён қўлланганда х,ам кўтарилувчи, юксаюшкка интилувчи градация вужудга келади: “Энди кўрсам милтикнинг укидек. пушти гулнинг тукидек келиним бор экан .... ” (А. Қодирий. Ўтган кунлар); “Оғиримни енгил киларсан.. деб ўйлаган эдим. Мушкулимни осон киларсан деб ўйлаган эдим” (С. Ах,мад. Уфқ).

Бир сйнонимик кдторга мансуб, лекин семантик ёки услубий жихдтдан фаркданувчи икки йбора ёима-ён кўлланганда \ам градация қосил бўдади: “Илоннинг ёгини ялаган. шайтонни авраган кампир эмиш. Сандиқ тўла юз сулкавойликдар эмиш....” (О. Ёкубов. Эр бошига иш тушса); “Шайтонни жиловлаб миниб. иблиси лаинга йул курсатадиган бу сардору саркардаларнинг қайси бириии ушлайди?” (О. Ёкубов. Улуғбек хазинаси).

4. Асар сюжетига асос булиш функцияси. Кўпгина сатирик асарлар (айниқса масаллар) нинг сюжети бирор мақол ёки ибора асосига қурилади. .“Масаллар лалқ мақоллари ва маталларининг сах^алаштирилган 1йаклидир” (173,111). Масалшунос олим Ш.Холматовнинг кузатишлари шуни курсатадики,, халқ мақолларида, ибораларда ифода этилган чуқур фалсафий, ахлоқий-дидакгик мазмун масалларда мажозий образлар ёрдамида конкретлаштирилади. “Ёлғончининг рост сўзи х^м ёлгон :>бораси

Алишср Навоийнинг “Ёлғончи”, “Ёгочнинг бўшини курт ейди” ибораси И.А.Криловнинг “Бўри ва Қўзичоқ”, “Душман асло дўст бўлмас” ибораси эса

"Тошбаха бяяан Чаён” мас-^яарида Ёлғонвд, Бўри, Кўзичок, Тошбака. Чаён каби мажозий ббразяарнянг хагга-\аракатгларн, ўзаро мукрсабатлари орқзли кошсретяаштирнлгак (173,■ 57—115). Ёкк, Ямин Курбонйинг '"Х,ора6айк0 билак хўтик” масали '‘олдин ўзингга беқ» сўнг ноғора хрқ.” иборасикинг мазмунига асосяаиадя. Кўпкарияа чопиб кетаётган К.орабнйиэ тўсатдан ўнг оёга сингудай- кргдилади. Шунда Хўтшс.унга ҳараб: .

•\*От бўлмай ўл, кассобга бўл гўшту ёғ.

Бўяпшиаа жуесам агая сал катта,

Чопар эдлм хдаяма отдан илгави.

Чспар здим у-тб \*:? он сингари;

Зафарга ёр оўяар эдим, албатга”, - дейдк мақгаетоишк билан, Аиа ихундан кёйин асар сўнғида қуйидагача хулосага кешншш, яъни “кзиссадан ,ч;тсса чик.ашдади'’:

Ғоз бўлмагай хағилдаган билан зоғ,

Узингга бок. ноғошки сунгра кок. (.Я.. Курбон. Утхир асал).

Худди шунингдек,- '‘Кўчқор за Новвос” масали қам “тая учида улфат бўлмоқ”, “бсшига кудфат тушганда ҳочмоқ” иборалариаинг мазмуни асосига хурялган: ■ ■ . ■

Баъзидар фақат тал учяда улоат.

Кочишар бошиягга тушганда кудфат.

.“Кўппаклар” «авалига эса “Аҳиллар йўқ ердагани ундирур, Бахиллар ўз. оғзадагин юдаурур” нборалари асос қилиб олинган (Я. Курбон. Ўткир асал).

Масал жанридаги асарларнинг сюжетига иборалар мазмунйЕ.чнг асос бўлиши ўзбек мумтоз адабиётида хам кенг: тарздягай эди. Бунга■ Гулханийнинг '•Зарбулмасаа”нгз кяргаи асарлар яққоя мисоя бўла олада. Ана шу масоллар гаьсирида юзага- келган Ҳамза асарларида қам иборалар ёрдамида “к^ссадан қисса пиқарялади'’. Масаяая,. Хамзанинг “Ўкиш китоб.ч” та кирган "Тошбакд билан Чаён” асари қуйидаги ‘хисса” билан якуняанган:

Х^сСа: ккмй ғайрни улфат эдар.

Ўз-ўзича бошига кулфат эдар.

• 5. Сарлавха булиш Функиияси. Фикр ва хис-гуйуунинг сеошира ифоласи бўлган иборалар бадиий ва публицистик асарларда, кннофильмларда. сарлсшҳа 1 функциясини бажаради. Масалан, ёзувчи Омон Мухторов ўзининг 1 романларидан бирини “Эгилган бош” (1989) деб атаган. Бу асарга “Эшлган ]

бошни қилич кесмайди” деган халқ маколи эпиграф қилиб олинган. Халқ ;

• • ■■ ■ "•■'! мақоллари, иборалари мазмунан ва ахлоқий-дидактик жиқатдан қанчалик тўғри .1 . ... , , ; ^ •' бўлмасия, згилган бошни қилич кесмас экан, деб ҳадеб бошни эгавериш

керакми? Романда асрлар давомида инсон қонига сингиб кетган мутелйк Аброр

образи тимсолида талк,ин қилинган.Ёзувчи Одил Ёқубов романиникг номи “Эр

бошига иш тушса” машхур халқибораси (“Эр бошига иш тушса, этик билан сув

қечар”) - нинг дастлабки қисми бўлиб, Улуғ Ватан уруши давридаги ўспирин,

ёш йигит-қцзлар қаёгига бағишланган, асарнинг номидан унинг мазмуни,

мукдарижаси тўла англашилади. Шунингдёк, “Жойинг жаннатда бўлсин”

(А.Қрдирий), “Икки ёрти - бкр бут>'н” (А.ҚахХор), “Санамай саисиз дема”

(С.Абдуқаҳҳрр), “Нур борки, соя бор”, (Ў.Ҳошимов), “Яхшидан боғ”

(Д.Нурий), “Чиқмаган жондан умид” (З.Эгамбердиев), “Кўрпангга қараб 'оёқ

узат” (Хидир Мурод), “Кичгсина демаиг бнзни, қўтариб урамиз сизни” (Азиз

Абдураззоқ), “Бино қўйма” (О.Ҳ.аким6в), “Тушингизни сувга айтинг”

(А.Ҳотамов) сингари фраземалар қам асарлар учун сарлавқа вазифасини

бажарган.

Сарлавқага чикарилган фразема кўпинча ўша асар матни таркибида х,ам қўлланади. Масалан, ёзувчи Шухратнинг “Олтин зангламас” романи сўнггида асарнинг бош қахрамони Соднқ х,ақида “У олтин одам эди: Олтин зса зангламайди. Эр йиғит эл учун туғилади, эл учун ўлаДи” - деййлган (Шухрат. Олтин зангламас).

Асарнинг боблари, газета ёки журнал рубрикалари қам фразеологизм билан номланиихи «умкин. Масаяан, Шух,артшшг “Олтин зангламас” романи 3 ^кдсм ва'40 бобдан иборат. Ҳар бир боб махсус номга эга. Ана шў боб номлари

орасида “К,арқинокдан ч\*"-.каи будбул”, “Тирноқ остидан »:р қрдириб”, “Ўлганнинг устига тепган”, “Эл бошига'иш тушганда”, “Элга қўшилган эр бўлади” сингари фразеологязмлар х,ам бор. Мирзакалон Исмоилийнинг “Фарғон тонг отгунча” романяда хам “Илонни бошидан янчадилар”, “Коса тагида нимкоса”, “Ҳам хўрдадан; хДм бурдадан”, “Ҳасрат кўнгил доғини ювармиш”, “Кичкина деманг бизни, кўтариб урамиз сизки”, “Ари уясига 1гўп с.ук?1лди”, - “Дард устига чипқрн”, “Пичоқ суякка етганда”, “Ит калласи товокда”, “Дод дастингдая” сингари фраземалар бобларнинг сарлавх,алари сифатида кўлланган. Мирмух,синнинг ■ “Умид” романида “Кўкракни захга бериб....”, “Юрак тасхин топарми?” сингари иборалар бобларга сарлавҳа бўлиб келган. Ҳ.Шамснинг “Душман” романида эса боб ва лэдсм номларининг бир қанчаси асар номи - “душман” сўзини йборалар билан парадигматик муносабатга киритиш орқали. яратилган: “Душман юрахи ўртайди”, “Душман илдизи очилмоқда”, “Душман Фитна тайёрлайди”. “Душман таъкиб килади”. “Душман оёк остида” кабилар. \_

Фарх,од Мусажоновнинг “Қилйя ва соз” қэссасининг 18 бобига хдм “Ёшликда берган кўнгил айрилмас бало бўлур”, “Ёр васли - севинчнинг асли”, “Яимани килсанг хор, бўласан ўшанга зор”, “Зар қадрини заргар билур” каби мақол тилидаги иборалар сарлавх,а вазифасини бажарган (“Шарқ юлдузи”, !991,3-4-сон). “Ишонганда боғ, суянганда тоғ” сарлавқаси эса “!у!ах,алланг - отанг-онанг” рубрикаси остидаги мақолага кўйилган (Сов. Ўзб., 29.05.91) ва қоказо.

Фраземапар айниқса газета ва журнал мақолаларининг сарлавқалари функдиясида кенг кўлланади (бу х,ақда қаранг: 125, 273-281; 197,182-186; 74,109-115). Масалан, “Балиқ бошидан” (Л.йўли, 15.01.88); “Кимнинг тегирмонига сув кўйилаяпти?” (Мулоқот, 1991, 5-сон, 31-бет); “Ҳамма бир ёқадан бош чиқариб” (Сов.Ўзб., 15.06.91); “Қош қўяман деб” (Л.йўли, 11.06.91); “Иш бошининг кўли калта” (Л.йўли, 22.06.91); “Дехқон насибаси бутунми?” (Сов.Узб.,7:06.91); “Қолган ишга қор ёғар” (Ёш л, 5.07.91) ва хрказо.

й- Боб ёкй ..эшгзознинг тугалдаюйаои будиш #уй8ШЯйси. Фраземмар. воқеа. Х0дкся ёқи наелметяв кисқа ва лўндз тарздь харуктерлай оташ хусусиятиг® шга бўлгии учуи уяарнғ бадккй аеаршшг ёюг.асардага 'бэфф 'бобнвнг тугазяанмагк. ивувк тгоаш» ?гўл.паш қам мумгаин. Масалав, 'Устам Усмоновюанг ‘Титд.тҒ.’' гвмаш? хотимасида Азнз хаёлий н\ткк твркибидаги куйидаги (пкктша^ теж\* зқамккт касб зтади. “Азие ўз хаёллапк таъсирида қавдайдир :6ркз суқротр-на қиёфага киргаьлай бўлди-хо, “Яхшиям, МуҳиЙДЙн Жабборович-лар борВу дувёда..^ дея пичирлади. - Улар ҳа?.?иша одамий курашга чақкрадв. кабингаиФузадгқ кршшши қаЙЕатадк, тнжтакглайди.;. Беаёв кураш, шўдаб• . жгэаёнида':'“худп1к ::қнмма-гогхе мааданлар чўкиб тингани сикгари ҲЭЧВДК, адояат тэдш'%ш.-1Ём<мго!;.Ш(ай. яхшйлик йук....” (Ў.Усмонов. Гкрдобк. '‘Умид’’ 'рО^аюшкнгўк учинпн боои сш селекционер йигит Умид .«равжрйда берил1-ш^^таей',сана!Н1ДЕ. -чувю\*' у бу бобда хотини Жаинатнинг п&ваит ххпт кр&ш. "Хиёнат’’ 'бобквшг тугашюшйю» иборалар ёрдамида «^веток нчк11'кечиюшйринк тевДалактиради: "У (Умид - Б.И.) енгилгак, жижяя:'тниб,-;К:алконк теип?лган пахлавонг.ек юпак-багри дзбдала булиб. совуж, -куижаданинг • йдида', "йўл^яа боаж қуйк 'кета бошлади” (МирмухсиЕ. Эрюйй... ^4V^-

Хамшг Ояшжонаинг “Зайнаб ва Омон” ноэмаси бобларииинг сўнгид?. яяора-тарзииг хуяосзяовчг фикр ифадасй сифатидо қўдлвнгани тез-тез қўзга тавяанйй!. ■ МасалаЕ, .оирикчп бўлймишгиг -З- ва 4- боблари қуйидгпгча

худосЕЯйаган:. '■ .'л; ■■ "■.;■ ]'.■ ;Ъ’у -Ч: '.



Ва ЙЕгатгашг қусталг.яй тог.

'К^нги.к стак таяпишЗ шлди.

Ю-вагиг\*'. У~т ёяиб каядк-^ОС. Ояйает аа.Зайнаб. ваОмон).

: мазккк ксчу!Гюзицион-коас1^гктив жиҳ^тдак уюагшр ш,

ххаЕПСТнгг^фЖёш V қклувчй бупдйй ::. •гпсцхшяа.ри ораскда фак?~ иЬеъўГ.к . 5?-.- .. ШЛ5озйдкг ч’-: : ■ :.: . " ш дпаш .'.азим. В>'кгг ибс• ."

рефрен (кақорат) ҳоеил қилиш ва абсолют аниқ 'қофия яратиш функциялари кирадк.

1. Ре'|1ргУ: у.ос.и:: кгпнш функциаси. Маълумки, шеърий нутқ прозаик нуткқа нисбатан юксак. умга хос гоявий-экспрессив имкониятларга эга. Шеърий нутқ - характер - кечкнма. позтик лексика. интонация, ритм вав мусиқийлик компонентларидан ибораТдир (10,405). Шеъриятда мусиқийлик, ритмниш' вужудга келиип!да сўз ва ибораларнинг рефрен, қофия, радиф сифаткда . тюфор гўлланиши қам муқим ақамйят касб этади. Сўз ва йбораларнин! букдай тактюрлари “мвсраларнинг параллеллигинн кучайтиради, чегарасини эслатади, кух#к тушунчани теъкидлайди, м.усиқийликни уюштиришда қатвашадк, шеър тузилишигюнг доимий элементлари қйсобланган вазн, қофия ва банд билан уз.чуксиз алоқада яшайди” (11,393).

Рефрен шеърда хдр қайси банлдан кейин қайтариладиган бир хил мвсралас .-(249,ШО) :б$шиб, ёаъзай. ана шундай такрорлан>'вчи, қайтарилувчи мйсралар вазифасини иборалар ҳ.ам бажаришй мумкин; Масалан, .Шоир Ғафур Ғулошгикг “Бизйияг кўчада қам байрам бўлажак” шеъри 13 бандцан иборат бўлиб, ҳрр бакд охирида "Бйзеиьт Қўчада 'Ҳ)8М байрам бўлажак” мисраси такрорлакади (Ғ.Ғуяом. Шеърлар.).Бу мисра асдида рус тилқцаги' “будет н на нашёк улиде праздник” иоорасининг калькаси санавади (235,178). Шунингдек, шонрнннг “Бирв бирига шогирд, бири бврига устод” шеърида ҳам сарлзвҳага •шқадажак ибора 6 5акд охк^шда рефрен снфаткда такрорланади (Ғ.Ғулом. . Шеързар). О.мон : Матжонш\*Ш" шеърқда: . ':>.:■!■■



Мсн мунда дог яолдкм” (О.Матжон. Дарахтлар ва гнёхдар) нисраяарй ве улар тархябидаги “ябғ бўлмоқ”, “доғ қблмоқ” .кборалари 4 бавдаа қам рефрёв снфатида • такрорзанади. Бу такрор шеър опқали ,%4;о5алакаетган ғаявин мэа«унж1таъкн.здаб кўрсатишга хизмат>дилада

Фрййаалар ргфрек функцнясинн сатирик шеърларда х,ам бажараДилар. Чйюавак, Ғ.Ғудошншг дастааб ‘'Муштум” журналвда эъйон идвяингаз “Оташта

бор-хр, онангга бор” номли шеъри идораларда кенг таркалган расмиятчилик, бюрократлик хрлларини танқид қилишга бағишланган. 5 бандли бу шеърнянг х,ар банди охирида “Оташта бор-хр, онангга бору, Онангга бор-хр, отангга.бор” иборалари рефрен сифатида такрорланади . Ваъдабозлик иллатларини кескиН' фош этувчи “Кимга не келур” номли еатирик шеърда эса “Бўлса бўлар, бўлмаса ғовлаб кетар” ибораси 7 банд охирида х,ам рефренлик функциясини бажарган (Ғ.Ғулом. Шеърлар).

1. Абсолют аник коФия хосил килиш функцияси. Крфия бир-бирига ох,ангдош'сўзларнинг бирин-кетин тизилиб келишини ифода этади. Ритмик жиҳатдан уюшган нутқда еўзларнинг оқангдош бўлиб тизилиб келишига қофия деб аталади (Бу х,ақда қаранг: 107; 156,102-145; 149,343-354 ва бошқалар). Омоним сўзлар ва фраземаларнинг муайян компоненти ўзаро қофиидош бўлиб келган шеърий мисраларни абсолют аниқ қофиядош мисралар дейиш мумкин. Тадқиқотчи Ф.Райхрнов бундай қофияларни омонимик қофия, деб х,исоблайди (127,56). Масалан, Ҳамзанинг эски сайловга бағишлаб ёзилган асарида “Икки дунёдаги мушкулларинг осон киламан”, “ер билан яксон қиламан”, “мурдангни марвон қиламан”, “таъбингни хуфтон қиламан”, “миянгни талқон қиламан” сингари қофиядош мисралар асарнинг ритмик-интонацион яхлитлигини таъминлашга восита бўлган (Ҳ.Ҳ.Ниёзий. Бурунги сайловлар).

Алишер Навоийнинг ғазалларида х,ам фразеологизмлардан тузилган қофиялар мавжуд. Масалан, “Наводир уш-шабоб”дагй 606-ғазалда Алишер Навоий “чекмоқ” феълйнинг ранг-баранг маъноларидан фойдаланиб, “ҳайду х,ашам чекмоқ”, “алам чекмоқ”, “хуноби ғам чекмоқ”, “рақам чекмоҚ’, “тийғи ситам чекмоқ” сингари иборалар хрсил к^лган ва улар қофия-радиф вазифасини бажарган (218,83-84).

Лекин бундай қофиядош мисралар ташқи форма безаги бўлиб қолмаслиги керак. У муайян услубий мақсадлаар учун хизмат қилгандагина, шеърий матн билан уйғунлашиб кетгандагина ўзини оқлайди. Масалан:\_

К,ах,-қах,уриб қайтарди жавоб:

“Сени сира кўрмакка йук тоб,

Ликиддатмай”. менга думинпгн.

Бориб алда катта бувйнгни. '•

Кур хдссасив йукотар бир гал. • . -

Ўтиб кетди энди у махал.....” (Я. Қурбон. Ўткир асалУ Келтирилган шеърий парча Ямин Қурбоннинг “Лол бўлган тулки” масалидан олинган бўлиб, Зоғчанинг Тулкига жавоби таркибидаги “кўрмакка тоби йўқ”, “думингни ликиллатма”, “катта бувингни алда”, “кўр ҳэссасин бир марта -йўқстади”, “у мақал ўтиб кетди” иборалари яхлит ҳолда Зоғчанинг Тулкига нафратини ифодалашга, ўткир сатирик оҳангни кучайтиришга хизмат қилган. . ..

Баъзан ибора ёрдамида хрсил қилинган қофия асарда кўшимча ғоявий- бадиий вазифа бажаради. Шундай қолатни би'з шоир 'Абдулла Ориповнинг “Хатолар” шеърида кузатишимиз мумкин: " ;

Темур пайғамбарлар қасоси учун Етмиш минг инсоннинг олди бошини.

Уни қэррадилар хатоси учун, :

Хамон отмокдалар таъна тошини (А. Орипов. Ййллар армониУ Шундай қилиб, фраземалар адабий тилда, айниқса, бадиий ва пубдицистик услубда хилма-хил узуал ва окказионал' функцияларни бажариши билан характерланади. Кузатишлардан маълум бўладики, ўзбек тилида фраземаларнинг окказионал функцйяларй .унинг узуал (тилда мавжуд) функцияларига асосланади ҳамда уларни ну'Х' жараёнида ҳэр жиҳатдан бойитиш, тўлдириш учун бўйсундирилган бўлади.

ФРАЗЕМАЛАРНИНГ ҚЎЛЛАНИШ Д.Л.РАЖАСИ ҲАКИДА Фраземаларнинг нутқда, жумладан, бадиий ва публицистик нутқдаги функционал-услубий роли ўрганилар экан, уларга берилган мазмуний характеристика, тавсиф миқцорий кўрсатмгиар билан тўлдирилиши дозим. Чунки каантитатив методлар иборанинг табиатини, уларнинг бааиий ёки

публицистик нуткда кўлланиш хусусиятинн чуқурроқ ўрғанншга ёрдам беради. (169,133;-111,42). ...

Кўпгана бадиий асаряар фраземаларға бойянги билан аяоҳдда зжраяиб туради.' Ҳрзирги ўзбек • ёзув«шларн . орасяДа Саид А.ҳмад ■ фраземалкрнн уз асарларида кўп қўллайди. Бу эса уникг ижодига хсс сатирик, айюлқса, юмористак оҳангиинг кучлилиги билан белгаланади.

Масалан, биз хдр бир ёзувчининг (прозаикнинг).-асаряаридая 100 бетяр таняаб олиб; ибораларни кўллааг микдорики акйкдадик: Ойбек (“Куглут қсн" романи) - 408; Абдуляа Қодирий (“Ўтган хунлар”' ро.маии •) - 334: Абдуллг Қахҳор (“Кўшчинор чирокдари” романи) - 349; Шуҳрат (“Олтнн зангдамаг” романи ) \* 383; ҲамиД Ғулом (“Мангулик” романи) - 411; Мирмухсин (“Умид” романи) - Збб; Одил Еқубов (“Окқушлар ояяок, кушлар” романи) - 33\*. Пиримкул Қодиров (“Крра кўзлар” романи) - 372; Саид Ах»маднйнг (“Уфқ’' трилогияси) - 466; Ўткир Хршимов (“Икки эшик орасида” романя) - 392: Худойбкрди Тўхтабоев (“Сариқ девии миниб” рома.чи) - 247; Неъмат Аминоз (“Елвизак” қиссаси) - 28 Ьва хрказо.Умуман ёзувчи Саид Ах>(аднин:г ун томлик “Сайланма”сида (улар жами 1693 бет) 8558 фразема кўллангани аяикданган, бу эса х.ар бир сахифага 5,05 та фразема тўғри келади, демакдир. Фраземалар микдоринииг. кўплиги: ва иборалардая ўз асаряарйда турли. услубий' мақсадлпрда ўриили фойдаланишга интилиш ёзуачи Саид Аҳмад индивидуал услўбининг характерли белгиларидандир.

Тўғрй ^ фраземаларни бадиий ёки публицистик нуткда қаяча кўллгш ва қандай кўллаш бўйича муайян ўлчов бўлиши мумкин эмас. Вў ўриндй. мавЯланинг энг мухцм томони фразерланицг қандай услубий мақсадда бадйий матн таркибига киритилишидир. Бундай тил бойликларидан ■ фойдаланишда меъёрни, адабий тилнинг ибора кўллаш меъёрини ҳам унутмаслик керак, чунки бадинй асарнй қаддан ташқари фраземаларга тўлдириб юбориш қам уцинг бадний-таевирий ахдмиятини оширмайди. Умуман, “асарда, яъни автор нутқида йи персонажлар нуткида >лқ мақолларИ; халқ иборалари, фразеологшмларнинг.... қай даракода кўп ншлатилганлиги эмас, балки биринчи навбатда, бу халқ мақоллари ва умумаи халқ тйли бойликларининг

асарда қай даражада гўғри, қай даражада ўринли ишлатилганлига” (60,177)

ақамиятлидир. Хрзирги ўзбек ёзувчиларидан С.Анорбоев, Мирмухрин. Ҳамид Ғулом кабиларнинг айрим асарларида иборалардав мўл-кўл, ўринсиз фойдаланиш қоллари кўзга ташланади. Масалан, С.Анорбоевнинг “Сайлм" романида персонажлар нутқида х.ам, автор нутқдда қам фраземалар ўринскз равишДа кўп қўлланган. Романдаги Жалолхон, Эсонбоев, Сайлихон сингари

о.б^разлар аутқиДа уларнинг характер маитиқ^га .яомувофиқ иборалар хдм ўчрайди. Жумладан, “оиига элак тутмоқ” фраземаси Каромат чевар нутқида бир неча бор такрор кўлланган: “Аммо лекин ундақаларнинг оғзига элак тутиб бўлмайди, деб қараб туравериш қам хато. Элак тутиш керак” ; “У киши элак



Ҳамид Ғуломнинг “Бинафша атри” романида иборалар автор нутк^да етарли ғоявий-эстетик юкка эга ;эмас: “Шу сўз ва унинг совуқ маънеси



!, онгида, кгшбида, бутун вужудида битмас.

тузалмас дарз колдирди” (Ҳ.Ғулом.-Бинафша атрй). Мирмух.сшшинг “Илдизлар

ва япрокдар” рбмаянда “бизбизак бўладиган” (Мирмух.син. Илдизлар ва

япроқлар), “нуқси уриб” , “кафтида кири йўқ” (247), “андуҳ, киролмади” (249), “така-така қрииюқ” (232), .“бйтц тўкияган” (225) еийгари қатор ноўрин хрсил қилинган иборалар услубий ғализликка сабаб бўлгая.

Саид Ақмаднинг дастлабки қикояяарида ва “Кддрдон далалар” повестида

қам шундай хрлат-кўзга- ташланади. Повестдаги Йўлатжон, Назокат, Жўрабой,

Ҳожимат, Ҳошимжон қабй персонажлар нуткдаа иборалар меъёридан ортиқ

қўлланган, асарда тўлақонли индивидўал характерлар кўринмайди. Ёшлик завқи билан ёзилган бу повееть ёзувчи “талантининг яхши томрнларини кўртак хрлида намоён этган” (216,29) холос.

Иккинчи томондая, бадиий асарда фразеологизмнинг кам кўлланиши ёки улардан неўрин фойдатаниш бадиий асар тилини миллий колоритдан махрум

қилади, бу асар куддю бошк<а тилдан таржима қилинган асарга ўхшаб крлади.

В.Г.Белинский ўз вақгида Н.М.Кзрамзин асарлари таливи соф русча оборотларнинг йўқггаги учун, автор халқтилиға, халқ ижоди манбаларига қулоқ тута билмагани учун танқид қрлган эди (иитата қуйидаги. асардан олинди: (1.47.223).

Умуман, турли авторларда ибораларнинг услубий жиқатдак фаол қўлланиш даражаси у ёки бу ёзувчининг индивндуал услубига, халқ тилини, унинг' фразеологик бойлигини қай даражада эгаллаганига боғлиқдир. Жумладан, Л.Н.Толстой “Уруш ва тинчлик" романини ёзишдан олдин икки вараққа (бирига 29 та, нккинчисига 33 та) мақол ва маталларнннг рўйхатйни тузган, шундан сўнг уларни асар таркибига ўз ўрни билан ифита бошлаган. Ёзувчи бадиий асар учун материал тўплашда луғатлар, халқтили манбаларидан фойдаланишнинг ахдмияти .қақида А.Қаҳқор, Ойбек, Миртемир сингари ўзбек ёзувчилари қам қимматли фиқрлар баён қилганлар. Масалан, Ойбек “Нур қидириб” повести учун материаллар тўплахцда урдуча-русча лугат тузган ва урду (Покистон) халқмақрлларидан намуналар тўплаган . Ойбек архиви бўйича олиб борилган ишлар шундан д?долат берадики, ёзувчи умри давомида бадиий ижодда фойдапаниш учун мақоллар ва ибораиарш\* тўплаб борган (119,269-285).

Кузатишлар шуни кўрсагадики, бнр; авторнинг турли жанрдаги асарларида фраземаларнинг қўлланиш даражаси хилма-хилднр. Масалан, драматик асарларда, айниқса, комедияларда фраземалар прозаик асарларга нисбатан кўпроқ кўлланади, чунки комедиялар асоеан персонажларнинг даалогларн асосига қурилади, сўзлашув нутқр учсурларининг киритнлиши билан ажаралиб туради. Эркин Воқидовнинг' “Олтин девор” комедиясида 1?бта фргоема кўлланган, шундан фақат 4 таси автор ремаркасИда, қолгани персоиажлар нутқида учрайди. Шароф Бошбековнинг “Темир хатнв” комедиасида 166 та ибора қўлланган. Комедия матни 44 'саҳнфа эканини Қ11собга одсак, қар сақифага қарийб 4 та ибора тўғри келади. Комедиядаги . фраземаларнинг ярмидан кўпи, яъни 85 таси Кўчқор ну гқи таркибиДа, қолгани

бошқа персонажлар нуткр таркибида учрадди. фақат 3 ибора комедия воқеаларини ривожлантиришга хизмат кнлувчи ремаркалар таркибида бўлиб, жанр талабига кўра “Темир хотин” даги иборалар оғзаки сўзлашув услубига хослиги, юмор ва кинояга бойлиги билан ажралиб туради.

\_ Фраземалар интим ва пейзаж лирикаси намуналарида нисбатан кам кўлланади. Масалан, Ҳамид Олнмжоннинг “Севги” шеърида 12 та фразема кўлланган. Бу фраземаларяинг асосий қисми “кўкка интилмоқ”, “бош кўтармоқ”, “жавлон урмоқ”, “юзи каро” каби функционал хосланган, китобий характерга эгадир. Шоир 'Эркин Вохдаовнинг “Отл тилаги” шеърида эса 9 ибора мавжуД. Бу тип лирик асарларда функционал хосланмаган “ёқа тутмоқ”. “умяд юлдузи”, “жон фидо этмоқ”, “дардига ошна этмоқ”, “қадрига етмоқ“, “елкада кўтармоқ” сингари иборалар кўлланади. Ижтимоий-сиёсий лирик асарларда эса иборалар нисбатан тез-тез кўзга гашланади. Ғафур Ғуломнинг “Мен яхудий” шеърида 16 таибора, “Соғиниш” шеърида 17 та, Э.Вохдаовнинг “Шарқий кнрғоқ” шеърида 19 та ибора қулланган. Бундай шеърларда фраземалар тилнинг бошя^ лекешс-услубий воситалари билан биргаликда кучли 4 ижтимоий-сиёсий ғояня эстетик жихдтдан таъсирчан ёритишга хизмат қилади, Бундай лирик асарларда ибораларнинг деярлик барча функционал-услубий кўринишлари (“ғурбатнинг заҳарли дуди”, “хонаи хуршид”, “жах,аннам бўлмоқ”, “тумшуқри суқиоқ”, “тилингга олма”, “бўйнини чўзиб”, “гўрини қазиб”, “ўз бошига етади”, “ини йўқ аридек”, “асалдан ажраган мумдай”, “кўлга олмоқ” “жонинг салоМат бўлсин”, “умид данагини экмоқ”) кабиларни учратиш мумкин,

<1>раземаларнинг хилма-хил кўлланиш даражасига эга бўлиши уларнинг услубий бўёғига қам боғлиқ. Бадиий асарларда умуман бйрча бадиий, публицистик .услуб кўринишларида кўпгина функционал хосланмаган фраземалар тез-Тез учрайди. Ундан кейинги ўринни кўлланилиш жих,атдан сўзлашув фраземалари эгаллайди. Одций сўзлашув фраземаларининг асосий крсми хдм фаол кўлланувчи фраземалар таркибига киради. Деярлик барча

китобий фраземааар (“хонаи хуршид”, “чархи кажрафтор”, “ўлимнинг юзига тик. боқмоқ”, “жон фидо к.илмоқ” каби) нисбатан кам қўллаииши билан хараетерлакади. . .

Фраземаларпинг вариантлари. Ҳам қўлланиш даражасйга кўра бир- биридан фарқяакади. Масалан. “юраги тутдск тўкилди” ибораси “юраги гурс- гурс урмоқ”, “юраги гуп-|уп уриб кета;оқ”, “юрагиин бурда-бурда қилмоқ” вариантларига нисбатап кўпроқ қйлданади. Худди шунвнгдек, “кўкка кўтармоқ” ибораси “кўкларга кўтармоқ”, “осмонга кўтармоқ’, “осмоиларга кўгармоқ”, “арши аглога кўтармоқ”, “‘арши аълога чиқариб қўймоқ" сингари вариантдошларига иисбатак қудламкш даражасининг юқорилиги ^ билан ажралиб туради, -

Маълумки, тилимизда иборакар сингари еўзлар хилма-хил қўлланиш ■ даражасига эғадир. Еадиий :йу¥қва газета (пубдмцистик) нута. бўйича тузилгав настотали- луғгтларвинг :1уш>ушк беришича, ўзбак адабий -шлида “бвр”, “кўз”, “қамма”, “елка”, “ёқвмлй”, ‘\*ҳ.аяжрй”, :‘‘ҳақрҚат” сингари 1227 та сўз эйг фаол кўлланувчи сўзлардир (228,6-7). Шуниси характерлики, адабий тнлимизнинг энг фаол сўзяари қар доим у ёки 'бу ёзувчи ижоди ёкв адабий асарнннг юқори частотали сўзлари бўлиб келадй. Алишер Кааокйнинг 24 та асарида 26035 та сўз қўлланган бўлиб, шундан биргива “Хазойин-ул маоний”да “мўгбачча” сўзаи 232 марта, “мдҳд?аш” Сўзй 87 марта\* “рухсор” сўзк 285 марта, “нариваш” сўзи 70 карта, “боғбок” сўзи 42 .марта учраши мзъдум (24,18-20). Ҳамза “Девон” ида .139 та шеър бўлиб, шундан 128 таси ўзбекча шеърлардир. Ана шу ўзбекча шеърларда жами 5634 та сўз 15352 формада кўдлкнгаи. Ҳамза “Декон”кда бир - 258, бу - 136, эй - 117, қар - 115, уд- Ш, айлаб - 98, деб - 86, қўп - 80 сингари ■сўзлар энг фаол қўлланишда бўлгай (234,: 6-1-4). Абдулла' Қ.аққорнинг “Сйячашак” повестида Ю5?0. лугат бирлиги - сўз формаси 37482 царта кўдяакганк акиқяакган. Бу повестда зиг фаов кулланишда' бўлган сўзлар қатарига бир - 562, қам •• 51.4, Санда - 487. 5илан~ 457, бу - 429, Қаландаров - — 383. га - 362 кабкларки ккршиш мумкин (233, 6-8) ва бошқалар.

Фраземаларнинг кўлланиш даражасига келганда игуии айтнш керакки, улар бадиий асарларда аеосан экспрсссии-бақо воситаси бўлиб келади, шунинг учун уларнинг умумтия миқёсидаги даражаеи у ёкк 'бу ёзувчишшг маълум бир асаридаги қулланиш даражаси билан доимо мос келавермайдк. Фраземяларнииг асосий қисми уларни муайяи асардаги қўлланиши иуқтай назаридан олиб қараладиган' бўлса, 'кам частотали иборалар қаторига кирйши керак, чунки бундай экспрессив воситалар, юқорида таъкйДланганидек, у ёки бу асарда асосан бир марта кўлланиши билан қимматлидир. Аиа доундай муайян асарда бир марта қўлланган “ноёб” фрачсмалар ўша асардаги барча ибораларнинг қарийб 30 фоизига тўгри келади. Масалан, Эркин Воқидовнинг “Олтин девор” комедиясида кўлланган 176 та иборадан 32 таси икки-уч марта такрорлакган. "Темир хотин” даги 166 та иборадан эса фақат 22 гаси такрор кулланган.. Демак кўринадики,- худди лексикада ёзувчи 'сўз бойлигини кам кўлланган “аоёб” сўзлар ташкил этгаиидек (170, 80), фраземаларнн қўллашда х,ам у ёки бу ёзувчининг фразёодогик бойлиги қақида ганиргакда ана шуняай “ноёб”, кам қўлланган иборалар инобатга олинади.

“Ноёб”, кам кўлланган йборалар деганда яимани' тушукамиз? Нега улар бадиий ёки публицистик асарларда асосан бир'марта қўлланиша керак? Аслнда “кўнгли айниди”, “юраги така-пука бўлди”, “кўз ўйнайди” каби иолифункциокал характердаги умумтил ибораларй тил аспектида олиб қараладиган бўлса, х,еч қам частотали фразема бўла олмайди.

Тўғри, муайян фраземаларнинг бадинй <ясарда кўлЛакиши асар мазмуни, тасвир муқитк, фикрни аниқроқ қилиб ифодал&шга цнтиянш каби омилларга Зоғлйқдир. Лекин улкан сўз санъаткорлари у ёки бу иборадан фойдалаиишда улариинг муайян матнда мақсадга мувофиқ қолда кўллаю1Цй1нйгина эмас, балки йбора қў^ашда ўз-ўзим такрорлаб қўймаслик, адабий тил •иементларига (жумлалан. фраземаларга) яншча муносабатда бўлиншга қам асослаиади. Ғарчи фраземалар умумтвлвинг тайёр вфода-воситаси бўлса-да, (лзр асарда муайян иборзшгаг қайта-қайта кўлланшш» тезда кўзга ташланади ва

у шаблон, стандарт тил воситасидек тасаввур уйғотади. Шунинг учун қам ёзувчилар образли, экспрессив-бақо ибораларини такрор кўлламасликка, уларни янгилари, синонимлари ёки вариантлари билан алмаштиришга интиладилар. '

Мутахассисларнинг фикрича, инглиз тилини боййтган фраземаларнинг миқдори жиҳатидан В.Шекспир асарлари муқаддас китоб “Таврот” дан кеййн иккинчи ўринда туради. Янги ҳнсоблашларга 1сўра, инглиз тили фразеологик системасидаги шексйиризмларнинг сониу 100 тадан кўпроқ. Шекспир фраземаларининг кўпи унинг асарларида фақат бир марта учрайди. Бу фраземалар ҳозирги инглиз адабий тилида баъзи бир ўзгаришлар ва квантитатив вариантларда сақланиб қолган (144, 3-8; 93, 186\*189).

Бу ўринда ўзбек бадиий нутқ услубидан шундай бир мисол келтириШ’ мумкин. Ёзўвчи Саид Аҳмад 60-йилларда “Чўл бургути” деган' метафорик бирикма ҳосил қ^лган эди: “Уйқум- қочди, фикр-хаёлим ЧЎЛ бургутида. Наҳотки, оддий кичкинагина жуссада бургут каЛби. бургут парвози булса? Наҳот, у бургут етолмаган фазоларда уча олса?” . Шундан буён ёзувчи ўз бадиий асарларида ибора даражасига кўтарилган бу метафорик бирикмани такрорламасликка. интилади. Шунингдек, “чўл маршаллари”,”чўл жиловини кўлига Сермоқ”,(С.Ах;мад. Уфқ), “чўл чиганшини” сингари метафорик иборалар ҳам Саид Аҳмад қалами сех.ри. билан юзага келган. .

Фряземаларни ижодий. кўллашнинг. кў.пгина усуллари (бу ҳакда кейинги бобда сўз юритилади) авторнинг муайян услубий самарадорлик ҳосил қилишга интилиш билангина эмас, трафаретдан- кочиш, такрорга йўл кўймасликка ҳаракат қэлиш билаи ҳам изоҳлганаДи. Шунга кўра, фразема бадиий асарда, гарчи бир неча бор кўлланган бўлса-да, янги,' оҳори тўкилмаган иборадек тасаввур уйғотади. Масалан, ёзувчи Одил Ёкубов ўзининг дастлабки қиссаларидан бирида “бахти қора” ва “қозонга яқ^нлашсанг қораси юқар” нборалари ёрдамида ажойиб контекст ҳосил қнлган эди: “Мен бахти кооа. ким Яқинлашса корам юкадиган бир козон булдим. Мана сизга ҳам қорам тегди.

қаммадан шунисйга хафа бўлиб кетдим” (О. Ёқубон. Эр бошига иш тушса). Бу ибораларни ана шундай контекстда кўллаш сзувчининг кейинги прозаик асарларида учрамайдй.

Саид Аҳмаднинг “Келинлар кўзғолони” комедиясида жамн 143 та ибора кўлланган, ўларнинг айримлари асарда такрорланган. “Кусв” комедиясида 82 та ибора (жами 119 иборадан) факдт бир марта кўлланган; Мана шу ибораларнинг айримлари: “мусича кукуламай", “магазин қоровул^инг итидек”, “совуғи ошиб кетмок”, “кафтинилг чйзиғидек.... билмоқ”, “акашак қдлиб ўлдйрмоқ”, “гапга қистирмоқ”, “ёмоннинг бир қилиғи ортиқ”, “худо кўп кўрди”, “олғирлар илиб кетди”, “отини бошқа қўймоқ”, “кўзига дунё қоронғи бўлиб кётмоқ”, “Шоҳимардон пирим урсин”,“ўқ теккан каптардек”, “илон авраган қуёндек” каби ва шунга ўхшаш иборалар “ноёб” бўлиб, фақат ўШа комедияда бир мартадан кўлланган, умумтилда эса улар адабий тил'фразеологик.бойлиги таркибига киради. • ■ ■

“Куёв” комедиясида “балога Холмаслик”, “ешлнкда берган кўнгил”, “қоийнгиз кўшилмайди”, “ими-жимида бўлади”, ' “гапнинг ўғил боласини айтмоқ” сингари иборалар такрор кўллашан, лекин 'бу такрорлар услубий жихртдан асосли. Асарда уч марта такрор кўлланган “балога қолмаслик”, “йўлдан урмаслик”, “бошига бало орггирмоқ” каби иборалар эса умумадабий тилда. юқори частотали фраземалар бўлиб, кўп- ҳолларда полисемантик характерга эгадир- Айрим. фраземалар комедияда икки ёнма-ён келган репликада такрорланади. Шу асосда улар^ бир-бирини маъно жиқатдан кучайтирадн, тингловчи (суқбатдош) нинг ў'и эшитган иборага бўлган реакциясиии ифодалайди. Масалан: қишлокдаги бева хотиилардан бири Зумрад колхоз раиси Зебинисога “Э бор-э. Бунақа иш ими-жимида бЎлали”. - дейди. Эсбинисо эеа “Нега нми-жимида бўларкан? Уғрилик қилаяпсанми, ими-жнмнда урласан: Ҳознр эрга тегадиган аёл газетага эълоН бераяпти” (С. Аҳмад. Юлдуз),

• дсб ўш<1 иборани такрор кўллаб, унинг мазмунини кенгайгиради,

Комедияда қолган такрорланувчй иборалар персонажларнинг нутк/Ш характеристикаси учун хизмат қилади. МасалаН, Ғанивой нутқида “жони ачи.моқ”, “кайсл ковакка сиғаман”, “оғзингда илминг бор”, “оғзингга қараб гапир” иборалари гакрор кўзланали, Иазмй нутқида эса “қеч бало бўлмайди”, “дилини хуфтон қилади”, “кўзига бало бўлиб кўринмоқ”, “йўлдан қайтармоқ” иборалари икки мартадан такрорланади,

Шу нуқгаи назардан Э.Воқидсвнинг “Олтин девор”, Ш.Бошбековнинг “Темир хотин”, Шукруллонйнг “Ўғрини Қароқчи. урди” комедияларини қам кўздан кечйрайлик. Юқорида таъкидланганидек, “Олтин девор” да кўлланган 176 иборадан 32 таси такрор кўлланган. “Темир хотин” комедиясидаги 166.. иборадан эса фақдт. 22 таси такрорий учрайди.. “Ўғрини қароқчи. урди” даги 123; иборадан фақат !2 таси такрор кўллангаи. Бундай 1фёслашларни-хд-жоя, қисса,: роман жанридаги асардар мисолида яна давом эттириш мумкин! Масалан; Абдудла К,ахҳорнинг “Асрор бобо” х,икоясида 3 та ибора, Саид Лх,маднинг “Хотин” қйкоясида 4 та ибора, Ўткир Хршимовнинг “Дунёйинг ишлари’: қиссасида 17 та’ибора, “Икки эшик ораси” романида эса 68 та ибора такрор кўллакган,. холос. Кўринадики, мазкур асарларнинг муаллифлари ибор: кўллашга юксак. масъулият билан ёндошганлар, у ёки бу иборани услуби! жихрхдан асрссиз равишда такрорлашга йўл қўймаганлар. ' Фраземаларш бадиий; публицистик асарларда такрор кўлламасликка интилиш ёзувчиларнин! “тайёр курилиш матерйали” - иборани кдйта кўлламаслик, бу сох,ада янги-янг| имкониятларни қидириб топиш бўйича олиб бораётган машакқатли, фойдалй меҳдатининг 'самарасидяр. Ибораларга нисбатан бундай . муносабат нуц жараёиида тил элементларидан фойдаланиш даражасининг камлиги . ула] ифодалайдиган инфо^ациянинг Кучли, таъсирчан бўлишига олиб келади дстан психолингвистйк қонуниятга қам мос келади (55, 208; 82, 87-89).

Бадиий асарда ёки бошқа . матнларда ноўрин такрорланга! фрачема.чарнинг эмоционал-экспрессиа бўёкдорлиги хиралашади, ўзи эс: Тнутк-,ий шаблонга айланади. Масалан, “Ўзбекистон .овози” газетасида эълР1 қилинган “Кўнгйлдаги даоплар” сарла8х,али кичик (200 қатор) мақолада (20.11.91) “кўлингиз дард кўрмасяи”. “кўзи тушмок,” синглря иборалар асосснз равишда такрор қўллангая.

У ёки бу китобий фраземага кайта-қайта ноўрин мурожаат кдтяш хрллари айрим илмий макрлаяарда, тжризларда қам кўзга ташланада. Масалан, Саяим Ашурнинг “Кўзларим кўкида куюқ юддузлар” номли такризида “кўнгил даричасиии очиб кўймок”. “камаяакдай гуи»гун бўлмоқ”, “тафаккурнинг чириган тўрини ташламоқ” кабн китобий фраземалар фақат безак, жимжимадоршк учун хтмат к^лгаадек кўрииади (140, 200-201). Ёки шу муаллифнинг “Шарқ юлдузи” журиалишшг 1991 йил 12-сонида босилган “Ҳорғин водий манзараларн” жш та«ризи (199-200 бетлар) да х^м “афсунлаб олмоқ”, “таҳайюрга тортиладиган”, “тахдйюлга бериладиган”, “муножот қилади”, “кифтини келтириб” сннгари иборалар адабий-танқйдий асар - тақриз мазмунинй очашга тўйа бўйсундирилмаган. Бу эса иямий асарлар, айниқса, адабий-танқидий мақолалар тили хдкнда жон кўйдирган олим МЮнусовниш куйидагй мул&х,азалари хрзир қам ўз ах.амиятини сақгеаб келаётг|нини кўрсатади: “адабий танк&аий нуткда мазмуя етакчилик кнлгани қолда сўз, термин, жумла композицияси, охднг - маитикцй урғу, тиниш белгилари ўша мазмуннинг шаклиди{5. Уйламай ишлатижжн шакяи?! шмионентлар мазмун ва шакл яхлитлигига зарар етказади. Ёзувчи қаётни, одамлар орасидаги / муносабатларни тасвирлаганда унинг бадаий нутқи жозибадор бўлганидек. нафосат оламигл қадам қўйган ташфдчиютг қам нутқи равон ва х,ароратли бўлиши санъат тақозосядир” (199, 33- 44).

Фраземаларии ноўрин қўллаш қоляари айрим роман ва қиссаларда ҳдм кўзга ташланадики, бу кечирилмас қолднр. Масалан, Шукур Холмирзаевнинг “К.ИЛ кўприк” романида “ақ,1 бовар қилмаслик” ибораси 4 марта (32, 150, 151. 179-оетлар), бс.'1; қўлдай билмоқ”«2 Марта(128, 155-бетлар), “бошига тушмоқ”

7 марТа (58, 205, 212, 206, 235, 354-бетлар) ноўрин такрорланган. Мирглуқсйининг “ЧоТқол йўлбарси” романида “тарвузи кўлтиғидан тушмоқ”

йбораси 4 марта ноўрив такрор кулланган (47, 53, 139, 472-бетлар).

Мирмуҳсинниьт “Илон ўчи” романиниш' биргина “Жазосиз .қрлган жиноят” номли ҳикояси (боби) да “юраги шиғиллаб кетди” ибораси 5 марта такрорланган (Мирмуқсин. Илон ўчи) ва ҳоказо. Шубҳасиз, бундай такрор қулланган иборалар ўша асарларнинг нупдзй штампига айланган. ўша асарлар бадиийлигнга бироз соя ташланган.

Ибораларни ноўрин такрорлаш ҳоллари расмий ҳужжатлар услубида ҳам учраб турадл. Масалан, “ишонмоқ, ишонч ҳосил қилмоқ” маъносидаги “кўзи етмоқ” иборасининг (232,137; 243,411) расмий ҳужжатлар.таркибида, аниқроғи, I “Узбекистон Респубдккасининг жиноят кодекси”' (Тошкент, , 1977) ; моддаларидан бирида уч марта такрор қу'лланишн услубий ғализликни вужудга келтирган: "9-модда. Агар жиноятни содир этган шахс, ўз ҳаракати ёки ҳаракатсизлигидан жамоат учун хавфли оқибатлар ’ келиб чиқдши мумкишшгига кузи ета тупиб. лекин хом хаёллик билан шу оқибатларнинг олдини олишни мўлжаллаб ҳаракат кэилса ёки бундай оқрбатларнинг келиб чиқиши мумкинлнгига кузи етмаса-да. лекин кузи етиши мумкин ва лозим бўлса, бундай жиноят эҳтиётси^чик билан қилинган жиноят деб танилади” (10- П-бетлар). . '

Баъзан фраэемаларни даврлар ўтиши бнЛан қотиб қолган, “кексайган” метафоралар, деб баҳолайдалар (69,82-84; 52, 8-9), аммо бу фикр маъқ>’л эмас. Чушси иборалар тилда асряар оша яшаб келмокда, лекин улар “кексайгани”, услубий имкониятларини сусайтиргани йўқ. Ган улардан ўринли фойдалана билишда, қаловини топса, қор ёнади, деб бекорга айшайдилар-ку. Фраземалар оддий кўлланишда, нуткда т)'рли хил услубий вазифаларни бажаради. Агар улардан ,ижодий (трансформацион) ҳолдд фойдалаиилса, уларнинг услубий эффекти,. таъсирчашшги янада ортади, Шунйнг учун ҳам хдгдиқкй ёзувчилар, шоирлар - сўз саньаткорлари ибораларга ана шундай йжодай муносабатда бўлишга ингаладилар.

САВОЛ ВА ТОПШИРЖЛАР:

1. Фраземаларнинг узуал услубий функцияларйни изетуюнг.
2. Фраземаларда ифодаланадиган бкказионал услубий функцияларнинг турлари ^а1р!да сузланг.
3. Фраземаларнинг ^улланиш даражаси. деганда нимани тушунасиз?
4. "Одил Е^боа романларида ФБларнинғ узуал ва окказионал услубий функциялари" деган мавзуда реферат ёзинг.

**УЧИВЧИ БОБ**

ФРАЗЕМАЛАРДАН УСЛУБИЙ МАҚСАДДЛ ИЖОДйЙ ФОЙДАЛАНИШ УСУЛЛАРИ. '

Фразема х^м еўз сингари форма ва мазмуннинг диалектик бирляги сифатида мавжуд бўладк. Фраземаиикг фор.маси - унинг ташқи томони, ‘ кўриаиши бўлйб, ифсда плани, комиойент таркиби, структурая қурилиши ёки '• иатериал асосидир (125, ’?5-Е84Х Фраземааипг мазмуни эса унииг ички тузилиши ёки семакгакасадир- Масадан, “кўди еюъд” фраземаси “«ўл урган | варсаси, ишк осон қал бўпадиган” (243, 24?> дегак маъкоии ифодаласа, укинг: формаси - ифода юаз\* таркиблй йиғиқсодца гапдир. •••$

Фраземанк одшш, одатдаш умумтил кўлланишида ушшг формаси ҳам, мазмуни ҳа?.'1 ўзғармайди. Лекин; ёзувчилар, публицистлар фразёмаларниД ижодий ьўллаб, уни “ёшаргарадилар”, унйнг услубий . самарадорлигини,. таъсирчанлик даражасйни оширалилар. Ана шукдай ҳрлларДа фразсмалариинг услубий ишгониятлари бир неча баразар ортадк.

Иборанинг хилма-хид ўзғариши, деформашгясв учун асосйй манба унинг ; мураккаб табиаяж, форма ва м" чуки ўртасидаги қарама-қаршилик, асимметрия I ёки номувофиқзикдир (бу қақда қаранг: 108,- 3-4; 49; 97 ва бошқалар). Шдаиряи усяубий кўллаш усулларини иккй катта гурухга булиб Зфганиш ‘ мумкин: а) фраземани ўзгаришсиз шаклда қўллаш; б) фраземаш! хилма-хил ўзгариишар бияак кўллаш. Айрим стакчи фразеолог олимлар қам бу усуллардан қайск бири бадиий ва публндкстик услубда асосий ўрин тугашини аниқяашга ;; қийнаямоқдалар (62, 292; '18!, 160). Баъзи олимлар фикрича, бадиий адабиётда тайёр шаклларни кўллашдаи. кўра бирар ўзгаришга згчраган шакдлар, штампларнинг кўлланишв бадавй-усвубий жиҳатдан еамаралироқдир (22, 96; , 84,25).

Ҳрзирғй ўзбек шоир ва ёзувчвларининг асарларида қўллаиган фраземалар

бўйича олиб борилган кузатишлар юқоридаи\* фикрни таедиқпамади, • яъни бад!«ш асарларда фраземалар кўпроқ ўзгаришсиз шаклда кўлланишй ч

кузатилади. Масалан, Саид А>дмаднинг “Уфқ” трилогиясида кўлланган 8 мингдан ортиқ фраземанинг атиги 2 фоизга яқрни турли хил ўзгаришларга учраган. “Куёв”, “Келинлар кўзғолони” комедияларида кўлданган ибораларнинг 2,5-3,0 фоизга як}нт у ёки бу ўзгаришларга учраган. “Олтин девор”, ‘Темир хотин” комедияларидаги иборалар қақида \ам шундай фикрни айтиш мумкин. Рус ёзувчиларининг асарларида х,ам нбора қўллаишаги кўрсаткйчлар бизнинг ҳисоб-китобларимизга яқин туради (46, 35-36; 13, 3-4). Лекин комедия жанридаги айрим асарларда ўзгарган ибораяарнинг кўлланиш даражаси бироз юқори зкани \ам эътиборга лойиқ. Масалан, Ҳамзанинг “Майсаранинг иши” комедиясида 191 та ибора бўлиб, шундан 23 таси, яъни 10 фоиздан кўпроғи ўзгарган шаклга тўғри келади. АбДулла Қаҳқорнйнг “Тобутдан товуш”, “Шоҳи сўзана”, “Огриқ тишлар”, Шукрўллонинг “Уғрини қароқчи урди” комедияларида қам ўзгаришга учраган' иборалар 7-9 фоизни ташкил этади. .»

Гарчи индивидуал ижодий ўзгаришларга учраган фразем\_алар микдор жиҳатдан Кўп бўлмаса қам, улар махсус ўрганишни тақозо Этади, чунки бундай ўзгаришлар ибораларнинг услубий ролини оширади, йборани нутқда кўллаш нормаларини такомиллацггиришга хизмат қиладй. Академик С.К.Кёнёсбоев тўғри таъю1длаганидек, “фразеологизмларии услубий мақсадда кўллашда тилнинг бошқа элементлари сингари сўзловчи (ёзувчи)нинг унга объектив муносабати, конкрет ситуация, констектуал шарт-шаромтлар мух,им ақамият касб этади” (81, 207). ®

Ҳамдўстлик мамлакатлари тилшунослигиД"а, жумладан, турқологияда ва ўзбек тилшунослигида кейинги нилларда фразсмалар траисформацизсига доир кўплаб мақолалар ёзилган; ўқув қўллаНмаларинийг маълум қисмлари шу масалари §рнтишга бағишланган (212, 47-76; 142, 75-102; 198, 104-1.16,‘ 100,69-' ! 14). Лекин хрзирча ўзбек тилшунослипша, бизнингча. ■ ку’ййдагй• масалалар чуқур тадқиқ этилганича йўқ: а) нбораларни индивндуал ижобий шаклларда кўллаш усулларининг систематизацияси; б) иборани структурал ва семантик

жихдтдан ўзгартириш механизмини, унинг табиатини ўрганиш; в) ибора Я ўзгаришига оид у ёки бу усулнинг бадиий нуткдаги самарадорлигини аниқдаш; Я г) деформацияга ва модификацияга тез-тез учрайдиган фразеологик серияларни Я аниқлаш ва ҳрказо. ' Ш

Окказионал ўзгаришларга учраган ибораларни ўрганувчи ояимлар Я кўпинча уларни бирин-кетин ёритадилар-у, лекин бундай ўзгаришларни : системага солишга кам эътибор берадилар. Масалан, И.Қўчқортоев А.Қахҳрр '■ асарларида мазмун томонидан ўзгартириб кўлланган ибораларни куйидагича тўрт типга бўлиб изоҳлайди: 1) маъноси ўзгартиб кўлланган иборалар; 2) янги • услубга кўчирилган иборалар; 3) аталиши ўзгартириб кўлланган иборалар; 4) : компонснтларининг дастлабки маънолари тиклаб қўлланган иборалар (ибора 1 асосида сўз ўйини тузиш) (95, 7-18). . -З

О.Абдуназаров номзодлик диссертациясининг учинчи боби “Халқ 1 ибораларидан ижодий фойдаланиш” Деб номланган. Бу боб қуйидагича | қисмчаларга ажратилган: 1) халқ ибораларини маэмун томонидан ўзгартириб I кўллаш; 2) халқ ибораларини шакл томонидан ўзгартириб кўллаш; 3)- I фразеологик неологизмлар. “Халқ ибораларини мазмун томонидан ўзгартириб қўллаш” қисми эса ўз навбатида а) ибора маъносини ўзгартириб қўллаш; б) ■ иборани янги услубга кўчириш; в) иборанинг аталишини ўзгартириб кўллаш; г) ибора компонентларининг дастлабки маъноларини тиклаб кўллаШ, деб гурухланган (3, 18-21). Кўринадики, И.Қўчҳортоев ва О.Абдуназаровларнинг ўзгаришларга учраган иборалар таснифи бир-бирига якин туради.

Ҳ,.Қдҳҳорова Абдулла Крдирий асарлари фразеологиясини ўрглнар экан, ииушнг иккинчи бобини “Абдулла Крдирий томонидан яратилган фразеологизмлар” деб номлаган. Бу ишда индивидуал-автор иборалари куйидагича икки гурухга ажратиб Тадқиқ қилинган:, 1) умумтил

I фразеологизмлари заминида яратилган иборалар; 2) Ёзувчининг ўзи томонидан яратилган иборалар (80, 10-18).

Айрим ояимлар фраземалар траясформациясини бошқача тушунадилар, яъни уларнинг фикрича, “фразеологизмлар трансформацияси контекстдаги сўзлар куршо.вида унинг маъносига. изоқ бериш”дир. Ана шундан келиб чи1фб улар “Бадиий услубда Фэазеологик битиклар трансформация килинмайди. Публицистик услубда, кўпинча, ФБлар трансформация қилинади.... ФБларни трансформация қилиш публицистик услубнинг феяьетон, очерк, памфлет, бадиий, сиёсий публицистик мақола жакрларида учрайди. Хроника, бош мақолаларда эса улар трансформациясиз кўлланилаверади (210, 62), - деган мулоқазани билдирадилар. (Таъкид бизники - Б.И.).

Биз эса фраземалар трансформацйяси 'дейилганда, иборанинг маъносида, тузилишида, компонент таркибида юз берадиган ўзгаришлар системасини туцгунамиз. Анъанавий фразема билан ўзгаришга учраган ФБларнй бир- биридан фарқпаш лозим, чунки анъанавий фразема 'тп қодисаси бўлса, ўзгаришга учраган ФБлар яутқ қодисасидир, уларнинг анримлари аста- секинлик билан констектуал қодисадан узуал, тйл қодисасига ўташи мумкин. Бу'эса тилнинг, жумладан, адабий тил фразеологик системасининг тараққиёт жараёниня-ўзида ифода этади. Бошқача қилиб айтганда,' тил системасиникг ўзи каби унинг фразеология сатхр хам “тайёр мақсул” (Ф.де Соссюр) гина эмас, балки “ижодий фаолият” (А.А.Потебня) учун \ам муқим манбадир.

.. Ўзбек тилшунослигида шу кунга қадар ФБлар учун муқим бўлган белги тургунлик (барқарорлик) нинг диалектик характерини ўрганишга нисбатан ка'м чьтибор бериб келинди. Вақоланки, “фразеолоуада бошқа қар қаддай қодисада булгани сингари. тургунлик ва эркинлик (турғукТ эмаслик) узвий боғлиқ қолда фразеологик фонднинг динамикасини таъминлайди” (109, 48).

Тилдаги фраземаларнинг тараққ/гёти ва бойиши, тилнинг бошқа :>лементларида бўлганидек, фақат фразеологик неологизмларю-тг пайдо бўлиши билан эмас, балки тилда мавжуд ибораларнинг семантик, грамматик ва функционал жиқатдан янгиланиши асосида қам содир бўлади. Шунинг учун ФБларнинг ўзгариши, трансформацияси ва шу билан боғлнқ масалалар назарий

фразеологияда \амда услубий тадқиқотяарда му\им ах,амият касб зтади.Я Шундай к.илиб, фБлар трансформацияси тил бирликлари Тарақк.иётинингЯ қонуний жараёнларндан бири бўлиб, бу масалани ўрганиш ўзбек фразеологикЯ услубиятининг долзарб масш^алмридан биридир. ' Я

Сўзлар сингари ФБлариинг \ам потонииал имкониятлари контекстда ■ аниқланади, чунки ибораларнинг луғатларда бериладиган барқарор таснифи ■ билан улариинг нутқ таркибидаги жонли фаолияги ўртасида мутлақ тенглик 1 йўқ. Кўп кўлланиш натижасида ўз янгилик бўёғини, о\орини йўқотиб кўйган ФБга “жон киритиш”. янгилаш учун ёзувчи ва шоирлар унга муайяЯ: қонтекстуал шарт-шароитлар яратадилар. Натижада муайян ФБ контекстда ў9| маъка доирасини кенгайтиради, Полисемангик иборага айланади ёки унннГ' компонент таркибида силжиш, маъносийа ўзғарйш содир бўлади- Бу масалани тадқиқ :«увчи олимлардан бири А.И.Молотков ибора кўллаШнинг йндивидуая- автор усулларини икки катта гуруқга ажратади: а) ибора семаитикасида: нормадан Четга чиқцй: ҳодлари (иборанинг ўзгача семантиқада, маън&Да қўлланиши назарда тутилади); б) ибора формасида нормадан четса ч^қиш қоллари (111, 192-196). Лекин, бизаингча. А.И.Мологковнинг бу таснифи иборалардаги •индивидуал-автор ўзгарйШларинйнг барчасини гўла қамраб олоямайди. Шў билан бирга, К>қоридаги таснифда иккинчй гуруқ (ибора формасйда мёъёрдан четга чиҚ^Ш қолларй) баъзи ўринларда биринчисй билак;

■ мос келади, чунки йбора формасидаги ўзгариш ўз навбатида ибора1 семантикасида қам муайян ўзгаршига, силжимга олиб келйши муқаррар. Фраземадаги индивидуал-автор ўзгаришларини “ички трансформация' типи” 8а “тьшкя трансформация типи” деб гурухдаш (135, 110-112) қам масаланинг моқиятини чукур очишга хизмат қнлмайди.

Бизнингча, ибораларда юз берадиГан барча индивидуал-автор! ўзгаришларини куйидагича иккИга ажратиб ўрганиш мақсадга мувофиқдир: а) ; иборлларни ижодий структур-семантик ўзгартириш усуллари; б) ибораларни

ижодий семанпж ўзгартириш усулларя. Бу усулларнинг хдр бирини алотдида- алоҳдаа кўздан кечиришни мақсадга мувсфиқ.деб зуюоблаямиг,.

ФРАЗЕМАЛАРНИ ШЕОДИЙ СТРУКТУР-СЕМАЯТЯК. ЎЗГАРТИРИШ

УСУЛЛАРН ■■■■' ■

Юқорида эслатилганидек,' .ибора структурасидаги, комнонент таркибидаги ўзгариш маълум- даражада унинг семантикасига хдМ таъсир кўрсатади: ибора ўз маьносини ўзгартиради ёки кўшимча маъно оттенкаларига эга бўлади. Масалан, “юзидаги чимматни олган келинчакдай очилмок” ибораси “Оққушлар ояпоқ қушлар”’ романида формасини ўзгартириб, ўхшатиш иборага айланиши, ундан кейин “яшнади-крлди” феълининг киритилиши ўз навбатида ибора семантикасинииг ўзгаришига Ҳам сабаб'ш бўлган: “Мана, кдмиш ва > ажриқбосиб, кўзига хунук кўриниб турган боғ бирпасда гуё юзидан чимматини олган келинчакдай очилиб. яшнади-қолди” (О. Ёкуббв. Оқ кушлар, оппоқ. кушлар).

Ёки адабий тилда “акдини пешламоқ.” ибораси бўлиб, “ақи-идрокини ўстирмоқ зехдини очмоқ, ўткирламоқ” маъноларяни билдиради (243, 584). “Қўшчинор чирокдари” романида “ақзиаи қайрамоқ” ябораси худди “ақшши пешламоқ” иборасидек маънонн ифодалашга бўйсундирилган: “Бироқ Тўлаган, бу қийинчиликларнинг х,ар бири бяр кайтюк булиб аклини. хобилиятини. гайратини кайоагандай. кун сайин янгидан-янги ташаббус кўрсата бошлади” (А. Қахқор. Қўшчинор чироқяари).

Адабий тйлда “бири икқи бўлмади” ибораси “Топган-тутганига барака кирмади, муҳтожликдан чик^лади” маънолариви ифодадайди (243, 117). Саид Ахмаднинг “ЖимжиТлик” романнда ана шу иборанинг моделидан фойдаланиб, икки марта Меҳнат Қаҳрамони булишга интилаётган совхоз директори Мирвалинннг ҳолатини, ички кечянмаларини очишга хизмат қилувчи “бир “юядузи” икки бўлмади” иборасини ҳосил кялган: “Йкки йил ўтиб Исроил қаҳрамон бўлди. Аммо Мнрвалининг бир “юлдузи” икки булмали” (С. Аҳмад. Жимжитлкк). ■

Эндк ибораларнинг бадиий ва пубяицистик услубларда кенг тарқапган 1 структур-семантик ўзгартиришларнинг знг муқим тйпларини кўздан кечирайлик.

1. Ибора компонентИни алмаштириш усули. Фразема гап таркибида ,1 бошқа. сўзлар билан муносабатга киришар экан, баъзан аниқдик ккритишни, 1 конкрет шарт-шароитга мослашишни талаб қилади. Ана шундай х.олларда •ибора комнонентларидан бири бошқа сўз билан .алмаштирилади. Бундай: ;:Я алмаштириш агар услубий жиҳатдак асосланған бўлса. унинг таъсирчанлнги || янади ошади. “Пичоқ суякка бориб тақалди” ибораси таркибидаги “суякка” компонентини . унинг сивоними “устухонига” билан алмаштириш

С.Анорбоевнинг ‘‘Сайли” романида ана П1)'ндай тат.сирчанликни кучайтиришга хизмат қцлади: “У (Маллабой - Б.Й.) хотинининг феълини яхши билади: х,озир ловиллаб ёниб турибди. Ҳеч нимадан тап тортмайди. Чунки фарзандсизлик уни шу куйга солиб кўйган. Куя-куя пичок бориб устухонига такалган” (С. | Анорбоёв. Сайли).

Агар ибора компойентини алмаштириш мантиқий асосланган бўлса, унинг уелубий самарадорлип? юқори бўлади. Одатда ибора таркибидаги компонект ўзгариши муайян шарт-шароит, матн талаби билан юз беради. Масалан, “Овдтплар, оштоқ кушлар” романидаги Фотих, севгисини рад этған Нигора ҳакдца ўйларкан, унинг хаёлида қиз ўз қилмишидан афсусланганидек туюлади. Бу қолат асарда “пушаймон емок’’\*, “афсус-надомат чекмоқ” иборалари билак эмас,.балки ўша матн талаби билан “афсус-надомат оловида қовурилмоқ” ибораси билан берилади: “Назарида, Литора уни рад этганидан Л пушаймон, агар нушаймон бўлмаеа Фотих^инг қозирги қолати-ю, қозирги ; • I мавқёини кўриб, асЬсус-надомат оловида ковушлади деб ўйлаганди’ (О. |

Ёқубов. Оқкушлар ,оппоққушлар). ; . -.

. Йбора компонентларияинг алкашину.ви унинг матн таркибидаги сўзлар билан муносабатини кенгайтиради, синтактик қуршовйни ривожлантиради. Масалан, “огзининг такоби қочмоқ” иборасйнинт охирга комионенти “узмоқ”

феъли билан алмаштирилиши билан ўша ибора ўз синтакгик куршовяки \ам ўзгартирган: “Фос.их. афандинииг курушк.ок, огчи танобини узиб, қулокларига капишди” (М. Исмоилий. Фарғона гонг отгунча). Ибора комйонентини йундай алмаштириш Фосих, афандининг А.шурмирзо билан пинхрний суҳбати, қабих, ниятларигах.амохднгдир. ; ■ ■ .. ^;

Баъзан ибора компоненти билан унинг диалектал синоними ўзаро ўрин алмашади. Масалан, цдабий тйлдаги “чучвара” сўзининг диалектал синоними “барак” сўзидир (245, 43). “Юлдузли гунлар” романида Самарқанд хркимй навкарлари кутқида “чучваранн хом санамок,” ибораси таркибидаги "чучвара” сўзи диалектал синоними билан алмаштирилиб, персонажларнинг нутқий характеристикаси, мақаллий шароит тасвири учун хлзмат қилган: “Дарвозахона устидаги қўриқчилар Бобурнинг одамларини масхара крлиб кулишарди: - Мирзоларинг баракни хом санаблир (П. Қодиров. Юлдузли тунлар). Худди шунингдек, “шоти” сўзи адабий тилдаги “нарвон” сўзининг диалектал синоними саналади (245, 313). “Олтин юлдуз” повестида Ахдоаджон ўй- кечинмалари таркибида кўлланган “юлдузни бенарвон урмоқ” иборасидаги “бенарвон” компонентини унинг диалекггал синоними билан алмаштириш х,ам персонаж кутқий х,арактеристикаси учун бўйсундирилган: “Бирок,.... Аҳмаджон разм солиб қараса жаигчи кўлига жанговар курол олишдан бурун ўтда ёнмайдигай, сувда ботмайдиган, ер гагида илон қимирласа биладиган, юлдузни бешоти урадиган булипш керак экан” (А. Қахлор. Олтин юлдуз).

Айниқса, турли тарихий даврларга хос сўз-компонентларнинг ибора таркибида ўрин алмашинувй тарихнй давр руқини бериш, персонажлар нутқини индивидуаллаштириш учун муқим восита бўлади. Масалан, эски ўзбек адабий тилида “илик // илки // илги” сўзи “кўл” маъносини ифодалаган (221, 26). Шу билан боғлиқ қолда тарихий аеарларда “кўлидан йш келмайди”, “кўлга тушиб қолмоқ”, “кўлига бориб тегмоқ” сингари иборалар персонажлар нутқида кўлланганда “кўл” сўз компонентининг тарихий синоними билан алмашйнуви қар жиқатдан ўзини оқчайди: “ - Хонкулибек, - деб товушини пасайтириб гапира бошлади, - беклар бўлмаса подшохдарнинг илкидан хеч иш кетгмай^ир’\*- С>пга менинг маслақатим - Аидижонда кўп турманг. “Иликка ту.шиб колурсиз” (П. Қодиров. Юлдуз.те тушшр); “Худодин клтижо қилурмснким, бу хдт Сизнинг клкиигизга бориб угскч”: “Биз боргунча иойтахт иликдан такмаслиги дозим зди” (П. Кодкров. Авлодлзр довови).

Кўпинча компонент узгариши ёрда?лада ибораннкг крония, кииох, ёки сатирик аффекти кучайтирилзди. Масалан, “уйдаш гап кўчага туғри келмай қолмоқ;' ибэрлси таркибидаги “кўчага” с)?з-компон€нти бозор иқгисодй шароитига оид публицкстик макрлада “бозорга” билак алмаигшрилган: ‘Т)пгрч, хатоларга гакрор-такрор йўл қўйнлди, уйдага гап бозопга тугпи келмай колди” (Ёш л, 15.03.91). “Сафиқ' дакшг.-ийетвВ\*’ сяргузашт ромавида^^ ^ тўЕйса;бутун. чив>гоқ” ибораси та^яшбидағи- ‘'бутун” комнонентиш,;‘‘тирик” билан алмаштириш орқали Ҳошимжоннинг хатти-ҳаракатига.онанинг киноявий муносабати ифодаланган: “Умидсизлкк менга бегона. Ойим сен тирмизак тегирмонга тушсанг хам тирик чнкасаи. дер- эди” (Х.Тўхтабоев. Сариқ девни миниб). ,

■ Фактик материал 'тгадшт шуйи кўрсатздики, йбора компонешининг алмашинута кўпрок, феьл фраземаларда юз берадк. ибораларкин!' бошқа грамматик-семантик гурухдарида эса бундай ўзгаркш нвсбатан кам учрайди. Кўпинча, от компонент урик алмашади (панжа орасидан катзамок - бармок орасидан қарамоқ; елкасига. бфтоб тегди - бркасира офтоб тегди; пешовасини силамоқ - бошини силамок, пшдшадан Фил- ясашга: уринмоқ - камчиликлардт фил ясашга уринмок, 'оёкдарики кўяга олиб 'югушок.-. калишларйни кулга одвб югурмоқ каби): “Бизнингча, жу»|ҳуриятимйздзғи осойишта иурмуш тарзи ва вазият кимларгадир ёқмаётгандек туюлади. Шунинг учун айрим жузъий камчиликлатамизаан -узларида гЬил ясашта утаинмокдалар” (Сов.Узб., 12.12.90); “ .... жума окшомлари фотиқа учун калидгаашни кўлга оямб юг\'риш.таэдга хдйров қоласан” (Сов, Ўзб., 31.12.86) ва бошқалар.

Ибора таркибида от компонентдан бошқаларининг' алмашинуви камдан- кам учрайдкган ходисадир. Масалан, адабий телда “айёр, муғомбир, қув” маъноларини ифодаловчи “илонникг ёгани ялаган” ибораси мавжуд (243, 267; 232,111-1,12; 236, 120). “Қўшчинор чироқлари” ромаиида бу иооранинг охирги феъл компоненти - “ялаган” - “еган” билан алмаштирилган, бу билан ёзувчи ибора ифодаяайдигав сатирик бўёкдорликни кучайтиришға эришган, яъни Шарофат қайнонаси Хадйча холани жуда ёмон кўради, ана шу нафратни у “илоининг ёгини еган” ибораси орқали ифодалайдғ.: “Аввали шуки, х,еч кимим йўқ ёлғиз бошим дегандир, шум укаси, илонниьт ёғини еган мўлтони онаси борлигини яширгандир....” (А. Қаҳхрр. Кўшчинор чироқнари).

72. Иборайи оддий кулланишдаги суз билан кенгайтириш усули.

Ибора таркибидага бундай структурал-семантик ўзгариш айрим илмий асарларда “киритиш” (вклинивание) ёки “компонент таркибини кенгайтириш” (расширение компокентвого состава) деб ҳдм номланади (8?;-116, 245).

Иборани олдий кулланкшдаги сўз билан индивидуал-ижодий кенгайтириш (мураккаблаштириш) деб, ибора таркйбига у билан семаптик ва грамматик муносабатга киришадиган хрлатларга айтилади. Бунда киритиладиган сўз бутун ибора билан эмас, балки унинг муайян компоненти бклан муносабатга киришишини инобатга олиш лозим. Бундай ҳрлатда иборанинг анъанавий сгруктураси кенгаяди, иборайинг ўзида эса семантик силжиш юз беради, унинг экспрессив бўёқцорлиги ортади. Масалан, адабий тилдаги “дили ёришмаслик” ибораси “Жимх^тлик” романида “сира” сўзини киритиб, кенгайтирган хрлда кўлланилган: “У®уйига қайтаркан, лили сира ёрнишайяи? Раис келгунча ревизия боеса нима бўлади?” (С. Ах,мад. Жимжитлик). Ибора таркибига кириТилган “сира” . равиш сўзи унинг гсмантикасини конкретлаштириш ва кучайтириш учун хизмат вдлган. “Ажал юртиб келмоқ” ибораси таркибига киритилган сўзлар ҳам худди шундай шпифани бажаради: “ - ....Ажал тотиб уз оёғинг билан отшимга келдинг. Имон цслтяр...” (С. Аҳмад. Жимжитлик).

Бадиий ва публшистик асаряарда ибора кенгайтиришнинг уч кўриниши кенг тарк.алган: а) Ибора гаркибига унинг бирор крмпонёнтига теғишли, >миа компонентни аниқдаб, .изоҳяаб кёлувчи сўз ёки ўхшатиш бирикма ккригилади: “Иброҳим шуларни Ўйлаб. кўнглй коронғй хужрадай зимистон торт1иб, жим крлди” (А-Убайдуллаев, Аждаҳо комида). :

Одатда бундай кенгайиШ феъл фраземаларда кўпроқ юз беради, уларнинг компонентларидан бири изоҳданади,' кенгайтирилади: “Одамдарнинг бу |

ноаҳиллйкларидан дили оғриган табиб кампир бош оляб тогу-тоиаларга чикпб кетди” (С. Ахмад. Жимжитлик).

Кўпинча ирония, юмор ҳосил қилиш учун х,ам ана шундай ибораларни ? кенгайтириш усулидан фойдаланилади; “Майяи, . бувижоним намозлик ўргатаман деб нак жоиимни хикилдогимга келтисиб қуйди” (X.. Тўхтабоев. Сариқдевни мйниб); “ - Э. худойим-з, бу сарикдинг турки мунча совуқ. Негаям,;: шу илоинйнг думини босдим-а?” (Н.Аминов. Ёлғончи фаришталар); “Энди бунда.й мУтасаддилар қузларини каттарок очишлари керак” (Ёш л, 30.07.91);. “Ундайларнинг думини аллакачон қуконча килиб тугиб юборишган”. (Н. • Ёкубов. “Роҳат” операция;еи) ва хрказо.

Ибора таркйбига изоҳдовчи сўз киритйш аниқ нутқий хрлат талаби билан: қам йоғлиқ. Масалан, куйндаги парчага дикқатни қаратайлик: “Абдукарим Жумабоев ёшлигидан ёруғ дунёни х,айрат билан . кўрарди. Тасодиф дард ту(|)айли кўои ожиэ бўлиб к.олди. Лекин ўрнига табиат унинг к.алб кузини очди” (Ўзб. адабиёти ва санъати, 17.05.91). Келтирилган парчада “кўзини очмоқ” иборасидан олдин келган аиикдовчи сўз “қалб” ибора Мазмунини коикретлаштириш, ойдинлаштиришда муқим воситадир, чунки худци ана шу сўч билан бу ўринда гап кўзи ожиз бўлса х,ам қалби шоирона х>1с-туйғуларга бой киши х.ақида кстаётгани қақида тасаввур беради.

: Кўпинча от компоНент (сўз) оддий кўлданишда бирика оладиган сифатлар ва равишлар ибора таркибйни кенгайтйриш учун х,ам хизмат қилади. Масалан, “ .... баъэан “Жонболам хола”, “Йигитларнйнг жонйга кўз тикмай,!

кўзинг тешилсин” деб Гйтлерни минг балога гириФтор киларди” (Шуҳрат. Олтин- зангламас); “Бу варақа Диловархўжанинг юрагидаги устини кул босиб ётган Ўлимтик умид учқунини яялиғлатиб юборди” (Шухрат. Олтин зангламас); “Қалби вайрон булган. УМйдлари совун кушгидек сассизгина учган онанинг хаёллари сўнгсиз эди” (С. Ақмад. Уфк) ва қоказо. -

Келтирилган мисолларда иборанинг от компонентй акгуаллашмокда, унинг сўз сифатида бирикувчанлик имкониятлари жонлантирилмоеда. Бу ўринда ўзига хос лексик-фразеологик уйг>'нлашув юзага келади, яъни ибора таркибидаги от компонент бир вақтнинг ўзида ҳам оддий сўз, ҳам иборанинг крсми сифатида қабул қилинади. Гарчи бундай уйгунлашув, ибора таркибининг кенгайиши туфайли иборанинг семантик яхлитлиги бироз бузилган бўлса-да„ фразема ҳақида тўғри тасаввур китобхонда сақпаниб қолади. Ибора таркибига ' аниқповчи киритиш унинг ички формасини жонлантиради, от компонентни “предметлаштиради”, ибора ифодалаётган характерйстаканитўлдиради.

Умуман, ибора таркибига киритилган аникдовчи иборанцнг семантик томонини кучайтиради, экспрессив ох,ангдорлишни оширади, баъзан комик ҳоЛат Ҳосил қрлишга восита бўлади. Масалан\* “бошгақ^лич келганда ҳам рост гапирмоқ” . ибораси “Тобутдан товуш’’ комедиясида Қори нуткд таркибида кенгайтирилиб, ирония, аччиқ киноя учун хизмат қилган: “.... лекин бошимга хазрати Алининг муборак зулфикорлари келганда'Ҳам хакку хакикатдан юз ўгирмок одатим йуқ”/А. Каххор. Тобутдан товуш).

б) Ибора таркибини кенгайтиришнинг §на бир усули бўлиб, уни шартли равишда “тасдиқ-инкор оппозицияли кенгайти^Яш” деб номлаш мумкин (118, 42-45). Бунда ибора таркибидаги от компонент “эмас” сўзи ёрдамида инкор эталади-ю, шу компонент маъносини ку\*-гайтирувчи бошқа бир сўз киритилади. Ибора таркибини бундай кенгайтириш кўпинча унинг маъносини кучайтириш, бўрттиришга хизмат қилади: “Хрзир фақатгина ит эмас. эшак ҳам эгасини танимайдиган Замон” (Ўзб. адабиётв ва санъати, 3.05.91.5; “Ахир бу билан 2 миллиондан ертнқ аҳолиси бўлган шаҳримиз томошабинларига қулайлшс

яратган, ҳамманинг дилини хуфтон эмас. хушнуд этган бўлардик-ку” (Тошк,.|Я окд1оми, 29.03.91). ..

Баъзан эмоционал жиҳатдан тушкун ибора таркибига юкррй|Н экспрессивли сифат киритилса, бу. сифат прадметни йжобий характерлашга|Н бўйсундйрилса, персонажга нисбатан бўлган. киноявий муносабатларЯИ таъкидланади: “Ҳамма гапийгиз тилло. Сиздан бриллянтдек сержило. гавҳардёк нурли. асалдек ширин гап чикйшини биламан” (С. Ах>гад. Ҳикоялар). Бу; мисолда “гап чиқмоқ” ибораси ёрдамида ифодаланаётган комик зффектнинг; кучайишига сабаб оддий кўлланишда “гап” сўзи “бриллянтдек сержило, гавҳардек нурли” аниқповчилари билан бирика олмаслигидир. : ®

в) Ибора таркибйни унинг охири ёки бошидан оддий қўлланишдаги суз билан кенгайтириш усули. Бундай холларда киритидган сўз ибора компонентларидан бирини изох;[айди, баъзан эса бутун ибора учун кўашмча' компонент сифатида хизмат қилади. . ' |

Йбораларни бундай кенгайтириш - ибора компонентларининг актуализацияси учун хизмат килади ва кўпинча, иборанинг гап тарқиби§аги; сўзлар- билан бирикувчанлик даражасини оширади, комизмни, ирония (киноявий ҳолат)ни вужудга келтиради. Масалан, “Сайли” романида “арқонни узун ташламоқ” ибораси охиридан “кўявер” феъли х><собига кенгайтирилиб,, ундан кейинги ибора маъносини . актуаллаштиришга замин хрзирЛанган: : “Дадасига масдаҳат солса, “Пайти келиб ўзи оқни қорадан ажратиб оладп. Арк.онни узуи ташлаб қуявер”, - дейди. Арконни узун ташласа. мабодо ўралиб ; қолса-чи?” (С. Анорбоев. Сайли). Қуйидаги мисолда эса “аравасиии «гортмок” ибораси олдидан “рўзғор” сўзи қисобига кенгайтирилиб, ибора семантикасини конкретлаштиришга эришилган: “ОиламиЗда учинчи киши пайдо бўлди. Аввал рузгор аравасини келинингиз билан икковлашиб тортардик” (Ёш л., 16.01.88).

1. Фразеологик ийхом .(зевгма) усули. Зевгма - сўзни бир вақтнинг ўзида икки маън.ода (ўз ва кўчма маънода) кўллашга асосланган стилистик усулдир 1 (бу Ҳакда қаранг: 51, 155-157; 222,.158; 26, 59-67; 17.9, 83; 15, 195-157; 31, 146 ва :1

**бошқала^). Зейша аеоеада сикгвшш аоеитаяарда^бккорлига прянхдаш! &гада, яъаи бйр\*ия граййадик тмя^ сўз аеееадА- тайяаькш .шкй;'сўз блришаси шахяан уюишқ бўлакяи, маити«$ш. туряича компоиентля яхлит синтахтнк конструкцкяга биряашадя. Ву ходиса класенк адабиетдй кекг таркдлган 6ўлн(>, ийқрм санъати яеб юритилган (157, 76-81). Шунга кўра, иборадан ижодий фойяаланишнинг 5у усулиии шартли рааишда фразео^югик ийқом усулн ясб иомлаш мумкив. Маеолйн, “Мақмадона Тўкташвой, гарчи мн.:1&1аи11йава?дй» т&таш,-. лималясиии- \_ -6нд.май. тнимай жавраб бораянти” (Х.Тўхтабоеа, Кдеоекорниш\* оятйн бошй), Бу яексик Мйв'- ёки ийқвМйИр. Зшш қоеял қияишда ивораяар қам йюти^эк- эТади^ ёундай ^яатда: фраэсояогик эевғммар" ёки фразеологик ийқом адида гаанриш мумкш.**

**Фрачеологик ийхрм лексик нйхдмга кисбатан кучлирок, услубин тсирчакликка эга, бу эса бир умумий звагштик ковструкцияға бирлпшгая икки ф бирикмасининг маъно жихдтд&н катта фар»сдарга эгячэканлигт.6ияон изсқпшшдй, Масалая: ‘Туяиаииг кйли иемига монанд гул :иаи, Қамми ёк>\*я еараизйом-еарйшта хрят” (Ёш л. , 17:07.91). Келтирилган мйсолда "кули гул ’ ибораеиняиғ охирги комнойеити ”гуяг билан киши исми (гули) ўаакдош сўзлар бўяйё, маъно жихдтдан я$ш, а«а шу жфняик зевгматак курилмайн вужуд)'а келтирган.**

**Чсвгматик курнямоявр таркнби жйҚатидан фряаеологик ийлрмларнн куйидаги гуруқиарга ажратиш мумшн;**

**и) Эркии, ўзгаруачи бирикмаяийг комйоаеити бўлгаи еў% ибораиинг таркибий қисми қам бўлиб** кэлядй, **. чункн нёорадй ўшв** ф **билан омончм бўдган комоонент чушиё қзяган бўяадп; бундай авягмада контекет боши зркин сўз внрнтаеттг мямюеиии реаляашгиришга, охири эеа иборя магносния ифодаяашга бўйеуидйрилада. Маеалаи, куйидаги мнеолга дикдо қиллйли\*,”. ” .. уяйиг аҳволййй хў^ан чайгчм: кМияг шукрлар бўяеивким, чангчнман, ма6«д\*> ғижжакчи бўлганимда “тжт” шш&.жшишп Авбди (Ў**1**Й. адабистл м санъати, 1.02.01). Кеятйрйяган матида дяетлвб '\*чаиг\*№” фи ўи маъкосида,** яъни “шу номли музика асбобини чалувчи вгши” маъноскда қўлланди, охирига келиб зса “даблала қилиб ташламақ” маъиосидаги ибора таркибида келган “чанг” сўзи билан гўқнашув тозага келди. бу эса кучли услубий таъсирчанликка сабаб бўлган.

б\ Ибора компоненти бўлган сўз эркин бирикманинг \ам таркибий қисми бўлиб келади. Бундай зевгмада . эркин бирикма билан иборанинг умумий компонентини фаркушцда график восйталар (бош қарф, твниш белгилари)дан фойдаланилади. Масалан: Ука ТУРҒУНлкк йилларидаги юришларинғни

йиғиштир, эвди жокингаи ЖАЕБОРга.бешб шилашингкерак”; (Ёш л., 8.05.9]). Ибора таркибидм» “Жаббор” сўзи х,ам атбқпи да (киши исми), қам. ибора компоненти бўлиб келган, графнк восита - &от қарфлар. ана шу ҳолатни . таъкидлашга хизмат кдпади. шундай зевгматик ҳолатви шоир Чулпоннинг “Қаландар игақи” ғазалидан олинган куйидаги байтида қам кўрамиз:

Мухаббат оемоиида гЎзал Чу.таон эдим. дўстллр,

Қуёшнинг нурига тоқат қилолмай ерга ботдим-ку.

(Чўлпон. Яна олдим созимни).

Бу ўринда “муҳаббат бс\*гойида чўяпс® бўямоқ” ибораси таркибидагк Чўлпон сўзи л»м: томртахаштуеияи, ҳам ўз маьнош (юлдуз) йи кфодалаб,, иборани икки хил тушуняшга замин х.озирлаган.

в) Структурал жиҳатдан бир хил бўлган икки ибора умугдай кошюает аеосида мурамсаблашгаи содда гао таркнбшда бирлашади. Ана шу умумвй компонент ёрдамида иборанинг ички формаси жонланади, х,ар хил, семакгик жихатдан номувофик, тушунчалар ўзаро тўқнашади. Кўпинтл бундай зевгма сатира ва юмор воситаси сифатида хизмат кзилади: “Леьсия, мустақил х,аёт кечирмоқчиман, дсб ўзини оқламоқчи бўлган.... Айнарга ўхшаганлармикг йўли боши берк қучап! олиб борувчи- .йўп эканвигияи нахртки улар туи.1уимасалар?’ (Ёшя.,10. 03.81). '

Ийхрм, шу жумладаи, фразеолоғик ийхрм х,ам услз'бий мақсадни кўзлаб ^фойдалангандагина самарали бўлади. Баъзан ўзбек матбуотида ва бадиий

асарларда фразеологик ийхоклга хюю курилмаларни учратамиз, лскин улар х,ақихзнй маънодага зевша бўлмйй. сўз ва ибораларни нормага зид хрлда куллаш. нормадан чиқмп намуналаридир, холос (бу х,ақца >ппнинг

кейииги қуюмида фихр юритилади).

1. Эокин қулланишдаги сузни (Ьраземанинг кисми билан бириктириш усу.ти. Иборани кўллашнйнг бу усулн эркйн кўлланиншаги сўз маъносининг икки планлнгига асосланади. Фразема компонекги бйлан омоним бўлган эркин кўлланишдаги сўз ўз маънодарининг бйри билан фразема қисми бўлиб келади. Бундай усул дйалогда, иккн реялика уйғумлигида юзага келади. Бунда фразема икки сўзловчйНИйГ “сайи хдракати” оилан ярахилади: иккинчи суқбатдош ибрра таркибидаги сўзни ўзича тушуниб, ривожлантиради. Масалаи, “Темир. хотшг’ комедиясида игундай хрлат юз берган. “Қумри қишлоқ оқсоқолларининг фикрини Кучкорга етказиб, "думини ушлатмаслик" иборасини куллайди, Қўчқор эса ўз репликасида бу иборадаги “Дум”ни ўзича тушунади: Кумри (ачиниб). Ечолмайман дадаси, мендан хафа булманг... К.ишлокнинг оқсокрллари тушлик пайтида келамиз, бўлмаса думини Ушлатмайди. деб кетишди: Қўчқор. Нима. мекинг думимии уптлапитан боппса иши йўқ эканми? Кап-катта одамлар-а” (Ш. Бошбеков. Темир хотнн).

Яна бир мисол кеягирайлик. “Шум бола” қрссасида Учкўрғон сўзи дастлабки репликада ўз маъносида - жой номини билдирган бўлса, кейинги сух,батдош уни ибора таркибида қўллайди: “ - . ..Ўзинг қайси қишлокдан бўласан? - Учқурғондан. - дедим энсам қотиб. - Шунақа дегин, болам, мен учрамаганимда онангни Учкургондан кЎоап экансан” (Ғ.Ғулом. Шум бола).

“Қайтар дунё” романида “сариқ чақага олмаслик” иборасининг охирги компоненти - “олмоқ” сўзини маъно жих,атдан ривожлантириш - ўз маъносида қўллаш учам кучли таъсирчашшк всситаси бўлган: “ - Эсингни сбсан, бойвачча. Файзулла бу фидоииликки совет \окимияти учун килган. - Менга қара, Қайдар, йўлингдан қолма, отасидан кениб қилган фидойиликни мен сарик чакага хам

амайман- - Сеяинг нимлга СДИШШГ., одм«сдиг»угаянг. ахамиа-гл йўц бизга...." 1 (Ё. Яквалху-двся. Кайтар дукё). . ]

5- Ф.рааемайнв.с.рбра.гчи.асосиаам фойдаданиш усуди. Ф?шемалар бадимй 1 В8 пуб.чтшнстиқ. маталаряа !сўплтшр экбй, увивг аньаиавкй формася эурли хия.; ўзгаришдарга ўчр»$Ш' Атъряар 1Шр^:ер^тлж@втйшр:ижав :мет?форала;р':Я х,осил қиладялар: . унинг V,:компонёнтаариии «иги ■. - еўзлар ; ҳисобига ■ кокғайтярйдйлар. Букдай структургимемаитик ўзгармшга учраган иборалар ; асосйй фра^емв билш маълум.-бир коШюв^.ррют. абраздағ уйғунлнк ҳвеил з КЭ8ЛЗДЙГ. ;Шйал8Н, “§%ак кунлар’’ ромаккда "тўқайга >т тушса, ҳўлу қуруқ баравас енади” мақойтьваг обркэвм асоей йа ай^м комнонснтадри ёрдамнда ; ижодий контекст 'чй\*юцюадйвдяпда '.-?Х\*ақ никоятда қязшши, гўё бириси ; кашйн..^ўк^...ўг..^т /курук. кагга-кичик баЬовао !

ёнмо.чкл ойди\*' < А. Кшшшй. Утгаи қушар). ' . ■> ,-■..;' ■ ' Д?

Сйвд Аҳькадашйг ^фгС-трилошгсида эаа ўруш дажрнда кзйшотаеи Икоэт: ! оқсоқол уйкга слғшган, изаа-у-Еэфси то^гтадган. Дидаор адаолиш! “замбарак й оғзида осша очган •пумчуадеқ'’ ўхшатиш збораси бидан тасвирлайдн ҳамяа' шу | йбора обрйзиш ркесжлздпир'^ метафорвк бкрашага айлантиради: “Дилдор I замбарак оғзида оала очган чумчуқдек яшаб-.хекгашин билмагавдн. Ўша. | замбара^ экдн оталдв. Отвлда-ю, укияг ке~не машаққатлар билаи тикланган | инини,. рўзғорнив кўхка- совургандагкна' . бйлди” (С. ■■ Аздлад.’ Уфк). Худди | шункнғдек, ■ Садриддйа Айвнй ■ “Судхўраинг' ўтш" тоестя “терисини ,1

шилмоқ” иборасинвиг образлн асосшш кенгайтарш\*; “ - У аақтда, - деди ноиб, , |

■ ': ц

қозикалон муқрй бшив муқрлатй® сшга берияалнгак бкр варна хат сизнинг ^ қўлиягазда 4Ч:ткир пкчок” зазифасимг бяжарадв ва, у ди^окна ишлашбу.УВйнг |

теоисинв шилиб. скзга тошшжадргаа к.ассоб м.ен буламав’\* (С. Айвий, 3

,. .. ■ •'■••.)

Судхўрнинг улшга). '• .'-;|

Леккн шуни таькндлшн лсаимки, •• носра: '• мазмукийя буйдай ;.|

ривожлантирйш, ■ ўэтаргкришяар' ўша иборанянг' умумткд . сйстемасидага

шаклядан, семантикасидан 'гамомнла узоқдахшб кетмаслзги кераж.. ' |

“Контекстнй гўғри туизуннт, йборанинг усяубяй шкониятларани тўғри

англавд учун ўюа иборанинг умумтнядаги кўлляниш формасинн яхши билиш

ззрур”, деган зди Н.М.ШаисЙий (181, 154). Ёзувшгва публинистлар йборалар

ёрдамида баъзаи шундяй матяявр қосял қиладиларки, улар таркибидаги у ёки

5у гап'маъносн муайян фразема маъчосига ишора \*?илади, образли асосидан

фойдаланилган ибора зеа подгекст сифатида тасаввур қилинади. Бундай

қолларда фраэема кутқтўкимаси ёрдамида шуьла бсради (139,233).

# /

; \*

Маълумки, илмий адабиётларда, ўкув кўлланмаларида фразсмалар контаминаиияси (йкки иборанинг 'кўшилуви) ва элипсис (қиск/ариш) холисаларини қам иборалардан ижодий фойдаланишнинг индивидуал-автор усўллари адторига киритадияар (қараиг: 110, 105-110; .158, 23-27 ва бошқалар). Лекин, бизиингча, контаминация у ёки бу муаллифийнг тил устяда, иборалар устида плакли қатти-қаракати натежасида жуда камдан-кам юзага келади. Аслида контат-йинация ккки ёки ундан ортиҚ ибораии қўшиб, яхлит қолда қўллашникг адабнй тил нормасига зид, хато кўринишларидан биридир.

Эллиясис эса ибора ўзГарихго&шнг ички системасига оид типи бўдиб, тилиикг фразеологик свстемасйга қам хос қодисадир. Чунки тилдаги Кўпгина фрадемалар қисқа ва тўлиқ вариантлзрда кўлланиш имконига эга. Улар тенг хуқукдн вариантлар сифатида адабий тил нормасига мувофиқ келади: “нонини туя қиямоқ - туя қрлмоқ ” ; “она сути огиндан кетмаган - она сути огзвда”; “тггирмонга гушса, бутун чиқмоқ - теГирмбндан бутун чиқмоқ”; “тепа сочи тикка, бўлиб кетди - сочи тикка бўлди” кабилар, Юқорида келтирилган йбораларнинг қискррган варяантлари - уларнинг кенгайтирилган формасида мавжуд маъноии, экспрессив-бақо хусусиятини ўзида сақчайди. Алишер.. Яавоцннинг поэтяк асарларида кўллаиган фраземаларни ўрганган Э. Умаров “балойи жон бўлмоқ - балойи ®он ”, “бағрйни сув қилмоқ - бағри сув”, “багрнга тош бағламоқ » бағри тош”, “кўз учи бирла боқмоқ - кўз учи бирва ”, "зеру

забар қилмоқ - зеру забар” сингари тўлик. ва қисқарган йбораларни шоириинг 1 фраземалардан ижодий фойдаланиши, айримларини эса ибораларнинг Алишер Навоий томонидан яратилған яндивидуал - автор вариантлари, деб хясоблайди ' (45,220-224). Бу фикр бир оз мунозарапидир, чунки олим тилга олган ибораларнинг деярлик барчаси эски ўзбек адабий гидида фаол кўлланишда . бўлиб, уларнинг қисқариши эса шеърият қрнуилари талаби билан амалга "■ оширилган. Бу ўринда тил эллипсиси билан нутқий эллипсис хрдисалари ўзаро фаркданмаган кўринади (бу қакда қаранг: 105, 5-19).

Фраземанинг компонент таркибини кисқартчриш тилдаги эллипсиснинг одлий кўринишлари, х.олатларидир, . чунки ибора таркибидаги айрим компонентларнинг қисқариши уни янада содда, ихчам шаклига эга қилади (20, 105-146). Иборалар қцсқаруви дастлаб нутқ жараёнида бошланади ва аста- сскинлик бйлан ТИлда ибораларнинг тўла (ёйиқ) ва қисқарган вариантлари пайдо бўла бошлайди. Ибораларнинг нутқий к^сқаруви нутқий имкониятдан келиб чиқцб, Ш.Балли таъбири билан айтганда, кўп куч сарф қилмаслик, фикрни тезроқ етказиш мақсадида нутқда аввалдан маълум бўлиб келган ибора қомпонентларини қисқартириш х^собига содир бўлади (22,319). Масалан, “дами ичига тушди - дами ичида”, “гапи гапига қовушмади - гапи қовушмади”, “жони кўзига қўринмади - жони кўринмади” сингари' ибораларнинг қ|исқарган париантларй нутқцй қисқарув натижасидир. Кўпгина. ибораларнинг қисқарган варианТлари тайёр ҳрлда кўлланувчанлик, адабий тил нормаспга мувофиқ бўлиши билан характерланади (109, 108). ИбораЛарнинг қисқарган ва тўлиқ формада параллел кўлланилиши ўзбек тилининг норматив луғатларида \ам уз акслни топган. Масалан: “Менсимаслик, назарга илмаслик” маъносини ифодаловчи “оёқ учи билан кўрсатмоқ” иборасининг “учи билан” компоненти қдскарган “учида” вариаьггига эга, бу вариант қавс ичида “ёки” қаволаси билан берилган (243, 523). Худди шу ибора “Узбекча русча луғат”да фақат бир “оёқ : учи билан кўрсатмоқ” шаклида берилган (242, 303), Бу иборанинг А.Қрдирий, Ойоек, Х.аким Назир асарларида “оёқ учи билан кўрсатмоқ” формаларида

кўлланишини ижодйй деб булмайди. “Кўзинн ола^булақилмоқ” иборасининг “кўзлари ола-була” шаклида кўлланилишини ҳам ижодий кўлланиш дейиш қийин. М.Исмоилийнинг “Фарғона тонг отгунча”, Х.Тўхтабоевнинг “Мунгли кўзлар” асарларида мазкур иборанииг қисқарган шакл (кўзлари ола-була)да кўллавиши қайд к^линган, лекин иборанинг бундай кўриниюи услубий мақсад уп'н хизмат қилмайди. "Ўзбек тилининг изохди луғати”да бу иборалар иегадир мустакил иборалар сифатида изохланган (243, 529). “Ўзбекча русча луғат”да эса бу ибораларнинг фак.ат к^сқарган варианти !у1ЙД килинган (242, 367).

Кўпинча ибораларнинг от ёки феъл компоненти қисқарувга учрайди, бунда ўша компонент ибора учун таянч сўз ёки таянч компонент эмаслиги қам унинг злипсисга учрашйга таъсир этолмайди. Маълумки, оғзаки сўзлашув нутқида эркин бирикмалар таркибидаги феъл комцонент кўпинча тл'шиб [флади. Шунга кўра, ибораларнинг қисқарган варвантларини оғзаки сўзлашув услуби учун норма деб қисоблаш мумкин {206, 68-75). Бундай қнсқарган вариантлар бадиий матнларда асосан персона\*;лар нутқи тартибида, стилиэация мақсалида эса - автор нутқи таркибида х.ам учрайди. ' Г

Кўп компонентли ибораларда феъл компонент қам қисқарувга учрайди. Масалан, “димоғи чоқ бўлди - димоғи чоқ”; “дами баланд бўлмоқ - дами баланд”; “дийи хуфтон бўлмоқ - дили хуфтон”; “дард устига чипқон бўлмоқ- дард устига чипқон”; “дўпписини яримта қилиб юрмоқ - дўпписи яримта”; “кўнглини ғаш қилмоқ - кўнгли ғаш”; “кўнгли тўқ бўлди - кўнгли тўқ” кабилар. Айрим фраземаларнинг бундай қисқарган е вариантларда кўллана олиши уларнинг турғунлик ҳусусиятига таъсир этмайди. Бу қолат ибораларнинг турғунлигига яна бир далил бўла олади, яъни муайян ибора халқонгида шундай ■ муҳрланиб қолганки, ҳ,агго қисқарган-," эллиптик формада ҳам иборанинг маъноси, эмоционал-экспрессив бўёқдорлиги ўзгаришсиз қолади. Айрим олимлар иборалар қисқарувининг яна икки турини ўзаро фарқпашга интиладилар: а) диахроник кисқарув - бу тил ҳрдисаси бўлган фраземаларнинг шаклланишини таъминлайди, яъни мақол, матал, афоризмлар даврлар ўтиши

билан эллшюисга учраб, фраземага айланиШ! мумкии; б) синхроник кя«кдрув, | яъни иборанинг семаитик яхпитлигиии сақпагаа хрлда унинг турли структурал : грамматик формалари вариацияси (133,8\*2?).

Қцвқарув катажасида ибораларнинг йраталиши ва шаклий ўзгаришлари таялаги миқдорий ўзгаришларнинг сифат ўиаришларига ўташ натижасилир.

Бу жараённи аариацион мётодца ўрганиш эса тилни динамик х.олда. ўсиш\* таракхиётда тадқик, этишга олиб кеяади. Бу масала ўзбск тилшуйослигйда махсус ургаиишяи тақрзо этади.

Фразема х$по уяинг таркибида бигга компонеит крлган вактда х,ак “дазр : синовидан ўтади’1, тур^унлик хусусиятига содик, қодади. Бундай қивкдрипвга . кўпинча тархибида феъляар бўлган фраземалар учрайди; "юраги ззилди - ■зтятРг 4^»я^аи:-в<»еш^ Ў'-?яадшт-Ж)Шк, \* адсиқ”; “юраги 1?>н бўлди - ■ бўлда” ка6йя^,7^.^ ; ■

■ ФРАЗЕМАЛАРНИ ИЖОДЙЙ-СЕМАНТИК ' ^

§;; ■■■■ ;■' '• :.ч

Фравемалярдан ижодий фойдаланишиииг иккинчи тип усуллари уринг шаклййи савдаб, шьно ўзғаришларига учрагай хрйда юкодий кўллаш бйяаан;

бттк, Куигана иборалар эркии бирикмаларнй .маъйо жиҲгадаи ўчгартйрйШ)

' ■■■'■ ■: . ■■ ■ ■- .-..,.■.■;,■■ .■'■;.:

аеосида: тутага келган. ;ЭркйН бирикманй ибора сифатида қўллашш маъяо жвх/пяан; асосяашда матн асосий роль ўйлайди. Вундай матнии о^имйар! “уелубйй .аетуализазгор”'' деб ҳам. иомла'Йдилар. :Фразвма биЛам усдубий | актуздотатор бирлашиб, услубий койфигурацияш 13ШШЛ қиладн ({>'1. 13. <>}. 170-181). Масалай, “Аэизбек халкқа ташашур айтиб, ввУя" (А. Қодярий, “Ўтгай куняар) дегаи гзп таркибида “ярзвймй' .фйок,” №риш«ат:$ #шз маъио ифодалаб, ибрра сифатида тушумияишида "айтеб\*\* фн услубиЙ | яктуали атор назифйсинй бажармокда. Куйидағи гаяда эоа “севгиййнг бетсл" ; бирякмаси. худди. шундай- аиуаяиэатор вазифасйни баЖариб штбтр- “У •’ Шилдор - Б.Й.) шуидоқтиниқсевгинииг бвгага кул саяди” (С, Аҳмад, Уфф, :

йбораларни маъно ^гариши бипан ижодий кўллашншя-. оамарадор усуллари ибора ичкя формасининг актуализацияси билан боғлик» яъни иборага асос бўлган эркин бнрикма маъноси қайта жонлантирилади. Бундай қолларда кўпинча каламбур, яъни сўз ўйини, тажнис юзага кйлада (бу ҳакда қаранг: 249, 2№215; 143,85К85; 247,418»бсинқэлар). : ' ■ л' ; '

И.В. Абрамец каламбурларя» ўрганар экан, уларнинг юзага келишини қуйидаги икки семантик қодиса билан боғлайди: а) мужассамлаштириш - бнрикмани хам ўз маъносида, қам кўчма маънода- тушунишнияг қўшилуви: б) буквализациа, яъни ибора компонентлари маъвосини фигурал. кўчма маънодан ўз маъноеига ўтказйш ёзси аксинча (8, 25-33). Бу фикр асосан маъкул, лекин уни барча фразеологик каламбурларгп тўла тадбиқ этиб бўлмайди. Маълумки., фразеологик каламбурлар бирикмаларнинг маънолвмонига ва товуш таркибига асосланади, шунга кўра, омоним иборани қарама-х^рши кўйиш ўз-ўзидан сўз ўйиии, каламбурни вужудга келтиради, бундай қолда мужассамлаштириш қам, сўзма\*сўз тушувию. х\*1м содяр бўлмайди. Каламбур, сўз ўйини ҳрсяя қилув«ш бошқа айрим услубий воситалар қам ўзга-ча натижа беради. Кўпинча ибора компоненти эмас, балки ўим ибора тўласинча каламб\фга учрайаи. Ибора асосида сўз ўйинй ҳосил қилиш усуллари ўзйнянг хидма-хиллиги, эстетик Жйқатдан таъсирчанлиги билан аяохдоа ажралиб туради. Шунга кўра, иборалкрни окказионал кўлдашнияг ижодий семантиж усулларини сўз ўйини хрс.ил қилиш йўллариии ўраганишдан бошлашня мақсадга мувофиқ деб •фсобладик.

Ф1>аземаш.унга хос. бЎлмаган маънода қу.члап; усуяи. Муайян ибора матн Талабй билан боғлиқ хрлда ўзгача маън-ода ёки. ўзгача услубий яозиклик билаЙ кўлланйши мумкин," лекйн иборанияг бундай кулланишя бадиийлик мезонига мос бўлиши лозим. Масалан, “ўққа тутмоқ” бирикдсаси окказионал қўлланишда ўз маъносидан ташқари янги маъноларни хдм билдиради. Масалан: СасЬар Барноевнянг “Меқрли дўст ажралмас” ноМли мақояасида бу ибора “матбуот сах^фаларвда ўз асаряари билан қатнашиб турмоқ” маъносини ифодалашга

'

бўйсундирилган: дорилфунун талабаси Оикшжов ўз ижодн билан матбуот

деганини “ўқк.а тутди” (Ўзб. адабиёти ва еанъати, 12.07.91) Аслида “ўқдса тутмоқ” бирикмаси. ибора спфатида кўляангаида пврсонажнинг салбий хатги- харакатини ифодалар эди. Юкрридз кеягйрияган: мисолда эса. бврикмадаги салбий бўёқ ўрнини ижобий отгенка эгаллагаи. Иборани букдай к\тил.маган бўёқда, ҳазил оттенкаекда қўллаш кктобхон дикқатини ўзига қаратмаслиги мумюивэмас.

Сўзлагчув услубига хос “иикға тиқиб келмоқ” ибораси Саид Ақмаднинг “Қлрқ беш кун” романида нкки хш; тушуниш ьоситаси бўлган. Азизхон йкромжонға қарата: “ - Трассада эдим. Эш полвонни инига тикиб келаяпман”, - деб жавоб берада (С. Ақмад. Қирқ беш кун). Буни Икромжон ўзича Азизхон Эш нолвон бияан яна кураш тушган экан-да, деб тушунади. Аслида эса, Азизхон бир ўзи кечаси билан 24 куб тудроқ гашиган. меҳнат билан Эш пблвонни қоймл қолдирган эди. Кўринадйки, “инига тиқиб келмоқ” ибораси бу ўринда “мехдаэг билан рақибидаи устун келмоқ” маъносини, яъни окказиоиал маънони йфодалашга буй.сундирилган. Ўша “Қирқ беш кун” романи тасвиридаги воқеаяардан ташр>г>ида “инкга тиқиб келмоқ” ибораси бундай окказионал маъно касб этмаслиш қам мумкин эди.

Баъзан бирикманинг ибора сифатида ўотача маънода қўлланишита автар бахрси ишора қилади: “Нарироқ борйб орқасига қарамай бақирди: - Осмонга “юнкерс” амакйнг чиқцб, нонуштангни бевгуича 1ург»еанмй? Қани юринглар” (Шуҳрат. Олтин зангламас). “Нонужтаеинй бермоқ” бирикмаси {ймара. евфатида қўлланганда . “таъзирини бермоқ дўппосламоқ” . магшоеийй ифодажирдй. Кеятирилтан мисодда эеа“ўқ ёғдирмоқ” маъносини.ангдатмоқаа. Бу иборанинг ана шундай ўзгача маъкода кўланншига автор нутқида ишора' (орақасига қарамай бақдрдч) мавжуд. /

Адобий тилда “оёқ узатиоқ” кбораси пояисемантик характерга эга бўлиб, “кўвгли тинчимоқ, ғам-ташвишдан хрли бўлмоқ” маънояарййи, шунингдек, “ўлмоқ. жон бермоқ” -маьнеларида билдиради(243, 523). Абдулла Қодирийнияг “Ўтган кунлар” романида б'' чбора “рози эулмаслик” маъносини ифоаалаюга хйзмат қилган: “Бу сўз Офтоб ойимии бир оз ўйлатаб кўйди, лекин Х£ЛИ Х,ам оёк узатмаган эди” (А. Кодирий. Ўтган кунлар). Тўғри, “Ўтган кунлар” романидан келтирялган ушбу магида “оёқ узатмагая эди” йбораси, “Изохли ^туғат” да таъкидланганидек, “кўнглй тинчимаслик” маъносига якзин, яеюш биз бу ўринда ибора маъносини “кўнгли тинчимоқ” тарзида эмас. "рози бўлмоқ ёки рози бўлмаслик” тарзида изохдаш тарафдоримиз, чунки ибора ана внуядай изох, билан таъминланса, унинг маъноси бир оз конкретлашган бўларди. Қуйидаги мисолда эса “оёкди узатмоқ” ибораси “кўнгли тинчимоқ” маъносида қулланган; “Беш кунликни мундок оёкни узатиб. хотиржам ўтказан дедим-да” (Р. Файзий. Ҳазрати; инсон).

Ибора ички формасини сифатлаш ёрдамида очиш усули. Бундай кўлланиш фақат ички формаси мотивациялашган ибораларга хосяир. “Ички форма,- деган эди Б.П.Жуков, - фақат ташк^ томондан эркин сўз €ирикмасига мос келувчи, семантик ва метафорик самарадорлик хрснл вдвлувчи фраземага хосднр” (68, 8; <57, 12). Масапан: “елкасига\* -силамоқ”, “сувяи лойқалатмоқ”, “қўл сиятамоқ”, “оғзида қатиқ ивитмоқ”, "думини лшсиллатмоқ”, “белини букмоқ”, “қўлини пахса кзилмоқ” сингари иборалар ташк^ томондан эркин сўз бирикмаларига тенг бўлиб, инсон онгида образли тасаввур хрсил (дилиш имкониятига эга. Бундай образли тасаввур икки маънони, бирикманинг ўз маъноси ва кўчма, фразеологик маъносини ўзаро қиёслаш натижасида содир бўлади. Жумладан, “Тўрахон шу заифлигн билан унинг к^йшайиб турган белига кайсарлик камарини боглади” (М. Исмоилий. Фарғона тонг отгувча) деган гап таркибйда “белига камар боғламоқ” бирикмасининг ибора сифатида яхлит кўчма маъноси унинг образли асосини тушуниш билан боғлиқ. Бирикма таркибига киритилган аниқповчи “қайсарлик” эса иборадаги яхлит кўчма маънонинг рўёбга 'чиқиши, инсон онгида гавдаланишини таъминламокда.

Иборада ички форманинг мавжудлиги уларни бадиий-эстетик мақсадларда актуаллаштириш -имконини беради. Бу стилистик усулнинг

мох^яти шундаки,, ёзувчи йбора таркИбида ёкн у бклан ёнма-ён ҳолда ўша Ш

‘ ' '■ 1

ибора маъно<?ши кенгагтейришга хизмаГ кряувт ўхшятиш оборэт кўллайда, бу 1 эса ибора таркибида сақканиб турган ички, яширин семантик образни | жоалантиришга'олиб келади: “МирёЕубнинг ўткир қулоқдари ошхона томонни 1 тингларкан,, икки кишининг пичирлашиб гагтлашганини аник эшитди. лораги \ оожувоз ликопйяай ура бошлади” (Чўлпои. Кеча ва кундчо); “Лекин кўнгли ; курум босган муридек коп-кора эяи” : “Гапнинг б\глой хамиридай ковушиб - ботеётгагд1д;.к хурсзЕЛ Қрплоибек гапни бояги мавзуга бурди” (Шухрат. Жаннат қидирганлар); “Лекин барибир Овахон юрагидаги алам тошкўмир ) чУғидай калбни куйдириб ётарди” (Мирмуҳсин. Илдизлар ва япроклар);.‘Юлти ой булди, КУНГЛИ КОШНҒИ ШУЧДаЙ ЗИМИСТОН ЭДЙ.ЛНУ бу ҚУН бир чироғ ёнди....” ;

(О. Ёкубов. Кўхра дунё).

Ухшатиш ёки ўхшатнш оборот, сифатлаш ёлгиз ҳрлда х.ам кучли образли '

воситалардир. Агар уяар: ибора ёнида кедса ва бевосита иборага тегишли бўлса Ц

қўшимча функцияни, Я'ьни ибора орк^ли ифодаланган семантик образш) |

“парчалаш” фуккциясини бажаради. Бу бияан ўша матнда яхлит образ вужудга

келади, унинг конкретлиги. гагпирийдиги ошади. Бундай тасвир натижасида |

фразема компопёнтлари ўзларининг лексик-семантик. мустақиллшини ■ . ■ м . ■ 1

оширадилар: “Уринбой бир гапнк айтса, хотини иккд гапни саржинчининг ;;

*>*

утинидай тахлаб тамлайвераяи” ; “Сабрҳатнвнг иккала кузи итни кўпган \ мушукнйиг кузидай ола-қула будиб кетди” (Т. Пўлат. Ичкуёв); “Ҳеч кимга сузини бермаган. хади эгар урилмдган. жилов солкямаган асов жайрондек шаталок отиб юрган бўз боланинг бош эгиб титдаб туриши Зебихоннинг кунглини юмшатди” (С. Ахмад. УФк-).

' ■ Келтирилган мисолларда ўхшатиш оборагдар йбйрадарниш" услубий актуализаторлари бўлиб, икки хил тушунчаниег мужассамлашувига замин ҳозирлагатар, лекин бу ^олатдй. фразеолагкк маънб. устуйлик шлган. Бу ўринда ухшатиш оборотдар асосан «ўшимча таъсирчанлкх яратиш воситаси >сифатида кўринадилар. .

Фраземани лиалогик н'.тк тарюибида кайта тушуний! усули. Бу усул комик.ва сатирик самарадорлик ҳрсил қ^лиШ учук мух,им васитадир. Ибора қўллашнинг ана шу усули ёрдамида персонажни, унинг. нртк.ий манерасини тушуниш мотивацияга эга бўлган фраземаларда кўпроқ кўзга ташланади. Сух.батаошлардан бири иборани кўчма, фразеолргик маънода қўлласа, кейинги сух,батдош эса уни тўғрн маънода тушунса, эркин бирикма каби х^ис қилса таъсирчайлик янада кучаяди; Масалан, Саид Ақмаднинг “Уфқ” трилогиясида 1шшиларнинг лақабига асослангая асквя пайрови берилган. Шунда Тешабой Мирзаевнинг бир кўзи сал кисиқрйқ бўлганидаи аскияда “Кўр” лақабига эга эди. Усмон Юсупов унга қарата “Ҳой, Тешавой. унақа дема, Эшон хаммани бир кЎзда қурадиганлардзн”. - дейди . “Бир ку:»да кўрмоқ” бирнкмасининг ўз ва кўчма (фразеологик) маъноларининг тўқрашуви қийқириқ, кулгига сабаб булади. Худди шунингдек, Йўлдош Охунбобоев Эчки лақабли аскиячн чолга қараб: “ - Бузрук эшонга тил тегизманг. Бузрук эшоини. шамол учирса. сшни осмонда курамиз”. - деб аския қилади (С. Ах,мад. Уфқ). Бу ўривда Бузрук эшонюшг лақаби “Туя” эканлигидан келиб чиқиб, “туяни шамол учирса, эчкини осмок^а кўр” мақолидаги “туя” ва “эчки” сўзЛарининг ўз. маънолари билан Кўчма маънолари тўкраштирилган.

Умуман, аския ва сўз ўйинк кўчма маъноли сўз ва жумлаларни йлгаб олиш ва унга жавоб топа билиш санъатидир (бу қақца қаранг: 113, 15-22; 18, 15- 20 ва бошқалар). Масалан, ёзувчи Пиримқул Қодировнинг “Қора кўзлар?’ романида “қйлни қирқ ёрмоқ”, “қилкўприаан ўтказмок”, ‘'ўтакзсини ёрмоқ” йбораларини диалог таркибида қайта тушуншн аЗосида сўз ўйини - аския қосил қнлинган: ; ' ■■ ■■

- Х,е, бу мўйловда оқ кўпайиб кетйпти-ку, .- .деди Давлатбековга. - Янги директор зиёли одам-да, кцлни гжрк ёраман деб, сизни шошириб қўяётгани йўқми?

Давлатбеков унинг сезгирлнгидан қойил бўлди ва дарров “к^лга” пайров ққдириб:

* Килни кирк ёрсалар майли эди, Кобилжон ака, нуқул угакамни ёриб ‘Д килкуприкдан Ўтказадилар. - деяи. Я

Қ,аҳқдҳа товуши шоферларнинг ҳам эътиборини тортди, Улар кулимсираб.Я аскияга қулок; сояишди. . Я

* Килкупсикдан утказаётган бўлса. дуруст. - деди Абдуманнон Вохлдов. - 1 Чунки нарёғи жаннат. Аммо ташоворса. тЎғри жаханнамга қулайсиз-да. '1

Эндйги қаҳқаҳа кўк “Волга”нинг шофёрига хдммадан ортиқ завк. оерди. | Шофёрларнинг қар бири ўз бошлиғи билан фахрланишни истарди. 3

* Ташаворгим келганда ҳам ташолмайман, - дедн Мансуров. ' ]
* Нега? - кула-кула сўради Ғиёсиддинов.
* Бу киши қурбонликка кўйни кўп сўйган эканлар, бирини кўйиб, бирига мйниб, килкуприкдан баҳузур утиб кетаяптилар (П. Қодиров. Қора кўзлар).

Саид Аҳмаднинг “Чучвара” ҳажвиясида ҳам “чучварани хом санамоқ”, ■ “сиркаси сув кўтармайди”, “жўжани кузда санамоқ” ибораларини персонажнинг “ўзича” - тўғри маънрда тушуниш натижасида ўзига хос сўз ўйини вужудга келган:

“Мажлисда унга:

* Сен бола, чучварани хом санаб юрибсан. Шошма ҳали, жужани куч^я

■1

санаймиз. Бу канакаси, сирканг сув кўтармайдиган бўяиб крпти, - дейишди. , |

.... Аммо умрида тузуккина танқид емаган Холик бу гапларни шахсйятдан '| деб тушуниб, ўрнидан туриб кетди. ' ,1

* Эиди менга навбат. Менинг шаънимга\* жудц кўп ножўя гапларни айтдинглар. Ҳаммасига жавоб тайёр: чунончи, сиркаси сув куч\*армайдй. дединглар. Нимага шама қилаётганларингни биламан. Узумчилик звеносида ишлаганимда сирка солганман. У сув кўтарадими, йўк>1и ўзим биламан. Иккинчи масалага ўтайлик: жўжани кузда санаймиз. дединглар. Бундан икки йил олдин парранда фермасини учма-уч қилиб топширганман. Жўжаси ҳам, хўроэи х.ам тўппа-тўгри чикқан. Энди учинчи масалани чучварани хом санайли. дейсизлар. Мана шу гап менга оғир ботди, Қани айтинглар-чи, менинг чучвара

санаётгаиимни ким кўрибди. Кимнинг уйига кириб, чучварага қўл текизибмая? Вообше, мен чучвара емайман?” (С. Аҳмад. Ҳикоялар).

Ибора компоиетзарики диалог таркибида тўғри ва кучма маънода туитуниш (буквалйзация) кўпинча суқбатдош ёш бола, мактаб ўкувчиси бўлганда яхши самара беради. “Муштум” журнали сах,ифаларида ана шундай ҳолат расмлар остидаги изоқдарда, “бир қайпови ичидаги гап” рубрикаси остидаги материалларда кўнроқ кўзга ташланади. Масалан, Сайд Аҳдеаднинг “Дадамнинг ўртоғи” х.ажвиясида мактаб ўқувчиси “кўзининг ёғини емоқ” иборасини тўғри маънода тушунади: .

“ - Сиз ярг.мас одамсиз. Сизда впждон деган нарса йўқ. Кузимнинг еғини еб, бошимга иш тушганда қочдингиз...

Каримов амаким дадамнинг кузидаги ёғни ёб куйган экан-да. деб ўйладим” (С. Ақмад. Ҳикоялар). Ёкй адабий тилда “бир-бирининг гўштини емоқ” ибораси бўлиб, “доим бир-бирй билан уришмоқ. жиққамушт бўлмоқ” маъноларини билдиради (243, 202). “Сариқ девни миниб”, саргузашт романининг қақрамони Қошимжон бу иборани “ўзича” .тушунади: “Қишлогимизда уста Қрри почча бор. Учовлари қишлоқнинг уч чеюсасйда туришади. Одамларнинг айтишига қараганда, яқинроқ туришса бўлмас эмиш - бшз-бирлэрининг гуштлашни еб қуйишармиш. Менимча. бу ёлгон бўлса керак. Ахир ўзингиз ўйлаб кўринг, хеч жахонда одам хаМ: бир-бирининг гуштини ейдими?” (X. Тўхтабоев. Сариқдевни миниб).

К.Чуковский болалар нутқига оид “Йккндан бешгача” номли асарида болаларнинг ибораларни тўғри маънода туй^уницшга доир бир мисол келтирган: уйига меҳмон бўлиб келган кампирнинг бир ишни сув к^либ ичган (собаку съела)ни эшитгач, бола ундан севймли итини яширади{178, 47)..

Шунга яғднн ходиса . Г.Винокурнинг “Маякевский - тил новатори” кнтобида қам қайд қилинган: Уч ёшли қизчанинг онаси газ плитасининг ёнидан кетказиб, гунохдаи узокроқ юргин, дейди. Қизча бир неча йиллар газ плитасининг номи гуноқ деган тасаввур билан юр.ш (38, 381). Жумладан,-

“Суикасд” романида “Отдан :гушса \ам эгардан тушмайди”. “бошида ёнғок, Я чақ,мок;' ибораларининг болаларча тасаввури берилган: ®

* Опангиз ишлайвераднларми, Эянозахон? §
* Ҳа, мактабда тирик.... тирик.... тироганаматдан.... ' " Ш
* Тригонометриядир? 1
* Ҳа, ўшандаи ўкрталла кузурлани болаларига. Кузурла отда юришади-да. ■ отдан тушсалар хам эгардан •п/шмай юришавераркан. Опамла уларни ‘I

болаларига икки кўйишга зорла. Битта кузур келиб ғар.... гаргаша қипти. ’

Опамларни директр, чақириб, бйтта ёнғокнй бошларига куйипччьк'). карс этиб чакипти. Опа, магзини ким еди, десам, ўша оғзи зах,ар есин, деб бердим дейла (Ж. Абдуллахонов. Суиқасд). . V

Иборани эркин бирикма сифатида тушунйш катталар йутқида \ам

ўчрайди. Бу хрлат сухбатдошларнинг х,аётий тажрибаси, муайян ибЪранинг \*

: -3

халқ жонли сўзлашув нутквда тарқалиш даражаси бир хил эмаслиги билан изох/ганади: ‘Тошпўлат гажан!' хотинига “жавоб” бери.б юборганини эшитган Бадал ўпка уйида; - Хотин, хоТИН, сенга бир гап айтайми, кўшнимиз Т^жангтош | •Хотинииинг калишини туғрилаб қуйибди. - деди х.овлиқиб. Хотини ялт этиб унга қаради: - Оҳ, қандай яхши-я. Эринг шундай бўлса, қаранг, хотинининг ; калиимни тўгрилаб куяди-й” (Ўзб, адабиётй ва санъати, 17.11.83).

Баъзан иккинчи сух,батдош олдинги репликадаги иборани атайлаб эркин | бирикма сифатида тўғри маънода тушунади. Бу билан ёзувчи ўша 1

- 1

персонажнинг сўзга мох^рлигини, чечанлигини алох^да таъкидлао кўрсатади: “ , |

- Бўлмаса-чи? Ҳар бир х,арфи учун бошим билан жавоб бераман. Ҳошимжон ака ':1

сиПрак қошларини силаб кулди: - Бошингиз хали Ўзингизга керак булади. ука”

(О. Ёкубов. Эр бошига иш тушса).

Иборани комик .жихдтдан. шархлаш усули. Иборани услубий мақсадда ижодий кўллашнинг бу усули ўша ибора таркибйдаги бирор сўз-компонент маъносини шархдашга асосланади. Бундай шархдаш иборанинг маъно яхлитлигига маълум даражада таъсйр кўрсатади, ўша иборани эркин

бирикмадеж тузлуяишга, гит^яушгаётган келшанентяи эса тўғри маънода чушунишга замш ҳоетрлаяда. Натижада ўзяга хос каламоур, сўз ўйини вужудга 1кеаади' “Зебахон ўзши ^ллиаганга, тушунмаганга солди. - Э, атлас сшиб кеяармикансаз депман. - Ахлас х-озир отликаеа йўк-ку. биз яиёдаяарга йўл булсии. - Оизга тгкёда булсин. деб ким айтди, отдик булинг-да. Қазилпашдим. Ҳазюшяашдим. Шу махэлда атласга баяо борми, йизомжон ака” (С. Аҳмад. Уфк}. '

Шораш комик жиҳатдан шартуташ хилма-хял усуллар билан муаллиф нутқида хдм, иерсонажлар нутк^ таркибида хрм содар бўлади: “ - Яхши ният - ёрти мол, деган зкандар, ажаб эмас, шу бугуноқ иешонамиз ярқираб, кон очиб қолсак. - Оғзингвзга ходва. - Шерали завк. бшшг кулди. Эшбой хдм бўш келмада. - Қзета, чодирга кепвес будмаса. хдлвага хойнахой чой хам керак....” (С. Кароматов. ОягИн кум).

Кўпинча фраземалар комйк жях&тдт шархданаёггаада от туркумига оид сўз-компонент услубин аотуашвотйр вазнфасини баасарада, чунки от комгюнентнинг нредмст маъномии» Жвшяигаярши. иборашшг образлилигини оширишга, кучайтиришгаолиб келяда:

“Асииа, Хфшр буви.... Сааази. тШя/тшг ўжю • айбламоқчи эди. Санам хола буни сезди-ю:

* Тоғаларяга тортган бўлса нима, - деда, - тоғалари арпангизни хом урганмиди? Ё менинг кен^ка ўклим сизиииг иинюгингизни “пишт”деяктнми?

Хожар хола хдм мушукни ^штошк” двб гаштарчди:

* Пишагимни пвшишб еса хая ^лв. К^-жтеондгшга акси урмаса Эулда... ” (П. Қодиров. Қорахўзетр).

Шо??а; ёшшшаа мзъяо шия^тлтчтка хосид кялиш усули. Маълумки, бйр кгшчафраземалар ўз тфетовшдарига - озаоним бўлган эркян бирикмаларга эг\* (73, 60-63). Гарчи бу эркнн <н\*рвкмалар йбора учун генегик асос бўлса-да, ўша ибораиинг хфзирги шншноси билан эркин бйрикманинг алоқадорлиги жуда камайган (мзсалан, ^‘ўнг и$Я ;йўдаоқ”, “чай ёни билан эурмоқ”, “оғиз

очмоқ’’,’'оёққа турмоқ”. “йўлдзн ’-шк^к>қ” кабтар). Эркин бкрнкмалар ва фр;псмалар уртасидаги вужудга келгаи ана шуқдай семантик утлиш ибогани\* икки хид м'аъш^;:.^в^'1с?м ;а^а£ь«сева;’ ҳад.1$'ғрй.маьном

куллл:п у гугт заман яратади. Натижада таасоуротнинг кутйлмаганлигк, г-зйри- табна.Гшлгига асосланган ёркпн услубнй самарадорлкк вужудга келадк.

Ишнинг блдинга к^сю1арида;й6а|}амрнЖ'йжйл'ияа1йли кўялаш ҳйк^нда .сўй юрнтилгак эди, леквн бунда асос.чй. диКдеэт' "иккйнчв плаи”•; 6ирин.чи; плаНдан узилган қолатларга қаратилган эди. Бу ўрянда эса бкз ибораки бир вақгникг ' ўзвда икки планли маънодакўллаш дақида сўз Н)ритамиз. йбораларни бундай кўллаш семантик нараллелизмн» вухсудга Келтирадк.

' Ёзў.вчи .'Шундай қолат хрсйл крладаки, асарда бутуя тас&ир аллегорик; планга асосланади, бу :жа; -айртм- Йборалар -(айнвқеа, ҳайвонбт.. дунёсйдант! о^нган метафорик: 6ирию1\*алар)нй х,а(й кў1Гма маънода. ҳзм зркян ;бирю®й;| сингари тўғрй, ўз маъноеида |ўллан1:ў%й й18кс®ият;:яратидада:; Бундай ҳрлят;;| масалларда кўнроқкўзгэгг^^лашди: “Шунда Шнвю ,бош кутавиб. Очди жаган..

Метафорик; к&нТеқст’ (^ОДк^^:'#ишндиаига;:;

'айтилади, 'улар- сШяят&‘ мкевь• 1^с|®киш'-..шрадлел|

:кўлланйшига-асойяавқ|в''г,;{222./.2РЗ Е.бо|й'н\*еси' шаюшши;|

^азпу^лизайяясйга .,;ва: гаў . ,-кароявд!^

ривожиантирув-ч» жрлат, т&.са;:|'Ш!йг еу^удға кйлу-лшгй ташгадя. Буйда иборанНнғ "^“.кўллаШш-'л.З-вжсй” .’ у^Йг.;/-^йкрасйдШ'. ',,«^б,:.,-вет^«з|}ялар;| 'заЁжн|>ига.''-боғ7аяади,'. Вў:мпШ§тф::^^Шжш ўз-ўтМт маъду¥ш,

ўша ибора :бўладк;.:%йда# оўк@.Ш Ши қвшвўт .фикр ўш 1

иборадав ўсиб-л?к<йда-у' змбййенйй 'тюотаъайрчай дешвшдо; ,вигта, ;:.:|

қалбиға, уШтўият :бо.р®б, етадй1 .Масшйв,; АбМуШЖ- Шр^Ьрв&Ш’ бобо” ҳяшясвда" :уруМт тп~ш -:ўМ^ў ■•'эрэадашючгагаа

.йэзғл^б, нзтйрбй': х|ек!#ййн;.;тш1й.|8знн Асрррфғ туттт. кнтштзди Кйшш|? ■

• V • ■ 155''.: '

“юрагимга хрч нарса сигм8>\*Ч«Г двйэаь Алрорқул эса дастлаб газетадан фронт оркасида меқиат к?шаётган-от^ошитр ^МДОИГИ хабарни уқиб беради,

кейин кампир нутқ??да кўллааггн “гордодоф Я,®4 Шрса -сйғмаяити” иборасининг мазмунини ривожлантармй^ “зпдаж5рй8Қ ■қияад»”, “Шулар хрм согинишар

дейман7 Ё сенчалик шғяя«Вш\*»Ш»#7 СеЯП»Ш соғииишади. лекик <хнга $хшф:.фяйзшўв$фя>. ..Бўдарнянг. .вр?шв:а

самолёт ясоямайсан.... ■ яшшя к^ламаи аасанг, . қўлиигдан келади. Сенинг

г:.'У ■' > ■ 1

Ёки “ВСўшчинор ’шро^а^!1|^й^нада, ўрмо1!жон Сидйкзкошшнг айрим хатги-ҳаракатлариш такврд .жрладя: Шукаа Сидик^сой “У яақтда мен янги бир . оламга крфган эдам”, « дво жа\*бй бера,ди. Ана шу жааобда қуяланган: “жаги оламга шрмоқ’’ н&рссигшда тзшувяяи ривожлантярйб, Ўрмойжон мотафорик кон-гекстга 'айдантиотяи: “\*'- Т$т£ Бу оламга қамма х,ам яай»; киоган Янгя оламга киргак одамдаашшг. хамкаси оёғкда эсш олемнийг Дойя бидан кирган. Бирида куп,;бирида оз. .МШ?с-шу лой баьзан тойилтирада, баазйн йивдтадиу Биз оёғимизни мана шу-■ лойдгй /юзалайшмиз керак. Қанча яхшироқ -тозаласак, шунча.илдамроқюрамиз” (А. К,ахҳрр; Қўшчинор чйвоқиарй).

Ибо,-.:. ;ппнйиг кутг.матаолиги ёШшаклгошттт .сослапио валазабуявар ярати-Ш усули; Маълумки, лексизс каламбурлар сўзнинг кўп :маънолигага асосланади. Кўй: шсвзолйяшаса: асослантан фразеологик калумбурлар.. эса тилда ко.-лдангкам учрайдиган қ-одисадир. Бунинг сабабм шундаки, тилда колисемантик биряиклао сўзяар орасяда кўачилик.чи ташкид з^ади, кўп матйюли фразсмалар эса фразеодогик сиогемашшг 15 фойзшш ўз зпига олади (•132,' 8-9).- Бундая ташқариу.- ,маса«а!шнг яна бир муқим томоня-шунда кўринадики, кўп маънолп сўз схрухтурасига ўша сўзнинг ўз маьноси за ўша маъно асосадй 1-озага келгак кўчМа маьно (маънояар) киради. Булар кў51- ,маънол?«:.сўзякр - ЗрДамида. .сўз ўйинн, каламбурлар қрсил қилиш' учўн 'замин

эмаСу уумуд}. Тилла бўлишига саа бф” (С. Аҳмад. Уфқ): ' -а.

Фраземалар кишшбуртда иоораларникг- маъиосидан кўра И'|қн фо{»юеи аетуаллашади. Қуа маъисш». «бораларнянг бир неча мйъноси 5яр коктекстла реаллашуви, сўз ўйини вужудга келуви учун т»;лда имкониат ниқоатда чегараланпмгдир.

йкк» иботстзд тукнаштириш усуж. Купннча бир умуййй' комюжеатга эға бўлгав иш, бхьзав •' уч ибора тўқнашадн. Бу нркем коктекстввиг таъсврпаилигинк овшради, укга киноя, пнчисг оттеикасшш беради. Буида ибора сатпра ёки юмбр ҳрсил қдлиш функциясинв баясаради. Бундай холат баъзан хандалар, кулги бурчаги рубрнкаси остида бер«ладиган материалларда кўзга ташланадй. Масалан: “ - Нега бунча бурнинг осидиб конт].;? - Сессияда оёгимиз ос.мондзи кеддй” (Ёш: д\_ 28.07.91V

Умумнй. комзшнеатгаэгэ: бўдғаи. икки ибора туқнзшгзнд», ўшг- компоненг актуализациаси свдцр бўладк, аъш1 бу комнонегшшгғ ичкн формаси жонланади, баъзйиун» нндавдауад маъасш тувдукиш амалга сшади: “Азизхон Зирилламанинг бошини осмот-1 еуказиб турганда. мев о.;с осги килмай. деб жон-жахда бнлан ишга шўнтб кетди” (С. Аҳмад.. УфқК ■ ■

Иборани , эвкнд би-риқмяга зид. кўллаш усуди. Махсус мосланган контекстда кбора струтктурад ўггнҳ^тдая ўз^га тенг келуачк эркин бирикма билан ўзаро зид қуймзди: “Кўнгли тоза. қуцдаги кирроккд ухшайди” (Р. Файзий. Чўлга бахрр кедди).

Маълумки^ х.ар кдндай матнни қабуд қ>шш1нш»г ўзйга хре психолагик- нутқий қонунияти мавжуд:. агар- ккки гаа тзркибкда бир хкл талаффузга эға бўлгш иккита сўз мавжуд бўяса, иккинчи с|з хзгдди бйринчи сўз еинга^и маънода тушунилади (82, 188-109), Тяяда: кюам6^'<^ яужудх\*:

келиши ана шу крнуяияди асославайк.' Маваяаи^' ^ляи девор” комедиясида эски девор тагидан кўзадатидла тогааб олгзн Мумйнкинг доетор '.бияан диалоги , ана Ц5\;ндай каламбурнкнг ёрқин далнлкдир: ■

; : ' :й .1Л . . , . ■ ■ ,

Доктор - Кузйнгизни очинг. .

Мўмин - А? КУзантзви очинг. дейензмн? Уўи хам. одтан хам йу^.

Доктор - Тилингизни қурсатингг. . ‘ ‘

Мумии ;-■■ Тиллаьтизки қўрсатанг? Айтдим-ку. тиллани ўғирл?шди (Э. Воҳ)ш»в. Ошин девор).

Адабий талда “териснга сомон тШдаоқ" иборасм бўяиб, қаттиқжазоламоқ мхьносшш билднради (244, 16.5). Шухратнииг “Олтин зангламас” романида Содиқ макгаб эоологкя кабинети учун калхат терисидан тулум ясаб беради. Мирсалим унинг бу ишини кўриб, тилёғламалик билан “калхагни боплабсиз” дейди. Шундан кейин улар ўртаскда дналог “терисига сомон тиқмоқ” ибораси ва худди шундай эркин бирикмани зид қўдлаш асосига қурилиб, снгнл кулги уйготади: ;' . ' —■

* Эрмагингнз шунақа бўлеа, астойдил ҳэрткат қдлсаншз арсдоцнинг ,\ам теписйга сомон тикар э<санснз-да. жуда бонлабснз.... ’
* Сомон тикиш кЎлимнздан келади. - қулгн билан жавоб қ»«дди Содиқ (Шўҳрат Олтин зангламас).

Фраземанннг у бнлан бар ткпли эрасин сўз ‘ Бврикмарининг' ўзаро тўқнашуви қам ана шундай киноя, кулги қоснд қилиши, шумйнгдек, 'сатирик восита бўлиб хйзмат қ?шши мумкйи Масалан:

Абдусалом - Отаси ўргилсин. Узуминн ену. боғйни суриштррманг.

Дилором - Нима килай. Ўзингиз менга калол. Узум беоиб, Ургатгансиз (Э. Воқидов. Олтин девор). ' ■’'■•\*■’

Ибора ва.зркин бирикмани вараллел к?ллсДд усули. Юқорнда биз кўрган усудлар нбораларнйнг еемантнкасн. аа Тзлаффузм асоснга қурцлган бўдио. иборани нкки томоняама туюунишга олйб келади. Иборалар эркин бприкмалар билай уюшиб кеднб, ўзаро сиктактнк муносабатга киришса қам нкки цландилик вужудга келадк., V \*

Ибора индир.идуал нжодий қўллаиинзида.ўэн бидан етруктурал жи>+1тдан бир тнпли. эркин бирикма билан уюшяқ бўлак сифатнда синтактик муносабатга

кириншиги мумзиш. ■ Ибораларвйнг ана. шуядай “ноқонуний'’ кўллаииши \ар доим китобхон дик)фтини ўзига қэратада. Масалан, “Халқ таълими вазирЛиги м>1асалдилари, уйииг якги радф'а|>ияти медаллар емгирини' бошлаб келаётгзя маоршЬнмИЗ осмоииДаги кора йулутни тапк.атят чорасини кўрадилар. деган умиддамиз”(Ўзб. овози,15.11.91). ’ ’

Иборалаони антитета асосияа зия кЎллаш усули. Таркибида иборалар бўлгрн антитезали кур!-„тмалар х.осил к^лишнинг ўзбек гилила скр неча усули мавжудлиги кузгата.вианади.

- а) А.нтоним.ибораларни қарама-қарши кўйиш усули. Йкки зид маъноли фпачема асосида антитетали қурллмалар тузиш нутвда унчалик кўп тарқалган ходиса эмас: “Шу 'билан директор уни ерга л/риб. Замоиалини кукка қўгалгандай туюлди”Ш. Кодиров. К.ооа кузлар).

Иборалар иштирбқида юқор;«1аги. сиигари қурилмаларнинг камлигига сабаб. тйлимизда антоним ттборалар мигдорйнинг шхрятда озяигидир. Проф. Ш.Рақма гуллаевнииг. қайд қилишяча, “антояимия барча фразсологик бкрликларнинг тахминан 'икк?! фоизига х.ос ходиса” (132,. 208). Р.Шукуровнийг асарй сўнгада кеттиркдгаН'‘‘фрбзеолог;?к ашоа>шлар кўреаткичи” бор-йўғи 3-1 ибораии ўз ичн.га .блгаи (193, 143), холрс, Масалан, “бошини ерга эгмоқ” иборасй ’ бияля “бошийи Йўтармоқ” ибораси кпрама-қарши маъноларни ифолалайаи, адмпояснт ' таскиби -жиқатдан ' к.исмаи . ўхшашликка' эга,

, \*1к-к.!дйс).ш4шг. тар.кибйд^ қам .сомаТизм (“бош”) мавжуд. Ана :,-шу' икки

1. |б<'ра;никг'“Уфқ” трилогиясида 'ўз&р.о. зяд-/'кўлйаниши контекстнинг тая,спрч.чфйги«и оуиирган: .“Якцй орада/ обозасйни эшятиб қодарсшлар.- К 1и!1локйийгЧ)ОШ»ни ерга эгди ;мйш. бошИнч ку-гардй.' дегкн” (С. Ахмэд. Уфк).

■Хулдн. шурнигдск,-. “Қора' кўзлар” 'роман.ида аятб|'гам йбораларии зид кўллаш оркали чорводорлар’ кекгашноз қатдашаётгак ияғор чўпон Аваз Қамбаровнинг V! фаолият-и зфҚНда ГазетЗда босилган ёлғон хйбар, кўшиб ёзишларни кўргандан кенцнп! ЧрЛггсни''йхс -этган: “Боягиия ■ўзидан-ўзя фахрлаиуаб,'' осмойда' учиб

юрган Двдз.энди. ер ёрилса киргудек булади. таяишларидан ўзнни олиб қочади”

(П. К.одиров. Қрракўзлар). .:■ . /.

**; б) Коятекстур фразеалогик антонимларни зид қўйиш усули.. Зид яаъноли ;ва '/с^злар^: :йшпрй‘ро^^да-:х^,сил ^қзнлинга**|1 **кситексгуал**

**антоним иборалар ўз ичхн фс\*«алариш**1 **жсшяантариб, иккй пЯаиЯи трпуниш у>гз'н нмконият хозирланяк: “ЖумҲурият, вшюет ва таҚар раҳ£арлари узоқвақг давом этган ёггнк эшякдар сиёсагадян. воя кешб. чет эолар билан очик хамкбрлнк йЎлига ўтиб ■оягзнликларини асгойдил маъқуллавман'’ (Л.йўли,** 9.08.91). '• ^ М... .. ■•■• ■-' ' ■'•■ •■ , ■

Агар ана шундай зид кўялашда иборалардан бнри реал бўлмагаи образга эга бўлса, • иборалар худйи. эркин бйриА^рдек тасадтур ^йғотйВД мумкин: "Содик. қанча ённб куймасин, ■:униНг‘ игнааи сиинк. ипи уЗун эаи” (Шуҳрат. Олтнн зангламас); “Сен тутгансан кЎлингга чйрок. Мей кўйганман Млингга тузог’ <Э. Вохилов. Садокатнома'). '■ , ■'••■:■•. ” . . ' ',■;■ /■ •’■.; ' ' • ,'7 ■•

в) Иборакв уғл^ бйрор компонит^а антояш ^йггс^ сўз билан тўҚнаштириш усули. Бу хам муҳнм услубнй восйталардан 5нрн' санала,ця: ^‘ҚайандароЕ, |#қшфтак, ташшдталариинг бошинк кашлаб туриб; қоонига муштламсжчи. хатто. .‘‘якднда бш. 5фм ;у ерга брйгада юборамкз, 'ўдаанда: гааяаптмиз” демоқчи эдн” (А. Қақхрр. Скеталак).

Баъзан ибора компо-иентега зид қўйиш учун контектуал антонимдан фоцдалйннлзди: ‘^антибойвазданниг кўзвда қар бир хотин уяинг вафсв, хлрси учуи жратилпда тиройлн мева эда». Чўйки ў дул. кучи билан қаттйқ маст эдн. Маст учун-гулзор- -билан шЎразор бававар. янчзЯу утаверадиг' {'Ойбек: Клтл-уг қон). Келтнрвлган мисолда “гулзор” ва “шўразор” ;сўзларй контекчг:т>'ал •жйх,атдан агш>нам тушунчаларини иф'йдалаб, уларнинг ибора тар1сибига киритилишзз бойлик ■ кучидан херилаётган кйшишвг аниқ характеристккасинн бери;ш учун хизмат крлмрқда.

■ Шорани антонам сўз билкн-тўкэаштариш баь$»;шгария тус ©лади\* яьии \* бир қйраш.яа буэдаМ’ ^ўқаапгуа кйтобкаш-а уачагШЕ- сеилшкйй; 1 -

• И0орала{!мйяг услубяй жмқэтдай'қўллаикшига оид юқорида билдирилган V фикрлардан шундайхулосаларга келнш мумкин. Ц

Ўзбск -гидада ўзгаришгаучраш имкониятларя жихдтдан иборалар бир хил 1 маяқста жа эмас, Ибораиянг' явгаладгиш, сўз ўййни учун асос бўлиш имкониэти бйлан уиинг семантик Ш ўртасяда муайян боғланиш бор. Бу жиҳатдан

кэряганда ички формлсияйнгжозибчяоргаги билан ажралиб турувчи

. N ■ • '"ц

фразсмалармяг имкониятй €ир муача кмягрои;. Бундай йборалар эркш

бирнкмаяарни кдйта “гушуннш гцюсида.' ҳосил бўлганн учун семантик &ш ■■.)

структурал ўзга.ришларага анча мойияррқбўлади. V :

Аналйтик ва ярям адаалитяк маънода ибораларнинг “ёшариши” бироз

чеюинган (’‘\*жон ■ииаввасяиа”, “куруқ қўл билан” каби). Иборанииг

“янгиланиши” у ёки бу стилиютик усул билан қам боғликдир. Масалан, ибора

Компонентини боода сўзи билан муайян мақсадда алмаштириш ички формаси

жоэнбадор иборалар (“игаанинг устида тургандай” каби) ва моч ивлашмаган •

(“маймун вМайди”, “да хрм, кдрпмайди” кабилар) учун характерлидир. Худай

шундай қолат ибора ички формасини диалогларда икки хил тушуниш, ибора \

- асосида хрсил «^лннган метафорик контекстни кенгайтнриш усулларига қам

хосднр. .

*&*

Бир маънол\* ибораяар х^м, гголисемантик иборалар хдм сўз ўйини учун асос бўла олади. Кўп махнолй ибораларнинг энг дастлабкн маъноси сўз :

• ўйинида кўпроқ иштирок \_эт«!ди (“думини ушлатмаслик” “думини лнқиллат.моқ” “думи хуржунда” кабнвар). '■?"

Ибораларнинг барча семаятик-грамматик типлари ўз фбрма ва маэмунинянг ўзгариши жихдтидан €яр хил эмас: Кўпроқфеъл фразеолошзмяяр учун 1Ц\1ШЗЙ хусусият хара«те$ли. От, сифат, айниқса, равиш ибораяаряа эеа бундаи ў^гаришлар даражаС» анча вам^ Йбораня окказионал, тржнсформйвдяага учраган шаклларда кўллашнинг психологйк асоси тагбмлям (п$>Ьсудаюзи«ия) днр (ву хдкда қаранп 122, 56-61; 104, 28-31; 118,42-45 ва бошкряар). Таг башш . сўзлбвЧй ёкн Тйнгловчи иббранинг . Ласоййй^ шаклнни, маънолариии, ибора

таркибидаги сўз-компокватларникг маъноеяни олдиндан оилихни, сгзишига асослаиади; Окказионал, трансформацияга учраган ижодий кулланишдаги пборанп. ўшнг лнссний кчринйши билан маггн тахдияи жараёнида қиёслаб бйз нбора ифодаландиган кўшимча маъно ва услуоий информацияни ҳнс қияамиз.

Тўгяи. х,с~ирги ў"6ех. ёзузчилари, шоирлари исораяи охказионал. грансформанияга учраган формада кўллаш усулларияан фойдапанишга тургшяа ёндоюадилат;. Баъзан оадиий ва публйцистик нуткда яоўрин кўллангаь' сўз ўйинларига яуч квда&шз. Масалан: “Клз-■ зоти- ту.шовсиз. эчкидай • глп. Бшта фявибгар бяо тутам ут жўрсатйб бах.-олтцюса, орқайидан яўрғалаб колаяи. Темиржон ку.-гаи. - Юлдут зчхимиди, ойижон?” (Ж.Абдуллахсноа. Бореа- кеямас). Езувчя Ж.Абдуллаховнинг “Борса.-келмас” романидан калтипилган бу сўз ў-йинида инсокян (кяз бодани)- эчкига қиёсяаш. у.ни бир тутам ўт кўрсатса. кэтаверадн. дейиш мантикий жихатаан асссли эмас. Шунингдек. ябошши “ёшартирнш” усуяларя баъзаи бир типлн,. шаблон тус олади. бир дборанинг ўзгаришя у ёкн бу ёзуачада айнан такрорланади. Аммо бадиий ва нубдниистнк нуткда фраземалар асосан маҳрраг казигаяг бўлиб гсязмат қилади. ёзузчилар. шоирлар. публицнстла-р бу авдир тил бойлйглга ижодяй ёвдошиошинг ажойно налгуналарини яратишга интнлмоқдалар,

Ф РАЗЕМАЯИШ\* АДАБМЙ ТИЛ НОРМАСИГА МУ750СА5АТИ Маълумхи, тил жамиятида эаг муҳнм алоқа зоситаси бўлиши учуя. ўз фуккиняларани охаяона бхкариш учун энг аааало яормаяахаган оўлиаш кевак. чунки нормативлик хусусияти мвялий адабяй тилнинг марказяй за энг мухим белгисидир. Норма бар. зактнинг ўзида' ҳдм лингвистях. қам ижтямоий-тарихий категория саналадя (231, 337-338). Чинакам маъкода норматазлихха зоишган. адабий нормаларя шаклланган тилгана ўзининг умуммиллий дояшяаг'! коммуникатнв вазифаларини тўлиқ амалга ошира олади (25. 23). Лясоний сатхдар бялан боғлиқ ҳолда адабий тилнинг фонетих, орфоэпкк. ;тх\*фях. акцентологик, морфолсглк, яуғавий, синтактик, сўз ясхтиш,, свмаяшк. синго.ри нормалари ажратияада (25, 75-33; 102. 18-25).

Фразеологиянн тияшуносликнинг мустакум сох,аси деб тан олиш. иборанн тилнинг лексик-семантик ва сигтктик сатҳларкдан фарқ Цилувчи- албҳлйй сатҳига хос бирлик дейвш ўз-ўзидан фразеологик нормани хам адабий тилнинй бошқа нормалари қаторида . қдсобга олмшнн тақозо зтади. Бу норма' фраземаларнинг нугқда ' фуикдаялашувиниг тартибга солади, уларнинг қўлланишини давр, Шароит, муҳит ва контекст билан мувофиқпаштиради. '

Фразеолотк норма тушунчаси доирасига йбораларни тўғри танлаш, унинг хусусиетларидай келиб чиқиб кўдланиш самарадбрлигини белгилаш' кабилар кнради.

Бу ўринда шуни айтиш лозимки, адабий тил нормалари ҳэқида сўз юритилгайда яқда вақгларгача фразеояогик норма масаласи тилга ҳам олинмасди. Рус тилшунослигида бу масала А.М.Бабкин, ' А.И.Молотков,

В.П.Жуков, В.Г.Костомаров, Б.С.Шваракопф, Л.И.Скворцов каби олимларнинг асарларида ўрганилган. Бу ўринда айниқса Б.С.ШварЦкопфнинг ишларини алоҳида таъкидлаш зарур (125, 50-57; 184, 171-178; 96, 182-205 ва бошқалар). Узбек тилшунослигида зса фразеолошк норма масаласи А.Маматовнинг тадқиқотида кеиг шгзнда ўрга! 1ди. Олим ўз йшида нормадан хдр қандай четга чиқншларни фраземаларнинг нормал бўлмаган- қўлланиши, дёб ҳисоблайди ҳамда бадиий нутқуслубида учрайдиган фразеологик норма бузилишларини уч типга ажратади: 1) фраземалар маъносиниЕгг бузилиши; 2) фраземаларнинғ' ноўрин бирикиши натшсаеида еодир бўлғйя бузишмшлар;. 3) фраземалар! шаклининг ҳар хил усулдаги бузилишлари (102, 224). - .

Умуман олганда, ҳар бир фразема тил амаяиётн билан боғдиқ ҳолда компонент таркиби, бир ёки бир неча маъно, структурал қурилиш, гапда сўз-лар : билан. лексик-грамматик жих,атдан бирикувчанлик хусусиятига эгадир. Айрим : .ибораларда қолдиқ ҳолга келиб қолган. компонентлар мавжуд бўлса (“ақяи :1 бовар крлмавди”, “бкр нуқоти кам”, '‘‘кўзинк шамғалат қрлиб”, “анқох^а шафе” кабилар), бошк^ бир гуруҳ иб.оралар ўзига хос тадаффуз хусусияти (дарди ; бедаво, “юзи шувзт”, “кўлинн шоп кдшокГ\* ‘“бировнинг шилтасига тоймоқ”),

имло нормасй (“ипмдан-игнасигача”, “худо урди-кетди”, “худо(й)га топширмок.”, “арпангазни хом ўрдиммя”) ва пунктуациои (“юраги “шув” этиб кетди”, “чумчуқ" -“пирр” этса, юраги “ширр” этади”) хусусиятлари билан , ажралиб туради.

' фразёмаи-арнинг тил биряиги сифатида мураккаблиги, унинг маъно яхлйтлиги билан алоҳида шакяланган формаси ўртасидаги зиддиятлар, номослик, иборадаги актуал ва этимологик маънолар номувофиқпиги уларни аутқ жараёнида кўллашни қрйинлаштиради. Бу эса ўз навбатида фраземаларни нутқда қўллаш нормаларини пухта эгаллашни тақозо этади. Адабий тил. нормаси, жумладан, фразеологик норма х,ам ўша ижтимоий тарихий Ходисанинг энг мувофиқ хусусиятини ўзига акс эттиради (120, 219). Масалан. ўзбек тилида араб ва лотин тллларидан ўзлашган “дақёнус” сўзи бўлиб, якка х,олда кўлланмайди, бу сўз “дақёнусдан қолган”, “дақёнусни кўрган” иборалари таркибидагина сақлашб қолган. Луғатларда бу сўз “дақёнус/У дақянус” (242,116), “дақёнус” (236, 83), “дақёнус // дақзнус // дакқиюнус” (243, 215-216) сингари вариантларда қайд қилинган. Хрзирги ўзбек адабий тили нормалари куқгаи назаридан бу сўз имлосини яхлит системага солиш зарур. Бундай ишнинг амалга. оширилиши ўз яавбатида “дакёнусдан қолгак”, “дақёнуснц кўрган” иборалари имлосидаги чалкашяикка барқдм бераш.

Адабий тил, айниқса, унинг луғат состави ва фразеологик системаси тўхтовсиз таракқиётида, ўсиш ва ривожланишда бўлади, чунки “жамиятда бўладиган нарса-хрдисалар улар учун тилда махсус атамалар бўлишини тақозо этади. Ана шундай объектив сабаблар асосида тилда янги-янги сўз (лексема) лар пайдо бўлади, луғаттаркиби бойиб боради” (145, 125).

Масалан, А.Шомақсудовнинг кузатишларидан (189; 188) маьлум

бўладики, XIX.асрда чойхоналарда чойхўр олдига чой билан бирга арча ёғотадан ингичкя чўп - тиш. кавлагич ҳам кўйиб кетиш одати бўлган. шу асосида ўша даврда “арча қўймоқ” ибораси зужудга келган. Муқи;«ий -ўз

оатнралариаан бирида “Кийвк” яақабли шахсви ҳязке қрлишда шу яЗоралга

-■■'фвйдадзнг-ав:

• •.Нойхуотга- 5у чи.квм отлмкча: кЎйғай аряа.хам. • ; .

Ё/ Мукэмий отоси' бирлухми: кў:<иори Кийик.

:Ек)! ;ггмишдафўза-қунлари;бўладиган тунги бозор - бозоршабларда бир фонус кўрсетиларди:. у «йлаииб турар ва фонуоиинг ёнига ёпнпггирилган ранг- баранг қоғозлардв турли-т>'ман қайвоилар ва башқа нарсаларнинг шакллари кўрииар эди. Буни халқ ўше вақғда “фонуси хаёл қилмоқ” ибораои ‘билан йфадаларди. :Мўқрмий қа8,г ўзасарларидаи бирида бу йборадан фойдаланган: Чарх.оспеда рўкулди. бўлди кдддйм чув ҳилол,

За1фиаи»халқэ -қ?'глу{етар:сад;жгяи1'йовмол, ~

Хастати- шамък жамоли.-стляи: Фон1уои, хаёи. •

. Мукдмнйникг “Таиобчиаар” хатирасида; қуллянган- “қирқига бир. қозон бермок” иборасинкнг қам ўз тарихм бер:

Гар.чики мен олиму шайхи замон.

\ ■•Киоквнгиза эшш 6евёй:6ир козок Шукйиий. Танобчилар)

'Тярихкй манбаларнитг тувозсяик беришича. 1857-1858 йилларда Валвхоатўра К|шшд^--зсгшр«юйк-\*5эшб, халқ.бошягй ошр солиқлар срлади,. хатғо 'Хонадоклардаги ■ қоэов. кумкда кабв :.теавдр асбоол-ариет! тўплаб. қурсш- аслахзяар лсаткшда■фойдаажЕгаа йна/.шу аеосд-а ўвя давр халк, оғзаки ■иупош' ‘~уъ • ушгг . бир..крз.ов қоад1:Г! сингарн' х|®:вятлгр -тандо 'бўлган. 'Муқцмвй аш. анудар ■ аебсиза ,\*Ъфрфт внр ктан .бермоқ" :яооросши қосил қвлган ва бу билан ханвочиларшшг ,Ва!шхошў|м1дан ҳам ўва кетгая золим экатшаи таъкидлзггш5.

Хрзиргк ўзбек адабий' тили фразеологю: еистемасида “арча қўймоқ’’, “фвяуек хгёл қидмокГ, ■“взйркюга бир қозон бермоқ” каби иборалар кўлланмайда. 'Уашвяинг урншш “номери ■ўзжайда’1’, “»ун таршёига- қўймшс”, ‘'«шсамизга офтббшшг '.текканлигв .-рост- ■бўлойн", “ошжоркяюс дарът.засиет қи ■ммшс”, “оқ аршдаииг ■зввшаври”-, ^вдузВозшажг. ж я$йшяяС, “сиршшкз бутук. ичимиз тутуп" сингарк. фраземалар сўзлашуви нутқэ ва матбуот дршқозонида қайнаб тўплавда ва адабий тилдан мустақкам ўрнн сла бошлада. Масалан, 70-30 йилларда хсамиятимЕзда “ясама қа.храмонлар” .тевтиш, орден ва медаллар уланшш сиёсатиниьт танқкди оддийгива 'ққпиб \*‘юлдузбозлик::а чек куймок” ибораси ёрдампда вфодаяангаи: “.... мантиқан асоссиз толдузбозликка

чек қуйиб. сохта қақрамонлар ясашга қам барқам бериш керак” (Ёш л,

4.10.91). Худди шуиингдек "ошкоралик дарвозасиникг бир табақаси қйя очилгаи" ибораси қам давр руҳи билан боглиқ қолда юзага келган фргзеологик неологизмдар: “Ошкоралик даовозасининг битэ тавакаси кия очилган ушбу кз-нларда қатағон йилларининг курбонлари тўғрисидаги қақнқат аста-секин юзага чикмоқда” (Фан ва турмуш, 1991, 1-сон, 12-бет).

Бадийй адабиётда, матбуот сақифаларида баъзан фраземалардан замонга, тарихий даврга мос хрлда -фойдалана олмаслик, льни фразеологик анахронизм қодгасаси кўзга ташлаззади. Масалан, “Шарқ юлдузн” |8урналйда “1к>бурнома” Ш1кг 460 йиллишга багишланган “Мукаммал нашр йўлида” номлн мақола

эълон қкликган эди. Мақола муаллифи Н.Отажонов ёзгда: “ чукки Хумокш

Савбалдан қайтиб келганнда. подшоқ қазрктларининг касали оғнрлавшб, уч кундак кейив уткинчв Ду-нёлан абаяий д-.-нёга кучгзн эдилас” (Шарқ юлдузн, 1990. 1'0-сок, 544-бет). Бу ўринда олнм инглиз таржнмсшн Л.У.Кикшинг “Бобурнома” :га тўлдиркшльринй ўзбе.к.тилигЕ 'ўгерар экан, “ўпртагаи дунёдан абадик дунёга кўчган эДЕЯар” деган нбрраки |ўллаган. Бизнингча, “вафот эжоқ” маъносидагн бу.ябора Зтва давр адабвйяяз нормаспга мувофвқ эмас. Асякда ''.Босурвомег' вкнг ўз матнилак келиб чиЙ?б, “дунёйк фонини видоъ қклмоқ”, “оламднн бормок”, “тангри раҳматига бормоқ’, “дорилфанодан дорулбакога рвхлгг зтаоқ”, “фоний дунёдав ббқий дувёга ўшоқ” кабн тарихий вборалайдак'^ири танланнЕШ лозим здй.

Бундаё мисоллар шутшан даяолат берадикв, тнл Шормасн, жутлладая, фразеалогкк норма ҳдм тарнхнй ўзгарувчан -КЕтегорквднр.

Фразеологик қормаданг динамик характерини яна куйидаги мисоллар ёрдамида изоҳдаш мумкин. Масалан, Хрзирги адабий тилда “қадеб гапиравермоқ, вайсамоқ, жаврамоқ” маъноларини ифодаловчи “жағ урмок,” иборасй фаол қўлланишдадир (243, 275). Алишер Навоий асарларида эоа бу ибора “занах урмоқ” вариантига эга бўяган:

Хатинг сипохл чу чиқги нечукки мўру малах, -

Демаки. кочмасун арбоби ишку урма занах (А.Навоий. Ҳазойин-ул , маойий). . ..

Бу ўринда “занах” сўзи “ияк, сақоқ, жағ” маъноларини билдиради (221, 616) Еки “хрзирги адабий тилда “нихрятда кўркди” маъносини ифодалаш учун “ўтакаси ёрилди” иборасидан кенг фойдаланилади (2.44, 517); “Бир куни уйда ўйнаб ўлтириб эмаклаб бориб наматнинг тагини очган эдим, .“лоп” этуб бир ажина чикуб қолмасунми. утакам ёрилуб биғил:лаб йиқилдим” (А,Крдирий. Қичик асарлар); “Бу идора район марказидаги икки қаватли ғиштин бинога жойлашган бўлиб, илгари фавкулодда Комиссия (ЧК) деб аталар, унинг номини эшитибоқ инкилоб душманларининг утакаси ёрилар эди” (Ҳ.Ғулом. Мангулик).

Алишер Навоий асарларида эса бу соматик ибора “заҳраси ёрилмоқ” шаклида кўлланган: ,

У шбу ҳяжрон кечаси туш кўрсам эрди ногақон, .

Улгай эрдим вахд1дин, албатта, заҳрам ёрилиб (А. Навоий.Ғаройиб ус- сиғар). .

Умуман, фраземалар тахдилида, тил ходисаларини бахрлашда т^рихийлик принципига амал қилиш зарур. Масалан, ишнинг олдийги бобларидан бирида “зиммага олмоқ,” ибораси хрзирги ўзбек адабий тилида, айниқса, унинг бадиий ва публицистик услубЛарда фаол кўлланиш даражасига эга эканлиги х,ақида фпкр юритилган эди, Бу иборанинг архаик “уддага олмоқ // ухдага олмоқ” вариантлари х,ам бор. Абдулла Қодирий “Ўтган куйлар” романида иборанинг ■ “ухллга олмоқ” вариантидан фойдаланган: - Хукм мажлисйда бўлмаслигимни

уҳдаигизга олмайСизми? - Ухдага одмок кийин. - лсб бош чайқади қўрбоши....

. (А.Қодирий. -Ўтган кунлар). Иборакинг бундай вариантлари ўша давр ўзбек адабий тили учун нррма эди. ' " .

Худди шунингдек, сўзлашув услубига хосяанган “кўрпага қараб оёқ узатмок,” иборасининг таркибидаги “оёқ” сўз-компонентининг эски, китобий синоними “пой” сўзидир (243, 595). Шу нуқгаи назардан Муқимийнинг ‘Тап тўғрисида гап” сатирасида “кўрпага қараб пой узатмоқ” иборасининг 1д/лланиши ўша давр ўзбек бадиий нутқуслуби учун норма эди:

. Ҳар кишиким кЎппага пой узатмайдур караб.

С.ал вақг ўтмаски кўзлар жониби шому халаб (Муқимий. Асарлар). Х,озирги адабий тилда эса бу ибора норматив жиҳатдан “кўрпата қараб оёқузатмоқ” шаклида кўлланади (232, 165; 243,421). ■

Ёки ўзбек тилида “игка” ва “нина” сўзлари ўзаро вариантдош саналади (359, 67). Шу билан боғлик, хрлда, “аччиқ қаттиқ тегадап-пн гап гапирмоқ” маъносини билдирувчи “игна санчмоқ, игна тшдмоқ” иборалари қўлланади (424, 313). Бу ибораларнинг юттобий варианти “нина санчмоқ”, “нина тиқмоқ” асримизнинг 20-йиллари китобий услуби учун норма бўлган. Шунинг учун “нина тиқмок” иборасининг Кумуш нутқи таркибида, кўллангани қозирги давр нуқтаи назаридан норматив эмас, лекин бу қўлланишни ўша давр мезони асосида бахрлашимиз лозим: “ - Тавба, - деб кулди Кумуш, - .... ўзингдек фахд|лайсан деб яна узиб уйайсиз, сен кўрқмасанг қам бўлади деб тағин нйна такасиз....” (А.Қодирий. Ўтган кунлар). а

Фразеологик норманинг ўзгарувчанлиги®и, ўз қажмини кенгайтириш х,олларини яна қуйидаги ўринларда кузатиш мумкин. Ибора образлилигининг таянч манбаси унутилгач, ўша иборанййг янги варианти юзага келади. Айрим фраземалар таркибидаги сон компонент бошқа сон билан алмашади, бу эса ибораяинг мазмунига унчалиқ жиддий таъсир этмайди, иборанинг қўлланиш нормаси унчалик бузилмайди. Масалан, адабий тилда “бири иккн бўлди - бири икки бўлмайди” иборалари маджуд (243, 117). Чўлпоннянг “Кеча ва кундуз” романида бу ябора'\*бири беш бўлди” формасада кўялаягон: “Ўзига .траша давлати, савяо-сотиғи бор одгимларни. жин. х,зм ургани йўкқу-я, қайта, молларкинг нархи ошиб. бйси беш булди" (Чўлпон. Кеча ва кундуз).

Ёки “осрўйи бир пул бўяди” ва “обрўйи -уч пуж оўлдй” ибораларн гарчи таркибидаги сон-компонентларга кўра фаркданса-да, маймунан бяр-бирига тенг келади (243, 517}: \*\* - Тўяан, -бу юркшимизда зирияламаликяарнинг о6русйнй-\_у?Г пул: килиб кўямиз” (С.Аҳмад. Уфк), , •

Аввал айтгаянмиздек, норма тилда объекгив мавжуд ходиса, у тилнинг, тил элеменгларинянг нутқ жараёнида реаЛшпувидар. Адабяй тил нормаси уиинг кодификаднясн билак узвий боғли-қдир. Бу хакда тилшунос олим

В.А.Ицкович ёзади: “ймшгаиит тарзда'норма намуна сафатида бўлада....

’ ‘ ' ■ . 6' • ' ■ Тилдан фойдаланувчиларнинг кўз олдйДа вужудга келгая, норма эксплицит

тарзда кодификацияланган бўлади, яьни грамматик кўляанмалар ва луғатлар

муаллифларининг тиЛ нормаси ҳдқндаги фнкрларики у ёки бу даражада акс

этгиради, аммо обьектиБ нормага адекзат бўлмайди” (71,- 13). Бундая келиб

чиқадиган хулоса шукя, адабий тил қанчалик силлиқлангаи, ундаги ифода

воситалари семаатик ва услубий жиқатдан қайчалик фарқланган бўлса, адабий

тилнинг нормаси ва бу норма кодификацияси шунчалик жидаий аа мустахдам

бўлади (102, 74-75).

Демак, адабий тил нормаси норматив грамматикаларда, справочник ва

лугатларда кодификацияланади. Йборалар масаласига келгаида шуяи айтиш

керакки, улар норматив жихдтдан луғатларда^ :кенг характеристикаға эга

бўлишлари лозим, чунки луғатларнинг асосий вазифаси нутк, мафаниятини

ўстириш воситаси бўлишдир.

Узбек фразеологияси икки жилдлик “Ўзбек тилининг изохди

луғати”(1981)да ва бир жилдлик "Ўзбекча-русча лутат”(1988)да бир мунча

тўларок, акс этган. ЛекЦн бу луғатларга ўзбек таяидаги барча иборалар

киритилган. деб. бўлмайди. Шукннгдек. мазкур луғатларда ҳамда бошқа

-фразеологик манбаларда тилимиздаги, фраземалар алабий тил нормаси жихдтидаи етарли кодификацияга эга бўлди, дейиш қийин. Л>тагшуносяар у ёки Зу ибора вариантини эталон, норма сифатида танлашда х,зр доим хдм нутк^-ш тажрибага. таникди сўт санъаткорларининг асарларигп таяниб иш кўрмаганлар. Масапан, адабйй гилда “ноғорасига уйнамоқ ибораси 6ўяиб(232,Ш), унинг “чирмандасига /У чилдирмасяга ўйнамоқ” вариантлари каби бор. Бу иборани изохдашда “Изохди луғат” да унинг кейинги икки варйанти қайд к^линмаган, “чилдирма” (244. 367), “чирманда” (244, 372) сўзлари изохида ҳам бу ибора вариантлари кеятирилмаган, ибора компоненти бўлмаган, унинг синтактак-1«уршшнни кўрсатувчи “бировнинг” сўзи қавс нчида бўлса-да, ибора билан бирга кеятирилган. Бу эса “Изоҳди луғат” ни норматив луғат Деб, унга таяниб иш тутган кейинги лўғатларда ибора компонентини нотўғри белгилаш ҳрлларига олиб келган. Масалан, М.Содиқова луғатида “ноғорасига ўйнамок” иборасининг таянч, норматив формаси “бировнинг ноғорасига (ёки чилдирмасига) ўйнамоқ” тарзида кўрсатилган (236, 45).

Ёки “шарти кетиб, нарти қолган” иборасининг маъносини изох;1ашда “К,изил Ўзбекистон” газетасидан олинган мисолдан фойдаланилган (244, 400). Вақоланки, бу ибора. маъноси “Ўтган кунлар” романида жуда яхши очилган: “Кўримсиз, чирк босиб қорайган, жуда кўп хизмат крлиб кексайган, очиб- ёпганда анвойи - турди доду фарёд врладаган, бунда саналган сифатларини бйр ерга жамлаб натижа чиқарганда “шаоти кетиб. парти колган” бир дарбозанинг остонасидан уч-тўрт қадам ичкарига кирилса, Бухоро зиндонларидан бирини х^с этилур ва крронғу йўлакнинг ниқоятидаги ёруғлнкка томон оишқилур” (А.К,одирий. Ўтган кунлар).

Адабий тилда сўзлашув услубига хосланган “қитиқ патини юлмок,” ибораси мавжуд (243, 578). Бу ибора таркибидаги “пат” сўзи маъно жихдтдан “пар” га Я1фн, бундай яқинлик луғатда х,ам таъкидланган (243, 571). Шупдан келиб чикйб, “кйтиқ патини юЛмоқ” ибораси баъзан бадиий нутқ услубида “қи’шқ парини юлмоқ” формасида кўлланади, бундай ўзгариш адабий тил нормасига зид бўлмагани учуй, ўкувчи уни табиийдек қабул КйЛади: “Эш полвонни ўртага соягани Азизхоннинг китик парини юлгандек булганди” (С.Ақмад. Уфқ). Лекин “пар” сўзига изох, беришда “Изохди луғат” да “қитиқ парини юлмоқ” ибораси х,ам мавжудлиги қайд этилмаган. -Ш.Рахматуллаев. лугатида бу ибораларга маъно жихатдан якин булган "китигига тегмок", "!ситик парига тегмок" фраземалари булгани холда (232,348), юкорида кайд этилган "китик парини юлмок", "китик паткни юлмок" иборалари уз аксини топмаган.

Нормапи кодификзциялашда айрим фраземалар нутқда икки ва ундан ортиқ мустақил вариактларда кўлланилишини қам қисобга олиш зарур. Масалак, “Изтоуга луғат” да “оёгага болта урмоқ”, “илдизига болта урмоқ”,- “томирига болта урмоқ”, “тагига болта урмоқ” иборалари ўзаро вариантдош деб талқин қилинган (243, 129). Келтирилган иборалардан"“томирига // тагига болта урмоқ” формалари, бизнингча, мустақкл иборалар сифатида жойлаштирилиши лозим эди. Ш.Рақматуллаев луғатида эса бу иборалардан фақат “оёғига болта урмоқ”. мавжуд, қолган иборалар умуман қисобга олинмаган (232,188-189). Шунингдек,. “тинкасини 1^ритмоқ” ва “тинкага тегмоқ” иборалари орасига “айн” (айнан) қаволаси қўйилгая (244, 180). Кейинги ибора маъно жиҳатдан “тинкасини қуритмоқ” иборас: ~а яқин змас. “Изохди луғат"да “тинкасини қуритмоқ” иборасинииг унга жуда яқин, сўзлашув услубига хосланган “тинка- ■ мадори!ш қур?4тмоқ”, “энка-тинкасини куритмоқ” иборалари зса негадир инобатга олинмагая. Кўринадики, фразеографик амалиётда иборанинг ички формаси,. шубқаеиз, хаисобга- олйшшю керак. Ак<5 хрлда, юқоридағи синга.ри хатолар, адабий тил нормасидан чекиаиш қоллари ўз-ўзидан келиб чиқадв. Аввал таъкидлаганимиздек, Ш.РақматуллаеЕ луғжшда қам, “Изохди луғат” да қам ибораларга беришда изчйл услубий қаволалар қўйилмагая."•

Шу ўринда яна бир фразёографик характердағи мулоқазани айтмоқчимиз. “Изохди луғат”да “хсир” сўзи келтирилиб, “русчг, сўзлашув тилйга хос” қаволалари кўйилган (243, 282). Бу сўз аелида гуркийча бўлиб, МахмуД ' Қошғарийнинг луғзтида қам қайд кделинган (1.38, 111). “Жир битдя”, “жири /йўқ”, “жпри бор” каби иборадар таркибида бу сўзнинг қўлланилиши қам унинг жуда қадимий эканлигидан далолат беради. Демак, келгусида мавжуд луғатларимиз тарихий-этнографик жихдтдан қдм чукур кайта кўрИб чиқилиши зарур.

Шундай қи:шб, ибораларнинг услубий жихдтдан асосли нормадан индивиду’ал-автор чекинишларини фразеологик норманинг асоссиз бузилишларидан фарқлаш лозим. Масалан, айнаи бир иборанинг куйидаги матнларда кўлланилишини қяёсЛаб кўрайлик: “Ошиб тушишнинг сира ўнқови йўқ, бу ишкаяни кўрган К,аландарнинг тарбуси култиғидан тушиб. ” беш оқгани қайтариш увал-ку?- деди” (А.Қодирий. Ўтган кунлар); “йчидан "х,ап сеними” деб Исронл раис кабинетидан чикди-ю, кудтиғидан тарвузи тушди” (Э.Самандар. Дарёсини йўқотган қирғок); “Бир вақтлар биз х,ам у билан худди сизга ўхшаб дўст бўлиб, таовузимиз ёрилган” (Т. Мурод. Қўшиқ); “Дастлябки танланган калит биланоқ сейф очилиб кетди. Бироқшу захрти кўлидан тарвузи тушиб. турган ерида донг қотиб қрлди” (Ж. Абдуллахонов. Сунқдсд); “У кдлтди-ю, кулбасидан қайтиб чиқмади, не сир? Тарвузимиз тушиб қулдан Тарқалишдик бирма-бир” (Шоили мехдат, 12.11.63).

Келтирилган беш мисолда х,ам умумтил ибораси “тарвузи кўлхигидан тушмоқ” структурал-грамматик ўзгаришларга учраган. Абдулла Қодирий персонаж нутқини индивидуаллаштириш мақсадида “тарвуз” сўзининг “тарбус” фонетик варианти (192, 75) дан фойдаланган. Эркин Самандар асарида эса ибора компонентларининг жойлашиш ўрни алмашган, лекин бундай алмашинув услубий жиқатдан самарали натижа бермаган. Тоғай Мурод асарида ибора компонентлари қисқарувга учраган, охирги компонент бошқа феъл (“ёрилган”) билан алмаштирилган. Аммо бу ўзгиришлар х,ам ёзувчи ғоявий- эстетик ниятига хизмат қилмайди. Оҳирги икки мисолда “кўлтиқ” сўз- компонентининг “қўл” билан алмаиггирилишини х,ам ижобий қолат, деб бўлмайди. Дема’:, “тарвузи . қўлтиғидан тушмоқ” умумтил иборасининг фразеологик нормадан чекиишли фақат биринчи мисолда ўзини оқпаган, холос.

Фраземанинг у ёки бу хусусиятини асоссиз равишда бузиш, ундан чекиниш фразеологек нуқсонга олиб келади. Фразеологик нуқсон эса лисоний, нутқяй куқсон тушунчасига тенгдир, чунки ҳар қандай нутқий хато нормани билмаслик ёки уни ёмон билиш оқ^батедир (111, 200).

Фразеологик нуқронлар оғзаки ва ёзма нутқда тез-тез кўзга ташланиб турувчи қодисасиаир, улгрки урганиш н>тқ маданията учун курашда муҳим роль ўйнайди. Оғзаки нутқда ва штбуот саҳифаларида, айрим бадиий асаряарда у-‘райдиган хилма-хил нуқсонларш академик Л.В.Шчерба ўз вақгида “иикор ски салбнй тил материаяи” деб атаган эди. Уларни ўрганиш, содир бўлиш сабаблари ва механизмларни аниқпаш назарий қамда амалий аҳ.амият касб этади. - Л.В.Шчербанинг таъкидлашича, бизнйнг нутқрй фаолиятимиз вукраи назаридан каралсз, нутафшиздага хатолар жуда сезияарли даражада зкаялиги х,еч кивда шубҳд туғдирмайди, ана шу хатолар.нутқ жараёнининг механизмларини очиб беради, шунингдек, улар тилдаги тарихий ўзгаришларнинг сабабларияи тушуниш учун калит вазифасини бажаради. Ҳақдаш тилшунос-назарйётчи учун нуткдаги хатолар энг қкмматли материалдир. Усталик билая" ^ўплакган ва керак. зарур тахднллар билан таъминланган бу еалбий материаа 'карматив .^тахлар учун жуда фойдали бўлиши мумкин (195, .288). . :

Фразеологик норманинг кенГ' тарқалган бузилиш қолларига семантик характердаги нуқсонлар, фраземанинг бирвкувчанлиги, фразема формасининг турли хил бузилишлари, фразеологяк нормадан акцентологик, орфсграфик, пунктуацион чекинишлар, услубий хллма-хиллик кабилар киради.

1-. Семантик харакгердаги нуксонлар. Бундай аормадан чекиииш қолларй асосан ибораларш^нг кўлланиш доирасини, матнни ноўрин ўзгартириш билан ооглиқ. Масалан, адабий тилда “сик^б сувини кчмоқ”, “сиқса сув чиқмайди” иборалари шахсларга яисбатая қўллакади, уяарнинг хатти-харакатини бахрлаш учун хизмат қрдади. Шухратшзнг “Олтин. зангламас” романида бу ибора ^жонсиз нарса - дарс жадвалига нисбатак қўллайган, лекин бундай кўллашш муваффақиятли чиқмаган: “Эртаси тонг қороиғисидан бошлаб сикса сув чикмайдиган пишиқ қилиб тузилган жадвал билан машгулот бошланди” (Шуҳрат. Олтин зангламас).

“йп эшолмайДи” ибораси “тенг ёки бас кела олмайди” маъносини ифодалайди (243, 332). Бу ибора кўпроқ ижобий маъно нозиклигига эга. Мурод Муқаммад Дўстнинг “Лолазор” ромаяида “ип эшолмайди” ибораси молхона қавосини характерлаш учун ноўрин танланган: “Бир мақал қараса, молхона ҳ,авосидан кўкракни тўлдириб-тўлдириб симираяпти, молхона қавоси бутунлай ўзгача, ғирт ифори, йўқ, йфор деганлари қам ип эшолмай колди. нақ мушку анбар....” (Мурод Муқаммад Дўст. Лолазор).

Худди шунингдек. М.Қориедаинг “Спйтамен” романида “она сути огзига келмоқ”, “бошини сарак-сарак қилмоқ” ибораларининг ҳайвонларга нисбатан кўлланиши қам мантиқий ғализлик вужудга келтирган: “ЛойгарчИликда то Хоразмга етиб олгунча одамларнинг х,ам, отларнинг хам она сути огзига келади”: “От бошини сарак-сарак килди-да. асгагина оёкдарини букиб, мақсудига етгандек қабр ёнига чўккалади” (Мақсуд Қориев. Сшп-амен).

2,Фраземалат> бирикувчанлигини ўзгартириш билан боғлик нуксонлар. Маълумки, ибора таркибида қатнашган сўзлар ўзаро синтактик боғланишни. бирикувчанликнй сақлайди (232, 9). Ибора компонентлари орасидаги ана шундай грамматик муносабатни инобатта’ олмаслик иборалар бирик>’вчанлигининг бузилишига олиб келади. Масалан, ўзбек тилида “мақом” ва “муқом” арабча сўзлари бўлиб, бир-бири® яқии маъноларни ифодалайди. Лекин уларни кўллашда чалкашмаслик зарур. Йақом - кўпроқ хатти-харакат, усул, йўл маъноларини ифодаласа (243, 456), муқом - рақсда музйка, ритм усулвга мос қаракат маъносида қўллайади (243, 487). Бу сўзлар “мақомига юргизмоқ”, “муқомйга йўрғаламоқ” сингари бир неча иборлар қосил қилишда ҳам иштирок этади. Бадиий асарлерда бу ибораларни қўллашда уларнинг матн билан бирикувчанлик хусусияти баъзан ҳисобга олинмайди. “Чаён йили” романининг журнал варианти билан китоб варианти қиёслакганда шундай

нуқсошш сезиш мумюян: Тил учида бўлмасаям, хурматини жойига $йиши,

мукомига йўрғалиши керак” (Шарқюлдузи, 1989, 10-сон, 8-бет) ; “.... Тилучида

б.ўлмасаям, хурматини жойига кўйишя, макомига йурғалаши керак” (У. Назаров. Чаён йили). '< .

Кўринадики, асарнинг китоб вариантида ибора' кўллашда бирданига иккита нуксонга йўл кўйилган: “Муқом” сўзининг “мақом” билан-

алмаштирилиши ибора . семантикасйда ғализлик вужудга келтирган бўлса, “йўрғалмоқ” компоиентининг тушум келишиги қўшимчасини олиши унинг коятекст билан бирикишига монелик қилган.

“Тушингизни сувга айтинг” иборасининг грамматик табиати от компонентларидан бирининг тушум келишигида, иккинчисининг эса жўналиш келишигида бўлишини тақозо қилади <244, 236; 236, 252). Ибора грамматик табиатини ўзгариши ўз-ўзидан унинг бирикувчанлик хўсусиятига салбий гаъсир кўрсатади:

Тушингизни сувга айтинг. чумчуклар.

Томоқйиргаверманг, чирқиллайвериб. (Я.Курбон. Ўткир асал)

Адабий талда сўзлашув услубига хос “кўндоқда теккан”, “қўндокда урган” ибораларининг феъл компоненти “урмоқ” ва “тегмоқ” ўрин\*пайт келишигидаги отни бошқариб келади. Лекин бадиий нутқда бу иборанйнг от компонентини жўналйш келиШигида кўллашдек нуқсон кўзга ташланади: ‘Тап радиода эмас,, ўзини қундокка урган. Радио эшитадиган битта уми?” (Шухрат. Жаннат қидирганлар). .

Агар иборалар уюшиқ бўлаклар сифатида ёнма-ён кўлланилса,,уларнинг феъл-компонентлари бир хил нисбат формасида шаклланиши лозим, акс х.олда, бу ибораларкинг контекст билан бирикувчанлиги бузилади: “Мушт бир жойга урилган, бир ёқадан бош чиқарган (?), ишбилармонлик қоким бўлган жойларда х,амиша парвоз баланд бўлади” (Л.йўли, 18.04.91), —

1. Фразема формасининг турли хил бузилишлари билан бЎлган -нуксонлар. Сўзлашув услубига хос “тиғи-парронга учрагур” қарғиш

иборасияинг “паррон” компоненти бадиий н>твда баъзан “баррон” шаклида берилади: “Содшсни немис тиги-баррониға учраху- мени муродимга етказ” (Шуқрат. Олтин зангламас). “Олтин зангламас” романинйнг қайта нашри (1988) да бу нуқсон тузатилган, яъни вбора адабий норматив формада берилган: “Содиқни вемис тига-пароонига уярату. мени муродимга етказ” (634-бет). Лекин шу иборага ятдин “тийр паррон қилмоқ” иборасининг ‘^Чотқол йўлбарси” романида “тийр баррон гдгашоқ” шаклида автор нуткч таркибида қўлланиши мантиқчй асосга эга эмас: “Хайрушка уткир карашлари билан Гулгунни тийр барров килиб Ўтирар. у кийналар.... эди” (Мирмуҳсин.Чоткол йулбарси).

Адабий тилда “парвойи фалак” ибораси “оепарво; бекам” маънолари ифодалайди (232, 218; 244, 293). Бадиий нутқта бу иборанинг охирги компоненти “фалак” ни ўниш- пароними “палак” билан алмаштириш ҳоллари учрайди: Бу эса ибора мазмунини аниқ ифодаЯашига салбий Таъсйр кўрсатади:

“ - .... Бу укангнйнг парвойи-налак” ('П.Кодиров.ОлмОс камар^).

Бадиий нуткда ибора компонентларининг тартибини ноўрин ўзгартириш ҳоллари ҳдм кўзга ташланади, Масалан, “Кўз. очиб юмгунчз” ибрраси комионентларининг “Борса-келмас” . романида ўзгартирияиши адабий тил кормасига унчалик мувофиқ эмас: “Куз юмиб очгунча вақг ўтди, холос” (Ж.Абдуллахонов. Борса-келмас). .

• 4. Диалектал фраземалардан ноўри» Фойдалаииш билан боглик нуксонлар. Иборалардан. айниқса-кенг халҚоммаси учун \'нчалик ту'шунарли бўлмаган диалектал иборалардан ўринсиз в фойдаланиш ҳ,ам адабий тил нормасининг бузулишига сабаб бўлади. МасалаЗ", “Дарёсйни йўқотган қирғоқ” романида Хоразм шеваси вакиллари нутқида учрайдиган диалекта.ч иборалар қўлланганки, уларни махсус изоҳсиз "Тўшуниш қрйин: “Бувасининг -буваси эгри йўталган бўлсаям, тамом, унннг йўлига чат босилади” ; “Тоза. ҳаводан тўйиб-тўйиб нафас одарди. Кунглининг қуртани улдириб ишларди": Бир Қурбон ака бклан у цгундай. “уруш ҳолати”дами? Ҳамқишлоқирининг

176 .-,ч, ;

биронтаси билан х,ам. моши пишган эмас” (Э.Самандар. Дарёсини йўқотгак қирғоқ). ,

5. Фпаземалар имлоси бидан боғлик нуксонлар. Шу кунгача эълон қилинган луғатларда фраземалар турли хил имлода берилмокда. Бу эса ўз ^ навбатида уларни баДиий асарларда, матбуот сахифаларида кўллашда хилма-

хилликка сабаб бўлмокда. Масалан, “Алихўжа-Хўжаали” ибораси уч луғатда уч \*

*■"\**

хил берилган: “Алихўжа-Хўжаали” (220; 12); “Али Хўжа - Хўжа Али” (236, 17); |

“Али хўжа - Хўжа али” (243, 40). Абдулла Қодирийнинг “Кичйк асарлар” ида 5 бу ибора кичик х,арф билан ёзйлган, компонентлари орасига тери эмас, вергул ' қўйилган: “Агар соф арабдан олсак эди, араблар сингари оғзинг қавд деса, қулоғимизни кўрсатиб турар эдик. Ҳар қолда алихужа. хужаалидир”. (А.Қодирий. Кичик асарлар). :

“Ўйлаб, ўйига етолмаслик” иборасининг бириняи ■ равишдош компонентидан кейин Ш.Рахдеатуллаев луғатида вергул кўйилган (232,330). Лекин матбуотда, бадиий асарларда икки ўзакдош компонент орасига чизиқча г кўйилиб, бу компонент жуфт сўз сифатида берилади: “Эрим қандай килиб ■ ‘ халкқа душман бўларкан, ахир, эс-хушн жойида одам эди-ку, деб уйлаб- ;! уйимнинг охирига етмайман....” Ш.йЎли. 22.12.90>. ,

Адабий тилда “дил(и) сиёх, бўлди (232, 71), “дилини сиё\ қилмоқ” (236, | 85) ибораЛари мавжуд. “Изохди луғат”да бу ибора тарқибидағи форсча-тожикча 1 сўз (сиех) нинг оғзаки-сўзлашув талаффуз нормаси (сиё) ибора имлоси учун 1 асос қилиб олинган (244, 43). Лекин “Изохди дуғат”да иборалар имлосини ' белгилашда яхлит принципга кўпинча амал килинмайди. Жумладан? юқорида келтирилган “дили сиёх,” (дили сиё) ибораси учун “сиё” сўзи асос қилиб | олинган бўлса, “бахти сиёх,”, рўйи сиёх,“ иборалари эса “сиёх,” билан берилади | (244,44). :|

Саид Д:<;.1аднинг “Уфқ” трилогиясида “ўртага қора ботир бўлиб тушмоқ” ибораси кўлланган эди: “Ота эр-хотин ўртасига кора ботир бЎлиб тутили” | •^С.Ақмад. Уфк). Кўринадики, бу ўринда “Қора ботир” сўзи ибора таркибида \*

кичик х,арф билан ёзилган ва матнга сингдариб юборилган. Мирмуҳриннинг “Илдизлар ва япроқлар” романида ҳам шунга якин ибора кўлланган. Лекин бунда “Қора ботир” сўзи кўшиб ёзилган ва кўлггирноқ ичига олинган: “ - Сен Хайриддин билан гаплашиб юрганингда, мен “Қоработир” булганмидим. Жўмард синглиси юзига бу билан шапалоқ ургандек бўлди” (Мирмуҳсин. Илдизлар ва япроқпар). Бир сўзнинг ибора таркибида бундай турли хил имлода берилиши адабий-норматив жихдгдан ноўриндир.

Ибораларни ёзма нутқда кўллаш пуяктуация бидан қам узвий алоқадаги ҳодисадир. Тиниш белгилари илмим услубда фикрнинг мантиқан тула. ёрқрн ифодаланишига хизмат қилганидек, бадиий ва публицистик услубларда иборалар таркибида тиниш белгиларнинг ўринли кўлланиши ёзувчи ёки шоир, журналист ғоявий ниятининг аниқ юзага чикдшига кўмаклашади. Афсуски, қозирги ўзбек адабиёти ва публицйстикасида иборалар кўллашда турля хял пунктуацион ғализликлар кўзга ташланиб туради. Бу айниқса, вергул, таре. кўштирноқ каби тиниш белгиларини иборалар таркибида кўллаш билан кўпроқ алоқадордир. Масалан: адабий тилда “шув”, “шиғ”, “жиз” сингари тасвирий сўзлар иштирок этган иборалар бўлиб, кўпроқ инсоннинг ички х.ис-туйғуларини ифодалашга хизмат к\*\*лади. лекин бундай иборалар имлосида қозирча 5ир хиллик йўқ. Жумладан. бадиий асарларда бундай иборалар таркибидаги тасвирий сўзяар баъзан қўштирноқ ичига олинмокда, баъзан эса кўштирноксич берилаётир':”Бобир ранги грдай ўнгиб кетган Моқим бегимни кургандаёк юраги “шув” зтяб кетди” (П.Қодиров. Юлдузли тунлар); “Акбарали тикилиб қаради. қаради\*ю, юрагя; шу» этиб кетди” (С. Ақмад. Уфк); “Директорга эргашиб шу томонга келаётган Ортиқ гап нимадалигинй пайҚаб, юраги “шув” этиб кетдя”: “Аваз газётани ўзи ўкрб кўрди-ю, юраги “шиғ" этиб кетдя” (П. Крдиров. Қора кўзлар); “Бу курашнииг маъносини Саида фақмлади. юраги “шув” этиб кетди" • “Буларни кўриб Саидаиинг юраги “шув” зтдн” (А.Қахқор. Синчалак); “ .... - Ўзи кўрган замонинг юпа1'ингдан “жиз” этиб оладиган чиройли х,ам эмас” (Шуқрат. Олтин зангламас) ва қоказо.

Баъзан иборани ёки унинг бирор компонентини ноўрин тарзда кўштирноқ ичиға олиш қолати қўзга тандланади: “ёмғирдан кочиб. корга тутилган”

одамдай. қишлок. судхўрларидан қочиб сизнинг тузоғингазга илннибди” (С.Айний. Судхўрнинг ўлими); “Мақсад, ўшишни эслаб битаётган “ят” га туз сепиш эмас....” ГУкит. газ.. 11.05.91Укабилар.

Ш>тадай қилиб, фраземаларни қўллашнинг ана шундай қийии ҳолатларини, яширин, аммо юзага чиқиши мумкин бўлган хатоларни билмасдан гуриб, адабий тилнинг фразеологик нормаларини чуқур эгаллаш, фразеологияни ўрта ва олий мактабда ўрганиш ишини яхши йўлга қўйиш мумкии эмас. “Нутқ мадакияти соҳасидаги тарбиявий иш таъсирчан, хдқиқий ва сермахрул бўлсин учун, - деб ёзган эди акадсмик В.В.Виноградов. - ҳозирги даврда нима билан курашиш керак, нимани тил ҳатолари ва нуқсонлари деб ҳисоблаш кераклигини аниқяаш лозим. Ва энг муҳими, индивидуал сўз (ёки фразема - Б.1Ь) қўллашнинг бемаънилйги билан қрзик^б қолмасдан, балки энг муҳими, ўзига хосларини, кўп йшлатиладиган ва кўп учрайдиганларини фарқяаш зарур” (33, 3).

’ САВОЛ ВА Т'ПШИРИҚЛАР:

1. Фраземаларни ижодий струқтур^семантйк ўзгартирйш усулларинй изо^ланг.
2. Фраземаларни юкодин-семантик ўзгартириш усуллари деганда нимани тушунасиз? \*
3. Фраземаларнинг адабий тил меъёрига муносабати хаг^ида сўзланг.
4. "ФБларни ^ўллашдаги нуп^ий кукронлар ва-уларни бартараф этиш йўллари" мавзуида реферат ёзинг. :

**х У л О С А**

Ўзбек фразеологияси кеййнги йиллар муайян готуқларни кўлга киритди, бир неча фразеологик луғатлар яратилди, да;рслик ва кўлланмалар юзага! келди(бу ҳақда қаранг: 77, 4-20; 76, 27-106). аммо тилнинг фразеолоғик системасини хрзирги тилшунослик тилини нуқгаи назаридан комплекс тарзда тадқиқ этиш қали келгусида кўплаб фразеолог олимларнинг захдоатли меҳратини талаб кзнлади. Энг муҳими Ибораларнинг функционал-услубий тармоқпаниши, кўп томлик фразеологик луғатлар яратиш билан боғлиқ масалалар тилшуносликнинг' долзарб муаммолари қаторига киради. Бу соҳада ўзбек фразеологияси хрзирча дасглабки қадамларини қўя бопхлади.

Ўзбек тилй услубиятининг янги сохдси сифатида фразеологик услубият шакллана бовдлади. Ибораларнинг услубий тавсифи, услубий'функциялари, иборалардан услубий мақсадаарда ижодий фойдаланиш усуллари ва ибораларнинг адабий гил нормасига муносабати кабилар ўзбек фразеологик услубиятининг асосий муаммолари қаторига киради. Фраземаларни функционал-услубий па норматив аспектларда ўрганиш бизни ўзбек тилиш!нг фразеологик услубйят асосларини (^уйидагича белгилашга олиб келди.

1. Фраземанинг мазмун структураси таркибида қам фразеологик, х,ам услубий маъно мавжуд. Фраземаларнинг услубий маъноси икки компонентдан иборат: а) Экспрессив-бақо бўёғи - иборага баҳр ва бошқа оттенкаларни киритади; б) Фуккционал-услубий бўёқ - фраземанинг муайян функционал услубга хосланишини белгилайди. Бу икки компонент бир ҳодисанинг иккн томони сифатида фразема таркибида яшаш хукуқцга эга. Баҳолаш, эмоционаллик ва экспрессивлик - ибора экспрессив-баҳо бўёғининг таркибий қисмларидир. Ьаъзи ҳолларда иборанинг экспрессив-баҳо бўёғи унинг функционал-услубий хосланиши билан сабаб-оқиоат муНосабатида бўлади, яъни биринчиси'иккинчисини тақозо этади, баъзан эса ибораларда бундай уйғунлик кўзга ташланмайди. Шунинг учун иборанинг экспрессив-бахр бўёғи уларнинг услубии хосланишини бслгилашда ҳ.ар доим қам асосий таянч бўла олмайди.
2. Этимологик мезон, яъни у ёки бу фраземанинг генетик хусусияглари ибораиарда.ги функционан-услубий бўёкдни таъминяовчн асосий белгилардан биридир. Шу билан бирга. “вбора ички формасининг жозибадорлиги”, яъни иборанинг маълум бир таассурот қосил қилиш имконияти ҳам унинг функционал-услубий бўёқдорлигнга ўз таъсирини кўрсатади. Фраземаларнинг услубий хосланиши, шунингдек, семактик, бҳэнгдошлик, компонент ва миқаорий мезонлар орқали ҳам белгиланади. Шу билан бирга, иборанинг услубий хослашшшни аииқпашда бу мезонлардан комплекс фойдаланиш, ибораниш' экспрессив-баҳо бўёғини ҳам ийобатга олиш яхши самара беради. Бунда^ методдаи фойдаланиб, узбек тилидаги беш мингдан ортиқ йбораларни таҳдил к>;лиш уларяи куйвдагича икки гуруҳға ажратиш имконини беради: а) функционал жиҳатдан муаиян услубга хосланган иборалар; б) функционал жиҳдтдан хослат<аган иборалар. Биринчи ғурухуа мансуб иборалар ўз навбатида китобий, сўзлашув ва оддий сўзлашув ибораларига бўлинади. Ибораларнинг функционал ус.» -бий типлари бйргбиридан микдор жиҳатидак ҳам, сифат ва мазмун жиҳатидап ҳам фарк, •қилади.' Жумладан, китобий иборалар ўзбек тили фразеологик системасинш1Г саккиз-ўн фоизвни ташкил этади, сўзлашув иборалари олтмиш фоичга яқпн, одцвй сўзлашув иборалари эса ўн фоиздан кўпроқдир. Ўзбек тилидаги фуюсцийнал жиҳатдан хосланмаган иборалар оарча фразеологизмларнинг йигирма беш фоиздан кўпроғини қамраб олган. Фраземаларнинг сўзлашув бўёғини йелғилашда кокпонент мезондан бошқа мезонлар муҳим аҳамият касб этади. Китобий ибораларни аниқпашда эса этимологик, семантик, компонент ва миқдорий мезоклар кўпроқ аҳамиятлкдир, бу мезонлар ҳамда ички формапинг жозибадорлиги мезони ибораларнчнг оддий сузлашувга хосланганини аниқлашга хизмат қрладй.
3. Ўзбек тилидаги ибораларникг муайян к>1сми нутқий вазият билан ^боғлиқ ҳолда экспрессив-баҳо бўёғишзег турғун эмаслиги билан характсрланади. Айрим ибораларнинг функционал-услубий бўёғи х,ам ўзгарувчан, лекин бу х,олат нутқий вазият билан эмас, балки тилнинг тарихий тарақкиёти, ўзгарувчанлиги билан алоқадордир. Шу билан боғлиқ ҳолда фразеология доирасида функционал жихдтдан муайян усЛубга хосланмаган фразеологизмлар мавжуд. Лекин уларни услубий жиқатдан нейтрал ёки услублараро деб таснифлаб бўЛмайди, чунки улар экспрессив-бах.о бўёғидан мақрум бўлган “услубий ноллар” эмас. Ана шу хусусияти бияан фраземалар адабий тил Лексикасининг ядросини ташкил этувчи нейтрал, услублараро лексикадан, яъни фуикционал жиқатдан хосланмаган сўзлардан фарқ қилади. Функционал хосланмаган фраземалар доираси илгари китОбий ва сўзлашув иборалари бўлганлар хд^собига тўхтовсиз бойиб боради. Миқцорий кўрсаткичлар, яъни иборалар1шнг турли Нутқий типларда кўлланиш даражаси айрим ибораларнинг функдионал жиқатдан хосланмаганлигини аниқпашнинг ўзига хос далили бўла олади.
4. Кўп маъноли фраземалар таҳдили уларвинг маъно струқтураси билан услубий бўёкдорлиги орасида богланйш борлигини кўрсатади: по.лисемантик ибораларнинг асосий к;-!сми услубийўхшашлик билан характерланадн, у ёки бу коннотация одатда-иборанинг барча маъноларини қамраб олади. Бу хрлат полисемантик ибораларнинг тўғри, ўз маъноси мавжуд эмаслиги билан боглиқ, яъни лолисемантик ибораларнинг барча маънолари унинг ички образи билан алоқадордир. Фразеологик синонимларнинг асосий қисмига қам услубйй яхлитлик хосдир. ' ®
5. Ибораларии нуткда қўллаш жараённда^уларнинг услубий маъносини, ўша услубий маъно таркибидаги икки Компонентни, иборагашг сўз билан услубий муносабатини х^собга олиш, усЛу^шй хилма-хилликка йўл қўймаслик лозим. Ибораларни бадинй ва публицистик услубларда қўллаш жараёнида услубий жиқатдан асоссиз хилма хиллйклар кўзга ташланади. Узга услубга ҳос иборани матн таркибига Махсус . лксоний ёки график белги:(ар ёрдамида киритишгина ўзию! оклайди, холос.

V 6. Сўз билан ибора ўртасида ўзаро эквивалентлик муносабати эмас, балкк мувофиқшяк алоқаси мавжуд. Ўзбек тилидаги фраземаларни уларнинг сўз билан функционал-семантик муносабатига кўра қиёслаб ўрганиш ибораларни уч гуруҳга ажратиш имконини беради: а) семантик жиҳдтдан сўзға якрн, эквивалент бўлган иборалар; б) сўзга мос келувчи, лекин семантик . мундарижасига кўра ундан фарқланувчи иборалар; в) сўзларга умуман м'ос келмайдиган иборалар. Биринчи типга ўзбек тилидаги барча ибораларнинг беш фоизга яқини тўғри келади.. Фраземаларнинг сўз билан бундай номутаносиблиги уларни функционал жиҳдтдан сўз билан тенглаштиришга,. %р семантик қаторга кўйишга асос бўлолмайди.

1. Фраземалар тилда қатор функцияларни бажаради. Бу функцияларнинг бир гуруҳи лисбний, узуал ҳарактерга эга бўлса, қолганлари окказионал услубий функциялардяр. Узуал ҳарактердаги функциялар ибораларнинг доимий функциялари 'бўлиб, уларнинг ўз ички хусусиятига асосланади ва ҳар к;андай матнда ҳэм рўёбга чиқади. Ўзбек тилидаги барча (ундов ва модал ибораларидан ташқари ) ибораларга энг аввало номинатив фуикция характерлидир. Декин иборалар у ёки бу ҳодисани, ҳаракат ёкй ҳолатни номлаш билан бирга, уларга баҳо беради, субъектнинг шу ҳодиса, ҳаракат ёки х,олатга муносабатини билдиради;. нутқни экспрессив таъсирчан цилади, яъни улар бир вактнинг ўзида ҳам номинатив функцияни, ҳам бошқа функцияларни бажаради. Нутқни ихчамлаштириш функцияси энг аввало феъл иборалар учун ҳарактёрлидир; образли ифодалаш функцияси ички форма жозибадорлигига - образли тасаввурга эга бўлган ибораларга кўпроқ хосдир; субс?антив ва ада,ектив иборалар баҳолаш функцияси билан ажралиб туради; ундов иборалар ')са кўпрок, эмоционал функция бажаради. Ибораларда экспрессивлик уларнинг. маънр структурасида кучайтирув элементларининг мавжўдлиги билан, иборалардаги. фонетик, лексик, грамматик ўзгаришлар туфайли юзага чиқади.
2. Окказионал характердаги функциялар фраземаларнинг потенционал, "яширин услубий имқониятларини намойиш этади ва махсус тузилган

контекстларда, нутк, жараёнида юзага чиқдан. Сатира ва ншор хрсил қилиш, персонажларга нугқий тавсиф берпш. градация вужудга келтириш кабилар ибораларнинг окқазионал услубий фзпккцияларига қтгорига ккради. Шунингдек, ибораларнинг комнозицион-конструктяв йўналишдаги ' функцияларини ҳ,ам плоҳида гуруҳ!'а ажратиш мумкин. Асар сюжетига асос бўлиш, сарлав\а бўлиш, боб ёки эпизоднинг тугалланмаси бўлиш функциялари, фақат шеърий нутқца юзага чиқадиган рсфрен қосил қилиш.ва абсолют аниқ қофия х.осил қшшш фуцкциялари шулар жумласидандир.

.9. Квантитатив - микдорий методлар нбораларнинг матндаги функционал- услубий ролини, уларнинг услубий фаоллигини турли адабий жанрларда ибора қўллаш даражасини ўрганишга ёрдам беради. Функционал жиқатдан хосланмаган ибораларнинг асосий қйсми адабйй тилда {дшланйш даражасинииг юқорилиги билан ажралйб туради. Улардан кейинги ўрянни барча сўзлашув иборалари ва баъзй оддйй сўзлашув иборалари эгаллайди. Кўпгина китобий иборалар учун қўлланиш даражасининг них.оятда кашшги адракТерлидир. Бадийй нутқца, бир асар доирасида у ёки бу фраземанинг асоссиз такрор қўйланишига, .дадатда, йўл қўйилмайди. Бу эса бирор'Тил белгиси, -рамз&ивғ кўлланиш даражаси қанчалик кам бўлса, унинг информация ифодалаш қуввати шунчалик орпшш қақидаги қонунга мос келади.

• 10. Фраземалардан нутқда фойдаланйлар э'кан, кўп қолларда' ўлар одатдаги мазмунда, анъанавий шаклда кўлланади. Фраземалардан услубий максадда фойдаланишнинг иккинчи гуруқ, усуллари уларни турли хил ўзгаришларга учраган қолда ижодий кўллашдир Ибораларнинг ёйиқ. алоқйда шаклланган формаси бйлан маъно яхлитлиги орасидаги номувофиқиик, асимметрия уларнинг нутқ жараснида турли хил ўзгариши учун лисоний манба бўлиб хизмат қилади. Фраземаларнннг “ижодий контекст”даги ўзига хос, кўп тармоқли ҳрёти, улардан услубий мақсадда фойдалаиишнинг; хил.ма-хил усуллари . шундан далолат берадики, фраземалар мохир сўз санъаткорларя . қўлида образлар яратиш, услубий самарадо.рликни вужудга -қелтиришнинг

битмас-туганмас манбаидир. Фраземаларнинг аниқланган индивидуал-ижодий кўлланиш. усулларини куйидагича иқки гуру\га ажратиш мумкин: а)

ибораларни структур-семантик ўзгартириш усуллари; б) ибораларни семантик ўзгартириш усуллари. и •

1. Структур-семантик ўзгартиришларда ибора шаклида юз берган ўзгариш унинг маъносига х,ам таъсир этади. Бундай ўзгартиришларга куйидагй усуллар киради: I) ибора компрнентини алмаштириш усули (кўпинча феъл ибораларда от компонент алмаштирилади); 2) иборани оддий кў'лланишдаги сўз билан кенгайтириш усули (ибора таркибига унинг бирор компонентига тепшли, ўша компонентни аникдаб, изохдаб келувчи сўз ёки ўхшатиш бирикма киритиш, ибора таркибини унинг боши ёки охиридан оддий кўлланишдаги сўз билан кеигайтириш); 3) фразеологик ийхрм усули (уч кўриниши билан); 4) эркин кўлланишдаги сўзни фраземанинг к^сми билан бириктириш усули; 5) фраземанинг образли асосидан фойдаланиш усули.

Фраземаларнинг эллипсиси (қискаруви) хдкрда шунИ айтиш керакки,, илмий ва ўкув-методик адабиётларда бу қодиса услубий воситалардан бири сифатида талкян қиланади. Фактик материал таҳдйли эса, эллипсис ибора ўзгаришининг ички системасига оид типи бўлиб, тилнинг\_ фразеологик системасяга хос ходиса экаилигини кўрсатади. Чунки тилдаги кўпгина фраземалар қисқа ва тўлиқ вариантларда эркин кўлланиш имкониятига эга. Улар теиг хукукди вариантлар сифатида адабий тил нормасига мос келади. Ибора шаклининг ўзгариши муайян мақсадда, амалга оширилса, услубий самарадорлиги аниқ, равшан бўлсагина стилистик усул, восита гсифатида изох,чаннши мумкин.

1. Фраземалардан фойдланиш усулларининг яна.бнр 1~уруқр; унинг ички формасини сақлаб, иборани ижодий семантик ўзгаришларига учраган ҳолда кўллашга асосланади. Ибораларни ижодий . семантик ўзгаришлари билан к\ (лашнинг бундай самарадор усуллари ибора ички формасининг ":ктуализациясига боглиқ, яъни бунда иборага асос бўлган эркин бирикма маъноси қайта жонлантирилади. Бундай усуллар к^торига қуиидагияар киради:

1) фразе.мани унга хос бўлмаган маънода кўллаш усули; 2) ибора ички формасини сифатлаш ёрдамида очиш усули; 3) фраземани диалогик нутқ таркибида қайта тушуниш усули (бунда қайта тушунилаётган бирикма ёки оборотнинг услубий конфигурацияси бир неча ёндош гапларни қам ўз ичига олади); 4) иборани комик жиқатдан шархдаш усули; 5) ибора ёрдамида маъно параллелизмини қосил қилиШ усули; 6) иборанинг образли асосидан метафорик контекст қосил қилиш усуля: 7) ибораларнинг кўй маънолита ёки

шаклдошлигига асосланйб', сўз ўйишари (каламбур) яратиш усули; 8) икки иоорани тўқиаштиришуеут; 9) иборани эркин бирикмага эид 1фшаш усуда; 10) ибора ва эркин бирикмани параллел кўллаш усули; 11) ибораларни антитеза усулида зид кўдлаш усули (антоним йбораларни қарама-қарши қўйиш; контекстуал фразеологик антонймларни зид кўйиш; вборани унинг бирор компонентга антоним бўлган сўз билан тўқншптириш усули) кабилар.

1. Ибора типлари билан унинг шакли ва мазмуни таркибидаги ижодий ўзгариш имкониятлари орасида муайян боғланиш бор. Бу жиқатДан қараганда, ички формаоининг жозибадорлиги билан ажралиб турувчи фраземаларнинг имконияти бир мунча кенгроқ. Аналитик ва ярим аналитик маъноли ибораларнинг “ёшариш” имконияти бироз чекланган. Бир маъноли иборалар ҳам, полисемантик иборалар қам сўз ўйИни учун асос бўла олади. Ибораларнинг семантик-граммаТик тйплари орасида феъл фраземалар учун шакл ва мазмуннинг ижодий ўзгаришй кўпроқ характерли. Субстантив. адъектив, айниқса, раьиш ибораларда бундай ўзгаришлар даражаси анча кам.
2. Фраземалардан услубий мақсадларда фойдаланиш адабий тил нормаси масаласи билан узвий боғлиқ Тил доирасида фраземаларнинг нормага мувофиқ хилма-хил вариантлари кўп тарқалган, Лекин нутқ доирасида фразеологик нормадан чекинишнинг асосли бўлмаган типларини фарқташ лозим. Фразеологик норма - мураккаб ва кўп аспектли тушунча бўлиб, ибораларнинг семантик, грамматик, стилистик хусусиятлари,,унинг компонент таркиби, контекст билан йбораларнинг лексик-грамматик бирикувчанлигига боғлиқдир. Фразеологик норма тилнинг боадқа нормалари сингари таряхвй жиҳатдан ривожланиб, ўзгарйб боради. (|>раземалар қодификацияскда.машҳур сўз санъаткорларининг асарлари, у ёки бу йбора 'вариантининг кўлланиш даражаси асосий мезон бўлиб кизмат қилиши лозим. Бу ва шунга ўхшаш ' мезонларни етарли х>:соога олмаслик фразсологик норма ва унйнғ кбдификациясида номувофикдйкка олиб келзди, Буидай но.мувофиқлнк ўзбек ТИЛИ1 а оид луғатларда кснг тарқадган.
3. Фраземаларш! нуткда нотўгри. нормага зид кўллашнннг сабаблари фразеологик нормани яхши згаяламагаилик, тилнинг кфода^тасвир воситаларига эътиборсизлик, тидда нотабиий жимжимадррликка интилиш кабилар билан боглккдир. Фраземалар қуллашда нормадак чекинишнйнг семантик 8а формал типлари кенг тарқалгаи. Шунингдек, фразеологик норма бузилкшининг яна қуйидагй кўрниишлари бадиий ва публицистак услубларда кўзга ташланади: 1) адабий бўлмаган- фраземаларни (диаЛектал, ўзлашма ибораларни) ноўрин кўллаш; 2) фраземалар имлосида иормадан чекинишлар . (ибора компонентларини бош .-рф бшгай, кўшиб ёки ажратиб ёзиш, чизиқча бнлав ёки чизиқчасиз кабилар); 3). иборалардан- фойдаланишда пунктуадвон нормаларга риоя ^лмасЛик (^штирнок» вергул, тире сингари тиниш белгиларинй қўллашд.аг» хилма-хиллик кабилар). Фразеологик нормадан ана шундай асоссиз чекивишлар нутк/.тнг тўЕриЛиш, 'софлиги, тозалиги, мақсадга мувофиқчиги, маитиқийлиш каби. снфатларига салбий тач.сир кўрсатади, ■ Бундай фразеологик “инкор материал”ни тмзим -ҳрЛда тахдил эгиш нутк, маданияти учун курашда, леқсикографик ва фразеографик аййлиётда, олий ва ўрта мактабда ўкув жараёнина яхшилашда муҳрм аҳамият касб этади.

**ФОЙДАЛАНИЛГАН АДАБИЁТЛАР**

I. Илмий -иазарнй адабиётлар

Аодуллаев А. Фразеологизвднияг :жспрессивлик хусусияти .// Ўзбек тили ва адабнсгн, 1976, 5-сон, 36-39-бетлар.

// - ^

4/2. Абдуллаев А. Ўзбек тилида зксорессивликаийг ифодаланиши.-Тошкент:

Фан, 1983.-88 6. ...... • , ; :>

1. Абдуназаров А. Некаторие вопроси развития лексики и фразеологии узбекского литературиого язмка 20-х годов (на материале сатирического журнала “Муштум”): АКД. -Ташкент. 1969. 23 б.
2. Абдурахманова М. . Устойчивне словосочетания с числительннми в гуркменском язмке: АКД. -Ашхабад. 1972. 22 б.

\\*5. Абдусаидов А. Газета тилида мақоллардан фойдаланиш (газета тилини ўрганишга доир материаллар). -Самаркднд: 1987. 68 б.

1. Абдусаматов \. Ўзбек совет сатираси масалалари. -Тошкент: Адабиёт ва санъат нашриёти. 1968. 360 б.
2. Абдугафуров А. Навоий сатираси, !-китоб. -ТоШкент: Фан. 1966. 3146.
3. Абрамец Й.В. Семантические основн нгкоторнх приемов преобразсвания фпазеолоғичесқих единиц (на материале русских сатирических журкалов 80-х годов Х1Х-века): АКД. -Самарканд. 1969. 37 6.
4. Авалианй Ю.Ю., Ройзензон Л.И. Синонимическйе отношения слов и фразеологических сочетаний //Лексическая синонимия. -М. 1967. 163-173-6.

Лг'10. Адабиёт назарияси, иккитомлик,. 1-том. -Топцсент: Фан. 1978. 416 б.

1 • Адабиёт'яазарияси, икки томлик, 2-том. -Тошкент: Фан. 1979. 443 б.

1. Азнаурова Э.С. Очерки по стшюстике слова.-Тошкент: Фан.1973. 406 6.
2. Алтибаев А.А. Грансформация фразеологизмов как стилистический прием в произведениях Д.Н.Мамина-Сибиряка: АКД. -Ташкент. 1977. 21 б.
3. Амосова Н.Н. Основн английской фразеологии. -Л: 1963. 208 б.
4. Арнольд И.В. Стилистика современного английского язмка. -М.: Просвешение. 1990. 300 б.
5. Архангельский В. Л. Устойчивне фразн в еовременном русском язьгке. - Ростов -на - Дону: 1964. 316 б.
6. Ахманова О.С. Очерхи по обвдий и русской лексикологии. -М.: 1957. 296 б.
7. Аҳмедова Ш. Аския- Саид Аҳмад кулгисининг мух^м манбаи сифатида // Ўзбек тили ваадабиёти. 1991. 6-сон. 15-20-бетлар:
8. Бабаханова Д. А. Оф®даал\*аскяеяевбй сгаяь современного узбекского литерат}рного язнка: АҚЦ. -Тадакенг. 1987. 18 6.
9. Бабкйн А.. Й. Русская. фшзееяошя , её развйтив и иеточники. -Л: Наука, 1970.262 6. ‘ ' .
10. Балакаев М., Жанпейисов Ё., Томанов М„ Манасбаев Б. ҚрзоҚ тилиня.нг стилистикаси. -Олма-ота: 1966. 206 6. (қозоқтилкда). . :
11. Балли Ш. Фравшузказ ствлистика: -М.: :Изд-во иноетранной лит-рн, 1961.

' 394 6.

1. Баскаков Н.А. Струк^урнне и функционадьнне стилистические модификада.и я, ткджских жзвгках 7/. • Развитйе стилистических еистем литературнБтх язьпсов кародов СССР. -Ашхабад. 1968. 57-70-бетлар.

V 24. Бафоев Б. Навоий асаряарн- лекеикаси. -Тошкент: ФанЛ983. 160 б.

».£"25. ' Бегматов Э.,Бо6аева А.г Асомиддикова М. Адабий норма ва нутқ Маданияти; -Тошкент: Фан. 1983г. 1526'. ,

1. Береговскаа Э.М. Црс€.лем1л иссяедовш1ИЯ зевпйм как риторической фигурн // Вопросн язьшознакия. 1985. 5-соя. 59-б7-бетлар.
2. Бертагаев; Т-А., : Зимлн : В.Й; О синдшшин фразеологических слово- сочетаний в современном русском язнке//Рус.йзьж в хнколе. 1960. 3-сон. 4-9-6.

. 2Ж. ЕЬбоева А. Газета тилида “зиммага олмоқ” ..иборасининг вариантлари // Ўзбекткли ва адабяётй. -1978. 2-сон. 57-58-бетлар. ■ •

1. Болото? В..И. Проблемн тфрт эмониокаЛьного1воздействия техста:: АДД. Ташкент. 1985.31 б. . ! ■
2. &роғ.ков А.К. Таджнкстсо-ўзбекское двуязкчие и вопрос о взаимовлияний таджикского и узбекекого.язнков// Ученью .записки Йн-ха. бостоковедения АН СССР. Т.1У.Лингвистическ1Шсбарник.М.:1952. 165-200-6.
3. БрандесМ.П. Стилисткка немецкого, язьнса. -М.: Просвеадение. 1983. 271 б.

- 32. Васильев Л.М. Квопросу об экспрессйвности к зксгерессивгшх средствах // Славянский филологический сборняк. -Уфа. 1962. 1.13-117-6. .

1. Виноградов В.В. йзбрашше трудм: ЛексиколоТия и лексикография. -М.: Наука.1977.312 б. V ' ■
2. Виноградов В.В. Очерғш по йстории русского лйтературного язнка ХУ11 - ,Х1Х веков. -М.: Бросвегдеиие. 1982. .528 6.

■ 35. Виноградов В.В. О язьнсе худоясегГйеннрй литературьг.. -М.: Худ.лит-ра, 1959.6566. : - ' ':. г ' ' " : ,

. 36. Виноградов В.В.. Русский язьш ^грамматйческое учение о сяове). -М.:

Вькшая школа. 1972. 616 б.

1. Виноградов В.В. Стилистика. Теория поэтической речи. Поэтика. -М.- Наука. 1963. 256 6.
2. Винокур Г.О. О язмке художествгнной литературьь -М : Наука. 1991.448 б.
3. Винокур Т.Г. 3'акономерности стилистического использования язьпсовмх единии. -М.: Наука. 1980. 238 б. "
4. Винокур Т.Г. О соДержании йекотормх стилистическиҳ понятий // Стилистические исследования.-М.: 1972. 7-106-бетлар.
5. Вопросм фразеологии.-Тошкент: Фан. 1965. 246 б.
6. Вопросм фразеологии. вмп. 1! 1. -Самарканд: 1970. 296 6.
7. Вопросм фразеологии. вьга.У. часть.1. -Самарканд: 1972. 256 б. '
8. Вбпросм фразеологаи. вьга.У. часть.11. -Самарканд: 1972. 276 б.
9. Вспросм фразеологии. вьш.УН. -Самарканд: 1976. 354 б.
10. Вопросн фразеологии. вьш. XI.-Самарканд:1977. 103 б.
11. Вопросм фразеологии и грамматического строя язмка. -Ташкент: Фан. 1967. 172 6'. . ’ ; • :
12. Гаврйн С.Г. Изучение фразеологии -русского язцка в школе. - М.:Просвешение. 1963. 152 б. .

4-9. Гак В.Г. Фразеологические единици в свете асимметрии язмков.ого знака // Вопросм фразеологии, вьш. У11.-Самарканд: 1976. 5-13-6. .

1. Галкииа-Федорук Е.М. Об жспрессивности ■ и эмоциоиальности в язмке// Сборник статей по язмкознзнию. М.: 1958. 103-124-6.
2. Гальперин И.Р. Очсрки по стилистике английского язмка. -М.: 1958. 460 6.
3. Ганбаров А.Р. Метафора в современном азербайджанском. язьже.. 'АҚД: -Баку; 1987. 24 6.
4. Гизатова Т.К. Компаративнме фразеологические единицм ■ современного . татарского литературного язьша. АКД. -Казань. 1983. 17 6.

"'••'•"

1. Говердовский В.И. История понятия конноТации // Филологические науки. 1979. 2-сон. 83-86-бетлар. .\*'\*
2. Головин Б.Н. Основм кулиурм речи.-М.: Вмсшая школа. 1988. 320 б.
3. Девкин В.Д. Немецкая разговорная ре’4ь.-М.: 1973. 344 б. .
4. Джураев Б.А. Структурно-семантическое иСследование многозначних слов совремеиного узбекского язмка (иа материале соматической лексики). АКД. - Ташкент. 1985.20 6. '
5. Джураев НЛ. Фразеологические единицм как, Вмразительшлс срёдства таджикского язмка. АКД.-Душанбе. 1988. 24 6. ■

59. Диброва Е:И. Вариантносгь фрачеолотческих единиц. в современном русском язмке. -Ростов: 1979. 192 б.

^О.- Дониёров Ҳ., Мирзаев С. Сўз санъати (мрррат ва тил ҳ.акэида мулох,а!алар) . -Тошкент: 1962. 216 б.

1. Дубинский И.В. Приеми использования фразеологических единиц в речи. АКД. -Баку. 1964. 19 6.
2. Ефимов А.И. Стилистика художественной речи. -М.; Йзд-во МГУ. 1961-.

520 6. ■- - : ■ : ■ ; ' .

1. Жарашуева З.К.' Фразеология карачаево-балкарского язьша. АҚД. - Баку. 1973. 246.
2. Жуков А.В. Объективная фразсология в русском язьтке // Семантико- грамматичёские характеристики фразеологизмов русского язьжа. -Л,: 1978. 30- 45-6. .; ,
3. Жуков В.П., Жуков А.В. Морфологическая характеристика фразеологизмов русского язмка. -Л.: 1980.96 б.
4. Жуков В.П. ;3начение фразеологизма и значеиие слова // Русский язнк в школе. 1974. 3-сон. 81 -86-бетлар.
5. ЖуковВ.П. Русская фразеология. -М.: Вьюшая школа. 1986. 310 б!
6. Жуков В.П. Семантика фразеологичёских оборотов. -М.: Вмсшая школа. 1978. 1606.
7. Исследования по язьжу советских писателей.-М : 1959. 316 б.
8. Ишаев А- Узбек диалектал лекеикографияси, -Тошкент: Фан. 1990. 140 6.

. 71. Ицкович В.А. Норма и её кодификация // Актуальньхе проблемъг кутьтури рсчн. 1970. 3-39-5.

72. Иўлдошев Б. Бадиий нутқстилистикаси, Самар^анд.: 1982. 82 6.

Йўлдошев Б. Синтактик. ва фразеологик омонимларининг ўзаро муносабатига доир//Узбектили грамматик қуридйши масалалари. -Самарқанд: 1988. 60-63-бетлар.

74. Йўлдошев Б., Мирзаев Б. Ўзбек тилида фразеологизм-еарлавх.аларнинг стилистик хусусияти \ак71да (матбуот матёриаллари асоеида) // Ўзбек тили стилясп! каси ва нутк. маданияти масалалари. -Самарканд: 1982. 109-115-бетлар.

х!75. Йулдошев Б. Ҳозирги ўзбек адабий тилида фразеологик бирликларнинг фушсционал-услубий :. хусусиятлари, докторлик диссертациясининг автореферати, Тошкент, 1993. 49 б.

%ў76.[ Йўлдошев Б. Фразеология тарихидан лавх,алар, Самарқанд: “Суғдиён” нашриёти, 1998. 110 6.

Ў'77. Йўлдошев Б., Пардаев 3. Ўзбек фразеологиясидан материаллар, тўртинчи кдесм, Самарқанд: “Суғдвёи3’ нашрйёти, 1997. 90 б..

1. Каримов С.А. Язмк поэзии Зульфии, -Самарканд: 1987. 73 б.
2. Касарес X. Введение в современную лексикографию.-М.: 1958.354 6.
3. Каххарова X. Фразеология Абдуллн Кадмри. АКД. -Ташкент. 1985. 24 б.
4. Кенесбаев С.К. К вопросу об экспрессивно-стилисТичееких функциях фразеологизмрв (иа материале казахского язмка) // Развитие стилистичесқих' систем литературнмх язмков народов СССР. Ашхабад: 1968. 205-211-6.
5. Кисилева Л.А. Вопроси теории речевого воздействия, -Л.: Изд-во ЛГУ. 1978. 160 6.
6. Ковалева Л.В. Пробдема функциональной и экспрессизной соотнесенности фразеологических единиц русского язмка//Проблемь1 фразеологии. -Тула:1980. 106-110-6.
7. Кожевникова Н.А. Функциональньге стили и язьпс художественной литературм //Русский язмк в школе. 1966. 6-сон. 23-30-6.
8. Кожин А.Н., Крмлова О.А., Одинцов В.В. Функциональнме типм русской речи. -М.: Вмсшая школа. 1982. 223 6. ' . ,
9. Кожина М.Н. Стилистйка русского язмка. -М.: Просвешение. 1983. 223 б.
10. -; Колшанский Г.В. Контскстная семантика. -М.: Нйука. 1980. 150 б.
11. Копмленко М.М., Попова З.Д. Очерки по обшей фразеологии’ -Вороцеж: 1972. 124 6. :"; \_
12. Кунин Д.В. Вклиниванне как лингвистическое. явление (на материале совремсшюго английского язмка) // Иностраннне язмки в школе. 1973. 2-сон. 13-22-6.
13. 'Кунин А.В. Внутренняя форма фразеологических еднниц /7 Слово в грамматике и словаре. -М,: 1984. 183-188-6.
14. Кунин А.В. Двойная актуализацик’ как нонягие фразеологической стилистики // Ииостранньге язмки в школе. 1974. 6-сон. 13-17-6.
15. Кунин А.В. Инверсия как явленне фразеологической стилистики// Проблемм лекеики и фразеологии.-Л.: 1975. 87-95-6.
16. Кунин А.В. Курс фразеол?-ии современного англнйского язмка. -М.: Вмсшая школа. 1986.336 6.
17. Кунин А.В. Основнью понятия фразеологической стилистйки // Проблемм лингвистической стилистики. -М.: 1969. 71-75-6.
18. Кучкартаев И. Фразеологическое новаторство Абдуллм Каххара. АКД. - . Ташкент. 1965.24 6.
19. Литературная норма в лексике и фразсологии.-М.: Наука. 1983. 264 б.
20. Ломбв А.Г. Проблемн фразеологической стилистики русского язьиса. - Самарканд. 1982. 58 б.
21. Ломов А.Г. Фраз.;ология в творческой лаборатории А.Н.Островского. - Ташкент: Фан. 1987. 96 б. • . , '

. - Г.

1. Лукьянова Н.Д. Экспрессивная лексика разговорного употребления. - Новосибирск: Наука. 1986. 2326. .

4^100. Маматов А. Фразеологик стилистика масалалари.-Тошкант: 1991.120 б.

Ш1. Маматов А.Э. Семантико-стилистические. особенности эмоционально- оценочнмх фразеологичесхих единиц узбекското язьша. АКД. -Ташкент. 1988. 20 6.

^Ю2. Маматов А.Э. Ҳозирги замон ўзбек адабий тилида лексик ва фразеологик норма муаммолари.-Тошкент: 1991. 274 б.

103. Мамедова К.А. Фразеологическая синонимия в современном азербайджанском язьше. АКД. -Баку. 1983. 23 б.

1. Махмудов Н. Пресуппозиция ва гап // Ўзбек тили ва адабиётй.' 1986. 6-сон. 28-31-6.

Ю5. Махмудов Н. Эллипсис в узбекском язнке. АКД.-ТаШкенТ. 1978. 20 б. ' •

1. Махмудов Н., Мадвалйев А., Махдамов Н., Аминов М. Ўзбек талида иш юритиш (муншаот).-Тошкент: 1990. 224 б.

% 107. Мирзаев С. Ўзбек адабиётида қофия // Ўзбек тйли ва адабяёти. 1972. 3- сон. 82-90-6.

1. Мокиенко В.М. Противоречия фразеологии и ее динамика. АДД. -Л. 1976. 32 6. -■..';
2. Мокиенко В.М. Славянская фразеология. -М.: Внсшая школа. 1989. 287 б.
3. Молотков А.й. Некоторие особенности употребления фразеологизмов в современном русском язике // Нормьг современного литературного словоупотребления.-М.-Л. 1966. 92-110-6.
4. Молотков А.И. Основн фразеологии русского язмка. -Л.: Наука. 1977.

284 6,

1.12. Муталлибов С:М. Морфология ва лексика тарихидан к,искача очерк (XI аср ёзма ёдгорликлари асосида). -Тошкент: 1959. 240 б.

1. Мухаммадий Р. Аския жанри ва унинг тил хусусиятлари // Ўзбек тили ва адабиёти масалалари. 1962. 1-сон. 15-22-6. .
2. Назаров А.П. Художественно-функииональнме основн экспрессивности фразеологических единиц (»и материале киргизского язмка. АКД. -М. 1985.

26 6.

1. Назарян А.Г. История развйтия французкой фразеологии. -М.: Висшая школа. 1981. Д89 б.

116; Назарян А.Г. Фразеология современного французкого язмка. -М.: Внсшая школа. 1987. 288-6.

1. Никитин В.М. 06 отношении фразеологии к уровням язьша,о спорнмх вопроеах ободей теории “фразеологизмов” и об уточнеяии понятия '“фразеологизм” // Уровии язмка и их взаимодействие. -М.: 1967. 116-118-6.
2. Нурмонов А. Кўмакчили конструкциялар пресуппозицияси//Ўзбек тили ва адабиёти. 1986. 6-сон. 42-45-6.
3. Ойбек. Мукаммая асарлар тўплами, ўн тўкқиз томлик, ХУ111 том. Адабий- танкддий мақолалар. -Тошкент: Фан. 1981. 328 б.
4. Основм культурн речи (хрестоматия).-М.: Внсшая школа. 1984. 323 б.
5. Пинхасов Я.Д. Ҳозирги ўзбек адабий тили.лексикология ва фразеология. - Тонжент: Ўқитувчм. 1969. 80 6.
6. Плотников Б.А. Оснбвм семасиологии . -Минск: 1984. 223 б.
7. Поварисов С. Система образних средств в художественной прозе Г.Ибрагимова (фразеология). -Уфа. 1980. 88 6.
8. Примбетов Т. ПросторечиНе слова в со&ременном казахском язмке. АКД. -Алма-Ата. 1988. 22 б.
9. Проблемн фразеблогии и задачи ее изучения в внсшей и средней школе. - -Вологла. 1967.350 6.
10. Проблемн фразеологии (исследования и материалн). -М.-Л.: Наука. 1964. 320 б.
11. Райхрнов Ф. Шеър қанотидагй юлдузлар (ўзбек халқ оғзаки ижодида

қофия санъати). -Тошкент: Адабиёт &а санъат нашриёти. 1986. 132 б.

м». Расулов И. Фразеологик бйрликларнинг к^ёсий талқини // Мактабда ўзбек, рус гиллари ва адабисти. 1991. 5-сон. 16-18-6.

129. Расулов Р. Ўзбек тилидаги х,олат феъялари ва уларнинг облигатор валентликлари. -Тошкент: Фан. 1989. 144 б.

1.% Рафиез А. Иборалар- нуТқимиз кўрки. -Тошкент: Ўзбекистон. 1985. 22 б.

131, Рахматуллаев Ш. Нуткимйз кўрки. -ТоШкент: Фан. 1970: 59 6.

!3|. Рахдоатўллаев Ш. Узбек фразеолбгнясининг баьзя масаланари. -ТоШкеит:

, Фан. 1966.264 6. :. ■;■■■.

1. Диброва Е:И. Вариантносгь фразсолошчсских единиц в современном русском язике. -Росгов: <979. 192 б.

Дониеров X; Мйрзаев С. Сўз санъати (махррат ва тил х,ақида мулоҳазалар) .-Тошкент: 1962. 216 б.

1. Дубинский И.В. Приемьг использования фразеологических единиц в речи. АКД.-Баку.1964. 19 б>
2. Ефимов АЛ. Стилистика художественноп речи. -М.: Йзд-во МГУ. 1961-. 520.6. :
3. Жарашуева З.К. Фразеология карачаево-балкарского язнка. АКД. - Баку. 1973. 246. ' •
4. Жуков А.В. Объективная фразеология в русском язкке // Семантико- грамматические характеристики фразеологизмов русского язика. -Л.: 1978. 30- 45-6, ,
5. Жуков В.П., Жуков А.В. Морфологическая характеристика фразеологазмов русского язьша.-Л.: 1980. 96 б.
6. Жуков В.П. Значение фразеологизма и значение слова // Русский язнк в школе. 1974. 3-сон. 81-86-бетлар. :
7. Жуков В.П. Русская фразеология.-М,: Вьгсшая школа. 1986. 310 б.
8. Жуков В.П. Семантика фразеологичёских оборотов. -М.: Вьюшая школа. 1978. 1606. . ^ ^ , ,
9. Исследования по язмку советских писателей.-М.: 1959.316 6.
10. Ишаев А. Узбек диалекТал лексикографияси.-Тошкент: Фан. 1990. 140 6.
11. Ицкович В.А. Норма и её Кодификация // Актуальиме проблемм кутьтурн речи.-М::. 1970. 3-39-6. -
12. Иўлдошев Б. Бадиий нутқ стилистякаси. ('амаркаид.: 1982. 82,6.

•-^73. Йўлдошев Б. СинтакТик ва фразеологик омонимларининг ўзаро муносабатига доир // Узбек тили грамматик курилиши масалалари. -Самарқанд: 1988. 60-63-бетлар...

74. Иўлдошев Б., Мирзаев Б. Узбек тилйда фразеологизм-сарлавх.аларнинг стилистик хусусияти ҳақида (матбуот материаллари асосида) // Ўзбек тили стилистикаси ва нутк, маданияти масалалари. -Самарканд: 1982. 109-115-бетлар.

х?75: Иўлдошев Б. Хрзирги. ўзбек адабий тилида фразео.чогик бирликларнинг фу!!кдионал-услубий. : ■■.•' хусусиятлари, докторлик : диссертациясининг

автореферати, Тошкент, 1993. 49 б.

у\*'.76; ' Йўлдошев Б. Фразеология тарихидан лавх,алар, Самарқанд: “Сугдиён” нашриёти, 1998. 110 б. ,

ш

%Ў'П. Йўлдошев Б., Пардаев 3. Узбек фразеологиясидан материаллар, тўртинчи қисм, Самарқанд: “Суғдкёи” нашриёти, 1997. 90 6..

1. Карймов С.А. Язнк поэзии Зульфии. -Самарканд: 1987. 73 6.
2. Касарер X. Введение в современную лексикографию.-М.: 1958. 354 б.
3. Каҳхарова X. Фразеологиа Абдуллн Кадмри. АКД. -Ташкент. 1985. 24 6.
4. Кенесбаев С.К. К вопросу об зкспрессивно-стилистических функциях фразеологизмов (на материале казахского язика) // Развише стилистичесқих систем литературнмх язьгков народов СССР. Ашхабад: 1968. 205-211-6.
5. ЬСисилева Л.А. Вопросм теории речевого воздействия. -Л.: Изд-во ЛГУ. 1978. 1606. '
6. Ковалева Л.В; Проблема фугасциональной и экспрессивной соотнесенности фразеологических единиц русского язьша//Проблемь1 фразеологии. -Тула:1980. 106-110-6.
7. Кожевиикова Н.А. Функциональньге стилй и язмк художественной литературм// Русский язмк в школе. 1966. 6-сон. 23-30-6.
8. 5. Кожин А.Н., Крмяова О.А., Одинцов В.В. Фуикциональньге типм русской речи. -М.: Вмсшая школа, 1982.223 б. .

86, Кожина М.Н. Стилистика русского язмка. -М.: Просвешение. 1983. 223 б.

* 1. ; Колшанский Г.В. Контскстная семантика.-М.: Шука, 1980. 150 6.

1. Копьшенко М.М., Попова З.Д.- Очерки.по обвдей фразеологии. -Воронеж:

.' 1972. 124 6. '

1. Кунин. А.В. Вклинивание как лингвистическое. явление (на материале совремеиного английского язмка) // Иностраннне язьгки в школе. 1973. 2-сон. 13-22-6.
2. Кунин А.В. Виутренняя форма фразеологических еднниц /V Слово в грамматике и словаре,-М.: 1984. 183-188-6.
3. 1. Кунин А.В. Двойная актуализация' қак понятие фразсологической стилистики//Ипостраннме язмки в школе. 1974. 6-сон. 13-17-6.
4. Кунин А.В. Инверсия как явление фразеологической стйлистики// Проблемм лексики и фразеологии.-Л.: 1975. 87-95-6.
5. Кунин А.В. Курс фразеолЬш совреме^йюго английского язика. -М.: Вьтсшая школа. 1986. 336 б.
6. Кунин А.В. Основньге понятия фразеологической, стилистйки // Проблемм лингвистическон стилистики. -М.: 1969! 71-75-6.
7. Кучкартаев И. Фразеологическое новаторство Абдуллн Каххара. АҚД. - . Ташкент. 1965.24 6.
8. Литературная норма в лексике и фразеологии.-М.: Наука. 1983. 264 б.
9. Ломов А.Г. Проблемм фразеологипеской стилистики русского язмка. - Самарканд. 1982. 58 6.
10. Ломов А.Г. Фрагеология в творческой лаборатории А.Н.Островского. - Ташкент: Фан. 1987. 96 б.
11. Лукьянова Н.А. Экспрессивная лексика рдаговорного употребления. - Новосибирск: Наука. 1986. 232 6.

%^100. Маматов А. Фразеологик стилистика масалалари.-Тошкант: 1991.120 б.

101. Маматов А.Э. Семантико-стидистические особенности эмоционально- оценочнмх фразеологических единиц узбекского язьжа. АҚД. -Ташкент. 1988.

1. ■ / ■

^02. Маматов А.Э. Ҳозирги замон ўзбек адабий тилида лексйк ва фразеологик норма муаммолари.-Тошкент: 1991. 274 б.

103. Мамедова К.А. фразеологическая сиионимия В современном азербайджанском язнке. АКД. -Баку. 1983. 23 б.

Ю4.. Махмудов Н. Пресуппозиция ва гап // Ўзбек Тили ва адабйёти. 1986. б-сон. 28-31-6.

1. Махмудов Н. Эллипсис в узбекском язнке. АКД.-ГашкеиТ. 1978. 20 б.
2. Махмудов Н., МадвалИев А., Махдамов Н., Аминов М. Ўзбек тилцда иш юритиш (муншаот). -Тошкент: 1990. 224 б. - >
3. Мирзаев С. Ўзбек адабиётида қофия // Ўзбек тйли ва адабиёти. 1972. 3- сон. 82-90-6.
4. Мокиенко В.М. Противоречия фразеологии и ее динамика. АДЦ. -Л. 1976. 32 6. ' •:
5. Мокиенко В.М. Славянская фразеология. -М.: Вмсшая школа. 1989. 287 б.
6. Мототков А.й. Некоторме оеобенности употребления фразеологизмов в современном русском язнке // Нормм • современного лйтературного словоупотребления.-М.-Л. 1966. 92-110-6.
7. Молотков А.И. Основм фразеологии русского язика. -Л.: Нгц/ка. 1977.

2846.; ; '

1. Муталлибов С.М. Морфология ва лексика тарихидан қртсқача очерк (XI аср ёзма ёдгорликлари асосида).-Тошкент: 1959. 240 б.
2. Муҳаммадий Р. Аския жанри ва унинг тил хусусиятлари // Ўзбек тили ва адабиёти масаЛалари. 1962. 1-сон. 15-22-6. .
3. Назаров А.П. Художестаенно-фунздиояальнме основм экспрессивности фразеологических единиц (ма материале киргизского язмка. АКД. -М. 1985.

26 6.

115; Назарян А.Г. История развития французкой фразеологии. -М.: Висшая школа. 1981. Д89 б.

1. Назарян А.Г. Фразеология современного французкого язнка. -М.: Вьюшая школа. 1987. 288 б.
2. Никитин В.М. 06 отношении фразеологии к уровням язьиса,о спорннх вопросах обшей теории “фразеологизмов” и об уточнении понятия ■‘фразеологизм” // Уровпи язмка и их взаимодействие. -М.: 1967. 116-118-6.
3. Нурмонов А. Кўмакчили койструкциялар пресуппозицияси//Ўзбек тили ва адабиёти. 1986. 6-сон. 42-45-6.
4. Ойбек. Мукаммал асарлар тўплами, ўн тўкқиз томлик, ХУ111 том. Адабий- танқидий мақолалар. -Тошкент: Фан. 1981. 328 б.
5. Основм культурм речи (хресгоматия).-М.: Вмсшая школа. 1984. 323 6.
6. Пинхасов Я.Д. Ҳозирги ўзбек адабий тили,лексикология ва фразеология. - Тошкент: Ўқитувчи.1969. 80 б.
7. Плотников Б.А. Основм семасиологии . -Минск: 1984. 223 6.
8. Поварисов С. Система образнмх средств в художественной прозе Г.Ибрагимова (фразеология).-Уфа. 1980. 88 6.
9. Примбетов Т. Просторечнне слова в собременном казахском язмке. АКД. -Алма-Ата. 1988. 22 б. -
10. Проблемм фразеблогии и задавд ее изучения в вмсшей и средней школе. - Вологда. 1967. 350 6.
11. Проблемм фразеологии (исследования и материалм). -М.-Л.: Наука. 1964. 320 6. •
12. Райҳрнов Ф. Шеър қанотидаги юлдузлар (ўзбек халқ оғзаки ижодида крфия санъати). -Тошкент: Лдабисг ба санъат нашриёти. 1986. 132 б.

Ш. Расулов И. Фразеологик бйрликларнинг қиёсий талқини // Мактабда ўзоек, рус тиллари ва аДабиети. 1991. 5-сон. 16-18-6.

!29. Расулов Р. Ўзбек тилидаги ҳолат феъллари ва уларнинг облигатор валентликлари. -Тошкент: Фан. 1989. 144 б.

• 13$. Рафиёз А. Иборалар - нутқимиз кўрки. -Тошкснт: Ўзбекистон. 1985. 22 6.

131, Рах.магуллаев Ш. Нутқимйз кўрки. -Тошкент: Фан. 1970. 59 6..

!з|. Рақматуллаев Ш. Ўзбек фразеолбгпясининг баъзи мйсалаларн. -Тошкент: , Фан. 1966, 264 6.

1. Ренская Т.В. Эллипсис фразеолргических единиц в русском язике. АКД. - Ростов-на-Дону. 1983. 24 б. '
2. Ройзензон Л.И. Лекции по обвдей и русской фразеологии. -Самарканд. 1973.223 6. • ,
3. Ройзензон Л.Й., Малиновский Е.А. Еэде раз о способах трансформации

фразеологических единиц в язнке русской художественной литерагурн //

Актуапьнме проблемн лексикологии и словообразования. вьш.Ш. - Новосибирск: 1974. 109-113-6.

1. Ройзензон Л.И. Фразеологизация как лингвистическое яяление// Трудм СамГУ. новак серии, вьш.113. -Самарканд. 1961. 101-117-6.
2. Руссхие писатели о язьтке (ХУ111-ХХ вв). -Л. 1954. 835 б.

. Рустамов А. Сўз х,акрда сўз.-Тошкент. 1987. 160 б.

1. Рмбникова М.А. Разговорная фразеологая в язнке Маяковского//

Рьгбникова М.А. Избраннме труда. -М.: Просвешение. 1985. 225-236-6.

1. С.алим Ашур. Кузларйм кўкида куюқ юлдуз // Шарқ юлдузи. 1991. 7-сон. 200-201-6.
2. Саломов Ғ. Тил ва таржима (бадиий таржимакинг уму,\’фнлологик ва баъзи лингвистик масглалари ). -Тонпсент: Фан. 1966. 385 б.
3. Самадов К, Ойбекнийгтил мах,орати. -Тошкент. 1981. 104 б.
4. Саримсоқов Б. Таж1шс//Ўзбек тили ва адабиёти. 1971. 5-сон. 82-85-6.
5. Свиридова Л.Ф. Обогавдғ:- че английской фразеологии Шекспиризмами. АКД.-М. 1968. 24 6.
6. Совет даврида ўзбек адабий тилининг тараққнёти,уч томлик,3-том. Сўз ясалиши ва лексика.-Тошкект: Фан. 1991. 188 б. ■
7. Солнцёв В.М. Язьш как системио-стругаурное образование. -М: Наука. 1977.342 6. ...
8. Стеркнн И. А. Лексическое значение слова в речи.-Воронеж. 1985. 172 6.
9. Структура лийгвостилистики и ее основьге категории, межвузовский сборник научннх трудов. -Пермь. 1983. 156 6. ■
10. Султон Иззат. Адабнёт назарияси. -Тошкепт: Ўқитувчи. 1986. 222 б.
11. Тошалиев И. Ўзбек тилида паронимия ва парономазия // Ўзбек 'гали ва адабиёти. 1988. 1-сон. 36-40-6.
12. Тошалиев И. Ўзбек тшшда паронимлар ва уларнинг стилйстик кўлланипги // Ўзбек тили стилистикасидан тададиқотлар. -Тошкент. 1987. 15-37-6.
13. Туропова М. Фразеологик вариантлар // Ўзбек тили ва адабиёти. 1988. 5- сон. 30-34-6.
14. Туропова М. Ўзбек шевалари фразеологияси // Ўзбек шевалари лексикаси. -Тошкент: Фан. 1991. 181-229-6.
15. Турсунов У., Мухторов Ж., Ра:;матуллаеа Ш. Ҳозирги ўзбек адабий тили (лексикология,фонетика,морфология),тўлдирилган иккинчи нашри. -Тошкент: у Ўк,итувчи. 1975,260 6.
16. Турсунпулатов М. Лексика узбекской разговорной речи. -Ташкент. 1986.

68 6. ' ' ; .

! 156. Тўйчиев У. Ўзбек пбэзияеида аруз системаси. -Тошкент: Фан. 1985. 376 6.

1. «\*Умаров Э.А. Прием ияхом в произведениях Алишера Навои// Совлюркология. 1971. 1-сон. 76-91-6.
2. Умаров Э.А. Фразеологическая контаминагдия в язьше Алшиера Навои/, Сов.тюркология. 1974. 5-сок. 23-27-6.
3. Ураксин З.Г. Фразеологическве синоннмн в современном башкирском язнке. АКД. -Уфа. 1966. 18 б.
4. Федоров А.И. Развитие русской фразеологии в концс ХУ111-начало XIX в. -Новосибирск: Наука. 1973. 172 6.
5. Федоров А.И. Семантическая основа образннХ средств язьша. - Новосибярск: Наука. 1969. 92 б.
6. Федорбв А.И. Фразеологизм как экспрессивно-стилистическая едивиаа язика // Вопросьт стилистики. вьш. 12. -Саратов. 1977. 17-27-6.
7. Федосов И.А. Вариантносгь и функционально-стилистическая синонимия фразеологических единиц// Вопросм язмкознания. 1974. 6-сон. 119-124-6.
8. Федосов И.А. Функционально-стилистическая дифференциация русской фразеологии. -Ростов-на-Дону: 1977. 2126.
9. Филин Ф.П. О структуре со^ременного русекого литературного язмка // Вопросм язьхкознания. 1973. 2-сон. :3‘12-6.
10. Фомина М.И. Современнмй русский язмк, Лексйкология. -М: Внсшая школа. 1990.415 6.
11. Фомина Н.Д.,Бакина М.А. Фразеология современного русского язь:ка. -М: 1985. 64 б.
12. Фразеология и. контеқст. -Самарканд. 1987, 151 б.
13. Фрумкина Р.М. Применение статнстичееких методов в язмкознании// Вопросм язмкознания. 1960. 4-сон. 129-133-6.
14. Фрумкина Р.М. Статистичес-кие методн изучения лекснки. -М: 1964. 116 6.
15. Харченко В.К, Рззграничение оценочности, образности, экспрсссивности и эмоциокальности в семантике слова//Русский язмк в школе. 1У76.3-сон. 66-71 б.
16. Ходжаев Т. Повелительное наклонйнке в современном узбекском язьтке. ■ АҚЦ. -Самарқавд. 1963. 22 б.

1,73. Холматов Ш.К. Ўрга Осиё халқяари ядабиёгдарида масал жанри. - СамаркавдЛ989. 267 б. ■ ' . . .

1. Черданиева Т.З. Язик и его образм (очерки по итальжнской фразеологяи). - М. 1977. }68 б. ,,■ -■■..■'■
2. Чернмшева И.И. Фразеолош» современнОго немецкого язнға. -М: Вь1сшая школа. 1970.200 6.
3. Чижик-Полейко А.И. Огклистика русского язмка.часп» 1. -Воронеж. 1962. мб б. '
4. ;Чохонелидзе Г.М. Осойенноети художественного язьжа. АКД. -Тбйлиси. 1974-. 24 б. ". . .
5. Чуковский К. От двух до пяти. -Мннсқ. 1983. 319 б.
6. Шадрин Н.Л. Фразеологическая зевгма и передача ее семантических функции в переводе//Стиль и контекст. -Л,-1972. 81-93-6.
7. Шанский Н.М: Ле.ксикология современного русского я.змка. -М: Внсшая школа. 1972. 328 6. ■ '; . ’:
8. Шанскнй Н.М. Фразеояогкя соврем«шого русского язьша. -М: Вьгешая школа. 1985. 160 6.
9. Шаховский В.И. Эмотивкмй комповент значения и мётодн его описания. - Волгоград. 1983.96 6. ' . .
10. Шаховский В.И. Категоризация эМодий и яексико-еемантической система язьгка.-Воронеж. 1987. 192 6.
11. Шварцкопф Б.С. Морфологпческая парадигматика фразеологйчег-кой единицм и нориа // Грамматика и норма. -М. 1977. 171-178-6.
12. Шмелев Д.Н. Проблемм Семакшческого анализа лексикн. -М. Наука. 1973. 280 6.
13. Шмелев Д.Н. Русский язнк в его функциональньгҳ разновидностях. -М: Наука. 1977. 168 б„ ' . . “ '
14. Шмелев Д.Н. Современньш русский язмк.Лексика. -М: Просвепцение. 1977,335 6.
15. Шомақсудов А. Мучнмий сатирасинияг тили. -Топ1қент. 1970. 1-30 6. ■
16. Шомакрудов А. Язнк еатирм Мукими (лехсяка и фразеологая). АКД. - Ташкент. 1956. 18 б.

у^90. Шомаксудов А., Расулов И.,. Кўнғуров Р., Рустамоь Ҳ. Ўзбек тили стияистикаси.-Топжент: Ўқитувяи. 1983. 248 б.

1. Шорабаева Н.К. Оценочная функция фразеологических единиц в современном немецком язьгке. АКД.-М. 19.В4.-23 б.
2. Шукуров Р. Сўзнинг морфологик вариантлари. -Тошкент.: Фан. 1990. 93 б.
3. Шукуров Р. Ўзбек тилида антонимлар.-Тошкент: Фан. 1977-152 б.
4. Шерба Л.В. Избраннне работь1 по русскому язьтку. -М: 1957. 188 б.
5. 1Дер6а Л.В. Язьнсовая система и речевая деятельность. -Л: Наука. 1974. 428 6.
6. Эмирова А.М. Некоторне акгуальние вопроси современной русской фразеологии. -Самарканд. 1972. 97 6.
7. Юлдашев.Б. О фразеологизмах-заголовках в узбекском язьше // Вопросн фразеолопш. вьш.Х 1У -Самарқанд. 1979. 182-186-6.
8. Юлдашев Б. Стилнстический анализ узбекской художественной прозн. - Ташкент: Уқитувчи. 1989. 136 6.
9. Юнусов М. Х.аёт нафаси (адабий-танк^дий макрлалар). -Тошкснт: Адабиёт ва санъат нашриёти. 1981.360 6.
10. Юсипова Р.Р. Лексико-семантические особенности устой'давь!Х глагольннх сочетаний в турецком язьже // Тюркско-монгольское язнкознание и фольклористика.-М. 1960. 112-132-6. ,
11. Юсупов К. Ўзбек адабий тилининг лексик-семантик ва стилистик хусусиятлари.-Тошкент: Фан. 1986. 124 б. " • :
12. Язьжовая номинация (обшие вопроси). -М: Наука. 1977. 359 б.
13. Ўзбек тили грамматикаси, икки томлик, 1-том, морфология. -Тошкент: Фан. 1975.612 6..
14. Ўзбек тили лексикологияси. -Тошкент: Фан. 1981. 316 б.

205; Ўринбоев Б. Сўзлаш>гв нутқи- -Тошкент: Фан. 1979. 36 б.

1. Ўринбоев Б. Узбек сўзлашув нутқи. -Тршкент: Фан. 1982. 152 б.
2. Ўринбоев Б., Ўринбоева Д. Ҳозирги ўзбёк тилининг сўзлашув услуби. - Тошкент: ФанЛ991. 161 б. ®

2Л8. К^личев Э. Бадиий тасвирнинг лексик воситалари. -Тошкент: Фан. 1982.

88 6. ■ '

1. Қиличев Э. Ўзбек тилининг праггик стилистикаси. - Тошкент: Ў^итувчи,у 1985.104 6.
2. Курбонов Т., Ёр1<-\_ " Функционал стилларда фразеологизмларнинг кўлланилиши (бадиий ва публиаистик стиЛлар материаллари- асосида)//Ўзбек тили стилистикаси ва нутқ маданиятн масалалари. -Самарканд. 1987. 61-66-6. ^

./211. Қўнғуров Р., Каримов^ Курбонов Т. Ўзбек галининг функционал стиллари. - Самарқ,анд. 1984. 86 6.

"^/212 ҚўчқортоевИ. Бадиийнутқстилйстикаси. -Тошкент. 1975. 96 б. -

1. Қўчкортоев И. Бадиий сўз устаси. -Тошкент. 1967. 32 б.
2. Кўчқортоев И. Сўз маънс.си ва-унинг валент'лигн. -Тошкент: фан. 1977.

■ ' 168 б. ' ' ■ ' ■

1. Қўчқорпгоев И. Абдўлла ҚаХҳррнинг фразеологик новаторлиги. Дйс. канд.филол.наук..-Тошкент. 1965. 222 6.
2. Ғафуров И. Прозанинг шоири (Саид Ақмад). -Тошкент: Адабиёт ва санъат нашриёти. 1981. 160 6.
3. Ғойибов С. Эмонионал-экгпрессив жксик қатлам қақрда // Ўзбек тили ва адабнеги, 1976, 5\*сои. 40-43-6.

211, Ҳакимое М Алишер Навоий лирикаси ва халқоғзаки ижоди. -Тошкент: ФанЛт 196 б. •

1. Ҳакимов М:.Ёзувчи ва халқтилй. -Тошкент: Фан. 1971.176 6.

И. ЛУҒАТЛАР ВА СПРАВОЧНИКЛАР

1. Абдурахимов М. Краткий узбекско-русский фразеологический словарь. ; Тошкент:Ўқитувчи. 1980. 184 6.
2. Алишер Навоий асарлари тилининг изох,>1и луғати, тўрт томлик. 2-том. - Тошкент: Фан. 1984. 644 б. '
3. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. -М: Сов. энциклопедия. 1969.608 6.
4. Жамалдинов О. Уйғур тили фразерлогиясининг изоқли луғати. -Олма-Ота. 1985: 20Я 5. (уигур тйлида).
5. Жуков В.П. Школьнмй фразеологический словарь русского язнка. -М: П.росветсни.е. 1980.447 6.
6. Жуков В.П., Жуков А.В. Школьнмй фразеологический словарь русского ячь1ка. -М: Просвешениё. 1989, 383 б. .■:
7. Жуков В.П., Сидоренкб М.Й., Шкляров В.Т. Словарь фразеологических сияонимов русскргр язьжа.-М., 1987. 447 б.
8. Исанбат Н. Татар гилининг фразеологик сўзлиги, икки томлик, 1-том. - Қрзон. 1988. 495 6. (татар тилида).
9. Кнссен И.А. Сяоварь наиболее употребительнмх -слов современного ўзбекского лнтерагурного язьгка. -Ташкеят.: Ўқитувчи. 1972. 112 6.
10. Крлткий русско-сартовский й сартовско-русский елаварь, составитель ТЬшасвМ, -Ташкент: 1880. 184 б. ■
11. Краткий узбекско-руеский словарь, составитель Юдахин К.К. 'Ташкент. '1927.8206.
12. Лингвистический энци.клопедический словарь.^М. 1990. 685 5.
13. -Раҳматуллаев' Ш. Ўзбек тилининг фразеологик . луғати. —Тошкент: Комуслар Бош тахририяти. 1992. 382 6. :
14. Ризаев С., Бўронов Н.^ Абдулла, Қахдор “СинчалаЛовеста тилиншг частотали лугати. -Тошкент: Ўқитз^вчи. 1986. 172 б.
15. Ризаев С. Статисгаческая сфуктура лексики язнка “Диваиа” Хамзь! Хаким-заде Ниязи (частотньга слопарь и конкорданс).-Ташкент:Фан.1989. 248 б.
16. Русча-узбекча лугат, иккн томлик, 2-том. -ТоШкент. 1984. 860 6.
17. Содикрва М. Қискача ўзбекча-русча фразеологик луғат. -Тошкент. 1989.

' 3366.

1. Туркман тилинито' фразеологик сўзлиги. -Ашгабад. 1976. 400 б. (туркман тилида). ■

238; Фразеологический словарь русского язика, под редакцией Мбйоткова А.И., -М:: 1987.543 б. '. У-'-:

1. Ходжиев А.П., Ким С.Л. Узбекско^русский синонимический словарь. - Ташкент: Фан. 1990, 112 б. '
2. Шансқий Н.М., Бистрова Е.А., Аяикулов Т.: Рус тилидаги 700 фразеологик ибора. -Тошкент: Ўқ^тувчи. 1990. 112 6. .
3. Яранцев Р,.И. Словарь-справочник по русской фразеологии.-М. 1985. 304 б.
4. Ўзбекча-русча лугат.-Тошкент. 1988. 726 б.
5. Ўзбек тилинит’изоҳди луғати, икки томлик, 1 том. -М. 1981.6326.
6. Ўзбек тилининг изоқди луғати, икки томлик, 11 том. -М. 1981. 715 б.
7. Ўзбек хгшс,шевалари луғати.-Тошкент: Фан. 1971. 409 6.
8. Қирғиз тилининг фразеологик луғахи. -Фрунзе: 1980. 384 6. (қиркиз тилида). /' ®. ■...'.' .
9. Ҳожиев - А. Лингвистик терминларнин^ изохди луғати, -Тошкеит: / Ўқитувчи. 1985. 144 6. ,
10. Ҳожиев А. Ўзбек тили синонйуиаринмнг изохди луғати. -Тошкент: Ўкзнтувчи. 1974. 308 б.
11. Ҳомидий А., Абдуллаева Ш., Иброхимова С. Адабиётшунослик терминлари луғати.-Тошкент: Ўқитувчи. 1970. 300 б.

**МУНДАРЙЖА**

|  |  |
| --- | --- |
| КИРИШ ' | 3 |
| БИРИНЧИ БОБ. ФРАЗЕМАЛАРНИНГ УСЛУБИЙ ТАВСИФИ | 7 |
| Фраземалариинг услубий маъноси ва маъно компонентлари | 9 |
| Фраземаларда функциойал-услубий хосланкгд мезонлари | . 24 |
| Функционал жиқатдан хосланган фраземалар | 46 |
| Функнионал жих^тдан хосланмаган фраземолар- | 58 |
| Кўп маъноли фраземалар ва ўларнинг услубий бўёғи | 61 |
| Фразеологик синонимлар ва уларнинг услубий гармск.латиии | . . 65. |
| Фразема кўллашда услубий хилма-хиллик | 72 |
| ИККИНЧИБОБ. ФРАЗЕМАЛАРНИНҒ УСЛУБИЙ - | 76 |
| ФУНКЦИЯЛАРИ |  |
| Фраземаларнинг узуал услубий функциялари | 81 |
| Фраземаларнинг окказионал услубий функциялари | 97 |
| Фраземаларнииг кўлланиш даражаси \ақрда | Ш |
| УЧИНЧИ БОБ. ФРАЗЕМАЛАРДА!I УСЛУБИЙ МАҚСАДДА | .124 |
| . ИЖОДИЙ ФОЙДАЛАНИШ УСУЛЛАРИ |  |
| Фраземаларни ижодий структур-семантик ўзгартириш усуллари | 129 |
| Фраземаларни йжодий-семантик ўзгартириш усуллари | 144 |
| Фраземайинг адабий тил ме-ьёрйга муносабатй. | 161 |
| хулоса.: | . 179 |
| фойдалаНилганадабиётлар . .  ■ ' - | 187 |

, Илмий нашр '

Бекмурод ЙЎЛДОШЕВ •

. ФРЛЗЕОЛОГИК УСЛУЕИЯТ АСОСЛАРИ

ўзбек тилида ■

МуХаррир - А.Носиров

^остцга рухсат этнлди 2(\Н>.1998- й. ЭВМ ко.мпьклерпда терилглм кусха асосида кўпаГпприлдл, Бкмими (><) х. 84 1/К<. Х|ажми 12,5 боема тобок, Жами зОО иусха, Буюртма ракдми . -Вахяси

. кедпшилгаи нар\,ла. "

Xз«'ДУ'босма\онпс1«а;чо11 этклдЛ-.ТОЛХМ'!'Самаркиндшаҳрц.Уга«срс»пстхигбопи, 15.. -- '

Наго;;;; ;;(л;;;л;.;; • .:::Г:..Г\_:; :

(1969} Томомл;ь-;.!К ?1>ило;1.:ч!Я ф;;'Х1.фл ;!«кп>.-!и ; :994). (.. ам.;1У учбек тилшунослиги кзфедрясшшт- профессори (1995).

Упши- “Бадмий мауоратпинг муҳим қирраси” (1976), ”Саид Ахмад” (1977), “Бадиий путк стилисгпикаси” (1982), “Адабий тил ва бадиий стилъ” (ҳамкорликда, 1988). “Ўзбек (мдиий прозаситтг услубий таҳлнли(1989), “Уубж фразеологиясидап мажериаллар” (ҳамкорликда, .! 976, 1979. 1983, 1997), “Фразеология тарихидан лавшпар” (1998) кабн ўнлаб китоблари эълон қнлингаи.

Ҳозирги вақтда Самарқанд Давлат унивсрситетада талабаларга тилшуноа шк си рлариии ўр I -атм окда.